叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 凯瑟琳(catharine) 000001

2. 凯瑟琳(catharine) 000002

3. 凯瑟琳(catharine) 000003

4. 凯瑟琳(catharine) 000004

5. 凯瑟琳(catharine) 000005

6. 凯瑟琳(catharine) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯瑟琳(Catharine)
第1/6页

['kæθərin] .
CATHARINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kiː] .
" AGNES AND THE LITTLE KEY .
" 阿格尼斯 和 这 小的 钥匙 .

《艾格尼丝和小钥匙》。

" [[-] [noʊt] : [ˌniːi'maiə] ['ædəmz]]
" [Transcriber's Note : Nehemiah Adams]
" [转录员的 笔记 : 尼希米 亚当斯]

【转录者注：尼希米·亚当斯】

[θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .
THIRD THOUSAND .
第三 千 .

第三千。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒeɪ] . [iː] . ['tɪltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
J . E . TILTON AND COMPANY .
J . E . 蒂尔顿 和 公司 .

JE TILTON AND COMPANY。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[naɪt] [ænd; ənd] [sʌn] . - .
KNIGHT AND SON . 1859 .
骑士 和 儿子 . - .

骑士父子，1859年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1859 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

[dʒeɪ] . [iː] . ['tɪltən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] ,
J . E . TILTON and CO ,
J . E . 蒂尔顿 和 一氧化碳 ,

JE TILTON and CO,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɑ:m] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Comm	.	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	通讯	.	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区专员办事处书记官办公室。

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

[dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [rændˌrɑ:nt] & ['eɪvəri] .

GEORGE	O	.	RAND	&	AVERY	.
乔治	哦	.	兰德公司	&	艾弗里	.

乔治·O·兰德和艾弗里。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]

ELECTROTYPED	AT	THE
电铸	在	这

电铸

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .

BOSTON	STEREOTYPE	FOUNDRY	.
波士顿	刻板印象	铸造厂	.

波士顿刻字机铸造厂。

[tu:; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

YOUNG	LADIES	OF	MY	CONGREGATION	,
年轻的	女士们	的	我的	会众	,

我教会的年轻女士们，

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

FRIENDS	AND	ACQUAINTANCES	OF
朋友们	和	熟人	的

朋友和熟人

['kæθərin] ,

CATHARINE	,
凯瑟琳	,

凯瑟琳，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['fɑ:ðər] ,

AND	TO	EVERY	FATHER	,
和	到	每一个	父亲	,

致每一位父亲，

['hævɪŋ]

HAVING
拥有

拥有

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

A	DAUGHTER	IN	HEAVEN	,
一个	女儿	在	天堂	,

天上的女儿

[ði:z] ['peɪdʒɪz]

These	Pages
这些	页

这些页面

[ɑːr; ər] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd] .
ARE **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED** **.**
是 亲切地 铭文 .

上面刻有深情的铭文。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːŋkərər]
MORE **THAN** **CONQUEROR**
更多的 比 征服者

超越征服者

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [əˈliːviːˌeɪtɪd]
THE **FEAR** **OF** **DEATH** **ALLEVIATED**
这 害怕 的 死亡 缓解

对死亡的恐惧减轻了

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd]
THE **SEARCH** **FOR** **THE** **DEPARTED**
这 搜索 为了 这 已离开

寻找逝者

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE **SILENCE** **OF** **THE** **DEAD**
这 沉默 的 这 死的

死者的沉默

[ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi]
THE **REDEMPTION** **OF** **THE** **BODY**
这 赎回 的 这 身体

身体的救赎

[ˈkæθərin]
CATHARINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːŋkərər] .
MORE **THAN** **CONQUEROR** **.**
更多的 比 征服者 .

超越征服者。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] [wer] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪz] ?
Is **that** **a** **death** **-** **bed** **where** **the** **Christian** **lies** **?**
是 那 一个 死亡 - 床 在哪里 这 基督教 谎言 ?

那是基督徒躺卧的临终床吗?

[jes] , — [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] : - [tɪz] [deθ] [ɪtˈself][ðer; ðər][daɪz] .
Yes **,** **—** **but** **not** **his** **:** **'** **Tis** **death** **itself** **there** **dies** **.**
是的 , — 但 不是 他的 : - 的 死亡 本身 那里 死亡 .

是的，——但不是他的：那里死去的是死亡本身。

[ˈkəulridʒ] .
Coleridge **.**
柯尔律治 .

柯尔律治。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪnfənt] — [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪs] .

She	was	not	an	infant	—	an	unconscious	subject	of	grace	.
她	曾是	不是	一个	婴儿	—	一个	无意识	主题	的	优雅	.

她不是一个婴儿——一个无意识地接受恩典的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz][led] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [θruː] [deθ] , [ə; eɪ]

But	the	Saviour	has	led	through	a	long	sickness	,	and	through	death	,	a
但	这	救主	有	引领	通过	一个	长的	疾病	,	和	通过	死亡	,	一个

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ,

daughter	of	nineteen	years	,
女儿	的	十九	年	,

但救主带领一位年仅十九岁的女儿，走过了漫长的疾病，直至死亡。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [seɪ] ,

and	has	made	her	,	and	those	who	loved	and	watched	her	,	say	,
和	有	制成	她	,	和	那些	WHO	喜爱	和	观看	她	,	说	,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] .

We	are	more	than	conquerors	.
我们	是	更多的	比	征服者	.

这使得她以及所有爱她、关注她的人都说：“我们不仅仅是征服者。”

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [lʌv] ,

To	speak	of	Him	,	and	not	to	gratify	the	fondness	of	parental	love	,
到	说话	的	他	,	和	不是	到	满足	这	喜爱	的	父母	爱	,

谈论祂，并非为了满足父母的溺爱，

[tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] ['ʌðər] ['hɑːrts] ,

to	commend	the	Saviour	of	my	child	to	other	hearts	,
到	表彰	这	救主	的	我的	孩子	到	其他	心	,

为了将我孩子的救主介绍给其他人的心，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

and	to	obtain	for	Him	the	affections	of	those	to	whom	He	is	able
和	到	获得	为了	他	这	情感	的	那些	到	谁	他	是	有能力的

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	willing	to	be	all	which	He	was	to	her	,
和	愿意的	到	是	全部	哪个	他	曾是	到	她	,

并为他赢得那些他有能力且愿意给予他如同给予她那样一切的人的爱戴，

[ɪz][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

is	the	sole	object	of	these	pages	.
是	这	唯一	目的	的	这些	页面	.

是这些页面的唯一目的。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['pɑːrʃ(ə)l] [teɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [nɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ]

Listen	,	then	,	not	to	a	parent's	partial	tale	concerning	his	child	,	nor	concerning
听	,	然后	,	不是	到	一个	父母	部分的	故事	有关	他的	孩子	,	也不	有关

['ment(ə)l][nɔːr]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

mental	nor	bodily	suffering	,
精神的	也不	身体上的	痛苦	,

所以，不要听信父母对其子女的片面描述，也不要听信其对子女精神或身体痛苦的描述。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

but	to	the	words	of	one	who	has	seen	how	the	presence	of	Christ	,
但	到	这	字	的	一	WHO	有	已见	如何	这	在场	的	基督	,

但对于一位亲眼见过基督临在的人所说的话，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [piːs] ,

and	love	to	Him	,	can	fill	the	dying	hours	with	the	sweetest	peace	,
和	爱	到	他	,	能	充满	这	垂死	小时	和	这	最甜美的	和平	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːti] ,

and	even	beauty	,
和	甚至	美丽	,

对祂的爱，能让临终时刻充满最甜蜜的平静，甚至美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	the	hearts	of	survivors	with	joy	.
和	这	心	的	幸存者	和	喜悦	.

幸存者的心中充满了喜悦。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dwel] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði][læst] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['tʃaɪldz] [laɪf] ,

Wishing	to	dwell	chiefly	on	the	last	scenes	of	this	dear	child's	life	,
祝	到	住	主要	在	这	最后的	场景	的	这	亲爱的	孩子的	生活	,

希望主要着墨于这个可爱孩子生命的最后几幕，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .

the	reader	will	not	be	delayed	by	any	biographical	sketch	.
这	读者	将要	不是	是	延迟	经过	任何	传记	草图	.

读者不会被任何传记简介所耽搁。

[naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Nine	years	before	her	death	,	when	she	was	between	ten	and	eleven	years	of
九	年	前	她	死亡	,	什么时候	她	曾是	之间	十	和	十一	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在她去世前九年，当时她大约十岁到十一岁之间，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

she	gave	the	clearest	evidence	that	she	was	renewed	by	the	Holy	Spirit	.
她	给予	这	最清晰	证据	那	她	曾是	更新	经过	这	圣	精神	.

她提供了最确凿的证据，证明她已被圣灵更新。

[wiː; wi][hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

We	had	since	that	time	been	made	happy	by	the	growing	power	of	Christian
我们	有	自从	那	时间	到过	制成	快乐的	经过	这	生长	力量	的	基督教

['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

principle	in	her	conduct	,
原则	在	她	执行	,

从那时起，我们便为她行为举止中日益增强的基督教原则而感到欣慰。

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] , [hɜːr; hər] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'devərz] [tuː; tə]

the	clearness	and	steadfastness	of	her	faith	,	her	systematic	endeavors	to
这	清晰度	和	坚定不移	的	她	信仰	,	她	系统	努力	到

[lɪv; laɪv][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] ,

live	a	holy	life	,
居住	一个	圣	生活	,

她信仰的清晰和坚定，以及她系统地努力过圣洁生活，

[hɜːr; hər] [diːp] [rɪ'gret] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əːd] ,

her	deep	regret	when	she	had	erred	,
她	深的	后悔	什么时候	她	有	犯错	,

她对自己犯错深感懊悔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rezəluːt] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	her	resolute	efforts	to	improve	in	every	part	of	her	character	.
和	她	坚决	努力	到	提升	在	每一个	部分	的	她	特点	.

以及她为提升自身各方面品格而做出的坚定努力。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪknəs] , [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,

Through	a	long	sickness	,	with	consumption	,	for	two	years	and	three	months	,
通过	一个	长的	疾病	,	和	消耗	,	为了	二	年	和	三	几个月	,

在长达两年零三个月的肺结核病痛中，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['krɪstʃən] [hoʊp] ,

she	felt	the	soothing	power	of	unfaltering	Christian	hope	,
她	毛毡	这	舒缓	力量	的	坚定不移	基督教	希望	,

她感受到了坚定不移的基督教希望所带来的抚慰力量。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

which	was	evidently	derived	from	a	very	clear	perception	of	the	way	to
哪个	曾是	显然	衍生的	从	一个	非常	清除	洞察力	的	这	方式	到

[biː; bi] [seɪvd] [θruː] [kraɪst] ,

be	saved	through	Christ	,
是	已保存	通过	基督	,

这显然源于对通过基督得救之道的非常清晰的认识。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	complete	trust	in	the	promises	made	to	simple	faith	in	him	.
和	完全的	相信	在	这	承诺	制成	到	简单的	信仰	在	他	.

对所作承诺的完全信任，以及对他的单纯信仰。

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

He	who	gave	me	this	child	,
他	WHO	给予	我	这	孩子	,

赐予我这个孩子的那位，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪfest] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrdz]

and	crowned	my	hopes	and	wishes	by	the	manifest	signs	of	his	love	towards
和	加冕	我的	希望	和	愿望	经过	这	显现	标志	的	他的	爱	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他以种种显而易见的爱意表达了对她的渴望，这让我更加心满意足。

['merɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər]

merits	from	me	a	tribute	of	gratitude	and	praise	to	which	I	desire
优点	从	我	一个	贡	的	感激	和	称赞	到	哪个	我	欲望

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪt'self] [meɪ] [ber] ['wɪtnəs] .

and	expect	that	eternity	itself	may	bear	witness	.
和	预计	那	永恒	本身	可能	熊	证人	.

祂值得我献上感激和赞美，我希望并期待永恒能够见证祂的伟大。

[ðeɪ] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

They	who	read	the	story	,	which	I	am	about	to	relate	,	of	her	last	few	days	,
他们	WHO	读	这	故事	,	哪个	我	是	关于	到	涉及	,	的	她	最后的	很少	天	,

读过我即将讲述的关于她生命最后几天的故事的人，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [meɪd]

and	think	what	it	must	be	for	a	father	to	see	his	child	made
和	思考	什么	它	必须	是	为了	一个	父亲	到	看	他的	孩子	制成

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

competent	to	meet	so	intelligently	and	deliberately	,
胜任的	到	见面	所以	聪明地	和	故意地	,

想想看，对于一位父亲来说，看到自己的孩子能够如此聪明、如此有条理地应对各种情况，该是多么激动啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðə; ði][læst] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	to	overcome	,	the	last	enemy	,	and	,	in	doing	so	,
和	到	克服	,	这	最后的	敌人	,	和	,	在	正在做	所以	,

为了战胜最后一个敌人，并且这样做，

['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

helping	to	sustain	and	to	comfort	those	who	loved	her	,
帮助	到	维持	和	到	舒适	那些	WHO	喜爱	她	,

帮助维持和安慰那些爱她的人，

[wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][gɑːd] [huːz] ['væljuː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] .

will	perceive	that	it	is	a	gift	from	God	whose	value	nothing	can	increase	.
将要	感知	那	它	是	一个	礼物	从	上帝	谁	价值	没有什么	能	增加	.

会意识到这是上帝的恩赐，其价值永无止境。

[bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Bereavement	and	separation	take	nothing	from	it	,	but	,	on	the	contrary	,
丧亲之痛	和	分离	拿	没有什么	从	它	,	但	,	在	这	相反	,

[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

they	illustrate	and	enforce	our	obligations	.
他们	阐明	和	执行	我们的	义务	.

丧亲之痛和分离并不会减轻我们的责任，相反，它们会阐明并强化我们的责任。

[fɔːr; fər] [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [daɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [spɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

For	since	we	must	needs	die	,	and	are	as	water	that	is	spilled	upon	the
为了	自从	我们	必须	需求	死	,	和	是	作为	水	那	是	洒了	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

因为我们终究会死，就像泼在地上的水一样，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['gæðərd] [ʌp] [ə'gen] ,

which	cannot	be	gathered	up	again	,
哪个	不能	是	聚集	向上	再次	,

无法再次收集，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

such	a	death	as	this	amounts	to	positive	happiness	by	the	side	of	a
这样的	一个	死亡	作为	这	金额	到	积极的	幸福	经过	这	边	的	一个

['kɔntræstid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪləs] ,

contrasted	experience	in	the	joyless	,
对比	经验	在	这	悄	,

这种死亡方式，与痛苦的经历形成鲜明对比，带来了一种积极的幸福感。

['hoʊpləs] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr] [frend] .

hopeless	death	of	a	child	,	or	friend	.
绝望	死亡	的	一个	孩子	, 或者	朋友	.	

孩子或朋友令人绝望的死亡。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['prefəs] , [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .

But	without	further	preface	,	I	proceed	to	the	narrative	.
但	没有	更远	前言	,	我	继续	到	这	叙述	.

但不再赘述，我直接进入正题。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [ber] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [huː]

Never	before	had	it	fallen	to	my	lot	to	bear	that	message	to	one	who
绝不	前	有	它	倒下	到	我的	很多	到	熊	那	信息	到	一	WHO

[wʌz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

我从未有过这样的经历，要把这样的消息带给一个病人。

" [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

"	The	Master	is	come	,	and	calleth	for	thee	.
"	这	掌握	是	来	,	和	呼唤	为了	你	.

“主人来了，他呼唤你。”

" [ɪn] ['priːviəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [diːp] , ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'nesəseri] .

"	In	previous	cases	of	deep	,	personal	interest	,	this	has	been	unnecessary	.
"	在	以前的	案例	的	深的	,	个人的	兴趣	,	这	有	到过	不必要	.

“在以往涉及个人深切关注的案件中，这是没有必要的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn]

But	in	the	present	case	there	was	a	resolute	purpose	,	and	an	expectation
但	在	这	展示	案件	那里	曾是	一个	坚决	目的	,	和	一个	期待

, [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

,	of	recovery	,
,	的	恢复	,

但在本案中，当事人有着坚定的决心和期望，那就是康复。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

till	within	a	week	of	dissolution	,	and	,	on	our	part	,
直到	之内	一个	星期	的	溶解	,	和	,	在	我们的	部分	,

直到解散前一周，而就我们而言，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

a	belief	that	life	might	still	be	lengthened	.
一个	信仰	那	生活	可能	仍然	是	加长	.

一种认为生命或许还能延长的信念。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɪn'vɑːlv] [naɪs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['duːti] .

Such	cases	involve	nice	questions	of	duty	.
这样的	案例	涉及	好的	问题	的	责任	.

这类案件涉及微妙的责任问题。

[wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] ['taɪmli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ] ,

Where	the	patient	has	evidently	made	timely	preparation	to	die	,
在哪里	这	病人	有	显然	制成	及时	准备	到	死	,

如果病人显然已及时做好死亡准备，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðæt] [hæf][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

it	is	needless	to	dispel	that	half	illusion	which	seems	to	be	one	feature	of
它	是	不必要	到	打消	那	一半	错觉	哪个	似乎	到	是	一	特征	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [pə'sweidid] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [siːz]

consumption	—	an	illusion	which	is	so	thin	that	we	feel	persuaded	the	patient	sees
消耗	—	一个	错觉	哪个	是	所以	薄的	那	我们	感觉	被说服	这	病人	看到

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

无需赘述，这种半真半假似乎是消费症的一个特征——这种错觉如此薄弱，以至于我们确信患者能够看穿它。

[waɪl] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [hoʊp] .

while	,	nevertheless	,	it	serves	all	the	purposes	of	hope	.
尽管	,	尽管如此	,	它	服务	全部	这	目的	的	希望	.

然而，它却满足了人们对希望的所有期待。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [hoʊp] [wer] [noʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [ɪz]['kruːəl] .

To	take	away	that	hope	where	no	beneficial	end	is	to	be	secured	,	is	cruel	.
到	拿	离开	那	希望	在哪里	不	有利	结尾	是	到	是	安全	,	是	残忍的	.

在无法确保任何有益结果的情况下剥夺这种希望，是残忍的。

[ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mɔːrbɪd] , [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

A	mistaken	,	and	somewhat	morbid	,	sense	of	duty	to	tell	the	whole	truth	,
一个	错误	,	和	有些	病态的	,	感觉	的	责任	到	告诉	这	所有的	真相	,

一种错误的、甚至有些病态的义务感，即必须说出全部真相。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [fɪr] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz]

and	a	conscientious	but	unenlightened	fear	of	practising	deception	,	sometimes
和	一个	尽责的	但	闭塞	害怕	的	练习	欺骗	,	有时

[liːd] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

lead	friends	to	remove	,
带领	朋友们	到	消除	,

以及出于良心却又缺乏远见的对欺骗行为的恐惧，有时会导致朋友疏远对方。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [hoʊp] ['gɪvz] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪknəs] , [ɪn]

from	a	sick	person	,	that	power	which	hope	gives	in	sustaining	the	sickness	,	in
从	一个	生病的	人	,	那	力量	哪个	希望	给予	在	维持	这	疾病	,	在

[prə'lɔŋɪŋ] ['kʌmfərt] ,

prolonging	comfort	,
延长	舒适	,

从病人身上，希望赋予了他们支撑疾病、延长痛苦的力量。

[ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

and	in	helping	the	gradual	descent	into	the	grave	.
和	在	帮助	这	逐渐地	下降	进入	这	严重	.

并帮助他逐渐走向坟墓。

[wen] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['rezəluːt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

When	a	sick	person	is	resolute	and	hopeful	,
什么时候	一个	生病的	人	是	坚决	和	充满希望	,

当一个病人意志坚定、充满希望时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [ɔːr] ['iːzəli]

it	is	surprising	to	see	how	many	annoyances	of	sickness	are	prevented	or	easily
它	是	奇怪	到	看	如何	许多	烦心事	的	疾病	是	阻止	或者	容易地

[bɔːrn] ,

borne	,
出生	,

令人惊讶的是，许多疾病带来的烦恼其实都可以预防或轻松忍受。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪrflnəs] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] .

and	how	life	,	and	even	cheerfulness	,	may	be	indefinitely	extended	.
和	如何	生活	,	和	甚至	愉悦	,	可能	是	无限期	扩展	.

以及如何无限延长生命，甚至延长快乐时光。

[bʌt; bət] [wen] [hoʊp] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wen] ,

But	when	hope	is	taken	away	,	or	,	rather	,	when	,
但	什么时候	希望	是	已采取	离开	, 或者	,		相当	, 什么时候	,	

但是当希望破灭时，或者更确切地说，当

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]

instead	of	looking	towards	life	with	that	instinctive	love	of	it	which	God	has
反而	的	寻找	向	生活	和	那	本能	爱	的	它	哪个	上帝	有

[ɪm'plæntɪd] ,

implanted	,
植入式	,

而不是以上帝赋予的那种本能的热爱去看待生活，

[wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] " [ðə; ði][wɔːrm]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] , " [ænd; ənd] [lʊk]

we	turn	from	"	the	warm	precincts	of	the	cheerful	day	,	"	and	look
我们	转动	从	"	这	温暖的	辖区	的	这	快乐	天	,	"	和	看

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

into	the	grave	,
进入	这	严重	,

我们离开“欢乐日子的温暖怀抱”，转而凝视坟墓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	is	affecting	to	see	how	the	disease	takes	advantage	of	it	,
它	是	影响	到	看	如何	这	疾病	需要	优势	的	它	,

看到这种疾病如何利用这一点，令人痛心。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈsuː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventid] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

and	sufferings	ensue	which	would	have	been	prevented	by	keeping	up	even	the
和	苦难	随之而来	哪个	会	有	到过	阻止	经过	保持	向上	甚至	这

[æmˈbɪgjuəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .

ambiguous	thoughts	of	recovery	.
模糊的	想法	的	恢复	.

因此，如果当初哪怕只是抱有康复的模糊想法，就能避免这些痛苦。

[sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɜːrt][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

Sick	people	have	reflections	and	feelings	which	exert	an	influence	upon	them
生病的	人们	有	反思	和	情怀	哪个	发挥	一个	影响	之上	他们

[bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsɜːrnmənt] ,

beyond	our	discernment	,
超过	我们的	辨别力	,

病人会有我们无法察觉的思考和感受，这些思考和感受会对他们产生影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [niːd] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtərəl] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɪmptəmz] , [ænd; ənd]

and	which	frequently	need	not	our	literal	interpretations	of	symptoms	,	and
和	哪个	频繁地	需要	不是	我们的	文字	解释	的	症状	,	和

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] ,

our	exhortations	,
我们的	劝勉	,

而且，这些症状往往不需要我们对症状的字面解释，也不需要我们的劝诫。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] .

to	make	them	more	effectual	.
到	制作	他们	更多的	有效的	.

为了使它们更有效。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevɪdəntli] [noʊ] [prɪˈperdnəs] [fɔːr; fər] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

But	where	there	is	evidently	no	preparedness	for	death	,	and	the	patient	,
但	在哪里	那里	是	显然	不	准备	为了	死亡	,	和	这	病人	,

[wiː; wi] [fɪr] , [ɪz] [diˈsiːvɪŋ] [hɪmˈself] ,

we	fear	,	is	deceiving	himself	,
我们	害怕	,	是	欺骗	他自己	,

但是，如果病人显然没有做好面对死亡的准备，我们担心他是在自欺欺人，

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈsuːtəb(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːti] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm]

no	one	who	has	suitable	views	of	Christian	duty	will	fail	to	impress	him
不	一	WHO	有	合适的	浏览	的	基督教	责任	将要	失败	到	令人印象深刻	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] ,

with	the	necessity	of	attending	to	the	things	which	belong	to	his	peace	,
和	这	必要性	的	参加	到	这	事物	哪个	属于	到	他的	和平	,

任何对基督徒的责任有正确认识的人，都会让他明白，必须关注那些关乎他内心平安的事情。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈbrɪdʒ] [laɪf] .

even	at	considerable	risk	of	abridging	life	.
甚至	在	大量	风险	的	缩略	生活	.

即使冒着危及生命的巨大风险。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,

Waiting	,	therefore	,
等待	,	所以	,

因此，等待着。

[fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [wen] [ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt]

for	medical	discernment	to	signify	when	the	last	possible	effort	to	lengthen	out
为了	医疗的	辨别力	到	表示	什么时候	这	最后的	可能的	努力	到	加长	出去

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

the	days	of	the	sufferer	had	been	made	,
这	天	的	这	患者	有	到过	制成	,

医学判断以此表明何时已尽一切可能延长患者的生命。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [biː; bi]

one	morning	I	received	the	intimation	that	those	days	would	,	in	all	probability	,	be
一	早晨	我	已收到	这	暗示	那	那些	天	会	,	在	全部	可能性	,	是

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] .

but	very	few	.
但	非常	很少	.

一天早晨，我隐隐觉得，这样的日子很可能不会太长。

['æftər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [help][ænd; ənd]

After	the	physician	had	left	the	house	,	and	I	had	sought	help	and
后	这	医生	有	左边	这	房子	,	和	我	有	寻求	帮助	和

[streŋθ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

strength	from	God	,
力量	从	上帝	,

医生离开后，我向上帝寻求帮助和力量。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ['peɪʃənts] [saɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	lost	no	time	,	but	took	my	place	at	the	dear	patient's	side	,	to	make	the
我	丢失的	不	时间	,	但	采取	我的	地方	在	这	亲爱的	患者	边	,	到	制作	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

我立即赶到这位亲爱的病人身边，宣布了这个消息。

[gɑːd][help] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [leiz] [sʌtʃ] ['duːti] .

God	help	those	on	whom	he	lays	such	duty	.
上帝	帮助	那些	在	谁	他	躺下	这样的	责任	.

愿上帝保佑那些肩负此重任的人。

[ðə; ði]['aʊər][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðər][ænd; ənd][tʃaɪld][mʌst; məst][pɑːrt] ,

The	hour	had	virtually	come	in	which	father	and	child	must	part	,
这	小时	有	几乎	来	在	哪个	父亲	和	孩子	必须	部分	,

父子分离的时刻已然来临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	the	father	was	to	break	that	message	to	his	child	.
和	这	父亲	曾是	到	休息	那	信息	到	他的	孩子	.

父亲要把这个消息告诉孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]['mɔːrt(ə)l] [streŋθ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['efərt] ?

But	how	could	mortal	strength	endure	the	effort	?
但	如何	可以	凡人	力量	忍受	这	努力	?

但凡人的力量怎能承受这样的努力呢?

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːrz] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] — " [bʌt; bət]

Before	I	left	my	room	for	hers	,	there	came	to	my	mind	these	words	—	"	But
前	我	左边	我的	房间	为了	她的	,	那里	来了	到	我的	头脑	这些	字	—	"	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

在我离开房间去她房间之前，我脑海中浮现出这样一句话——“但是现在，

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðiː] , [oʊ]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [fɔːrmd] [ðiː] , [oʊ]

thus	saith	the	Lord	that	created	thee	,	O	Jacob	,	and	he	that	formed	thee	,	O
因此	赛斯说	这	主	那	创建	你	,	哦	雅各布	,	和	他	那	形成	你	,	哦

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

创造你的耶和华如此说，雅各啊！造就你的耶和华如此说，以色列啊！

[fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ri'diːmd] [ðiː] ; [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [baɪ][ðaɪ] [neɪm] ; [ðaʊ] [ɑːrt]

Fear	not	,	for	I	have	redeemed	thee	;	I	have	called	thee	by	thy	name	;	thou	art
害怕	不是	,	为了	我	有	已赎回	你	;	我	有	称为	你	经过	你的	姓名	;	你	艺术

[maɪn] .

mine	.
矿	.

不要害怕，因为我已经救赎了你；我呼召了你的名字；你是我的。

[wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

When	thou	passest	through	the	waters	,	I	will	be	with	thee	;	and	through	the
什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	我	将要	是	和	你	;	和	通过	这

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ] [ðiː] ; [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi]

they	shall	not	overflow	thee	;	when	thou	walkest	through	the	fire	,	thou	shalt	not	be
他们	将	不是	溢出	你	;	什么时候	你	步行	通过	这	火	,	你	应	不是	是

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

它们必不淹没你；你从火中经过，必不被烧伤。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fleɪm] ['kɪnd(ə)l][ə'pɑːn] [ðiː] .

neither	shall	the	flame	kindle	upon	thee	.
两者都不	将	这	火焰	点燃	之上	你	.

火焰也不会在你身上燃起。

" ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [aɪ][sæt] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['seplkər] ,

"	Trusting	in	that	promise	,	I	sat	down	,	as	it	were	,	over	against	the	sepulchre	,
"	信任	在	那	承诺	,	我	卫星	向下	,	作为	它	是	,	超过	反对	这	坟墓	,

“我深信这个承诺，便在墓碑前坐了下来。”

[tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , — [neɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər]

to	prepare	my	child	for	her	entrance	into	it	,	—	nay	,	for	her	departure
到	准备	我的	孩子	为了	她	入口	进入	它	,	—	不	,	为了	她	离开

['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

into	heaven	.
进入	天堂	.

为我的孩子进入天堂做好准备，不，是为了让她离开人世，进入天堂做好准备。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn] , [θruː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

The	gradual	arrival	of	the	truth	to	her	apprehension	,	through	questions	which
这	逐渐地	到达	的	这	真相	到	她	忧虑	,	通过	问题	哪个

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk] ,

she	began	to	ask	,
她	开始	到	问	,

她通过不断提问，逐渐领悟了真相。

[ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	my	answers	to	them	,
和	我的	答案	到	他们	,

以及我对他们的回答，

['faɪnəli] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

finally	**led**	**her**	**to**	**inquire**	**if**	**I**	**supposed**	**she**	**could**	**not**	**live**	**long**	**.**
最后	引领	她	到	查询	如果	我	据称	她	可以	不是	居住	长的	.

最后她问我是否认为她活不了多久了。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wiːk] ,

I	**told**	**her**	**that**	**the**	**physician**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**extremely**	**weak**	**,**
我	讲述	她	那	这	医生	想法	那	她	曾是	极其	虚弱的	,

我告诉她，医生认为她身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'vent] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] .

and	**that**	**we**	**must**	**not**	**be**	**surprised**	**at**	**any**	**sudden**	**event**	**in**	**her**	**case**	**.**
和	那	我们	必须	不是	是	惊讶	在	任何	突然	事件	在	她	案件	.

我们不应该对她身上发生的任何突发事件感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , " [waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ;

She	**said**	**,**	**without**	**any**	**change**	**of**	**countenance**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**father**	**,**	**you**	**surprise**	**me**	**;**
她	说	,	没有	任何	改变	的	面容	,	"	为什么	,	父亲	,	你	惊喜	我	;

她面无表情地说："父亲，您真是让我感到意外；

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [wel] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ?

I	**thought**	**that**	**I**	**might**	**get**	**well**	**;**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**I**	**cannot**	**live**	**long**	**?**
我	想法	那	我	可能	得到	出色地	;	是	它	可能的	那	我	不能	居住	长的	?

我原以为自己会康复；难道我活不了多久了吗?

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] . . .

I	**have**	**thought**	**of**	**recovering**	**much**	**more**	**than**	**of**	**dying**	**.**	**.**	**.**
我	有	想法	的	恢复中	很多	更多的	比	的	垂死	.	.	.

我想到康复的次数远远超过了想到死亡的次数.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

It	**seems**	**a**	**long**	**space**	**to**	**pass**	**over**	**between**	**this**	**and**	**heaven**	**,**	**in**	**so**	**short**	**a**
它	似乎	一个	长的	空间	到	经过	超过	之间	这	和	天堂	,	在	所以	短的	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

感觉从尘世到天堂之间，仿佛跨越了漫长的距离，而实际上，时间却如此短暂。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

I	**wonder**	**how**	**I**	**can**	**so**	**suddenly**	**obtain**	**all**	**the**	**feelings**	**which**	**I**	**need**	**for**	**such**
我	想知道	如何	我	能	所以	突然	获得	全部	这	情怀	哪个	我	需要	为了	这样的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	**change**	**.**
一个	改变	.

我想知道我如何才能如此突然地获得做出这种改变所需的所有感受。

" [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [roʊt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] .

"	**These**	**expressions**	**I**	**wrote**	**down**	**immediately**	**after**	**the**	**interview**	**.**
"	这些	表达式	我	写道	向下	立即地	后	这	面试	.

"这些话是我在采访结束后立即记下来的。"

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [θruː]

I	**told**	**her**	**,**	**in**	**reply**	**,**	**that**	**she**	**had**	**been**	**living**	**at**	**peace**	**with**	**God**	**through**
我	讲述	她	,	在	回复	,	那	她	有	到过	活的	在	和平	和	上帝	通过

[hɪz; ɪz] [sʌn] ;

his	**Son**	**;**
他的	儿子	;

我回答她说，她一直通过上帝的儿子与上帝和好；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	**it**	**had**	**hitherto**	**been**	**her**	**duty**	**to**	**live**	**,**	**and**	**to**	**strive**	**for**	**it**	**;**
那	它	有	迄今为止	到过	她	责任	到	居住	,	和	到	努力	为了	它	;

此前，她的职责就是好好活着，并为之奋斗；

[bʌt; bət] [naʊ] [gɑːd][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

but	now	God	had	indicated	his	will	concerning	her	,
但	现在	上帝	有	表明的	他的	将要	有关	她	,

但现在上帝已经向她表明了他的旨意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fiːlɪŋz] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['evri]

and	she	might	be	sure	that	God	will	always	give	us	feelings	suited	to	every
和	她	可能	是	当然	那	上帝	将要	总是	给	我们	情怀	适合	到	每一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] .

condition	in	which	he	sees	fit	to	place	us	.
状况	在	哪个	他	看到	合身	到	地方	我们	.

她可以确信，上帝总会赐予我们与他认为合适的各种境遇相适应的情感。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪk]

On	seeing	her	again	towards	evening	,	I	found	that	the	expression	of	her	sick
在	看到	她	再次	向	晚上	,	我	成立	那	这	表达	的	她	生病的

[feɪs] — [ðə; ði] ['wɪri] ,

face	—	the	weary	,
脸	—	这	厌倦	,

傍晚再次见到她时，我发现她病怏怏的脸上带着疲惫的神情。

[ɪg'zɔːstɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['paʊər] — [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

exhausted	look	of	one	grappling	with	a	stronger	power	—	had	passed	away	,
筋疲力尽的	看	的	一	格斗	和	一个	更强	力量	—	有	通过了	离开	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [piːs] ,

and	,	in	exchange	,	there	was	peace	,
和	,	在	交换	,	那里	曾是	和平	,

一个与更强大的力量搏斗后精疲力竭的人——已经逝去，取而代之的是和平。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæpinəs] .

and	even	happiness	.
和	甚至	幸福	.

甚至还有幸福。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [seɪ] , " [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

She	began	herself	to	say	,	"	When	you	told	me	this	forenoon	that	I	could	not
她	开始	她自己	到	说	,	"	什么时候	你	讲述	我	这	午前	那	我	可以	不是

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

她开口说道："今天上午你告诉我我不能活下去的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

it	surprised	me	;	but	I	have	come	to	it	now	,	and	it	is	all	right	.
它	惊讶	我	;	但	我	有	来	到	它	现在	,	和	它	是	全部	正确的	.

这让我很意外；但我现在已经接受了，也觉得没关系了。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] .

Every	thing	is	settled	.
每一个	事物	是	定居	.

一切都已安排妥当。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [noʊ] [fɪr] , [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] .

I	have	nothing	to	do	—	no	fear	,	no	anxiety	about	any	thing	.
我	有	没有什么	到	做	—	不	害怕	,	不	焦虑	关于	任何	事物	.

我无所事事——没有恐惧，也没有焦虑。

[mɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [vəːsiz] [ʌv; əv] [hɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

More	passages	of	Scripture	and	verses	of	hymns	have	come	to	my
更多的	段落	的	圣经	和	诗句	的	赞美诗	有	来	到	我的

[maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ,

mind	to	-	day	,
头脑	到	-	天	,

今天，我脑海中浮现出更多圣经经文和赞美诗的诗句。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][maɪ] ['sɪknəs] [ˌhɪðər'tuː] .

than	in	all	my	sickness	hitherto	.
比	在	全部	我的	疾病	迄今为止	.

比我之前所有的疾病加起来都多。

" [wɪʃɪz] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm]['fæməli] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪk'sprest] , [pər'tɪkjələrli]

"	Wishes	respecting	some	family	arrangements	were	then	expressed	,	particularly
"	愿望	尊重	一些	家庭	安排	是	然后	表达	,	特别

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

with	reference	to	the	younger	children	,
和	参考	到	这	年轻	孩子们	,

“随后表达了对一些家庭安排的意愿，特别是关于年幼子女的安排。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz]

and	these	wishes	were	uttered	in	about	the	same	tone	and	manner	as
和	这些	愿望	是	说出	在	关于	这	相同的	语气	和	方式	作为

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

though	we	were	parting	for	a	temporary	absence	from	each	other	.
尽管	我们	是	离别	为了	一个	暂时的	缺席	从	每个	其他	.

而这些祝福的语气和方式，就好像我们即将暂时分别一样。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][hæd; həd] , [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] ,

The	mother	of	my	youngest	child	had	,	at	her	death	,
这	母亲	的	我的	最小的	孩子	有	,	在	她	死亡	,

我最小孩子的母亲去世时，

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtər] ,

given	her	in	special	charge	to	this	daughter	,
给定	她	在	特别的	收费	到	这	女儿	,

特地指派她负责照顾这个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['edʒukeɪt][hɜːr; hər] .

and	she	wished	to	live	that	she	might	educate	her	.
和	她	希望	到	居住	那	她	可能	教育	她	.

她希望自己能活下去，以便能够教育她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ,

She	made	the	transfer	of	her	little	trust	with	calmness	,
她	制成	这	转移	的	她	小的	相信	和	平静	,

她平静地转移了自己仅有的那份信任。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] " [gʊd] [naɪt] " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pleɪflnəs] , [laɪk]

and	then	her	"	Good	night	"	was	uttered	with	a	gentle	playfulness	,	like
和	然后	她	"	好的	夜晚	"	曾是	说出	和	一个	温和的	玩乐	,	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] .

that	of	her	early	days	.
那	的	她	早期的	天	.

然后，她用一种温柔俏皮的语气说了声“晚安”，就像她小时候那样。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ɪkˈspɪrɪəns] , [tuː; tə]

Nor	was	her	frame	of	mind	an	excitement	,	or	a	fictitious	experience	,	to
也不	曾是	她	框架	的	头脑	一个	激动	,	或者	一个	虚拟	经验	,	到

[end][wɪð; wɪθ] [sliːp] .

end	with	sleep	.
结尾	和	睡觉	.

她的心境既不是一种兴奋，也不是一种虚构的体验，最终也不会以睡眠结束。

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrnuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈnuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

The	next	forenoon	she	renewed	the	conversation	.
这	下一个	午前	她	更新	这	对话	.

第二天上午，她又重新开始了那个话题。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [əˈwoʊk] [ˈmeni] [taɪmz] ,

She	said	,	"	In	the	night	I	awoke	many	times	,
她	说	,	"	在	这	夜晚	我	醒来	许多	时代	,

她说：“夜里我醒了很多次，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	always	with	this	thought	—	I	am	not	going	to	live	.
和	总是	和	这	想法	—	我	是	不是	去	到	居住	.

心里一直想着——我活不下去了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] , [piːs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Instead	of	fear	and	dread	,	peace	came	with	it	.
反而	的	害怕	和	恐惧	,	和平	来了	和	它	.

随之而来的不是恐惧和害怕，而是平静。

[neɪmz] [ʌv; əv] [kraɪst] [floʊd] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] ;

Names	of	Christ	flowed	in	upon	my	mind	;
姓名	的	基督	流动	在	之上	我的	头脑	;

基督的名字涌入我的脑海；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [əˈwoʊk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][maɪ] [θɔːts] — - [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	once	I	awoke	with	these	words	in	my	thoughts	—	'	And	there	shall	be
和	一次	我	醒来	和	这些	字	在	我的	想法	—	-	和	那里	将	是

[noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] . -

no	night	there	.	'
不	夜晚	那里	.	-

当我醒来时，脑海中浮现出这样一句话——“那里将不再有黑夜。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [fiːl] [les] [ˈnɜːrvəs] .

Now	I	know	that	I	am	to	die	,	I	feel	less	nervous	.
现在	我	知道	那	我	是	到	死	,	我	感觉	较少的	紧张的	.

现在我知道自己即将死去，反而感觉没那么紧张了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːm] , [ʌnˈrʌfld] [ˈfiːlɪŋ] .

I	have	a	calm	,	unruffled	feeling	.
我	有	一个	冷静的	,	镇定自若	感觉	.

我感到平静，心境平和。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] , [ˈoʊnli] ,

"	She	expressed	some	natural	apprehensions	,	only	,
"	她	表达	一些	自然的	担忧	,	仅有的	,

她表达了一些自然的担忧，只是

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] [ðæt]

about	the	possibility	of	dissolution	not	having	occurred	when	we	should	suppose	that
关于	这	可能性	的	溶解	不是	拥有	发生	什么时候	我们	应该	认为	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

she	was	no	more	.
她	曾是	不	更多的	.

关于在她已经不在人世的情况下，婚姻关系可能并未破裂的可能性。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['kaɪndli][gɑːd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl] [daɪ] [tə'geðər] ,

I	told	her	how	kindly	God	had	ordered	it	that	we	do	not	all	die	together	,
我	讲述	她	如何	亲切地	上帝	有	订购	它	那	我们	做	不是	全部	死	一起	,

我告诉她，上帝多么仁慈地安排我们不要一起死去。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʊd] [dɪ'zaɪər] — [wɪtʃ]

but	one	by	one	,	the	survivors	doing	all	that	the	departed	would	desire	—	which
但	一	经过	一	,	这	幸存者	正在做	全部	那	这	已离开	会	欲望	—	哪个

['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ,

satisfied	her	,
使满意	她	,

但幸存者们一个接一个地完成了逝者生前希望的一切——这让她感到欣慰。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [fɪr] .

and	removed	her	only	fear	.
和	已移除	她	仅有的	害怕	.

并消除了她唯一的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪv] ; [ðæt] ,

She	asked	leave	to	make	a	request	respecting	her	grave	;	that	,
她	问	离开	到	制作	一个	要求	尊重	她	严重	;	那	,

她请求允许她提出一项关于她坟墓的请求；那就是，

[ɪf] ['eni] [dɪ'vaɪs] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

if	any	device	were	placed	upon	the	stone	,	it	might	be	of	flowers	,
如果	任何	设备	是	放置	之上	这	石头	,	它	可能	是	的	花朵	,

如果石头上放置了任何物品，那可能是花朵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪknəs] .

which	had	been	such	a	joy	and	consolation	to	her	in	her	sickness	.
哪个	有	到过	这样的	一个	喜悦	和	安慰	到	她	在	她	疾病	.

这在她生病期间曾给她带来极大的快乐和安慰。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd] [roʊz] [bʌdz] .

She	named	the	lily	-	of	-	the	-	valley	and	rose	buds	.
她	命名	这	百合	-	的	-	这	-	谷	和	玫瑰	花蕾	.

她给铃兰和玫瑰花蕾起了名字。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	love	the	white	flowers	,	"	said	she	.
"	我	爱	这	白色的	花朵	,	"	说	她	.

“我喜欢白色的花，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [weɪ] . . .

"	If	you	think	best	,	let	them	be	represented	in	some	simple	way	.	.	.
"	如果	你	思考	最好的	,	让	他们	是	代表	在	一些	简单的	方式	.	.	.

“如果你认为最好，就让他们以某种简单的方式呈现……

[wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɔːrt] [sʌm; səm] [liːvz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

One	great	desire	which	I	have	had	was	to	assort	some	leaves	of	flowers
一	伟大的	欲望	哪个	我	有	有	曾是	到	配合	一些	树叶	的	花朵

['ɪntuː][fɔːrmz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

into	forms	for	you	.
进入	表格	为了	你	.

我一直以来的一个愿望就是为你挑选一些花叶，并将它们摆放成各种形状。

[æz; əz][maɪ] ['bukeiz] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [best] [petlz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd]

As	my	bouquets	fell	to	pieces	;	I	gathered	the	best	petals	,	and	leaves	,	and
作为	我的	花束	跌倒	到	件	;	我	聚集	这	最好的	花瓣	,	和	树叶	,	和

[sprɪgz] ,

sprigs	,
枝条	,

当我的花束凋零时，我收集了最好的花瓣、叶子和枝条。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ; " [wɪtʃ] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [aɪ] [ðen] [riːtʃt]

and	I	have	them	in	a	book	;	"	which	,	at	her	request	,	I	then	reached
和	我	有	他们	在	一个	书	;	"	哪个	,	在	她	要求	,	我	然后	达到

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

我把它们都记在一本书里;" 应她的要求，我便伸手去拿给她。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

I	turned	the	pages	.
我	转向	这	页面	.

我翻开了书页。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['relɪks][frʌm; frəm]['təukənz][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [kaɪnd]

The	book	was	full	of	beautiful	relics	from	tokens	of	remembrance	which	kind
这	书	曾是	满的	的	美丽的	遗物	从	代币	的	纪念	哪个	种类

[frendz] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

friends	had	sent	to	her	,
朋友们	有	发送	到	她	,

这本书里满是朋友们送给她的精美纪念品，代表着对她的思念。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kjʊriəsli] ['mɑːt(ə)ld] , [griːn] [ænd; ənd][roʊz] - ['kʌlərd] ,

and	among	them	were	some	curiously	mottled	,	green	and	rose	-	colored	,
和	之中	他们	是	一些	奇怪的是	斑驳	,	绿色的	和	玫瑰	-	有色	,

[petlz] ,

petals	,
花瓣	,

其中有一些花瓣颜色奇特，呈斑驳的绿色和玫瑰色相间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːθ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	she	had	designed	for	a	wreath	,	on	the	first	page	of	the	little
哪个	她	有	设计	为了	一个	花圈	,	在	这	第一的	页	的	这	小的

[ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm] ,

herbarium	,
植物标本馆	,

那是她在小植物标本集的第一页上设计的花环图案。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'per] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hezɪtənsi] ,

which	it	was	her	intention	to	prepare	;	and	then	,	with	great	hesitancy	,
哪个	它	曾是	她	意图	到	准备	;	和	然后	,	和	伟大的	犹豫	,

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][ðer; ðər] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

and	protesting	their	unworthiness	,
和	抗议	他们的	不配	,

她原本打算准备这些；然后，她犹豫不决，并抗议自己不配，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

she	repeated	these	simple	lines	,	which	she	had	composed	for	an	inscription
她	重复	这些	简单的	线条	,	哪个	她	有	由	为了	一个	题词

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːθ] .

within	the	wreath	.
之内	这	花圈	.

她重复着这些简单的诗句，这些诗句是她为花环上的铭文而创作的。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] :

I	wrote	them	down	from	her	lips	:
我	写道	他们	向下	从	她	嘴唇	:

我把她亲口说的话记了下来:

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

To	my	Father	.
到	我的	父亲	.

致我的父亲。

[ðiːz] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

These	flowers	,	which	gave	me	such	comfort	and	hope	,
这些	花朵	,	哪个	给予	我	这样的	舒适	和	希望	,

这些花给了我莫大的安慰和希望，

[aɪ] [prest] , [ɪn][maɪ] ['sɪknəs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	pressed	,	in	my	sickness	,	for	you	;
我	按下	,	在	我的	疾病	,	为了	你	;

我在病痛中为你奔走呼号；

[ək'sept] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['feɪdɪd] ; [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [druːp] ;

Accept	them	,	though	faded	;	they	never	will	droop	;
接受	他们	,	尽管	褪色	;	他们	绝不	将要	下垂	;

即使它们褪色，也请接受它们；它们永远不会凋零；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər] [tuː] .

And	believe	that	my	heart	is	there	too	.
和	相信	那	我的	心	是	那里	也	.

请相信，我的心也在那里。

[ðeɪ] [huː] [ˈʃauə] [ðiːz] ['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

They	who	showered	these	tokens	of	their	regard	upon	her	,
他们	WHO	淋浴	这些	代币	的	他们的	看待	之上	她	,

那些向她表达敬意的人，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [gɪfts] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['perɪʃ] ,

will	be	pleased	to	know	that	their	gifts	did	not	wholly	perish	,
将要	是	高兴	到	知道	那	他们的	礼物	做过	不是	完全	沦	,

得知他们的捐赠并未完全消失，他们会感到欣慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [æz; əz] [wel]

but	that	they	will	constitute	an	abiding	memorial	of	her	friends	,	as	well
但	那	他们	将要	构成	一个	遵守	纪念馆	的	她	朋友们	,	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	of	her	.
作为	的	她	.

但它们将成为她和她的朋友们的永久纪念。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ;

"	I	know	,	"	she	continued	,	"	that	I	am	a	great	sinner	;
"	我	知道	,	"	她	持续	,	"	那	我	是	一个	伟大的	罪人	;

“我知道，”她继续说道，“我是一个罪人；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

but	I	also	believe	that	my	sins	are	washed	away	by	the	blood	of	Christ	.
但	我	还	相信	那	我的	罪孽	是	洗过	离开	经过	这	血	的	基督	.

但我相信，我的罪孽已被基督的宝血洗净。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	The	way	of	justification	by	faith	was	clear	to	her	mind	.
"	这	方式	的	理由	经过	信仰	曾是	清除	到	她	头脑	.

“她很清楚因信称义的道理。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ,

She	knew	whom	she	believed	,
她	知道	谁	她	相信	,

她知道自己相信谁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	persuaded	that	he	was	able	to	keep	that	which	she	had
和	曾是	被说服	那	他	曾是	有能力的	到	保持	那	哪个	她	有

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] .

committed	to	him	against	that	day	.
坚定的	到	他	反对	那	天	.

他确信自己能够信守她当天向他做出的承诺。

[ɪn][hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [soʊ] ['nɪrli] [hʌʃt] ,

In	her	whispering	voice	,	which	disease	had	for	some	time	so	nearly	hushed	,
在	她	耳语	嗓音	,	哪个	疾病	有	为了	一些	时间	所以	几乎	静静地	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她用低语的声音说道，这种声音曾因疾病而几乎完全消失。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	I	shall	sing	in	heaven	.
"	我	将	唱歌	在	天堂	.

“我将在天堂歌唱。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɜːrk(ə)l] .

"	Her	voice	had	been	the	charm	of	many	a	pleasant	circle	.
"	她	嗓音	有	到过	这	魅力	的	许多	一个	令人愉快的	圆圈	.

“她的声音曾是许多美好圈子的魅力所在。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [sɪŋ] —

But	she	added	,	"	I	shall	no	more	sing	—
但	她	额外	,	"	我	将	不	更多的	唱歌	—

但她补充说：“我将不再唱歌了——”

- [aɪm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

'	I'm	a	pilgrim	,	and	I'm	a	stranger	;
-	我是	一个	朝圣	,	和	我是	一个	陌生人	;

“我是一个朝圣者，也是一个陌生人；

[aɪ][kæn; kən] ['tæri] , [aɪ][kæn; kən] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] . -

I	can	tarry	,	I	can	tarry	but	a	night	.	'
我	能	焦油	,	我	能	焦油	但	一个	夜晚	.	-

我可以逗留，我可以逗留一晚。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , —

"	And	in	a	moment	she	added	,	—
"	和	在	一个	片刻	她	额外	,	—

“过了一会儿，她又补充道，——

" [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,

"	Of	that	country	to	which	I	am	going	,
"	的	那	国家	到	哪个	我	是	去	,

“关于我即将前往的那个国家，

[maɪ] [rɪ'diːmər] , [maɪ] [rɪ'diːmər] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] . "

My	Redeemer	,	my	Redeemer	is	the	light	.	"
我的	救世主	,	我的	救世主	是	这	光	.	"

我的救赎主，我的救赎主就是光。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][peɪn] .

"	Some	people	,	"	she	said	,	"	wish	to	die	in	order	to	get	rid	of	pain	.
"	一些	人们	,	"	她	说	,	"	希望	到	死	在	命令	到	得到	摆脱	的	疼痛	.

她说：“有些人希望通过死亡来摆脱痛苦。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] !
What a motive !
什么 一个 动机 !

真是个好动机!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I am afraid that sometimes they get rid of it only to renew it .
我 是 害怕的 那 有时 他们 得到 摆脱 的 它 仅有的 到 更新 它 .

我担心他们有时扔掉它只是为了再重新买一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] —
There was —
那里 曾是 —

有-

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪm] ,
" And here she checked herself , saying , " But I will not mention any name ,
" 和 这里 她 已检查 她自己 , 说 , " 但 我 将要 不是 提到 任何 姓名 ,

“说到这里，她又止住了话头，说道：‘但我不会说出任何人的名字，

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærɪtəbəlnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,
" a feeling of charitableness and tenderness coming over her ,
" 一个 感觉 的 慈善 和 压痛 未来 超过 她 ,

“一股仁慈和温柔之情涌上心头。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['hɑːrʃli] .
as though she might be thought to have judged a dying person harshly .
作为 尽管 她 可能 是 想法 到 有 评判 一个 垂死 人 严厉地 .

仿佛她会对一个临终之人做出苛刻的评判。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['fɔːrnuːn] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
The day before she died , as I was spending the Sabbath forenoon by her ,
这 天 前 她 死亡 , 作为 我 曾是 开支 这 安息日 午前 经过 她 ,

在她去世的前一天，我正在她身边度过安息日的上午，

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] : —
she breathed out these words : —
她 呼吸 出去 这些 字 : —

她轻声说道：——

" [oʊ] , [haʊ] [sɔːft] [ðæt] [bed] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
" O , how soft that bed must be ,
" 哦 , 如何 柔软的 那 床 必须 是 ,

“哦，那张床一定很柔软吧。”

[meɪd] [ɪn] ['sɪknəs] , [lɔːrd] , [baɪ] [ðiː] !
Made in sickness , Lord , by thee !
制成 在 疾病 , 主 , 经过 你 !

主啊，这乃是您在疾病中创造的!

[ænd; ənd] [ðæt] [rest] , [haʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] ,
And that rest , how soft and sweet ,
和 那 休息 , 如何 柔软的 和 甜的 ,

而那份休息，多么柔和甜蜜啊，

[wer] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [miːt] !
Where Jesus and the sufferer meet !
在哪里 耶稣 和 这 患者 见面 !

耶稣与受苦者相遇的地方!

" [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ,
" In almost the same breath , she said , " O , see that beautiful yellow ,
" 在 几乎 这 相同的 气息 , 她 说 , " 哦 , 看 那 美丽的 黄色的 ,

她几乎同时说道：“哦，看那美丽的黄色！”

" — [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][əˈkeɪʃə][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

"	—	directing	my	attention	to	a	sprig	of	acacia	in	a	bunch	of	flowers	;
"	—	导演	我的	注意力	到	一个	枝	的	金合欢	在	一个	束	的	花朵	;

——让我注意到一束花中的一枝金合欢；

[ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ræptʃəz] ,

all	showing	that	her	religious	feelings	were	not	raptures	,
全部	显示	那	她	宗教	情怀	是	不是	狂喜	,

这一切都表明她的宗教情感并非狂喜。

[bʌt; bət] [floʊd] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts]

but	flowed	along	upon	a	level	with	her	natural	delight	at	beautiful	objects
但	流动	沿着	之上	一个	等级	和	她	自然的	喜	在	美丽的	对象

.

:

.

但这与她天生对美好事物的喜爱不谋而合。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

To	illustrate	this	,	I	have	mentioned	several	of	the	incidents	already	related	.
到	阐明	这	,	我	有	提及	一些	的	这	事件	已经	有关的	.

为了说明这一点，我已经提到了前面提到的几个事件。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,

She	spoke	of	a	young	friend	,
她	辐	的	一个	年轻的	朋友	,

她谈到了一位年轻的朋友，

[huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['gɪvz] [ɪts] ['vəʊtəriːz] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər]['prɑːspekts][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

who	has	much	that	the	world	gives	its	votaries	to	enhance	her	prospects	in	this	life	.
WHO	有	很多	那	这	世界	给予	它是	选民	到	提高	她	前景	在	这	生活	.

她拥有许多世界给予信徒的东西，以提升她在今生的前景。

[aɪ] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

I	said	,	"	Would	you	exchange	conditions	with	her	?	"
我	说	,	"	会	你	交换	状况	和	她	?	"

我说："你愿意和她交换条件吗？"

" [nɑːt][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ,

"	Not	for	ten	thousand	worlds	,
"	不是	为了	十	千	世界	,

"即使面对一万个世界，也无济于事。"

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌenərˈdʒetɪk][rɪ'plaɪ] .

"	was	her	energetic	reply	.
"	曾是	她	精力充沛	回复	.

"她精神抖擞地回答道。"

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrt] .

"	she	added	;	"	I	fear	she	has	not	chosen	the	good	part	.
"	她	额外	;	"	我	害怕	她	有	不是	选定	这	好的	部分	.

她补充道："我担心她没有选择好的角色。"

" ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Sabbath	afternoon	,	the	mortal	conflict	was	upon	her	.
"	安息日	下午	,	这	凡人	冲突	曾是	之上	她	.

“安息日下午，生死之战降临到她身上。”

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] , [ðə; ði][koʊld]

The	restlessness	of	death	,	the	craving	for	some	change	of	posture	,	the	cold
这	躁动不安	的	死亡	,	这	渴望	为了	一些	改变	的	姿势	,	这	寒冷的

[swets] , [ðə; ði] ['leɪbərd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

sweats	,	the	labored	respiration	,
汗水	,	这	辛勤劳作	呼吸	,

死亡带来的不安，渴望变换姿势，冷汗涔涔，呼吸困难，

[ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æsk] , " [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]

all	had	the	effect	merely	to	make	her	ask	,	"	How	long	do	you	think	I
全部	有	这	影响	仅仅	到	制作	她	问	,	"	如何	长的	做	你	思考	我

[mʌst; məst] ['sʌfər] ?

must	suffer	?
必须	遭受	?

这一切最终都只是让她问道：“你认为我还要受苦多久？”

" [ðæt] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ['taɪərd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	That	labored	breathing	tired	her	;	she	wished	that	I	could	regulate	it	for
"	那	辛勤劳作	呼吸	疲劳的	她	;	她	希望	那	我	可以	调节	它	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她呼吸困难，感到疲惫；她希望我能帮她调节呼吸。”

" [haʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kən'tɪnjuː] ?

"	How	long	,	"	said	she	,	"	will	it	probably	continue	?
"	如何	长的	,	"	说	她	,	"	将要	它	大概	继续	?

“这种情况可能会持续多久？”她问道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [gɪft][æt; ət][ðə; ði][læst][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]

"	I	told	her	that	heaven	was	a	free	gift	at	the	last	as	well	as	at
"	我	讲述	她	那	天堂	曾是	一个	自由的	礼物	在	这	最后的	作为	出色地	作为	在

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

我告诉她，天堂无论在最初还是最终都是一份免费的礼物；

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪl] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [weɪt] ['gɑːdz] [taɪm] ;

that	we	could	not	pass	within	the	gate	at	will	,	but	must	wait	God's	time	;
那	我们	可以	不是	经过	之内	这	门	在	将要	,	但	必须	等待	神的	时间	;

我们不能随意进入城门，而必须等待上帝的时间；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋz] [jet] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

that	there	were	sufferings	yet	necessary	to	her	complete	preparation	for
那	那里	是	苦难	然而	必要的	到	她	完全的	准备	为了

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

她还需要经历一些苦难才能完全准备好进入天堂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][juːz] [ˌhɪr'æftər] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

of	which	she	would	see	the	use	hereafter	,	but	not	now	.
的	哪个	她	会	看	这	使用	此后	,	但	不是	现在	.

她以后会用得上，但现在用不上。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊlli] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [æt; ət] ['æŋkər] ['meni] ['aʊərz] ,

This	made	her	wholly	quiet	;	and	after	that	she	rode	at	anchor	many	hours	,
这	制成	她	完全	安静的	;	和	后	那	她	骑	在	锚	许多	小时	,

这让她彻底安静下来；之后她便在锚地上停泊了许多个小时。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪthaʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] .

hard	by	the	inner	lighthouse	,	waiting	for	the	Pilot	.
难的	经过	这	内	灯塔	,	等待	为了	这	飞行员	.

在内灯塔附近，等待领航员。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [wɜːr; wər] ,

The	last	words	which	she	uttered	to	me	,	an	hour	before	she	died	,	were	,
这	最后的	字	哪个	她	说出	到	我	,	一个	小时	前	她	死亡	,	是	,

她临终前一小时对我说的最后一句话是：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [kraʊn] .

"	I	am	going	to	get	my	crown	.
"	我	是	去	到	得到	我的	王冠	.

“我一定会得到我的王冠。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [θɔːts] , ([oʊ] , [help][maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] !

"	I	wondered	at	her	in	my	thoughts	,	(	O	,	help	my	unbelief	!
"	我	想知道	在	她	在	我的	想法	,	(	哦	,	帮助	我的	不信	!

“我在思绪中疑惑着她，（哦，救救我的不信吧！

) [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['sɪnər] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] .

)	to	hear	a	dying	sinner	so	confident	.
)	到	听到	一个	垂死	罪人	所以	自信的	.

听到一个垂死的罪人如此自信，真是令人难以置信。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [oʊ] ['wʊmən] , [greɪt] [ɪz] [ðaɪ] [feɪθ] .

I	said	to	myself	,	"	O	woman	,	great	is	thy	faith	.
我	说	到	我	,	"	哦	女士	,	伟大的	是	你的	信仰	.

我对自己说：“女人啊，你的信心真伟大。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] , ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spens] ; [ə; eɪ] [kraʊn] ,

"	She	knew	that	her	crown	was	a	free	gift	,	purchased	at	infinite	expense	;	a	crown	,
"	她	知道	那	她	王冠	曾是	一个	自由的	礼物	,	购买	在	无限	费用	;	一个	王冠	,

她知道她的王冠是免费的礼物，是用无限的代价换来的；一顶王冠，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] [tʃeɪnz] , ['ʌndər] ['dɑːrknəs] .

instead	of	deserved	chains	,	under	darkness	.
反而	的	应得的	链条	,	在下面	黑暗	.

而不是应得的枷锁，在黑暗中。

[ɔːl] [ʌn'merɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːfitid] , [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

All	unmerited	,	and	more	than	forfeited	,	yet	she	spoke	of	her	crown	,
全部	不应得的	,	和	更多的	比	丧失	,	然而	她	辐	的	她	王冠	,

这一切都是她不应得的，而且她失去的远不止这些，但她却谈论着她的王冠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , ['teɪkɪŋ] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

because	she	believed	with	a	simple	faith	,	taking	Christ	at	his	word	,
因为	她	相信	和	一个	简单的	信仰	,	采取	基督	在	他的	单词	,

因为她怀着单纯的信仰，相信基督所说的话。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	being	willing	to	receive	rewards	and	honors	from	him	without
和	存在	愿意的	到	收到	奖励	和	荣誉	从	他	没有

[prə'dʒektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðɪnəs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [oʊvɝ-floʊɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

projecting	her	own	sense	of	unworthiness	to	stay	the	overflowings	of	infinite
投影	她	自己的	感觉	的	不配	到	停留	这	溢出	的	无限

[lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

love	and	grace	towards	her	.
爱	和	优雅	向	她	.

她甘愿接受他的奖赏和荣誉，而不流露出自己的不配感，从而阻止他向她倾注无限的爱和恩典。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'stiːm] [æz; əz] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

So	that	,	in	her	own	esteem	as	undeserving	as	the	chief	of	sinners	,
所以	那	,	在	她	自己的	尊重	作为	不配	作为	这	首席	的	罪人	,

因此，在她看来，她连罪魁祸首都不如，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,

thinking	as	little	as	possible	of	her	own	righteousness	,
思维	作为	小的	作为	可能的	的	她	自己的	义	,

她尽可能少地考虑自己的正义性，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə][kleɪm] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	being	among	the	last	to	claim	any	thing	of	God	,
和	存在	之中	这	最后的	到	宣称	任何	事物	的	上帝	,

而且他们是最后几个声称自己与上帝有任何关系的人之一，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['sɪnər] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

she	could	say	with	one	who	would	not	admit	that	any	sinner	was	chief	above	him
她	可以	说	和	一	WHO	会	不是	承认	那	任何	罪人	曾是	首席	多于	他

,

,

,

她可以对一个不承认任何罪人比他更甚的人说：

" [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,	which	the	Lord	,
"	今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,	哪个	这	主	,

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

the	righteous	Judge	,
这	正义	法官	,

“从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] ,

shall	give	me	at	that	day	;	and	not	to	me	only	,
将	给	我	在	那	天	;	和	不是	到	我	仅有的	,

到那日必赐给我；而且不只是赐给我，

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .

but	unto	all	them	also	that	love	his	appearing	.
但	到	全部	他们	还	那	爱	他的	出现	.

但凡喜爱他显现的人，也都如此。

" [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒænjueri] - ,

"	Between	two	and	three	o'clock	on	Monday	afternoon	,	January	19	,
"	之间	二	和	三	点钟	在	周一	下午	,	一月	-	,

“1月19日星期一下午两点到三点之间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] , "

she	was	quietly	receiving	some	food	from	the	nurse	,	when	suddenly	she	said	,	"
她	曾是	悄悄	接收	一些	食物	从	这	护士	,	什么时候	突然	她	说	,	"

[ðə; ði] [ruːm] [siːmz] [dɑːrk] .

The	room	seems	dark	.
这	房间	似乎	黑暗的	.

她正安静地从护士那里接过一些食物，突然说道："房间好像很黑。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['efərt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][fɔːr; fər]

"	She	then	made	a	surprising	effort	,	such	as	she	had	been	incapable	of	for
"	她	然后	制成	一个	奇怪	努力	,	这样的	作为	她	有	到过	无法	的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

"然后，她做出了令人惊讶的努力，这是她一段时间以来都无法做到的。"

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , ['seɪɪŋ] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?

and	reached	forward	from	her	pillow	,	saying	,	"	Who	is	that	at	the	door	?
和	达到	向前	从	她	枕头	,	说	,	"	WHO	是	那	在	这	门	?

她从枕头上伸出手，问道："门口是谁？"

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ]

"	The	nurse	was	with	her	alone	,	and	at	her	side	,	the	family	being
"	这	护士	曾是	和	她	独自的	,	和	在	她	边	,	这	家庭	存在

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

"护士独自一人陪在她身边，家人则在餐桌旁。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]

Coming	to	her	room	,	we	found	that	she	was	apparently	sinking	into	a	deep
未来	到	她	房间	,	我们	成立	那	她	曾是	显然	下沉	进入	一个	深的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

来到她的房间，我们发现她似乎已经进入了沉睡状态。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [sliːp] , [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

as	though	it	were	only	a	sleep	,	profound	and	quiet	.
作为	尽管	它	是	仅有的	一个	睡觉	,	深刻的	和	安静的	.

仿佛只是一场深沉而宁静的睡眠。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] .

I	asked	her	if	she	knew	me	.
我	问	她	如果	她	知道	我	.

我问她是否认识我。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

She	made	no	answer	.
她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒiːzəs] .

I	said	,	"	You	know	Jesus	.
我	说	,	"	你	知道	耶稣	.

我说："你认识耶稣。"

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	A	smile	played	about	her	mouth	.
"	一个	微笑	玩	关于	她	嘴	.

她嘴角露出一丝微笑。

[wiː; wi] [riˈdʒɔist] , [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

We	rejoiced	,	and	wept	for	joy	.
我们	欣喜若狂	,	和	哭泣	为了	喜悦	.

我们欢欣鼓舞，喜极而泣。

[aɪ] [ðen] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðər] , [pres] [maɪ][hænd] .

I	then	said	,	"	If	you	know	father	,	press	my	hand	.
我	然后	说	,	"	如果	你	知道	父亲	,	按	我的	手	.

然后我说："如果你认识父亲，请握住我的手。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [saɪn] — [ðæt] [smaɪl] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [ɪnˈtelɪdʒənt]

"	She	gave	me	no	sign	—	that	smile	being	her	last	intelligent
"	她	给予	我	不	符号	—	那	微笑	存在	她	最后的	聪明的

她没有给我任何信号——那微笑是她最后的智慧之光。

[ækt] . — [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .

act	.	—	And	so	she	passed	within	the	veil	.
行为	.	—	和	所以	她	通过了	之内	这	面纱	.

行动。——于是她穿过了帷幕。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ]['pʊlpɪt][ðə; ði] ['sæbəθ] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] ,

I	was	able	to	relate	all	this	from	my	pulpit	the	Sabbath	after	her	decease	,
我	曾是	有能力的	到	涉及	全部	这	从	我的	讲坛	这	安息日	后	她	死亡	,

在她去世后的那个安息日，我得以在讲坛上讲述这一切。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [bɪ'riːvmənt] [hæd; həd]

not	merely	because	the	period	of	the	greatest	suffering	under	bereavement	had
不是	仅仅	因为	这	时期	的	这	最	痛苦	在下面	丧亲之痛	有

[nɑːt] [kʌm] ,

not	come	,
不是	来	,

不仅仅是因为丧亲之痛最剧烈的时期还没有到来，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [hoʊps] [fʊl] [ʌv; əv]

but	chiefly	because	the	consolations	of	the	trying	scene	,	and	hopes	full	of
但	主要	因为	这	安慰	的	这	尝试	场景	,	和	希望	满的	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

但主要原因在于，艰难的处境带来了慰藉，以及对永生的憧憬。

[hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər] [nuː] ['paʊər] .

had	not	lost	their	new	power	.
有	不是	丢失的	他们的	新的	力量	.

他们并没有失去新获得的力量。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [huː] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	therefore	like	those	who	,	on	the	first	Christian	Sabbath	morning	,
我	曾是	所以	喜欢	那些	WHO	,	在	这	第一的	基督教	安息日	早晨	,

因此，我就像那些在第一个基督教安息日早晨的人一样，

" [dɪ'pɑːrtɪd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

"	departed	quickly	from	the	sepulchre	with	fear	and	great	joy	,
"	已离开	迅速地	从	这	坟墓	和	害怕	和	伟大的	喜悦	,

"带着恐惧和极大的喜悦，迅速离开了坟墓。"

[ænd; ənd][dɪd] [rʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːrd] .

and	did	run	to	bring	his	disciples	word	.
和	做过	跑步	到	带来	他的	门徒	单词	.

他跑去告诉门徒们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntɪmətid] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [dʌz]
" It is intimated above that the greatest suffering at the death of a friend does
" 它 是 暗示 多于 那 这 最 痛苦 在 这 死亡 的 一个 朋友 做
[nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] .
not occur immediately upon the event .
不是 发生 立即地 之上 这 事件 .

上文暗示，朋友去世时最大的痛苦并非发生在事件发生的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] ;
It comes when the world have forgotten that you have cause to weep ;
它 来 什么时候 这 世界 有 被遗忘的 那 你 有 原因 到 哭泣 ;

当全世界都忘记了你有理由哭泣的时候，它就来了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][draɪ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['bliːdɪŋ] .
for when the eyes are dry , the heart is often bleeding .
为了 什么时候 这 眼睛 是 干燥 , 这 心 是 经常 出血 .

眼睛干涩时，往往是心脏在流血。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊərz] , — [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , — [ðer; ðər][ɑːr; ər]
There are hours , — no , they are more concentrated than hours , — there are
那里 是 小时 , — 不 , 他们 是 更多的 集中 比 小时 , — 那里 是
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

有时间，——不，它们比时间更集中，——有瞬间，

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn] , [huː] [hæz; həz] ['perɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
when the thought of a lost and loved one , who has perished out of your
什么时候 这 想法 的 一个 丢失的 和 喜爱 一 , WHO 有 遇难 出去 的 你的
['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,

当想到家中逝去的亲人时，

[sə'spendz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ;
suspends all interest in every thing else ;
暂停 全部 兴趣 在 每一个 事物 别的 ;

对其他一切事物都失去了兴趣；

[wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [floʊts] ['oʊvər][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [pər'fjuːm] ,
when the memory of the departed floats over you like a wandering perfume ,
什么时候 这 记忆 的 这 已离开 浮标 超过 你 喜欢 一个 漫游 香水 ,

当逝者的记忆像飘荡的香水般萦绕在你心头时

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [kʌm] [ɪn] [θrɔŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
and recollections come in throngs with it , flooding the soul with grief .
和 回忆 来 在 人群 和 它 , 洪水 这 灵魂 和 悲伤 .

随之而来的是无数的回忆，悲伤如潮水般涌来，淹没了灵魂。

[ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔːr] [ˌæksɪ'dentəli] ['spoʊkən] , [sets] [ɔːl] [jʊr; jər] [soʊl] [ə'dʒɑːr] ; [ænd; ənd]
The name , of necessity or accidentally spoken , sets all your soul ajar ; and
这 姓名 , 的 必要性 或者 偶然 说 , 套 全部 你的 灵魂 半开 ; 和
[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] ,
your sense of loss ,
你的 感觉 的 损失 ,

无论是迫不得已还是无意间说出的名字，都会让你的灵魂彻底敞开；而你的失落感，

['ʌtər] [lɔːs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [brɪŋz] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ]
utter **loss** **,** **for** **all** **time** **,** **brings** **more** **sorrow** **with** **it** **by** **far** **than** **the** **parting**
说出 损失 , 为了 全部 时间 , 带来 更多的 悲哀 和 它 经过 远的 比 这 离别
[siːn] .
scene **.**
场景 .

永远的彻底失去，带来的悲伤远远超过离别的场景。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪzrɪəl] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
She **who** **was** **the** **sweet** **singer** **of** **my** **little** **Israel** **is** **no** **more** **.**
她 WHO 曾是 这 甜的 歌手 的 我的 小的 以色列 是 不 更多的 .

我的小以色列里那位甜美的歌手已经不在了。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huːz] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['swɪftəst] ['herəld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]
The **child** **whose** **sense** **of** **beauty** **made** **her** **the** **swiftest** **herald** **to** **me** **of**
这 孩子 谁 感觉 的 美丽 制成 她 这 最快 先驱 到 我 的
['evri] [fer] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [nuː] ['haʊshoʊld] [dʒɔɪ] ,
every **fair** **discovery** **and** **new** **household** **joy** **,**
每一个 公平的 发现 和 新的 家庭 喜悦 ,

这个孩子对美的感知力极强，总能最快地将我发现的美好事物和家中新的喜悦告诉她。

[wɪl] ['nevər] [griːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'praiziz] [ʌv; əv] ['glædnəs] .
will **never** **greet** **me** **again** **with** **her** **surprises** **of** **gladness** **.**
将要 绝不 迎接 我 再次 和 她 惊喜 的 欢乐 .

她再也不会用她那令人惊喜的喜悦来迎接我了。

[ʃiː; ʃi] [huː] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,
She **who** **,** **leaning** **upon** **my** **arm** **as** **we** **walked** **,**
她 WHO , 倾斜 之上 我的 手臂 作为 我们 步行 ,

她一边走一边靠在我的胳膊上，

['saɪləntli] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['iːvənnəs] , ['fɜːrmnəs] , ['dɪgnəti] ;
silently **conveyed** **to** **me** **such** **a** **sense** **of** **evenness** **,** **firmness** **,** **dignity** **;**
默默 传递 到 我 这样的 一个 感觉 的 均匀度 , 硬度 , 尊严 ;

无声地向我传达了一种沉稳、坚定、庄重的感觉；

[ʃiː; ʃi] [huːz] [tʃaɪld] - [laɪk] [lʌv] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wʊmənli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;
she **whose** **child** **-** **like** **love** **was** **turning** **into** **the** **womanly** **affection** **for** **a** **father** **;**
她 谁 孩子 - 喜欢 爱 曾是 转弯 进入 这 女性 感情 为了 一个 父亲 ;

她孩童般的爱逐渐转变为女人对父亲的爱；

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn][hɜːr'self] , [æz; əz] ['evri] [gʊd] [tʃaɪld][ɪz] ,
she **who** **was** **complete** **in** **herself** **,** **as** **every** **good** **child** **is** **,**
她 WHO 曾是 完全的 在 她自己 , 作为 每一个 好的 孩子 是 ,

她像所有优秀的孩子一样，内心完整。

[nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi] ,
not **suggesting** **to** **your** **thoughts** **what** **you** **would** **have** **a** **child** **be** **,**
不是 建议 到 你的 想法 什么 你 会 有 一个 孩子 是 ,

并非暗示你希望你的孩子是什么样的人，

[bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][ɔːrb][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəl] ['bjuːti] , [stɪl] ['pɑːrtli][ɪn] ['aʊtlaɪn] ; [hɜːr; hər] [siːt] ,
but **filling** **out** **the** **orb** **of** **your** **ideal** **beauty** **,** **still** **partly** **in** **outline** **;** **her** **seat** **,**
但 填充 出去 这 球体 的 你的 理想的 美丽 , 仍然 部分 在 大纲 ; 她 座位 ,

但你理想中的美，仍未完全成形；她的座位，

[hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [æt; ət] [prerz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ;
her **place** **at** **the** **table** **,** **at** **prayers** **,** **at** **the** **piano** **,** **at** **church** **;**
她 地方 在 这 桌子 , 在 祈祷 , 在 这 钢琴 , 在 教会 ;

她在餐桌旁、祈祷时、钢琴前、教堂里的位置；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [hɜːr; hər] [toʊnz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

the	sight	of	her	going	out	and	coming	in	;	her	tones	of	speech	,
这	视线	的	她	去	出去	和	未来	在	;	她	音调	的	演讲	,

她进出家门的景象；她说话的语气，

[hɜːr; hər]['helpf(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl]

her	helpful	spirit	and	hands	,	and	all	the	unfinished	creations	of	her	skill
她	有帮助	精神	和	双手	,	和	全部	这	未完成	作品	的	她	技能

,

,

,

她乐于助人的精神和双手，以及她所有未完成的作品，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm]

every	thing	that	made	her	that	which	the	growing	associations	with	her	name
每一个	事物	那	制成	她	那	哪个	这	生长	协会	和	她	姓名

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

had	built	up	in	our	hearts	,
有	建造	向上	在	我们的	心	,

她的一切特质，以及我们心中与她名字日益加深的联想，都构成了她之所以成为现在这样的人。

— [ɔːl][ɪz] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ;

—	all	is	gone	,	for	this	life	;	it	is	removed	like	a	tree	;
—	全部	是	已消失	,	为了	这	生活	;	它	是	已移除	喜欢	一个	树	;

——此生的一切已逝，如同树木被移除；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [tent] .

it	is	departed	like	a	shepherd's	tent	.
它	是	已离开	喜欢	一个	牧羊人的	帐篷	.

它像牧羊人的帐篷一样消失了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [seɪvd] .

And	all	this	,	too	,	is	saved	.
和	全部	这	,	也	,	是	已保存	.

所有这些也都被保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪvz] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [raɪt] [ðʌs] .

It	survives	,	or	I	would	not	,	I	could	not	,	write	thus	.
它	幸存	,	或者	我	会	不是	,	我	可以	不是	,	写	因此	.

它得以保存，否则我不会，也不能这样写。

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

There	comes	to	my	sorrowing	heart	some	such	message	as	the	sons	of	Jacob
那里	来	到	我的	悲伤	心	一些	这样的	信息	作为	这	儿子们	的	雅各布

[brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

brought	to	their	father	,
带来	到	他们的	父亲	,

我悲伤的心中浮现出雅各的儿子们带给他们父亲的那种信息：

[wen] [ðeɪ] [sed] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [jet] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['gʌvərnər] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd]

when	they	said	,	"	Joseph	is	yet	alive	,	and	he	is	governor	over	all	the	land
什么时候	他们	说	,	"	约瑟夫	是	然而	活	,	和	他	是	州长	超过	全部	这	土地

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

of	Egypt	.
的	埃及	.

他们说："约瑟还活着，并且作埃及全地的总督。"

" ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk]

"	Jesus	of	Nazareth	has	been	in	my	dwelling	,	and	has	done	a	great	work
"	耶稣	的	拿撒勒	有	到过	在	我的	住宅	,	和	有	完毕	一个	伟大的	工作

[ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

of	healing	.
的	康复	.

“拿撒勒人耶稣曾到过我的住处，并做了许多医治的事。”

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][tʃaɪld] ; [seɪvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt] ; [fər'evər] [seɪvd]

He	has	saved	my	child	;	saved	her	to	be	a	happy	spirit	;	forever	saved
他	有	已保存	我的	孩子	;	已保存	她	到	是	一个	快乐的	精神	;	永远	已保存

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

her	for	himself	,
她	为了	他自己	,

他救了我的孩子；让她拥有快乐的灵魂；永远地把她留给了他。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

to	employ	her	powers	of	mind	and	heart	in	his	blissful	service	;
到	采用	她	权力	的	头脑	和	心	在	他的	幸福的	服务	;

让她运用自己的智慧和心灵，为他提供幸福的服务；

[seɪvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

saved	her	for	the	joyful	welcome	and	embraces	of	her	mother	,	and
已保存	她	为了	这	快乐	欢迎	和	拥抱	的	她	母亲	,	和

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] ,

of	a	second	mother	,
的	一个	第二	母亲	,

让她得以回到母亲和另一位母亲的怀抱，享受她们的喜悦。

[huː] [leɪd] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

who	laid	deep	and	strong	foundations	in	her	character	for	goodness	and
WHO	铺设	深的	和	强的	基础	在	她	特点	为了	善良	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

她为自己的品格奠定了善良和知识的坚实基础。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	has	saved	her	for	me	,	through	all	eternity	.
他	有	已保存	她	为了	我	,	通过	全部	永恒	.

他为我守护了她，直到永恒。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [swiːt] ['sɪŋər] [ə'gen] ;

She	will	be	my	sweet	singer	again	;
她	将要	是	我的	甜的	歌手	再次	;

她将再次成为我甜美的歌手；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'tens]

she	will	have	in	store	for	me	all	the	wonderful	discoveries	which	her	intense
她	将要	有	在	店铺	为了	我	全部	这	精彩的	发现	哪个	她	激烈的

[lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['treʒər] [ʌp] ,

love	of	beauty	will	have	made	her	treasure	up	,
爱	的	美丽	将要	有	制成	她	宝藏	向上	,

她会把所有她因热爱美而珍藏的奇妙发现都留给我。

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['perənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

to	impart	,	when	the	child	becomes	,	as	it	were	,	parent	,	for	a	little
到	传授	,	什么时候	这	孩子	变成	,	作为	它	是	,	父母	,	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

让孩子在短暂的时间里扮演起父母的角色，并赋予他们这种能力。

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][ɪn]['hev(ə)n] , [nuː] - [bɔːrn] .

to	the	soul	of	the	parent	in	heaven	,	new	-	born	.
到	这	灵魂	的	这	父母	在	天堂	,	新的	-	出生	.

献给天堂中父母的灵魂，新生儿。

[aɪ][sed][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] [bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][daɪd] ,

I	said	to	her	,	a	day	or	two	before	she	died	,
我	说	到	她	,	一个	天	或者	二	前	她	死亡	,

在她去世前一两天，我对她说：

" [ðoʊz] ['mʌðərz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] ,

"	Those	mothers	will	show	you	things	in	heaven	;	for	we	read	,
"	那些	母亲们	将要	展示	你	事物	在	天堂	;	为了	我们	读	,

“那些母亲会向你展示天堂里的事情；因为我们读到，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pjʊr] ['rɪvər][ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

'	And	he	shewed	me	a	pure	river	of	water	of	life	,	clear	as	crystal	,
-	和	他	展示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

“他又指示我一条生命水的河，清澈如水晶，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] . -

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	the	Lamb	.	'
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	这	羊肉	.	-

从上帝和羔羊的宝座发出。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] [mɪ'stʊk] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [seɪnt][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪndʒl] , [soʊ] ['glɔːriəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	But	John	mistook	this	heavenly	saint	for	an	angel	,	so	glorious	was	his
"	但	约翰	误	这	天上	圣	为了	一个	天使	,	所以	辉煌	曾是	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

“但约翰误把这位天上的圣人当成了天使，因为他的容貌实在太荣耀了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] , " [siː] [ðaʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

and	he	fell	down	to	worship	him	,	but	was	told	,	"	See	thou	do	it	not
和	他	跌倒	向下	到	崇拜	他	,	但	曾是	讲述	,	"	看	你	做	它	不是

;

;

;

于是他俯伏要拜他，却被告知：“千万不可这样做；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] ['breðrən] [ðə; ði] ['prɔfits] ,

for	I	am	thy	fellow	-	servant	,	and	of	thy	brethren	the	prophets	,
为了	我	是	你的	同伴	-	仆人	,	和	的	你的	弟兄们	这	先知	,

因为我与你同作仆人，与你的弟兄众先知同作仆人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

and	of	them	which	keep	the	sayings	of	this	book	.
和	的	他们	哪个	保持	这	谚语	的	这	书	.

以及那些遵守本书教诲的人。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][biː; bi] , [wen] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] ?

"	Then	what	will	she	herself	be	,	when	these	eyes	behold	her	again	?
"	然后	什么	将要	她	她自己	是	,	什么时候	这些	眼睛	看哪	她	再次	?

“那么，当这双眼睛再次看到她时，她自己又会变成什么样呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['treʒərd] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

And	what	will	she	have	treasured	up	to	tell	me	?
和	什么	将要	她	有	珍藏	向上	到	告诉	我	?

她究竟藏着什么秘密要告诉我?

[ʃiː; ʃi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [rer] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

she	,	who	always	brought	rare	things	for	me	from	the	woods	and	the	shore	,
她	,	WHO	总是	带来	稀有的	事物	为了	我	从	这	树林	和	这	支撑	,

她总是从森林和海边给我带回珍稀物品，

[sər'pæsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

surpassing	those	of	her	companions	.
超越	那些	的	她	同伴	.

超越了她的同伴们。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [ri'diːmd] [hɜːr; hər] ,

If	He	who	redeemed	her	,
如果	他	WHO	已赎回	她	,

如果救赎她的是祂，

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ]

and	has	presented	her	faultless	before	the	presence	of	his	glory	with
和	有	呈现	她	完美无瑕	前	这	在场	的	他的	荣耀	和

[ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,

exceeding	joy	,
超过	喜悦	,

并以极大的喜乐将她完美无瑕地献在祂荣耀的面前。

[wɪl] [bɪ'stoʊ] [ðæt] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plaɪd] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

will	bestow	that	nurture	and	culture	upon	her	which	are	implied	in	leading
将要	赐给	那	培育	和	文化	之上	她	哪个	是	暗示	在	领导

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

her	to	living	fountains	of	waters	,
她	到	活的	喷泉	的	水	,

将会给予她所需的养育和文化，这其中蕴含着引导她走向生命之泉的意义。

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

what	will	she	be	?
什么	将要	她	是	?

她会成为什么样的人?

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ɜːrθ] [soʊ] ['ɜːrli] ,

and	how	good	it	will	seem	that	she	left	earth	so	early	,
和	如何	好的	它	将要	似乎	那	她	左边	地球	所以	早期的	,

她这么早就离开人世，这看起来是多么美好啊。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [blɪs] !

since	it	was	the	will	of	God	,	to	enter	upon	such	a	career	of	bliss	!
自从	它	曾是	这	将要	的	上帝	,	到	进入	之上	这样的	一个	职业	的	极乐	!

因为这是神的旨意，让我踏上这样幸福的事业!

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[aɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr]

I	appropriated	a	wedding	gift	from	a	friend	to	the	purchase	of	a	guitar
我	挪用	一个	婚礼	礼物	从	一个	朋友	到	这	购买	的	一个	吉他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

我挪用了朋友送的结婚礼物，给她买了一把吉他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['sɪknəs] .

as	a	birthday	gift	in	her	early	sickness	.
作为	一个	生日	礼物	在	她	早期的	疾病	.

作为她生病初期收到的生日礼物。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][fɜːrst] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ]

To	assist	her	in	learning	to	play	upon	it	,	I	first	gained	some	knowledge
到	协助	她	在	学习	到	玩	之上	它	,	我	第一的	获得	一些	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

of	the	instrument	.
的	这	乐器	.

为了帮助她学习演奏这件乐器，我首先了解了一些关于这件乐器的知识。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [keɪs] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,

We	kept	it	in	its	case	in	my	study	;	and	sometimes	,	on	coming	home	,
我们	保留	它	在	它是	案件	在	我的	学习	;	和	有时	,	在	未来	家	,

我们把它放在书房的盒子里；有时，回家后，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	feeling	in	the	mood	of	it	,	I	wished	to	handle	it	,
和	感觉	在	这	情绪	的	它	,	我	希望	到	处理	它	,

当时我正好有这个兴致，就想亲自处理这件事。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	instead	of	unlocking	the	case	to	see	if	the	instrument	were	there	,
和	反而	的	解锁	这	案件	到	看	如果	这	乐器	是	那里	,

他没有打开琴盒查看乐器是否在里面，

[aɪ] [wʊd] [nɑːk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [wʌt] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv] [ˈhɑːməniz] [ræŋ]

I	would	knock	upon	it	;	and	straightway	what	turbulence	of	harmonies	rang
我	会	敲	之上	它	;	和	立刻	什么	湍流	的	和声	响铃

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] .

from	all	the	strings	.
从	全部	这	字符串	.

我敲了敲它；随即，所有的琴弦都奏出了和谐而激昂的乐章。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meməri] ; ['evri] [θɪŋ]

Now	,	it	is	so	with	every	thing	connected	with	her	memory	;	every	thing
现在	,	它	是	所以	和	每一个	事物	连接	和	她	记忆	;	每一个	事物

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

associated	with	her	,
联系	和	她	,

现在，所有与她的记忆有关的事物，所有与她相关的事物，都是如此。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈaʊtwərdli] [ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈdrɪri] , [laɪk] [ðoʊz] [blæk] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l]

even	though	outwardly	sombre	and	dreary	,	like	those	black	cases	for	musical
甚至	尽管	向外	阴沉	和	凄凉	,	喜欢	那些	黑色的	案例	为了	音乐

['ɪnstrʊmənts] , ['biːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə] ,

instruments	,	being	appealed	to	,
仪器	,	存在	上诉	到	,

即使外表阴沉沉的，就像那些用来装乐器的黑色琴盒一样，却依然被人们所吸引。

[ɔːr] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪnˈkaʊntər] , [sɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd][ə; eɪ]

or	accidentally	encountered	,	sings	of	her	still	,	with	a	troubled	and	a
或者	偶然	遭遇	,	唱歌	的	她	仍然	,	和	一个	麻烦	和	一个

[pəˈθetɪk] , ['pliːzɪŋ] ['mjuːzɪk] .

pathetic	,	pleasing	music	.
可怜的	,	令人愉悦	音乐	.

或者偶然遇到她，仍然用忧伤而又可怜的悦耳音乐歌颂她。

[ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ]

In	her	very	early	childhood	,	she	and	two	of	the	children	were	sick	with
在	她	非常	早期的	童年	,	她	和	二	的	这	孩子们	是	生病的	和

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌepɪ'demɪk] .

a	children's	epidemic	.
一个	孩子们的	流行性	.

在她很小的时候，她和另外两个孩子患上了儿童流行病。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] ;
The **crisis** **had** **passed** **;**
这 危机 有 通过了 ;

危机已经过去；

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]
an **anxious** **day** **with** **regard** **to** **one** **of** **the** **children** **had** **been** **followed** **by**
一个 焦虑的 天 和 看待 到 一 的 这 孩子们 有 到过 随后 经过
[ɪn'taɪər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] .
entire **relief** **from** **our** **fears** **.**
全部的 宽慰 从 我们的 恐惧 .

之前因为其中一个孩子的事情，我们焦虑了一整天，但之后我们都彻底放心了。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv]
As **we** **sat** **at** **table** **that** **evening** **,** **we** **heard** **music** **from** **the** **chambers** **of**
作为 我们 卫星 在 桌子 那 晚上 , 我们 听到 音乐 从 这 房间 的
[ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] ;
the **sick** **children** **;**
这 生病的 孩子们 ;

那天晚上我们坐在餐桌旁时，听到从生病儿童的房间里传来音乐声；

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .
we **opened** **the** **door** **and** **listened** **.**
我们 打开 这 门 和 听着 .

我们打开门，侧耳倾听。

[ðɪs] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [skuːl] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ,
This **daughter** **was** **singing** **,** **and** **the** **chorus** **of** **her** **little** **school** **song** **was** **,**
这 女儿 曾是 歌唱 , 和 这 合唱 的 她 小的 学校 歌曲 曾是 ,
" [ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] ,
" **All** **are** **here** **,**
" 全部 是 这里 ,

这位女儿在唱歌，她唱的那首小校歌的副歌是：“大家都在这里，

[ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] .
all **are** **here** **.**
全部 是 这里 .

他们都在这里。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz][hæd; həd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
" **She** **did** **not** **think** **of** **the** **signification** **which** **those** **words** **had** **to** **our** **hearts** **.**
" 她 做过 不是 思考 的 这 意义 哪个 那些 字 有 到 我们的 心 .

她没有想到这些话对我们而言意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊshoʊld] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]
It **was** **one** **of** **those** **household** **pleasures** **which** **have** **so** **much** **of** **heaven** **in**
它 曾是 一 的 那些 家庭 快乐 哪个 有 所以 很多 的 天堂 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这是那种充满人间乐趣的家庭小确幸之一。

[aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌpər] [skaɪz] ,
I **can** **sometimes** **hear** **her** **singing** **to** **me** **now** **,** **from** **those** **upper** **skies** **,**
我 能 有时 听到 她 歌唱 到 我 现在 , 从 那些 上 天空 ,

现在我有时还能听到她从高高的天空中为我歌唱，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][maɪ] ['dwelɪŋ] , " [ɔːl][ɑːr; ər]

in	the	name	of	the	four	who	have	gone	there	from	my	dwelling	,	"	All	are
在	这	姓名	的	这	四	WHO	有	已消失	那里	从	我的	住宅	,	"	全部	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

以从我住处前往那里的四个人的名义，“他们都在这里，

[ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] .

all	are	here	.
全部	是	这里	.

他们都在这里。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] ,

"	She	bequeathed	her	guitar	,
"	她	遗赠	她	吉他	,

她把吉他遗赠给了别人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] [naʊ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['hɑːrpərz] [haːpiŋ]

but	her	voice	and	hand	now	join	with	"	the	voice	of	harpers	harping
但	她	嗓音	和	手	现在	加入	和	"	这	嗓音	的	哈珀斯	喋喋不休

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːps] .

with	their	harps	.
和	他们的	竖琴	.

但她的声音和手现在与“竖琴演奏者用竖琴演奏的声音”融为一体。

" [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [greɪt] [gʊd] [huː] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz]

"	We	sometimes	think	that	they	miss	great	good	who	depart	from	us	in	early	years
"	我们	有时	思考	那	他们	错过	伟大的	好的	WHO	离开	从	我们	在	早期的	年

;

;
;

“我们有时认为，那些早逝的人错过了很多美好的事物；

[ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] [fiːst] [mʌst; məst]

that	one	who	has	arrived	at	the	entrance	to	the	world's	great	feast	must
那	一	WHO	有	到达的	在	这	入口	到	这	世界的	伟大的	盛宴	必须

[biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] ,

be	sadly	disappointed	to	be	led	away	,
是	令人遗憾的是	失望的	到	是	引领	离开	,

到达世界盛宴入口的人，如果被带离，必然会感到无比失望。

['nevər] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

never	to	go	in	.
绝不	到	去	在	.

千万不要进去。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ;

Now	,	it	is	true	that	we	must	not	shrink	from	the	battle	of	life	;
现在	,	它	是	真的	那	我们	必须	不是	收缩	从	这	战斗	的	生活	;

诚然，我们绝不能逃避人生的挑战；

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [gɑːd] [ɔː'deɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒepərdi] [ʌv; əv]

we	must	take	upon	ourselves	,	if	God	ordains	it	,	the	great	jeopardy	of
我们	必须	拿	之上	我们自己	,	如果	上帝	授职	它	,	这	伟大的	危险边缘	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

disappointment	and	sorrow	,
失望	和	悲哀	,

如果这是上帝的旨意，我们就必须承担起失望和悲伤的巨大风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dʒɔɪz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt] ;

and	the	chance	of	life's	joys	;	we	must	each	stand	in	his	lot	;
和	这	机会	的	生活的	喜悦	;	我们	必须	每个	站立	在	他的	很多	;

以及人生乐趣的机会；我们每个人都必须承担自己的命运；

[wiː; wi][mʌst; məst][send] ['tʃɪldrən] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ʃiːvz] ,

we	must	send	children	forth	into	the	harvest	of	the	earth	for	sheaves	,
我们	必须	发送	孩子们	前进	进入	这	收成	的	这	地球	为了	捆	,

我们必须派孩子们到地里去收割庄稼，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][daɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər][loʊd] , [ɔːr] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	whether	they	faint	and	die	under	their	load	,	or	deck	themselves	with
和	无论	他们	头晕的	和	死	在下面	他们的	加载	,	或者	甲板	他们自己	和

['gɑːləndz] , — [stɪl] ,

garlands	,	—	still	,
花环	,	—	仍然	,

无论他们是因负重过重而昏厥而死，还是佩戴花环装点自己——总之，

[let][ðem; ðəm][biː; bi]['læbɔːərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɑːt] [siːk] [ɪg'zempʃn]

let	them	be	laborers	together	with	God	,	and	let	us	not	seek	exemption
让	他们	是	劳工	一起	和	上帝	,	和	让	我们	不是	寻找	豁免

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

让他们与上帝一同作工，我们不要为他们寻求豁免。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [ɔː'deɪnz] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

But	if	God	ordains	their	early	translation	to	heaven	,
但	如果	上帝	授职	他们的	早期的	翻译	到	天堂	,

但如果上帝预定让他们提前升入天堂，

[wʌt] [kæn; kən] [ɜːrθ] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

what	can	earth	afford	them	in	the	way	of	pleasure	,
什么	能	地球	买得起	他们	在	这	方式	的	乐趣	,

地球能给他们带来什么快乐?

[gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs]

granting	the	cup	to	be	full	and	unalloyed	,	to	be	compared	with	fulness
授予	这	杯子	到	是	满的	和	纯正的	,	到	是	比较的	和	充满

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ?

of	joy	?
的	喜悦	?

让杯子满溢而纯净，如同充满喜乐?

[fer] ['meidnz] [ɪn] ['hev(ə)n] , — [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

Fair	maidens	in	heaven	,	—	and	O	,	how	many	of	them	has	consumption
公平的	少女们	在	天堂	,	—	和	哦	,	如何	许多	的	他们	有	消耗

['gæðərd] [ɪn] !

gathered	in	!
聚集	在	!

天上的美人儿啊，有多少人染上了肺痨!

— [fer] ['meidnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][pɪ'kjuːliər]

—	fair	maidens	there	are	like	the	white	flowers	,	which	are	sacred	to	peculiar
—	公平的	少女们	那里	是	喜欢	这	白色的	花朵	,	哪个	是	神圣	到	奇特

[taɪmz] [ænd; ənd] [siːnz] .

times	and	scenes	.
时代	和	场景	.

那里的少女就像白色的花朵，只在特定的时间和场景中才显得神圣。

[haʊ] ['gʊdli] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ə'reɪ] !

How	goodly	must	be	their	array	!
如何	很好	必须	是	他们的	大批	!

他们的阵列一定很棒！

[wʌt] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [duː] [ðeɪ] [kri'eɪt] [ɪn] ['hev(ə)n]

What	a	perpetual	spring	tide	of	vivacious	joy	and	delight	do	they	create	in	heaven
什么	一个	永久	春天	潮	的	活泼	喜悦	和	喜	做	他们	创造	在	天堂

.

:

.

他们在天堂创造了多么永恒的、充满活力和喜悦的春潮啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	is	pleasant	to	have	a	child	among	them	.
它	是	令人愉快的	到	有	一个	孩子	之中	他们	.

他们当中有孩子陪伴，真是一件令人愉快的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [truː]

It	has	been	my	privilege	to	see	,	in	this	child	,	an	example	of	true
它	有	到过	我的	特权	到	看	,	在	这	孩子	,	一个	例子	的	真的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [deθ] ,

preparation	for	death	,
准备	为了	死亡	,

我很荣幸能在这个孩子身上看到真正为死亡做好准备的榜样。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'kredɪt] , [ɔːr] [breθ] [ʌv; əv]

which	begins	before	the	expectation	of	dying	brings	the	least	discredit	,	or	breath	of
哪个	开始	前	这	期待	的	垂死	带来	这	至少	诋毁	,	或者	气息	的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

这一切始于死亡的预期带来丝毫耻辱或怀疑之前。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['məutivz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

upon	our	motives	in	attending	to	the	subject	of	religion	.
之上	我们的	动机	在	参加	到	这	主题	的	宗教	.

我们关注宗教问题的动机是什么？

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [deθ] [kən'sɪsts] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

Preparation	for	death	consists	in	justification	by	faith	,	extending	its	influence	into	the
准备	为了	死亡	由	在	理由	经过	信仰	,	扩展	它是	影响	进入	这

[hoʊl] ['kærəktər] ,

whole	character	,
所有的	特点	,

为死亡做好准备，在于因信称义，并将这种称义的影响扩展到整个人格之中。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [kraɪst] .

to	bring	us	under	the	rule	of	Christ	.
到	带来	我们	在下面	这	规则	的	基督	.

使我们归于基督的统治之下。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [lʌv] , ['noʊɪŋ] [huːm]

The	fruit	of	this	is	friendship	with	God	,	the	confidence	of	love	,	knowing	whom
这	水果	的	这	是	友谊	和	上帝	,	这	信心	的	爱	,	会心	谁

[wiː; wi][hæv; həv] [bi'liːvd] ,

we	have	believed	,
我们	有	相信	,

其果实是与神建立友谊，获得爱的信心，并认识到我们所信的是谁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [trʌst] ,

with	the	persuasion	of	our	having	committed	to	him	an	infinite	trust	,
和	这	劝说	的	我们的	拥有	坚定的	到	他	一个	无限	相信	,

凭借我们对他无限信任的信念，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kʌvənənt] ['feɪθflnəs] .

and	that	he	will	keep	it	with	covenant	faithfulness	.
和	那	他	将要	保持	它	和	盟约	忠诚	.

他会信守盟约，恪守诺言。

[soʊ] [wen] [deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts]

So	when	death	comes	and	knocks	at	the	door	,	it	is	true	the	heart	beats
所以	什么时候	死亡	来	和	敲门声	在	这	门	,	它	是	真的	这	心	节拍

['kwɪkər] ,

quicker	,
更快	,

所以，当死神来临，敲响家门时，心跳确实会加快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ækpt][tuː; tə][duː] [huː'evər] [nɔks] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] [hoʊld][ɑːn]

as	it	is	apt	to	do	whoever	knocks	there	;	for	,	to	give	up	one's	hold	on
作为	它	是	易于	到	做	谁	敲门声	那里	;	为了	,	到	给	向上	一个人的	抓住	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

就像任何敲门的人都可能做的那样；因为，放弃对生命的掌控，

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [gɑːd] ,

to	turn	and	look	eternal	things	full	in	the	face	,	to	think	of	meeting	God	,
到	转动	和	看	永恒	事物	满的	在	这	脸	,	到	思考	的	会议	上帝	,

转身直视永恒的事物，想着与神相遇，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['endləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɪkst] , ['sʌmənz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

and	of	having	your	endless	condition	fixed	,	summons	the	whole	of	natural
和	的	拥有	你的	无尽的	状况	固定的	,	传票	这	所有的	的	自然的

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['fɔːrtɪtuːd] ;

and	acquired	fortitude	;
和	获得	坚韧	;

而当你的无尽境遇得到解决时，便能唤起所有与生俱来和后天习得的坚韧；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

and	only	they	who	have	an	unseen	arm	to	lean	upon	at	such	a	time	,
和	仅有的	他们	WHO	有	一个	看不见	手臂	到	倾斜	之上	在	这样的	一个	时间	,

只有那些在这种时候有看不见的依靠的人，

[ɪn'dʊr] [ɪn] [ðæt] ['traɪəl] .

endure	in	that	trial	.
忍受	在	那	审判	.

熬过那场考验。

[ðen] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [eɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]

Then	past	experience	comes	in	with	her	powerful	aid	:	"	I	have	fought	a	good
然后	过去的	经验	来	在	和	她	强大的	援助	:	"	我	有	战斗	一个	好的

[faɪt] ; "

fight	;	"
斗争	;	"

然后，过去的经验给了她强有力的帮助："我已经打过一场美好的仗了；"

" [ðə; ði] [waɪz] [tʊk] [ɔɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps] ; "

"	the	wise	took	oil	in	their	vessels	with	their	lamps	;	"
"	这	明智的	采取	油	在	他们的	船只	和	他们的	灯	;	"

"智者在灯里预备油；"

" [rɪ'membər] , [oʊ] [lɔːrd] ,
" **remember** , **O** **Lord** ,
" 记住 , 哦 主 ,

主啊，求你记念我。

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .
how **I** **have** **walked** **before** **thee** .
如何 我 有 步行 前 你 .

我如何行在你面前。

" [ðʌs] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [friː] [greɪs] ,
" **Thus** **there** **is** **something** **to** **make** **you** **feel** **that** **your** **justification** , **by** **free** **grace** ,
" 因此 那里 是 某物 到 制作 你 感觉 那 你的 理由 , 经过 自由的 优雅 ,

因此，有些事情会让你觉得，你因着白白的恩典而称义，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔːd] [baɪ] [ɪts] [fruːts] ;
has **the** **evidence** **afforded** **by** **its** **fruits** ;
有 这 证据 提供 经过 它是 水果 ;

其成果已证明这一点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər]
and **the** **preparation** **to** **die** **may** **be** **likened** **to** **that** **of** **which** **the** **Saviour**
和 这 准备 到 死 可能 是 类似 到 那 的 哪个 这 救主
[spiːks] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
speaks **when** **he** **says** ,
说话 什么时候 他 说道 ,

而这种为死亡所做的准备，可以比作救主所说的：

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɑːʃt] ['niːdɪθ] [nɑːt] [seɪv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ɪz] [kliːn] ['evri] [wɪt] .
" **He** **that** **is** **washed** **needeth** **not** **save** **to** **wash** **his** **feet** , **but** **is** **clean** **every** **whit** .
" 他 那 是 洗过 需要 不是 节省 到 洗 他的 脚 , 但 是 干净的 每一个 白色 .

“洗过澡的人，除了洗脚以外，全身都干净了。”

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [siːnz]
" **I** **have** **seen** **it** , **have** **watched** **it** , **have** **studied** **it** , **in** **the** **dying** **scenes**
" 我 有 已见 它 , 有 观看 它 , 有 研究 它 , 在 这 垂死 场景
[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
of **this** **child** .
的 这 孩子 .

“我在这孩子临终的场景中看到了它，观察过它，研究过它。”

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnər] ,
Hers **was** **not** **the** **experience** **of** **the** **sinner** ,
她的 曾是 不是 这 经验 的 这 罪人 ,

她的经历并非罪人的经历。

[pʊld] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
pulled **suddenly** **from** **the** **waves** **by** **a** **hand** **which** **he** **had** **for** **a** **long** **time**
拉 突然 从 这 波浪 经过 一个 手 哪个 他 有 为了 一个 长的 时间
,
,
,

一只他早已握在手中的手突然将他从海浪中拉了出来。

[neɪ] , ['ɔːlweɪz] , [spɜːnd] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
nay , **always** , **spurned** ; **but** **her** **dying** **was** **an** **arrival** **at** **the** **end** **of** **a**
不 , 总是 , 被拒绝 ; 但 她 垂死 曾是 一个 到达 在 这 结尾 的 一个
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

不，她一直被冷落；但她的死，对她而言，却是一段旅程的终点。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

the	coming	home	of	a	good	child	to	long	-	expecting	hearts	and	arms	.
这	未来	家	的	一个	好的	孩子	到	长的	-	期待	心	和	武器	.

一个乖孩子回到家中，回到期盼已久的家人怀抱。

[wiː; wi] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bed] , — [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'poʊʒər]

We	said	one	to	another	around	her	dying	bed	,	—	yes	,	we	had	composure
我们	说	一	到	其他	大约	她	垂死	床	,	—	是的	,	我们	有	镇定

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我们在她弥留之际彼此说道——是的，我们还能保持镇定地说出这些话。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] , [ðæt] ['feɪdɪŋ] [klaʊd] , [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [geɪl] , [ðæt] ['daɪɪŋ]

as	we	watched	that	parting	scene	,	that	fading	cloud	,	that	sinking	gale	,	that	dying
作为	我们	观看	那	离别	场景	,	那	褪色	云	,	那	下沉	大风	,	那	垂死

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

当我们注视着那离别的景象，那消散的云朵，那渐弱的狂风，那消逝的波浪时，

[ðæt] ['ʃʌtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] , — " [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] , ['daɪɪŋ] ['kriːtʃər] , [ɪf] ,

that	shutting	eye	of	day	,	—	"	Think	of	such	a	poor	,	helpless	,	dying	creature	,	if	,
那	关闭	眼睛	的	天	,	—	"	思考	的	这样的	一个	贫穷的	,	无助	,	垂死	生物	,	如果	,

那轮白昼缓缓闭合的眼睛——“想想这样一个可怜、无助、垂死的生命，如果，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

in	the	sense	intended	by	those	words	,	she	should	'	fall	into	the	hands	of	the	living
在	这	感觉	故意的	经过	那些	字	,	她	应该	-	落下	进入	这	双手	的	这	活的

[gɑːd] . -

God	.	'
上帝	.	-

从这些话的本意来看，她应该“落入永生上帝的手中”。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['glɔːrɪfaɪd][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] .

"	And	we	glorified	God	in	her	.
"	和	我们	光荣的	上帝	在	她	.

我们因她而荣耀神。

['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] ['diːpli] , [baɪ]['kɑːntræst] ,

Never	did	I	see	and	feel	more	deeply	,	by	contrast	,
绝不	做过	我	看	和	感觉	更多的	深	,	经过	对比	,

与此形成鲜明对比的是，我从未如此深刻地看到和感受到这一点。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [rɪ'pentəns] , [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]

the	folly	of	trusting	to	a	death	-	bed	repentance	,	to	repair	the	errors	of
这	蠢事	的	信任	到	一个	死亡	-	床	悔改	,	到	维修	这	错误	的

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] .

a	wasted	life	.
一个	浪费	生活	.

指望临终忏悔来弥补虚度一生所犯的错误，是多么愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [æt; ət] [frɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] ;

It	is	a	deliberate	attempt	at	fraud	upon	the	Most	High	;	it	is	folly	;
它	是	一个	商榷	试图	在	欺诈罪	之上	这	最多	高的	;	它	是	蠢事	;

这是蓄意欺骗至高者的行为；这是愚蠢的行为；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['mɜːrsənˌɛrəli] !

for	the	risk	is	fearful	,	and	could	we	obtain	salvation	,	how	mercenarily	!
为了	这	风险	是	可怕	,	和	可以	我们	获得	救恩	,	如何	唯利是图	!

因为风险令人恐惧，即使我们能够获得救赎，那也是多么卑鄙无耻！

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːs] ,

—	and	what	a	memorial	would	it	be	in	heaven	of	loss	,
—	和	什么	一个	纪念馆	会	它	是	在	天堂	的	损失	,

——而天堂里又会如何纪念这场失去呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !

instead	of	being	"	a	crown	of	righteousness	!
反而	的	存在	"	一个	王冠	的	义	!

而不是“公义的冠冕！”

" [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ['ɪgnərənt] , ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

"	They	who	are	all	their	lifetime	ignorant	,	being	unfortunately	deprived	of
"	他们	WHO	是	全部	他们的	寿命	无知	,	存在	很遗憾	被剥夺的	的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

opportunity	for	religious	instruction	,
机会	为了	宗教	操作说明	,

“那些终其一生无知的人，很不幸地被剥夺了接受宗教教育的机会，

[meɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [θruː] [kraɪst]

may	with	wonder	and	joy	accept	the	surprising	news	of	pardon	,	through	Christ
可能	和	想知道	和	喜悦	接受	这	奇怪	消息	的	赦免	,	通过	基督

, [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] ,

,	on	a	dying	bed	,
,	在	一个	垂死	床	,

或许会在临终之际，满怀惊奇和喜悦地接受通过基督而获得的赦罪的惊人消息。

[ænd; ənd] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪts] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv]

and	soar	to	the	same	heights	with	apostles	in	their	praises	of	redeeming	love
和	翱翔	到	这	相同的	高度	和	使徒	在	他们的	赞扬	的	赎回	爱

.

:
.

与使徒们一起，在赞美救赎之爱的歌声中，飞向同样的高度。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

But	if	we	hear	of	salvation	by	Christ	all	our	life	long	,	and	know	our
但	如果	我们	听到	的	救恩	经过	基督	全部	我们的	生活	长的	,	和	知道	我们的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

但是，如果我们一生都听闻基督带来的救赎，并且明白自己的责任，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

but	prefer	the	pleasures	of	sin	for	a	season	,
但	更喜欢	这	快乐	的	罪	为了	一个	季节	,

但他更喜欢暂时享受罪恶的快乐。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	think	that	in	the	swellings	of	Jordan	we	shall	find	peace	and	safety	,
和	思考	那	在	这	肿胀	的	约旦	我们	将	寻找	和平	和	安全	,

并认为在约旦河的波涛中我们将找到和平与安全，

['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊbriəs] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

our	conduct	deserves	all	the	opprobrious	names	which	are	heaped	upon	it	by
我们的	执行	值得	全部	这	可耻	姓名	哪个	是	堆积如山	之上	它	经过

[ɪn'spaɪərd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [penz] .

inspired	tongues	and	pens	.
灵感	舌头	和	钢笔	.

我们的行为理应承受那些受过启迪的人们用各种不堪入耳的词语来形容它。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['perənts] [mʌst; məst] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt]

We	who	are	parents	must	teach	our	children	that	religion	does	not
我们	WHO	是	父母	必须	教	我们的	孩子们	那	宗教	做	不是

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['mɪrli] [ɪn] ['biːɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] ,

consist	merely	in	being	pardoned	,
由	仅仅	在	存在	赦免	,

为人父母者，我们必须教导孩子，宗教信仰不仅仅是获得赦免。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːrd(ə)n] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	,	if	pardoned	,	no	matter	whether	early	or	late	;	but	that	it	is	the	first	,
和	,	如果	赦免	,	不	事情	无论	早期的	或者	晚的	;	但	那	它	是	这	第一的	,

而且，如果获得赦免，无论早晚；但必须是第一次，

[ðə; ði]['kɑːnstənt] , [ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] , [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [end]

the	constant	,	the	all	-	pervading	rule	of	life	,	God	and	his	service	the	chief	end
这	持续的	,	这	全部	-	普遍存在	规则	的	生活	,	上帝	和	他的	服务	这	首席	结尾

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

永恒不变、无处不在的生活准则，上帝及其侍奉，是人类的首要目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] ['pleʒərz] , ['hæləʊ] [ɔːl]

and	that	the	pleasures	of	religion	are	the	sweetest	pleasures	,	hallowing	all
和	那	这	快乐	的	宗教	是	这	最甜美的	快乐	,	神圣	全部

['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

others	which	are	innocent	,
其他的	哪个	是	清白的	,

宗教带来的快乐是最甜蜜的快乐，它使所有其他纯洁的快乐都显得神圣。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ðoʊz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

and	leading	us	to	reject	those	,	and	only	those	,	which	would	be
和	领导	我们	到	拒绝	那些	,	和	仅有的	那些	,	哪个	会	是

[ʌn'suːtəbl] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] ,

unsuitable	or	injurious	,
不合适	或者	有害的	,

并引导我们拒绝那些不合适或有害的东西，而且仅仅是那些不合适或有害的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [dɪd][nɑːt][fər'bɪd] [ðem; ðəm] .

even	if	religious	custom	did	not	forbid	them	.
甚至	如果	宗教	风俗	做过	不是	禁止	他们	.

即使宗教习俗没有禁止它们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr'selvz] ; [els] ,

We	must	know	this	,	and	practise	upon	it	,	ourselves	;	else	,
我们	必须	知道	这	,	和	实践	之上	它	,	我们自己	;	别的	,

我们必须了解这一点，并亲自实践；否则，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	can	we	expect	the	children	to	believe	it	?
如何	能	我们	预计	这	孩子们	到	相信	它	?

我们怎么能指望孩子们相信呢?

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [deθ] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]

The	exceeding	relief	which	a	timely	preparation	for	death	by	an	early	consecration
这	超过	宽慰	哪个	一个	及时	准备	为了	死亡	经过	一个	早期的	祝圣

[ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][gɑːd] ,

of	herself	to	God	,
的	她自己	到	上帝	,

她早早地将自己奉献给上帝，及时为死亡做好准备，这让她感到无比的解脱。

[im'paːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ðɪs] ,

imparted	to	this	child	and	to	us	,	was	felt	in	this	,
传授	到	这	孩子	和	到	我们	,	曾是	毛毡	在	这	,

这种感受传递给了这个孩子，也传递给了我们，并在此体现出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'stresɪŋ] [θɔːts] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['toʊt(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ] ,

that	she	and	we	had	no	distressing	thoughts	at	her	total	inability	,
那	她	和	我们	有	不	令人痛心	想法	在	她	全部的	无力	,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间以来，她完全丧失了行动能力，我们和她都没有为此感到难过。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

to	join	in	prayer	with	others	,
到	加入	在	祷告	和	其他的	,

与他人一同祈祷，

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

or	to	be	conversed	with	in	any	way	that	excited	much	feeling	.
或者	到	是	交谈	和	在	任何	方式	那	兴奋的	很多	感觉	.

或者以任何方式与人交谈，从而激起强烈的情感。

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [θroʊt] , [wer] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [i'məuʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [helθ]

The	diseased	throat	,	where	,	as	we	all	know	,	our	emotions	,	even	in	health
这	患病的	喉	,	在哪里	,	作为	我们	全部	知道	,	我们的	情绪	,	甚至	在	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

喉咙患病，我们都知道，即使在健康强壮的时候，我们的情绪也会受到影响。

[meɪk] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , [priˈventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['eni]

make	such	interference	with	our	comfort	,	prevented	her	from	joining	in	any
制作	这样的	干涉	和	我们的	舒适	,	阻止	她	从	加入	在	任何

[rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ,

religious	exercises	,
宗教	练习	,

这种干涉影响了我们的舒适，也阻止了她参加任何宗教活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði]

because	she	would	then	be	liable	to	the	excitement	of	feelings	which	,	in	the
因为	她	会	然后	是	容易	到	这	激动	的	情怀	哪个	,	在	这

[wei] [dʒʌst] ['ɪntɪmətid] ,

way	just	intimated	,
方式	只是	暗示	,

因为那样她就容易受到刚才暗示的那种情绪的刺激，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] [hɜːr; hər] .

would	have	injured	her	.
会	有	受伤	她	.

会伤害她。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːŋkiəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['efərts] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

With	such	affections	of	the	bronchial	passages	,	efforts	of	mind	which	are
和	这样的	情感	的	这	支气管	段落	,	努力	的	头脑	哪个	是

[nɑːt] [spɑːn'teɪniəs] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ægəni] .

not	spontaneous	are	sometimes	agony	.
不是	自发的	是	有时	痛苦	.

患有这种支气管疾病时，非自发的脑力活动有时会令人痛苦不堪。

[kə'nektɪd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] [wɜːr; wər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Connected	endeavors	to	follow	conversation	and	prayer	were	impossible	,	and
连接	努力	到	跟随	对话	和	祷告	是	不可能的	,	和

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

she	told	me	,	on	saying	this	,
她	讲述	我	,	在	说	这	,

她告诉我，要将谈话和祈祷结合起来是不可能的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

that	she	took	great	comfort	from	a	remark	,	in	a	book	,
那	她	采取	伟大的	舒适	从	一个	评论	,	在	一个	书	,

她从一本书中的一句话中得到了极大的安慰。

[ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] — " [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [preɪ] .

addressed	to	a	sick	person	—	"	Do	not	think	,	but	pray	.
已解决	到	一个	生病的	人	—	"	做	不是	思考	,	但	祈祷	.

对病人说——“不要思考，只要祈祷。”

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] [mʌtʃ] [hɜːr'self] ; [hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː] , [wɜːr; wər] [prerz] , [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['keɪsɪz] .

"	She	prayed	much	herself	;	her	thoughts	,	too	,	were	prayers	,	in	certain	cases	.
"	她	祈祷	很多	她自己	;	她	想法	,	也	,	是	祈祷	,	在	肯定	案例	.

“她自己经常祈祷；在某些情况下，她的思想也是祈祷。”

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dʌn] ,

Now	,	in	that	weakened	condition	,	what	could	she	have	done	,
现在	,	在	那	减弱	状况	,	什么	可以	她	有	完毕	,

当时她身体虚弱，又能做什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] , [ɪn] [helθ]

and	what	would	have	been	her	father's	feelings	,	had	she	not	,	in	health
和	什么	会	有	到过	她	父亲的	情怀	,	有	她	不是	,	在	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

如果她没有健康强壮的身体，她的父亲又会作何感想呢?

[ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

arrived	at	such	a	state	of	religious	knowledge	and	experience	as	to	remove
到达的	在	这样的	一个	状态	的	宗教	知识	和	经验	作为	到	消除

[æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] ,

anxiety	for	her	spiritual	welfare	,
焦虑	为了	她	精神	福利	,

她达到了如此高的宗教知识和体验水平，以至于消除了对自身精神福祉的焦虑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['glɔːri] ?

and	to	make	us	feel	that	she	had	Christ	in	her	,	the	hope	of	glory	?
和	到	制作	我们	感觉	那	她	有	基督	在	她	,	这	希望	的	荣耀	?

为了让我们感受到她心中有基督，有荣耀的盼望?

[wen] [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] , " [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd]

When	the	cry	was	made	,	"	Behold	,	the	bridegroom	cometh	,	"	she	arose	and
什么时候	这	哭	曾是	制成	,	"	看哪	,	这	新郎	到来	,	"	她	出现	和

[trɪmd] [hɜːr; hər] [læmp] ,

trimmed	her	lamp	,
修剪过的	她	灯	,

当有人喊着说：“看哪，新郎来了！”时，她就起来，收拾她的灯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læmp] .

and	had	oil	in	her	vessel	with	her	lamp	.
和	有	油	在	她	血管	和	她	灯	.

她的灯里有油。

[welθ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Wealth	**could**	**not**	**purchase**	**the**	**relief**	**and**	**satisfaction**	**which**	**this**	**gave**	**to**	**her**
财富	可以	不是	购买	这	宽慰	和	满意	哪个	这	给予	到	她

[frendz] ;

friends	**;**
朋友们	;

财富买不到这件事给她的朋友们带来的慰藉和满足；

— [soʊ]['truːli][ɪz][rɪ'lɪdʒən] [kɔːld] [ðə; ði] " [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ;

—	**so**	**truly**	**is**	**religion**	**called**	**the**	**"**	**pearl**	**of**	**great**	**price**	**;**
—	所以	真的	是	宗教	称为	这	"	珍珠	的	伟大的	价格	;

宗教的确被称为“无价之宝”；

" [soʊ] ['lɪtərəli] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] , " [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdfl] .

"	**so**	**literally**	**true**	**are**	**the**	**Saviour's**	**words**	**,**	**"**	**But**	**one**	**thing**	**is**	**needful**	**.**
"	所以	字面上地	真的	是	这	救世主的	字	,	"	但	一	事物	是	需要	.

救世主的话“但有一件事是必需的”是多么真实啊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] ['krɪstʃən]

"	**It**	**is**	**the**	**greatest**	**blessing**	**which**	**a**	**young**	**person**	**can**	**bestow**	**on**	**Christian**
"	它	是	这	最	祝福	哪个	一个	年轻的	人	能	赐给	在	基督教

['perənts] ,

parents	**,**
父母	,

这是年轻人能给予基督徒父母的最大祝福。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts]['vælјuː][ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənts] ,

to	**be**	**a**	**Christian**	**;**	**and**	**what**	**its**	**value**	**is**	**to**	**surviving**	**parents**	**,**
到	是	一个	基督教	;	和	什么	它是	价值	是	到	幸存	父母	,

成为一名基督徒；以及它对幸存父母的价值所在。

[æsk] [ðoʊz] [huː] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] .

ask	**those**	**who**	**sorrow**	**as**	**they**	**that**	**have**	**no**	**hope**	**.**
问	那些	WHO	悲哀	作为	他们	那	有	不	希望	.

问问那些悲伤的人，就像问问那些没有希望的人一样。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] ['testifaiz] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]

When	**a**	**young**	**Christian**	**comes**	**to**	**die**	**,**	**he**	**testifies**	**that**	**he**	**lost**	**nothing**	**,**	**but**
什么时候	一个	年轻的	基督教	来	到	死	,	他	作证	那	他	丢失的	没有什么	,	但

[geɪnd] ['evri] [θɪŋ] ,

gained	**every**	**thing**	**,**
获得	每一个	事物	,

一位年轻的基督徒临终前见证说，他没有失去什么，反而得到了一切。

[wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

with	**eternal**	**life**	**,**	**by**	**being**	**a**	**Christian**	**in**	**his**	**early**	**years**	**.**
和	永恒	生活	,	经过	存在	一个	基督教	在	他的	早期的	年	.

他因早年成为基督徒而获得永生。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

I	**can**	**imagine**	**what**	**this**	**child**	**would**	**say**	**to**	**one**	**and**	**another**	**of**	**her**	**young**
我	能	想象	什么	这	孩子	会	说	到	一	和	其他	的	她	年轻的

[frendz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

friends	**who**	**may**	**read**	**these**	**pages**	**,**
朋友们	WHO	可能	读	这些	页面	,

我可以想象，如果她的其他小伙伴读到这些文字，这个孩子会对他们说些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['du:ti][ʌv; əv]

and	how	she	would	seek	to	persuade	them	,	as	the	first	great	duty	of
和	如何	她	会	寻找	到	说服	他们	,	作为	这	第一的	伟大的	责任	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

their	existence	,
他们的	存在	,

以及她将如何努力说服他们，因为这是他们存在的首要职责。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][best] [gʊd] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [pi:s] , [tu:; tə]

and	for	their	best	good	here	,	and	for	their	everlasting	peace	,	to
和	为了	他们的	最好的	好的	这里	,	和	为了	他们的	永恒	和平	,	到

[tʃu:z] [ðə; ði] [gʊd] [pɑ:rt] ,

choose	the	good	part	,
选择	这	好的	部分	,

为了他们今生的最大利益，也为了他们永恒的安宁，选择那美好的一方。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

which	will	never	be	taken	away	from	them	.
哪个	将要	绝不	是	已采取	离开	从	他们	.

这将是他们永远无法失去的。

[hɜ:r; hər]['fju:nərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [went] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][gɑ:d] ;

Her	funeral	was	a	scene	from	which	many	went	away	rejoicing	in	God	;
她	葬礼	曾是	一个	场景	从	哪个	许多	去	离开	欢欣鼓舞	在	上帝	;

她的葬礼让许多人带着对上帝的感恩之心离开；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [deɪt] [nu:] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	a	few	date	new	progress	in	the	Christian	life	from	it	,
和	不是	一个	很少	日期	新的	进步	在	这	基督教	生活	从	它	,

不少基督徒的生活也因此取得了新的进展。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðer; ðər][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]

by	means	of	the	new	and	striking	illustration	which	they	there	had	of	the
经过	方法	的	这	新的	和	引人注目	插图	哪个	他们	那里	有	的	这

['seɪvjərz] ['paʊər] [ænd; ənd] [lʌv] .

Saviour's	power	and	love	.
救世主的	力量	和	爱	.

通过他们在那里看到的关于救世主的力量和爱的崭新而引人注目的例证。

[ðə; ði]['kwaɪər] [strʌk] [ðə; ði] [ki:] [noʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [streɪnz] , [baɪ] ['tʃæntɪŋ] ,

The	Choir	struck	the	key	note	of	heaven	in	their	opening	strains	,	by	chanting	,
这	唱诗班	击	这	钥匙	笔记	的	天堂	在	他们的	开幕	菌株	,	经过	吟唱	,

合唱团在开场的吟唱中，奏响了天籁之音：

" ['wɜ:rði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

"	Worthy	is	the	Lamb	that	was	slain	,	to	receive	power	,	and	riches	,	and
"	值得	是	这	羊肉	那	曾是	被杀	,	到	收到	力量	,	和	财富	,	和

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,

wisdom	,	and	strength	,
智慧	,	和	力量	,

“曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富、智慧、能力的，

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

and	honor	,	and	glory	,	and	blessing	.
和	荣誉	,	和	荣耀	,	和	祝福	.

以及荣耀、尊贵和祝福。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ɪn]

" They gave us , too , her favorite song , by which she was remembered in

" 他们 给予 我们 , 也 , 她 最喜欢的 歌曲 , 经过 哪个 她 曾是 记得 在

['sevrəl] ['sɜːrkl] ,

several circles ,

一些 界 ,

“他们还给了我们她最喜欢的歌，这首歌在很多圈子里都被用来纪念她。”

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [naʊ]

at home and abroad , before she was sick , and the words of which , now

在 家 和 国外 , 前 她 曾是 生病的 , 和 这 字 的 哪个 , 现在

,

,

,

在她生病之前，无论在国内还是国外，她都说过一些话，而现在，这些话……

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] : —

seem to have had a prophetic meaning from her lips : —

似乎 到 有 有 一个 预言 意义 从 她 嘴唇 : —

她的话语中似乎蕴含着预言的含义：——

" [aɪm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

" I'm a pilgrim , and I'm a stranger ;

" 我是 一个 朝圣 , 和 我是 一个 陌生人 ;

“我既是朝圣者，又是异乡人；

[aɪ][kæn; kən] ['tæri] , [aɪ][kæn; kən] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] ; " —

I can tarry , I can tarry but a night ; " —

我 能 焦油 , 我 能 焦油 但 一个 夜晚 ; " —

我可以逗留，我可以逗留一晚；”——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

which was sung at the funeral with a sweetness which added much to the

哪个 曾是 唱 在 这 葬礼 和 一个 甜味 哪个 额外 很多 到 这

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ;

associations with it in our minds ;

协会 和 它 在 我们的 思想 ;

葬礼上演唱的那首歌，其甜美的旋律更加深了我们对它的印象；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [hɪm] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [tuː; tə] [hɪr]

and in the closing hymn , how strange it seemed , at a funeral , to hear

和 在 这 结束 圣歌 , 如何 奇怪的 它 似乎 , 在 一个 葬礼 , 到 听到

[ðə; ði] ['sɪŋərz] ,

the singers ,

这 歌手 ,

在葬礼上听到歌手们唱着最后的赞美诗，感觉多么奇怪啊！

[ðoʊ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

though by our own request and though in accordance with all which had

尽管 经过 我们的 自己的 要求 和 尽管 在 根据 和 全部 哪个 有

[pæst] , [bɪd][ˌjuː 'es]

passed , bid us

通过了 , 出价 我们

虽然是出于我们自己的请求，也虽然是按照已经发生的一切，请您吩咐我们

" [prə'kleɪm] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

" Proclaim abroad his name ,

" 宣布 国外 他的 姓名 ,

“广传他的名，

[tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [feɪm] ,
Tell of his matchless fame ,
告诉 的 他的 无比 名声 ,

述说他无与伦比的名声，

[wʌt] ['wʌndɜ-z] [dʌn] !
What wonders done !
什么 奇迹 完毕 !

真是奇迹！

[ʃaʊt] [θruː] ['hɛlz] [dɑːrk] [prə'faʊnd] ,
Shout through hell's dark profound ,
喊 通过 地狱的 黑暗的 深刻的 ,

在炼狱深邃的黑暗中呐喊，

[let] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [rɪ'zaʊnd] ,
Let the whole earth resound ,
让 这 所有的 地球 回响 ,

让整个大地都回响，

[tɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] [rɪ'baʊnd] ,
Till the high heavens rebound ,
直到 这 高的 天 反弹 ,

直到苍穹反弹，

[ðə; ði] ['vɪktəriz] [wʌn] ; " —
The victory's won ; " —
这 胜利的 韩元 ; " —

胜利已到；“—

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['seɪɪŋ] , —
and to hear them , as they cried one to another , saying , —
和 到 听到 他们 , 作为 他们 哭 一 到 其他 , 说 , —

听见他们彼此呼喊着说——

" [ɔːl] [heɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
" All hail the glorious day ,
" 全部 冰雹 这 辉煌 天 ,

“赞美这光荣的日子！”

[wen] , [θruː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [weɪ] ,
When , through the heavenly way ,
什么时候 , 通过 这 天上 方式 ,

当通过天路，

[loʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;
Lo , He shall come ;
洛 , 他 将 来 ;

看哪，他必来临；

[waɪl] [ðeɪ] [huː] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [weɪl] ;
While they who pierced him wail ;
尽管 他们 WHO 穿孔 他 哀号 ;

刺伤他的人哀号；

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] ;
His promise shall not fail ;
他的 承诺 将 不是 失败 ;

他的承诺不会落空；

[seɪnts] , [siː] [jʊr; jər] [kɪŋ] [prɪ'veɪl] ;
Saints , see your King prevail ;
圣徒队 , 看 你的 国王 占上风 ;

圣徒们，看你们的君王得胜；

[kʌm] , [dɪr] [lɔːrd] , [kʌm] .
Come , dear Lord , come .
来 , 亲爱的 主 , 来 .

主啊，请您来吧，请您来吧。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [læst] , [sæd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
" For those ministrations of love and tenderness in the last , sad offices
" 为了 那些 服事 的 爱 和 压痛 在 这 最后的 , 伤心 办公室
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] ,
to the dead ,
到 这 死的 ,

“在最后、悲伤的追思仪式中，那些充满爱与温柔的服侍，

[wɪtʃ] [noʊ] [welθ] [kʊd; kəd] [baɪ] ,
which no wealth could buy ,
哪个 不 财富 可以 买 ,

这是任何财富都买不到的。

[rɪ'piːtɪd] [naʊ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][maɪ] ['dwelɪŋ] ,
repeated now by some of the same hands several times in my dwelling ,
重复 现在 经过 一些 的 这 相同的 双手 一些 时代 在 我的 住宅 ,

现在，同样的几双手在我家中重复了好几次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] [lʌv] .
there are no words of gratitude adequate to the great debt of love .
那里 是 不 字 的 感激 足够的 到 这 伟大的 债务 的 爱 .

任何言语都无法表达我对这份爱的巨大感激之情。

[ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [met] ['wiːkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [prer] ,
The mothers of my church , who met weekly with her mother for prayer ,
这 母亲们 的 我的 教会 , WHO 遇见 每周 和 她 母亲 为了 祷告 ,
[rɪ'membər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
remembered her child ,
记得 她 孩子 ,

我教会里的母亲们每周都和她的母亲一起祷告，她们都记得她的孩子。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and provided nurses for her , to her own unspeakable comfort and
和 假如 护士 为了 她 , 到 她 自己的 无法形容 舒适 和
['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] .
our great relief .
我们的 伟大的 宽慰 .

并安排了护士照顾她，这让她感到无比安慰，也让我们松了一口气。

[frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['sɪknəs] , [pɔːd]
Friends and strangers , touched with her protracted sickness , poured
朋友们 和 陌生人 , 感动 和 她 拖延 疾病 , 倾倒
['blesɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ; [fruːts] , [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] ,
blessings around her couch ; fruits , in their season ,
祝福 大约 她 长椅 ; 水果 , 在 他们的 季节 ,

朋友和陌生人，都被她长期的病痛所感动，纷纷在她床边送上祝福；应季的水果也纷纷落下。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] , [ʌv; əv] [wʌt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] ! [ænd; ənd]
and when out of their season , of what almost unearthly beauty ! and
和 什么时候 出去 的 他们的 季节 , 的 什么 几乎 超凡脱俗的 美丽 ! 和
['flaʊərz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fruːts] ,
flowers which , with the fruits ,
花朵 哪个 , 和 这 水果 ,

而当它们不在花期时，那该是多么超凡脱俗的美丽啊！还有那些花朵，连同它们的果实，

[meɪd]	[ðæt]	[sɪk]	[ruːm]	[siːm]	[laɪk]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[plaːntid]	[ɪn]	['iːdn]	.
made	**that**	**sick**	**room**	**seem**	**like**	**the**	**garden**	**which**	**the**	**Lord**	**planted**	**in**	**Eden**	**.**
制成	那	生病的	房间	似乎	喜欢	这	花园	哪个	这	主	已种植	在	伊甸园	.

把那间病房装点得像上帝在伊甸园里栽种的花园一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳(Catharine)
第2/6页

[sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə,liːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd]
Such have been the alleviations of pain and suffering , the comforts , and
这样的 有 到过 这 缓解措施 的 疼痛 和 痛苦 , 这 舒适 , 和
['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒərz] ,
even the pleasures ,
甚至 这 快乐 ,

这就是减轻痛苦、带来舒适，甚至带来快乐的种种益处。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] ,
and above all the rich spiritual consolations and joys ,
和 多于 全部 这 富有的 精神 安慰 和 喜悦 ,

最重要的是，还有丰富的精神慰藉和喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ,
and the more than conquering faith of the dying hour ,
和 这 更多的 比 征服 信仰 的 这 垂死 小时 ,

以及临终时刻那超越一切的信念，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
— such a union in all this of Jesus and his friends ,
— 这样的 一个 联盟 在 全部 这 的 耶稣 和 他的 朋友们 ,

——耶稣和他的朋友们在这一切事情中展现出的这种团结，

— [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [maɪn] , [ʌv; əv] [huːm]
— that I have made the case of the ruler of the synagogue mine , of whom
— 那 我 有 制成 这 案件 的 这 统治者 的 这 犹太教堂 矿 , 的 谁
,
,
,

——我已经把会堂主管的案子当作我的案子来处理了，关于他，

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , " [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ə'roʊz] [ænd; ənd]
as he went to his afflicted house , it is said , " And Jesus arose and
作为 他 去 到 他的 受苦的 房子 , 它 是 说 , " 和 耶稣 出现 和
['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

当他回到他那饱受苦难的家时，经上说："耶稣起来，跟随了他。"

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
and so did his disciples .
和 所以 做过 他的 门徒 .

他的门徒们也这样做了。

" [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] ['dʒiːzəs] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ;
" They will go wherever Jesus leads the way ;
" 他们 将要 去 无论 耶稣 线索 这 方式 ;

"无论耶稣带领他们去哪里，他们都会跟随；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [wer'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [biː; bi] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and he will lead the way wherever there is a lamb to be folded in his
和 他 将要 带领 这 方式 无论 那里 是 一个 羊肉 到 是 折叠 在 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

他会带头去任何需要他拥抱的羔羊所在的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [lent] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['seplkər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	were	not	wanting	those	who	lent	me	their	sepulchre	,	in	the	city	,
那里	是	不是	想要	那些	WHO	借出的	我	他们的	坟墓	,	在	这	城市	,

城里那些借给我墓地的人，并不想要我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] — [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['niːdfl]

for	a	season	—	a	kindness	always	peculiar	and	affecting	,	but	also	needful
为了	一个	季节	—	一个	仁慈	总是	奇特	和	影响	,	但	还	需要

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

in	this	instance	,
在	这	实例	,

暂时的——这种善意总是独特而感人，但在这种情况下也是必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snəuz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːbərn] [ɪm'pæsəb(ə)l]

because	of	the	great	snows	which	made	the	roads	to	Mount	Auburn	impassable
因为	的	这	伟大的	雪	哪个	制成	这	道路	到	山	奥本	不可逾越

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

由于大雪封路，通往奥本山的道路连续数日无法通行。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][fər'get] [ðæt] , [wen] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Nor	can	I	forget	that	,	when	Saturday	evening	closed	upon	us	,
也不	能	我	忘记	那	,	什么时候	周六	晚上	关闭	之上	我们	,

我也无法忘记，当星期六的夜幕降临之时，

[wɜːrdz][ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]

words	and	tokens	of	kindness	came	from	the	younger	members	of	my
字	和	代币	的	仁慈	来了	从	这	年轻	成员	的	我的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

我的教友中年轻的成员们送来了慰问的话语和礼物。

[huː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	had	provided	for	the	last	earthly	things	which	the	precious	dust	of	their
WHO	有	假如	为了	这	最后的	尘世的	事物	哪个	这	宝贵的	灰尘	的	他们的

[jʌŋ] [frend] [rɪ'kwaɪərd] ;

young	friend	required	;
年轻的	朋友	必需的	;

他们为他们年轻朋友珍贵的骨灰准备了最后的尘世之物；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ker] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] ,

and	so	they	seemed	to	bid	me	rest	from	all	care	and	thoughtfulness	,
和	所以	他们	似乎	到	出价	我	休息	从	全部	关心	和	深思熟虑	,

[ə'pɑːn][ðə; ði] " ['sæbəθ] [deɪ] ,

upon	the	"	Sabbath	day	,
之上	这	"	安息日	天	,

因此，他们似乎希望我在“安息日”这一天，放下所有的忧虑和思绪，好好休息。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənt] .

according	to	the	commandment	.
根据	到	这	诫命	.

根据诫命。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ,

"	All	which	should	increase	my	feelings	of	sympathy	and	kindness	for	the	sick	,
"	全部	哪个	应该	增加	我的	情怀	的	同情	和	仁慈	为了	这	生病的	,

“所有这些都应该加深我对病人的同情和关爱之情，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] , [huːz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [huːz] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] ,

and	especially	for	the	sick	poor	,	whose	rooms	,	and	whose	dying	hours	,
和	尤其	为了	这	生病的	贫穷的	,	谁	房间	,	和	谁	垂死	小时	,

[ænd; ənd] [huːz] [griːfs] ,

and	whose	griefs	,
和	谁	悲伤	,

尤其是对于那些患病贫困的人来说，他们的房间、他们的临终时刻以及他们的悲痛，

[ɑːr; ər]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən]

are	oftentimes	in	such	contrast	to	those	into	which	divine	and	human
是	经常	在	这样的	对比	到	那些	进入	哪个	神圣的	和	人类

['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [siːm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər] [ə'bʌndənt] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .

loving	kindness	seem	striving	to	pour	their	abundant	consolations	.
爱	仁慈	似乎	努力	到	倒	他们的	丰富	安慰	.

与那些似乎充满神圣和人类慈爱，力图倾注大量安慰的境况，往往形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [tə'geðər] ,

As	the	family	retired	from	the	dying	scene	,	and	were	weeping	together	,
作为	这	家庭	退休	从	这	垂死	场景	,	和	是	哭泣	一起	,

当家人离开临终现场，抱头痛哭时，

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] [snoʊ] - [stɔːrm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

a	father	came	to	my	door	,	in	that	great	snow	-	storm	,	to	say	that	his	son	,
一个	父亲	来了	到	我的	门	,	在	那	伟大的	雪	-	风暴	,	到	说	那	他的	儿子	,

在那场大雪中，一位父亲来到我家门口，告诉我他的儿子……

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz]

the	young	man	,	not	a	member	of	my	congregation	,	whom	I	had	several	times
这	年轻的	男人	,	不是	一个	成员	的	我的	会众	,	谁	我	有	一些	时代

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

这位年轻人并非我所在教会的成员，我曾多次探望过他。

[wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

was	near	his	end	,	and	would	like	to	see	me	.
曾是	靠近	他的	结尾	,	和	会	喜欢	到	看	我	.

他已接近生命的尽头，想见我一面。

['streɪndʒər] [kəm'pærətɪvli] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]

Stranger	comparatively	though	he	was	,	and	impassable	as	the	streets	were
陌生人	比较	尽管	他	曾是	,	和	不可逾越	作为	这	街道	是

[baɪ] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

by	any	vehicle	,
经过	任何	车辆	,

尽管他相对来说是个陌生人，而且街道也寸步难行，任何车辆都无法通行，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][baɪ] [fʊt] ['pæsndʒə˞] ,

and	almost	by	foot	passengers	,
和	几乎	经过	脚	乘客	,

几乎都是步行乘客

[maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [end] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] ,

my	gratitude	for	the	sweet	and	peaceful	end	of	my	own	dear	child	,
我的	感激	为了	这	甜的	和	和平	结尾	的	我的	自己的	亲爱的	孩子	,

我感谢上帝让我的爱子安详地离世。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'daʊtɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

and	for	her	undoubted	admission	to	the	realms	of	bliss	,	was	such	,
和	为了	她	毫无疑问	入学	到	这	领域	的	极乐	,	曾是	这样的	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

而她毫无疑问地进入了极乐的境界，就是这样，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

within	an	hour	or	two	,	I	forced	my	way	to	a	distant	part	of	the	city	,
之内	一个	小时	或者	二	,	我	强制	我的	方式	到	一个	遥远	部分	的	这	城市	,

一两个小时后，我强行抵达了城市的偏远地区。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ə'nʌðər] [di'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][ɪts] [flaɪt] .

to	assist	another	departing	spirit	for	its	flight	.
到	协助	其他	离开	精神	为了	它是	航班	.

帮助另一个即将离去的灵魂飞翔。

[ðɪs] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrtɪtuːd] , [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n]

This	heart	has	no	more	fortitude	,	nor	has	it	less	of	natural	affection
这	心	有	不	更多的	坚韧	,	也不	有	它	较少的	的	自然的	感情

[ænd; ənd][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

and	sensibility	,
和	感性	,

这颗心既不比别人更坚强，也不比别人更缺乏天真的爱意和感性。

[ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [men] ; [hens] [ðoʊz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv]

than	ordinarily	falls	to	the	lot	of	men	;	hence	those	consolations	must	have
比	按说	瀑布	到	这	很多	的	男人	;	因此	那些	安慰	必须	有

[bɪn] [greɪt] ,

been	great	,
到过	伟大的	,

比一般人所能得到的要多得多；因此，这些安慰必定是巨大的。

[ðæt] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [streŋθ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

that	support	and	strength	equal	to	the	day	,
那	支持	和	力量	平等的	到	这	天	,

那份与白天同等的支持和力量，

[ðæt] [hoʊp] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ][tʃaɪld][æn; ən] ['æŋkər] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedfæst] ,

that	hope	concerning	my	child	an	anchor	sure	and	steadfast	,
那	希望	有关	我的	孩子	一个	锚	当然	和	坚定不移	,

我对孩子的希望就像一个坚实可靠的锚，永不改变。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kleɪ] , [dʒʌst][koʊld] ,

which	enabled	me	thus	to	go	from	her	clay	,	just	cold	,
哪个	已启用	我	因此	到	去	从	她	黏土	,	只是	寒冷的	,

这使我得以从她冰冷的泥土中走出来，

[tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

to	aid	a	passing	spirit	in	obtaining	like	precious	faith	with	hers	,	and	the	same
到	援助	一个	通过	精神	在	获得	喜欢	宝贵的	信仰	和	她的	,	和	这	相同的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

帮助逝去的灵魂获得与她一样珍贵的信仰和同样的传承。

[maɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðʌs] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

My	motive	in	thus	lifting	a	little	of	the	veil	,
我的	动机	在	因此	举重	一个	小的	的	这	面纱	,

我之所以揭开这层面纱，其动机是：

[ɔːr][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [træns'pærənsi] , [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] ,

or	in	placing	a	light	behind	the	transparency	,	of	my	private	feelings	,
或者	在	放置	一个	光	在后面	这	透明度	,	的	我的	私人的	情怀	,

或者，在透明的背后放置一束光，照亮我私密的情感。

[aɪ] [trʌst] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	trust	will	be	seen	to	be	,
我	相信	将要	是	已见	到	是	,

我相信这一点会被人们所看到。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kʌmfərt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hweə'wɪð] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ʌv; əv][gɑːd] .

that	I	may	comfort	others	with	the	comfort	wherewith	I	was	comforted	of	God	.
那	我	可能	舒适	其他的	和	这	舒适	以及	我	曾是	安慰	的	上帝	.

好让我能用神所赐给我的安慰去安慰别人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'weits] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn]

But	there	awaits	me	a	blessing	,	with	a	joy	,	surpassing	all	that	has	gone
但	那里	等待	我	一个	祝福	,	和	一个	喜悦	,	超越	全部	那	有	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但有一份祝福在等着我，一份喜悦在等着我，超越以往的一切。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ded] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	My	daughter	is	even	now	dead	;	but	come	and	lay	thy	hand	upon	her	,
"	我的	女儿	是	甚至	现在	死的	;	但	来	和	躺	你的	手	之上	她	,

“我的女儿现在已经死了；但请你来，把手放在她身上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

and	she	shall	live	.
和	她	将	居住	.

她将活下去。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [dʌst] ,

"	From	her	grave	,	which	was	soon	made	by	the	side	of	kindred	dust	,
"	从	她	严重	,	哪个	曾是	很快	制成	经过	这	边	的	亲属	灰尘	,

“从她的坟墓，那坟墓不久后便埋在了亲人的尘土旁边，

['dʒiːzəs] [wɪl] [reɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [deɪ] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi] ;

Jesus	will	raise	her	up	at	the	last	day	;	her	voice	will	come	to	that	body	;
耶稣	将要	增加	她	向上	在	这	最后的	天	;	她	嗓音	将要	来	到	那	身体	;

耶稣将在末日使她复活；她的声音将传到那具身体里；

[hɜːr; hər] ['juːθfl] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['kraɪsts] [oʊn]

her	youthful	beauty	will	be	reestablished	by	her	likeness	to	Christ's	own
她	青春	美丽	将要	是	重建	经过	她	相似	到	基督的	自己的

['glɔːriəs] ['bɑːdi] ;

glorious	body	;
辉煌	身体	;

她将因拥有与基督荣耀身体相似的容貌而重现青春美貌；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːn] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] [ə'gen] ; [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['æbsəns] [wɪl] [ɪn'hæns] [ðə; ði][dʒɔɪ]

she	will	lean	upon	my	arm	again	;	the	separation	and	absence	will	enhance	the	joy
她	将要	倾斜	之上	我的	手臂	再次	;	这	分离	和	缺席	将要	提高	这	喜悦

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ;

of	meeting	;
的	会议	;

她将再次依偎在我的臂弯里；分离和缺席只会更加凸显重逢的喜悦；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] !

we	shall	say	,	How	like	a	hand	-	breadth	was	the	separation	!
我们	将	说	,	如何	喜欢	一个	手	-	宽度	曾是	这	分离	!

我们将说，这距离就像一掌之遥！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['riːz(ə)nz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	shall	see	reasons	full	of	wisdom	and	love	for	the	sickness	and	the
我们	将	看	原因	满的	的	智慧	和	爱	为了	这	疾病	和	这

['ɜːrli] [deθ] .

early	death	.
早期的	死亡	.

我们将看到充满智慧和爱意的理由，这些理由是为了疾病和早逝。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .

We	shall	part	no	more	.
我们	将	部分	不	更多的	.

我们将永不分离。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , —

All	this	has	more	than	once	made	me	say	,	and	sing	,	—
全部	这	有	更多的	比	一次	制成	我	说	,	和	唱歌	,	—

这一切不止一次让我说出、唱出——

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [lʌv] , [let] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz]

"	O	,	for	this	love	,	let	rocks	and	hills
"	哦	,	为了	这	爱	,	让	岩石	和	丘陵

“哦，为了这份爱，愿岩石和山丘……”

[ðer; ðər] ['læstɪŋ] ['saɪləns] [breɪk] ,

Their	lasting	silence	break	,
他们的	持久	沉默	休息	,

他们长久的沉默被打破了，

[ænd; ənd][ɔːl] [hɑːr'moʊniəs] ['hjuːmən] [tʌŋz]

And	all	harmonious	human	tongues
和	全部	和谐	人类	舌头

所有和谐的人类语言

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['preɪzɪz] [spiːk] .

The	Saviour's	praises	speak	.
这	救世主的	赞扬	说话	.

救世主的赞美之声响彻云霄。

" [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frend] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

"	Young	friend	,	you	will	need	him	as	the	great	Physician	,	the	Friend	in	sorrow	,
"	年轻的	朋友	,	你	将要	需要	他	作为	这	伟大的	医生	,	这	朋友	在	悲哀	,

“年轻的朋友，你会需要他，他就像伟大的医生，悲伤中的朋友。”

[ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['pæsədʒ, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði]

the	Forerunner	in	the	dark	passages	of	life	,	the	Conqueror	of	death	,	the
这	先行者	在	这	黑暗的	段落	的	生活	,	这	征服者	的	死亡	,	这

[lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtʃəsnəs] ,

Lord	our	Righteousness	,
主	我们的	义	,

人生黑暗旅程中的先驱，死亡的征服者，我们的义，主。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [ɪn][wʌn] , [iˈmænjuəl] , [gɑːd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	,	all	endearing	names	in	one	,	Immanuel	,	God	with	us	.
和	,	全部	可爱的	姓名	在	一	,	伊曼纽尔	,	上帝	和	我们	.

所有这些美好的名字都融合在一个名字中：以马内利，神与我们同在。

['perənts] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

Parents	,	you	will	need	him	for	your	children	.
父母	,	你	将要	需要	他	为了	你的	孩子们	.

家长们，你们的孩子将来会需要他。

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [hɪm; ɪm] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wʌn][ɔːr][bəuθ] , [hæv; həv]

Children	**,**	**you**	**will**	**need**	**him**	**when**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**one**	**or**	**both**	**,**	**have**
孩子们	,	你	将要	需要	他	什么时候	父亲	和	母亲	,	一	或者	两个都	,	有

[fər'seɪkən] [juː; jʊ] ,

forsaken	**you**	**,**
被遗弃的	你	,

孩子们，当父母一方或双方都抛弃你们时，你们会需要他。

[ɔːr] , [ɪf] [ə'laɪv] , [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][fɑːnd] [lʌv] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

or	**,**	**if**	**alive**	**,**	**can**	**only**	**make**	**you**	**feel**	**how**	**little**	**their**	**fond**	**love**	**can**	**do**	**for**
或者	,	如果	活	,	能	仅有的	制作	你	感觉	如何	小的	他们的	喜爱	爱	能	做	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

或者，如果他们还活着，只会让你感受到他们深沉的爱能为你带来多么微不足道的东西。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , ['kænɑːt] [raʊz] [juː; jʊ] ,

When	**the**	**name**	**of**	**father**	**,**	**cannot**	**rouse**	**you**	**,**
什么时候	这	姓名	的	父亲	,	不能	唤醒	你	,

当父亲的名字都无法唤起你的记忆时

[nɔːr][jʊr; jər][koʊld][hænd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ]

nor	**your**	**cold**	**hand**	**return**	**the**	**pressure**	**of**	**your**	**father's**	**hand**	**,**	**you**	**will**	**need**	**a**
也不	你的	寒冷的	手	返回	这	压力	的	你的	父亲的	手	,	你	将要	需要	一个

['nɪrər] ,

nearer	**,**
更近	,

你冰冷的手也无法回应父亲的手的压力，你需要一个更亲近的人。

['dɪrɚ] [frend] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

dearer	**friend**	**,**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Him**	**who**	**loved**	**you**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**for**
更贵	朋友	,	在	这	人	的	他	WHO	喜爱	你	,	和	给予	他自己	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

更亲爱的朋友，就是那位爱你并为你舍己的主。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒɔɪz][ʌv; əv][maɪ]['pæstərəl] [laɪf] ,

It	**has**	**been**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**joys**	**of**	**my**	**pastoral**	**life**	**,**
它	有	到过	一	的	这	最富有的	喜悦	的	我的	牧灵	生活	,

这是我牧师生涯中最令人欣慰的经历之一。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

that	**I**	**have**	**sent**	**to**	**her**	**mother**	**in**	**heaven**	**her**	**child**	**,**
那	我	有	发送	到	她	母亲	在	天堂	她	孩子	,

我已将她的孩子送到她在天上的母亲那里。

[huːm] [gɑːd][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

whom	**God**	**had**	**prepared**	**for**	**so**	**early**	**a**	**departure**	**out**	**of**	**this**	**world**	**.**
谁	上帝	有	准备	为了	所以	早期的	一个	离开	出去	的	这	世界	.

上帝早已预备他这么早就离开这个世界。

[ðɪs] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld]

This	**ministry**	**of**	**reconciliation**	**has**	**been**	**blessed**	**to**	**the**	**salvation**	**of**	**my**	**child**
这	部	的	和解	有	到过	蒙福	到	这	救恩	的	我的	孩子

.

:
.

这项和解事工蒙福，使我的孩子得救。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæstərəl] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,

It	should	make	me	love	the	children	of	my	pastoral	charge	more	than	ever	,
它	应该	制作	我	爱	这	孩子们	的	我的	牧灵	收费	更多的	比	曾经	,

这应该让我比以往任何时候都更加爱我牧养的孩子们。

[siːk] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [hoʊl] ['fæməliz] , [iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

seek	to	gather	them	into	the	fold	of	Christ	,	that	whole	families	,	each	like	a
寻找	到	收集	他们	进入	这	折叠	的	基督	,	那	所有的	家庭	,	每个	喜欢	一个

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

constellation	,
星座	,

努力将他们聚集到基督的羊群中，使整个家庭，每个家庭都像一个星座，

[meɪ] [raɪz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

may	rise	together	in	the	firmament	of	heaven	;	and	,	in	the	mean	time	,
可能	上升	一起	在	这	苍穹	的	天堂	;	和	,	在	这	意思是	时间	,

或许会一同升起于苍穹；与此同时，

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] ['haʊshoʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

that	the	members	of	every	household	,	as	they	desert	us	one	by	one	,
那	这	成员	的	每一个	家庭	,	作为	他们	沙漠	我们	一	经过	一	,

每个家庭的成员，当他们一个接一个地离开我们时，

[meɪ] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , " [ɔːl] [ɑːr; ər] [hɪr] .

may	call	back	to	us	,	and	say	,	for	the	departed	,	"	All	are	here	.
可能	称呼	后退	到	我们	,	和	说	,	为了	这	已离开	,	"	全部	是	这里	.

或许会回过头来，替逝者说："大家都在这里。"

" [gɑːd] [teɪks] [ə; eɪ] ['fæməli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

"	God	takes	a	family	here	and	there	,	in	a	circle	of	acquaintances	and
"	上帝	需要	一个	家庭	这里	和	那里	,	在	一个	圆圈	的	熟人	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"上帝有时会从熟人和朋友的圈子里带走一个家庭，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'flɪkts] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['ʌðər] .

and	greatly	afflicts	them	;	and	thus	he	teaches	others	.
和	非常	困扰	他们	;	和	因此	他	教导	其他的	.

他使他们深受苦难；他也因此教导其他人。

[æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , —

As	we	look	,	therefore	,	upon	the	afflicted	,	we	ought	to	say	,	—
作为	我们	看	,	所以	,	之上	这	受苦的	,	我们	应该	到	说	,	—

因此，当我们看待受苦受难的人时，我们应该说：

" [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [daɪ] ;

"	For	us	they	languish	,	and	for	us	they	die	;
"	为了	我们	他们	憔悴	,	和	为了	我们	他们	死	;

"他们为我们受苦，为我们死去；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] , [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [daɪ] , [ɪn] [veɪn] ?

And	shall	they	languish	,	shall	they	die	,	in	vain	?
和	将	他们	憔悴	,	将	他们	死	,	在	徒劳	?

难道他们要白白受苦，白白死去吗?

" [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	God	is	the	same	when	he	takes	away	the	child	,
"	上帝	是	这	相同的	什么时候	他	需要	离开	这	孩子	,

"上帝带走孩子时，祂的本质是一样的。"

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ðæt] [gɪft] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

as	when	he	laid	that	gift	in	our	hands	.
作为	什么时候	他	铺设	那	礼物	在	我们的	双手	.

就像他把那份礼物交到我们手中时一样。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪft] .

Perhaps	,	indeed	,	the	removal	is	really	a	greater	exercise	of	love	than	the	gift	.
也许	,	的确	,	这	移动	是	真的	一个	更大的	锻炼	的	爱	比	这	礼物	.

或许，事实上，舍弃比赠送更能体现爱。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːm] [gʊd] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɪf] , [wen] [wiː; wi]

It	must	seem	good	and	acceptable	in	the	sight	of	God	,	if	,	when	we
它	必须	似乎	好的	和	可接受	在	这	视线	的	上帝	,	如果	,	什么时候	我们

[ɑːr; ər] [bɪ'riːvd] ,

are	bereaved	,
是	丧亲者	,

在上帝眼中，如果我们在丧亲之痛时，

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɑːr'selvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

we	employ	ourselves	occasionally	in	rehearsing	before	him	the	circumstances	in	his
我们	采用	我们自己	偶尔	在	排练	前	他	这	情况	在	他的

[pæst] ['gʊdnəs] , [wɪtʃ] ,

past	goodness	,	which	,
过去的	善良	,	哪个	,

我们偶尔会向他重述他过去行善的种种情形，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

at	the	time	,	made	it	exceedingly	sweet	and	precious	.
在	这	时间	,	制成	它	非常	甜的	和	宝贵的	.

当时，这让它显得格外甜蜜珍贵。

['aʊər; ɑːr] [det] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['fʊli] [peɪd] ;

Our	debt	of	obligation	for	it	is	not	yet	fully	paid	;
我们的	债务	的	义务	为了	它	是	不是	然而	完全	有薪酬的	;

我们尚未完全偿还这笔债务；

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

nor	is	it	diminished	at	all	by	the	removal	of	the	blessing	.
也不	是	它	减少	在	全部	经过	这	移动	的	这	祝福	.

即使取消了祝福，它的价值也丝毫不会降低。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [griːf] ,

Instead	of	abandoning	ourselves	to	grief	,
反而	的	放弃	我们自己	到	悲伤	,

与其沉溺于悲伤之中，

[wiː; wi] [duː] [wel] [ɪf] [wiː; wi] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl]

we	do	well	if	we	commune	with	God	more	frequently	respecting	his	signal
我们	做	出色地	如果	我们	公社	和	上帝	更多的	频繁地	尊重	他的	信号

[ækts] [ʌv; əv] ['feɪvər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːst] ['blesɪŋ] .

acts	of	favor	in	connection	with	the	lost	blessing	.
行为	的	偏爱	在	联系	和	这	丢失的	祝福	.

如果我们更频繁地与神交流，尊重他为我们所赐予的恩典，我们就能做得更好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔːst] [dʒɔɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] .

But	the	memory	of	lost	joys	is	always	apt	to	depress	the	mind	inordinately	.
但	这	记忆	的	丢失的	喜悦	是	总是	易于	到	抑郁	这	头脑	过度	.

但是，对失去的快乐的回忆总是容易使人过度沮丧。

[wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv]

We	question	whether	it	is	really	better	to	have
我们	问题	无论	它	是	真的	更好的	到	有

我们质疑拥有是否真的更好。

" [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst]
" loved and lost
" 喜爱 和 丢失的

爱过又失去

[ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .
Than never to have loved at all .
比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 .

宁愿从未爱过。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ['ʃʊrli] [noʊ] [daʊt] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [æz; əz][tuː; tə]
" Taking a future life into the account , surely no doubt can remain as to
" 采取 一个 未来 生活 进入 这 帐户 , 一定 不 怀疑 能 保持 作为 到
[ðæt] ['kwestʃən] ;
that question ;
那 问题 ;

“考虑到未来的生活，这个问题肯定不会再有任何疑问了；

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [lʌvd] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
but one who has really loved , will not be long in coming to the same
但 一 WHO 有 真的 喜爱 , 将要 不是 是 长的 在 未来 到 这 相同的
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

但真正爱过的人，很快也会得出同样的结论。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
irrespective of the future .
无论如何 的 这 未来 .

无论未来如何。

[mʌst; məst][gɑːd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] ,
Must God abstain from making us exceedingly happy , because , forsooth ,
必须 上帝 弃权 从 制作 我们 非常 快乐的 , 因为 , 真的 ,
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [wen] ,
we shall be so unhappy when ,
我们 将 是 所以 不开心 什么时候 ,

上帝是否应该避免让我们极度幸福，因为，事实上，当我们极度幸福时，我们会非常不幸福?

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [dik'teitid] [ðə; ði][gɪft] ,
in the exercise of the same goodness and wisdom which dictated the gift ,
在 这 锻炼 的 这 相同的 善良 和 智慧 哪个 口述 这 礼物 ,

出于与赠予礼物时相同的善良和智慧，

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
he sees it best to take it away ?
他 看到 它 最好的 到 拿 它 离开 ?

他认为最好把它拿走?

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
If we love him more than we love his gifts ,
如果 我们 爱 他 更多的 比 我们 爱 他的 礼物 ,

如果我们爱他胜过爱他所赐予的礼物，

[ðen] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
then the removal of them will make us love him more than ever .
然后 这 移动 的 他们 将要 制作 我们 爱 他 更多的 比 曾经 .

那样一来，移除这些障碍就会让我们比以往任何时候都更爱他。

" [ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] [fraunz] , [aɪl] [preɪz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [neɪm] ,
" Though now He frowns , I'll praise the Almighty's name ,
" 尽管 现在 他 皱眉 , 患病的 称赞 这 全能者的 姓名 ,

“即便祂现在皱眉，我仍要赞美全能者的名，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [pæst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [keɪm] .

And	bless	the	source	whence	past	enjoyments	came	.
和	保佑	这	来源	何处	过去的	享受	来了	.

并感谢赐予我们过去快乐的源泉。

" [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	We	often	hear	it	said	,	that	every	thing	which	happens	to	us	is	for	our
"	我们	经常	听到	它	说	,	那	每一个	事物	哪个	发生	到	我们	是	为了	我们的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我们常听到这样的说法：发生在我们身上的一切都是对我们有益的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . — ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [men] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kristʃənz] ,

even	in	this	world	.	—	Many	things	happen	to	men	,	even	to	Christians	,
甚至	在	这	世界	.	—	许多	事物	发生	到	男人	,	甚至	到	基督徒	,

即使在这个世界上——许多人都会遭遇不幸，即使是基督徒也会如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] , [ɪ'ventʃuəli] ,

which	are	plainly	not	for	their	good	in	this	life	,	though	all	things	will	,	eventually	,
哪个	是	显然	不是	为了	他们的	好的	在	这	生活	,	尽管	全部	事物	将要	,	最终	,

显然，这些事在今生对他们不利，尽管最终一切都会好起来。

[wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] .

work	together	for	good	to	them	that	love	God	.
工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	.

共同努力，为爱神的人带来益处。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðen] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪf] - [lɔːŋ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]

Some	things	,	then	,	even	here	,	are	intended	to	be	life	-	long	sorrows	and
一些	事物	,	然后	,	甚至	这里	,	是	故意的	到	是	生活	-	长的	悲伤	和

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

所以，即使在这里，有些事情也注定会成为终生的悲伤和磨难。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪz] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

Their	object	is	reproof	and	constant	admonition	.
他们的	目的	是	责备	和	持续的	警告	.

他们的目的是责备和不断告诫。

[wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	need	another	state	of	existence	to	explain	the	present	.
我们	需要	其他	状态	的	存在	到	解释	这	展示	.

我们需要另一种存在状态来解释现在的情况。

[ɪf] [ðæt] ['fjuːtʃər] [steɪt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] ['ɜːrθli] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [dɪ'zaɪnd]

If	that	future	state	does	not	prove	that	earthly	discipline	has	had	its	designed
如果	那	未来	状态	做	不是	证明	那	尘世的	纪律	有	有	它是	设计

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

如果未来的状态不能证明尘世的管教已经达到了预期的效果，

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] ,

the	sorrows	of	this	life	show	that	God	can	bear	to	see	us	suffer	,
这	悲伤	的	这	生活	展示	那	上帝	能	熊	到	看	我们	遭受	,

人生的种种苦难表明，上帝能够忍受我们受苦。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fɔː'siːz] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .

even	when	he	foresees	that	no	good	will	result	to	the	sufferer	.
甚至	什么时候	他	预见者	那	不	好的	将要	结果	到	这	患者	.

即使他预见到受害者不会得到任何好处。

[fɔːr; fər] [waɪl] [men] ['sʌfər] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['ʌndər] [bɪ'riːvmənts] , [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə]

For	while	men	suffer	excruciatingly	under	bereavements	,	these	sufferings	often	fail	to
为了	尽管	男人	遭受	极其痛苦	在下面	丧亲之痛	,	这些	苦难	经常	失败	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] .

make	them	better	.
制作	他们	更好的	.

虽然男人在丧亲之痛中承受着巨大的痛苦，但这些痛苦往往并不能使他们变得更好。

[gɑːd] [fɔː'siːz] [ɔːl] [ðɪs] .

God	foresees	all	this	.
上帝	预见者	全部	这	.

上帝预见了这一切。

[hens] [gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]

Hence	God	is	able	to	look	upon	suffering	which	he	sees	will	not	be	for	the
因此	上帝	是	有能力的	到	看	之上	痛苦	哪个	他	看到	将要	不是	是	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

good	of	the	afflicted	.
好的	的	这	受苦的	.

因此，上帝能够看到那些他认为对受苦者没有好处的苦难。

[ɪf] , [naʊ] ,

If	,	now	,
如果	,	现在	,

如果现在，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] ([wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['aʊərz]) [ɪz]

his	design	in	our	trials	(	which	pierced	his	heart	before	they	reached	ours	)	is
他的	设计	在	我们的	试验	(	哪个	穿孔	他的	心	前	他们	达到	我们的	)	是

['ʌtərli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

utterly	frustrated	by	our	sins	,
完全地	沮丧的	经过	我们的	罪孽	,

他在我们遭受苦难时所设计的计划（这些苦难在他心中先被刺痛，然后才波及到我们）因我们的罪恶而彻底落空。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [ə'raɪz] , ['weðər] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

the	question	will	arise	,	whether	the	God	who	can	bear	to	see	us	suffer	for
这	问题	将要	出现	,	无论	这	上帝	WHO	能	熊	到	看	我们	遭受	为了

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ,

our	good	,
我们的	好的	,

问题将会出现，那位能够忍受我们受苦以造福我们的上帝，

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [fɔː'siːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

which	,	nevertheless	,	he	foresees	will	not	be	effected	,
哪个	,	尽管如此	,	他	预见者	将要	不是	是	受影响	,

然而，他预见到这种情况不会发生。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

will	not	be	able	to	see	us	suffer	as	the	fruit	of	our	sins	,
将要	不是	是	有能力的	到	看	我们	遭受	作为	这	水果	的	我们的	罪孽	,

他们不会眼睁睁地看着我们因自己的罪孽而受苦，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

and	of	our	resistance	to	his	designs	.
和	的	我们的	反抗	到	他的	设计	.

以及我们对他阴谋的抵制。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['kænɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ,

One	who	has	endured	much	mental	suffering	cannot	have	failed	to	see	,
一	WHO	有	忍受	很多	精神的	痛苦	不能	有	失败的	到	看	,

经历过巨大精神痛苦的人不可能看不出来。

[ðæt] ['gɑ:dz][pə'rent(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz][nɑ:t] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['perənt] [ænd; ənd]

that	God's	parental	relation	to	us	is	not	analogous	to	that	of	parent	and
那	神的	父母	关系	到	我们	是	不是	类似的	到	那	的	父母	和

[tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [men] .

child	among	men	.
孩子	之中	男人	.

上帝对我们的父子关系与人类之间的父母关系并不相同。

[ˌaɪ 'ti:] ['tə:mineits] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ; ['bi:ɪŋ] , [ɪn'di:d] ,

It	terminates	in	the	relations	of	governor	and	of	judge	;	being	,	indeed	,
它	终止	在	这	关系	的	州长	和	的	法官	;	存在	,	的确	,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

它最终演变为统治者和法官的关系；事实上，从一开始，

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] .

included	in	those	relations	.
包括	在	那些	关系	.

包含在这些关系中。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

This	is	not	so	in	our	earthly	relationship	.
这	是	不是	所以	在	我们的	尘世的	关系	.

但在我们的现实关系中，情况并非如此。

[gɑ:d] [si:z] [men] ['sʌfər] [æz; əz][noʊ] ['ɜ:rθli] ['perənt] [kʊd; kəd] ; [hi:; hi] [in'flikts] [peɪn] [æz; əz][noʊ] ['ɜ:rθli]

God	sees	men	suffer	as	no	earthly	parent	could	;	he	inflicts	pain	as	no	earthly
上帝	看到	男人	遭受	作为	不	尘世的	父母	可以	;	他	造成	疼痛	作为	不	尘世的

['perənt] [ʃʊd; ʃəd] .

parent	should	.
父母	应该	.

上帝让世人承受世间父母无法承受的痛苦；他施加的痛苦，是世间父母不应该施加的。

[ɔ:l] [ɪz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:fɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɑ:bʤekt] [feilz] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [pə'və:snis] ,

All	is	for	our	profit	;	but	if	that	object	fails	through	our	perverseness	,
全部	是	为了	我们的	利润	;	但	如果	那	目的	失败	通过	我们的	反常	,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] ,

we	are	instructed	,
我们	是	指示	,

一切都是为了我们的利益；但如果由于我们的任性而导致这一目标未能实现，我们也从中得到了教训。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ɪf] [gɑ:d][kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'li:v]

by	our	experience	,	that	if	God	can	look	on	mental	anguish	and	not	relieve
经过	我们的	经验	,	那	如果	上帝	能	看	在	精神的	痛苦	和	不是	缓解

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

根据我们的经验，如果上帝可以眼睁睁地看着精神上的痛苦而不去减轻它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:ks] [æn; ən] [ʌl'tɪriər] [gʊd] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] ,

because	he	seeks	an	ulterior	good	,	the	punishment	of	sin	,
因为	他	寻找	一个	后方	好的	,	这	惩罚	的	罪	,

因为他追求的是另一种好处，即对罪恶的惩罚。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	natural	and	just	consequences	of	disobedience	to	the	great	laws	of	the
这	自然的	和	只是	结果	的	不服从	到	这	伟大的	法律	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] , [meɪ] [bi:; bi] ,

universe	,	may	be	,
宇宙	,	可能	是	,

违背宇宙伟大法则的自然而公正的后果可能是：

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [ʌl'tɪrɪər] [gʊd] , [wɪtʃ] [wɪl] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [seɪm]

in	their	extended	impression	,	another	ulterior	good	,	which	will	warrant	the	same
在	他们的	扩展	印象	,	其他	后方	好的	,	哪个	将要	保证	这	相同的

['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ['æftər] [deθ] ,

mental	sufferings	after	death	,
精神的	苦难	后	死亡	,

在他们更长远的印象中，还有另一种潜在的好处，这会导致死后同样的精神痛苦。

[ænd; ənd] [fər'evər] .

and	forever	.
和	永远	.

永远如此。

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] , ['ðerfɔ:r] ,

Could	I	be	permitted	,	therefore	,
可以	我	是	允许	,	所以	,

那么，我是否可以被允许?

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] ['evri] [bɪ'ri:vd] ['fɑ:ðər] [hu:m] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz]

I	would	take	by	the	hand	every	bereaved	father	whom	so	great	an	affliction	as
我	会	拿	经过	这	手	每一个	丧亲者	父亲	谁	所以	伟大的	一个	痛苦	作为

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

the	death	of	a	child	has	not	succeeded	in	bringing	into	a	state	of
这	死亡	的	一个	孩子	有	不是	成功了	在	带来	进入	一个	状态	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,

preparation	for	heaven	,
准备	为了	天堂	,

我愿牵着每一位痛失爱子的父亲的手，帮助他们走出丧子之痛，让他们做好升入天堂的准备。

[ænd; ənd]['kaɪndli][æsk] [haʊ] [hi:; hi] [iks'pekts] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['endləs] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	kindly	ask	how	he	expects	to	bear	a	final	and	endless	separation	.
和	亲切地	问	如何	他	预期	到	熊	一个	最终的	和	无尽的	分离	.

请你委婉地问问他，他将如何承受这最终的、永无止境的分离。

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪrid] [ði:] ,

"	If	thou	hast	run	with	the	footmen	,	and	they	have	wearied	thee	,
"	如果	你	哈斯特	跑步	和	这	侍从	,	和	他们	有	疲惫	你	,

“如果你和步兵一起奔跑，他们让你疲惫不堪，

[ðen] [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] ?

then	how	canst	thou	contend	with	horses	?
然后	如何	罐	你	抗衡	和	马匹	?

那么，你如何与马匹抗衡呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pi:s] , [wer'ɪn] [ðaʊ] , [ðeɪ] ['wɪrid] [ði:] ,

and	if	in	the	land	of	peace	,	wherein	thou	trustedst	,	they	wearied	thee	,
和	如果	在	这	土地	的	和平	,	其中	你	值得信赖的	,	他们	疲惫	你	,

如果你在所信赖的和平之地，他们使你厌倦，

[ðen] [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [du:][ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] ?

then	how	wilt	thou	do	in	the	swelling	of	Jordan	?
然后	如何	枯萎	你	做	在	这	肿胀	的	约旦	?

那么，在约旦河水泛滥之时，你将如何行事?

" [gɑ:d] [dɪ'skraɪbz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən]

"	God	describes	to	his	ancient	people	one	of	the	great	sorrows	which	will	happen
"	上帝	描述	到	他的	古老的	人们	一	的	这	伟大的	悲伤	哪个	将要	发生

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

上帝向他古老的子民描述了他们将要遭遇的一大悲痛，

[ɪf] [ðeɪ] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] [sepə'reɪʃnz] , [baɪ][kæp'tɪvəti] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] :

if	they	forsake	him	,	in	their	separations	,	by	captivity	,	from	their	children	:
如果	他们	背叛	他	,	在	他们的	分离	,	经过	囚禁	,	从	他们的	孩子们	:

如果他们在被掳、被囚禁期间，与儿女分离，离弃了他：

" [ðaɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɔtɚz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪn]

"	Thy	sons	and	thy	daughters	shall	be	given	unto	another	people	,	and	thine
"	你的	儿子们	和	你的	女儿们	将	是	给定	到	其他	人们	,	和	你的

[aɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ,

eyes	shall	look	,
眼睛	将	看	,

“你的儿女必归于别国，你的眼必看见，

[ænd; ənd] [feɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ;

and	fail	with	longing	,	for	them	all	the	day	long	;
和	失败	和	渴望	,	为了	他们	全部	这	天	长的	;

终日思念他们，无法自拔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [maɪt] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .

and	there	shall	be	no	might	in	thy	hand	.
和	那里	将	是	不	可能	在	你的	手	.

你手中将毫无力量。

" [peɪnz] [ʌv; əv] ['æbsəns] , ['sʌd(ə)n] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membər] [lʊks] , [fɔːrm]

"	Pains	of	absence	,	sudden	convulsions	of	feeling	at	the	remembered	looks	,	form
"	疼痛	的	缺席	,	突然	抽搐	的	感觉	在	这	记得	看起来	,	形式

, [wɜːrdz] ,

,	words	,
,	字	,

“失去的痛苦，回忆起容貌、身形、言语时突然涌起的强烈情感，

[ænd; ənd] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][æz; əz] [wen] [men] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ]

and	motions	of	a	loved	one	,	sometimes	are	as	when	men	feel	the	earth
和	运动	的	一个	喜爱	一	,	有时	是	作为	什么时候	男人	感觉	这	地球

['kweɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ;

quaking	under	them	;
震动	在下面	他们	;

而爱人的动静，有时就像人感觉到脚下的大地在震动一样；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] ['prɑːstreɪt] [juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	then	,	again	,	they	entirely	prostrate	us	,	for	the	moment	,	like	a
和	然后	,	再次	,	他们	完全	前列腺	我们	,	为了	这	片刻	,	喜欢	一个

[tɔːr'neɪdoʊ] .

tornado	.
龙卷风	.

然后，他们又一次像龙卷风一样，让我们瞬间彻底瘫倒在地。

['hoʊmsɪknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

Homesickness	in	a	foreign	land	,
思乡之情	在	一个	外国的	土地	,

身处异乡的思乡之情

— [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] — [ɪz]

—	an	ocean	stretching	between	us	and	the	objects	of	our	love	—	is
—	一个	海洋	伸展	之间	我们	和	这	对象	的	我们的	爱	—	是

[æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ,

an	admonition	to	us	with	respect	to	future	,
一个	警告	到	我们	和	尊重	到	未来	,

——横亘在我们和我们所爱之人之间的一片海洋——是对我们未来的一种警示。

['endləs] [sepə'reɪʃnz] .
endless separations .
无尽的 分离 .

无尽的分离。

[ðə; ði] ['hoʊpləs] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
The hopeless death of a child has sometimes had the effect to change
这 绝望 死亡 的 一个 孩子 有 有时 有 这 影响 到 改变
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['fju:tʃər][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;
the long - established faith of a parent with regard to future retribution ;
这 长的 - 已确立的 信仰 的 一个 父母 和 看待 到 未来 报应 ;

孩子的惨死有时会改变父母对未来报应的长期信念；

[ɔ:l][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
all the acknowledged principles of interpretation , all the results of meditation
全部 这 已确认 原则 的 解释 , 全部 这 结果 的 冥想
[ænd; ənd] [prer] ,
and prayer ,
和 祷告 ,

所有公认的释经原则，所有冥想和祈祷的结果，

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,
the theory of the divine government which has been built up in the soul ,
这 理论 的 这 神圣的 政府 哪个 有 到过 建造 向上 在 这 灵魂 ,

灵魂中建立起来的神圣统治理论，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'nælədʒi][ʌv; əv] [feɪθ] ,
till it became identified with personal consciousness , the whole analogy of faith ,
直到 它 成为 已识别 和 个人的 意识 , 这 所有的 类比 的 信仰 ,
— [ɔ:l] ,
— all ,
— 全部 ,

直到它与个人意识融为一体，整个信仰的类比——所有的一切，

[hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ,
have been swept away by the overmastering power of parental love for one who ,
有 到过 扫荡 离开 经过 这 过度掌握 力量 的 父母 爱 为了 一 WHO ,
[wen] [hi:; hi][daɪd] ,
when he died ,
什么时候 他 死亡 ,

被父母对亡子的那份无比深沉的爱所淹没，

[left][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] .
left his friends to sorrow as they that have no hope .
左边 他的 朋友们 到 悲哀 作为 他们 那 有 不 希望 .

他留下朋友们独自承受悲痛，因为他们毫无希望。

[naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['perənt] [tu:; tə] [feɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv]
Now , supposing a parent to fail of heaven , and to retain his instinctive
现在 , 假如 一个 父母 到 失败 的 天堂 , 和 到 保持 他的 本能
[pə'rent(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,
parental feelings ,
父母 情怀 ,

现在，假设一位父母因故去世，但仍保留着本能的父母之情，

[ðə; ði] ['endləs] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
the endless separation between him and his family will be a source of
这 无尽的 分离 之间 他 和 他的 家庭 将要 是 一个 来源 的
['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ni:dz] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] ,
sorrow which needs only to be kept up ,
悲哀 哪个 需求 仅有的 到 是 保留 向上 ,

他与家人之间无休止的分离将成为他持续不断的痛苦之源。

[baɪ][æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['meməri] ,
by **an** **ever** **-** **living** **memory** **,**
经过 一个 曾经 - 活的 记忆 ,

一段永存的记忆，

[tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['boʊldɪst] ['mɛtəfɔrz] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [tʌŋz]
to **constitute** **all** **which** **is** **pictured** **in** **the** **boldest** **metaphors** **of** **inspired** **tongues**
到 构成 全部 哪个 是 如图所示 在 这 最勇敢的 隐喻 的 灵感 舌头
[ænd; ənd] [penz] .
and **pens** **.**
和 钢笔 .

构成灵感迸发的文字和笔下最大胆的比喻所描绘的一切。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ɔːr] ['ʌndər] ['ɪgnəmɪni] , ['sʌfəz] [ɪn'tensli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] [θɪŋks]
A **father** **in** **disgrace** **,** **or** **under** **ignominy** **,** **suffers** **intensely** **when** **he** **sees** **or** **thinks**
一个 父亲 在 耻辱 , 或者 在下面 耻辱 , 遭受 强烈地 什么时候 他 看到 或者 思考
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
of **his** **children** **,**
的 他的 孩子们 ,

一位蒙羞或遭受耻辱的父亲，每当看到或想到自己的孩子，都会感到无比痛苦。

[prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] .
provided **his** **natural** **sensibilities** **are** **not** **destroyed** **.**
假如 他的 自然的 感性 是 不是 损毁 .

前提是他的天性没有被摧毁。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ['pʌnɪʃt] , [ˌhɪr'æftər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['bænɪʃt]
A **father** **punished** **,** **hereafter** **,** **by** **his** **Redeemer** **and** **Judge** **,** **a** **father** **banished**
一个 父亲 受到惩罚 , 此后 , 经过 他的 救世主 和 法官 , 一个 父亲 被放逐
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
from **the** **company** **of** **heaven** **,**
从 这 公司 的 天堂 ,

一位父亲，从此以后将受到救赎主和审判者的惩罚，一位父亲将被逐出天堂。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts]
knowing **that** **his** **family** **are** **there** **,** **and** **that** **if** **his** **influence** **had** **had** **its**
会心 那 他的 家庭 是 那里 , 和 那 如果 他的 影响 有 有 它是
[fʊl] [ɪ'fekt] ,
full **effect** **,**
满的 影响 ,

他知道家人都在那里，也知道如果他的影响力发挥了全部作用，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
they **would** **all** **have** **perished** **with** **him** **,**
他们 会 全部 有 遇难 和 他 ,

他们本会和他一起丧命。

— [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [pɜːr'dɪʃn] ,
— **or** **a** **father** **with** **a** **part** **of** **his** **children** **with** **him** **in** **perdition** **,**
— 或者 一个 父亲 和 一个 部分 的 他的 孩子们 和 他 在 毁灭 ,

——或者一位父亲与部分子女一同坠入地狱，

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
the **wife** **and** **mother** **with** **one** **or** **more** **of** **the** **children** **in** **heaven** **,**
这 妻子 和 母亲 和 一 或者 更多的 的 这 孩子们 在 天堂 ,

妻子和母亲，以及在天堂里的一个或多个孩子，

— [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][woʊ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['taɪmli] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst]

—	is	a	picture	of	woe	which	nothing	but	timely	repentance	and	faith	in	Christ
—	是	一个	图片	的	悲哀	哪个	没有什么	但	及时	悔改	和	信仰	在	基督

[meɪ] [prɪ'vent] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðiːz]

may	prevent	from	being	a	reality	in	the	experience	of	some	who	read	these
可能	防止	从	存在	一个	现实	在	这	经验	的	一些	WHO	读	这些

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

——这是一幅悲惨的景象，只有及时悔改并信靠基督才能阻止读到这些文字的人经历这种悲惨的景象。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz] ['bɪʃəp] [hɔːl] [sez] ,

Can	it	be	true	,	as	Bishop	Hall	says	,
能	它	是	真的	,	作为	主教	大厅	说道	,

主教霍尔所说的是真的吗?

[ðæt] " [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][nɑːt][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]

that	"	to	be	happy	is	not	so	sweet	a	state	as	it	is	miserable	to	have
那	"	到	是	快乐的	是	不是	所以	甜的	一个	状态	作为	它	是	悲惨的	到	有

[bɪn] ['hæpi] " ?

been	happy	"	?
到过	快乐的	"	?

“幸福本身并不是一种美好的状态，因为曾经幸福过是很痛苦的”?

[oʊ][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['hev(ə)n] , [θɪŋk] [ðæt] ,

O	man	,	if	you	have	a	child	in	heaven	,	think	that	,
哦	男人	,	如果	你	有	一个	孩子	在	天堂	,	思考	那	,

老天爷啊，如果你有个孩子在天堂，想想看，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

among	the	sweet	influences	of	divine	love	,
之中	这	甜的	影响	的	神圣的	爱	,

在神圣之爱的甜蜜影响中，

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

there	probably	is	no	more	powerful	motive	to	draw	your	affections	towards	God	,
那里	大概	是	不	更多的	强大的	动机	到	画	你的	情感	向	上帝	,

或许没有比这更能激发你对上帝的爱慕之情的动机了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [glɪmps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [feɪs] ,

than	that	glimpse	which	you	sometimes	seem	to	have	of	this	child's	face	,
比	那	一瞥	哪个	你	有时	似乎	到	有	的	这	孩子的	脸	,

比你有时似乎瞥见的那张孩子脸庞更甚，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [treɪst] [ɪts] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [blɪs] ;

on	which	heaven	has	traced	its	lineaments	of	peace	and	bliss	;
在	哪个	天堂	有	追踪	它是	线状线	的	和平	和	极乐	;

上天以此勾勒出和平与幸福的轮廓;

[ɔːr] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [vɔɪs] ,

or	that	sudden	whisper	of	a	gentle	,	child	-	like	voice	,
或者	那	突然	耳语	的	一个	温和的	,	孩子	-	喜欢	嗓音	,

或者突然响起的温柔、稚嫩的低语，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['fænsi] , [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

now	and	then	heard	by	the	ear	of	fancy	,	persuading	you	to	be	a	Christian
现在	和	然后	听到	经过	这	耳朵	的	想要	,	说服	你	到	是	一个	基督教

.

.
.

偶尔会被一些异想天开的人听到，这些人试图说服你成为一名基督徒。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [ʃeɪm] , [ɔːr] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ,

Do	**not**	**let**	**the**	**world**	**,**	**or**	**shame**	**,**	**or**	**procrastination**	**,**
做	不是	让	这	世界	, 或者		耻辱	, 或者		拖延	,

不要让世俗的纷扰、羞耻感或拖延症阻碍你。

[liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['efərts] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [lʌv] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

lead	**you**	**to**	**resist**	**such**	**efforts**	**of**	**almighty**	**love**	**to**	**save**	**you**	**.**
带领	你	到	抵抗	这样的	努力	的	全能的	爱	到	节省	你	.

使你抗拒这种全能的爱为拯救你所做的努力。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪm'self] [ə; eɪ]

He	**who**	**has**	**had**	**a**	**child**	**saved**	**by**	**Christ**	**,**	**and**	**will**	**not**	**be**	**himself**	**a**
他	WHO	有	有	一个	孩子	已保存	经过	基督	,	和	将要	不是	是	他自己	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	**,**
基督教	,

凡有子女蒙基督救恩，自己却不成为基督徒的人，

— [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][gɑːd][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

—	**what**	**more**	**can**	**God**	**do**	**to**	**save**	**him**	**?**
—	什么	更多的	能	上帝	做	到	节省	他	?

上帝还能做些什么来拯救他呢?

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] .

The	**breaking**	**up**	**of**	**our**	**homes**	**is**	**one**	**of**	**the**	**mysteries**	**of**	**God's**	**providence**	**.**
这	打破	向上	的	我们的	房屋	是	一	的	这	谜团	的	神的	普罗维登斯	.

家庭的破碎是上帝旨意的奥秘之一。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] , [ɪz] ,

The	**last**	**thing**	**,**	**perhaps**	**,**	**which**	**we**	**might**	**suppose**	**would**	**be**	**allowed**	**,**	**is**	**,**
这	最后的	事物	,	也许	,	哪个	我们	可能	认为	会	是	允许	,	是	,

或许最后一件我们认为会被允许的事情是:

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

the	**removal**	**of**	**a**	**mother**	**from**	**a**	**family**	**of**	**young**	**children**	**.**
这	移动	的	一个	母亲	从	一个	家庭	的	年轻的	孩子们	.

将母亲从有年幼子女的家庭中带走。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ['friːkwənt] , [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [ˌdispen'seiʃənz] ;

This	**being**	**so**	**frequent**	**,**	**we**	**cease**	**to**	**wonder**	**at**	**any**	**other**	**dispensations**	**;**
这	存在	所以	频繁	,	我们	停止	到	想知道	在	任何	其他	豁免	;

既然这种情况如此频繁，我们就不再对其他任何豁免感到惊讶了;

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [sepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd] ['evri]

we	**conclude**	**that**	**separations**	**are**	**to**	**be**	**made**	**,**	**regardless**	**of**	**any**	**and**	**every**
我们	结束	那	分离	是	到	是	制成	,	不管	的	任何	和	每一个

['siːmɪŋ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrmənt] .

seeming	**necessity**	**and**	**endearment**	**.**
似乎	必要性	和	爱称	.

我们得出的结论是，无论表面上多么必要和亲昵，都必须分开。

" ['sɜːrz] , [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːrt][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

"	**Sirs**	**,**	**I**	**perceive**	**that**	**this**	**voyage**	**will**	**be**	**with**	**hurt**	**and**	**much**	**damage**	**,**
"	先生们	,	我	感知	那	这	航程	将要	是	和	伤害	和	很多	损害	,

“先生们，我预感这次航行将会伤亡惨重，损失巨大。”

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

not	**only**	**of**	**the**	**lading**	**and**	**ship**	**,**	**but**	**also**	**of**	**our**	**lives**	**.**
不是	仅有的	的	这	装载	和	船	,	但	还	的	我们的	生活	.

不仅关乎货物和船舶，也关乎我们的生活。

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

"	The	conviction	is	forced	upon	us	that	there	is	another	world	,
"	这	定罪	是	强制	之上	我们	那	那里	是	其他	世界	,

我们被迫相信存在另一个世界，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

for	which	we	must	make	all	our	calculations	.
为了	哪个	我们	必须	制作	全部	我们的	计算	.

为此，我们必须进行所有计算。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪljəm] ['wɝːt] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

"	There	is	a	better	world	,	"	said	the	distinguished	William	Wirt	,	after	the	death	of
"	那里	是	一个	更好的	世界	,	"	说	这	杰出的	威廉	维尔特	,	后	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

“还有一个更美好的世界，”杰出的威廉·沃特在女儿去世后说道。

[ɪn] - , — " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

in	1831	,	—	"	there	is	a	better	world	,	of	which	I	have	thought	too	little	.
在	-	,	—	"	那里	是	一个	更好的	世界	,	的	哪个	我	有	想法	也	小的	.

1831 年，“还有一个更美好的世界，我对它考虑得太少了。”

[tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [maɪ] [ə'fekʃənz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

To	that	world	she	has	gone	,	and	thither	my	affections	have	followed	her	.
到	那	世界	她	有	已消失	,	和	那里	我的	情感	有	随后	她	.

她去了那个世界，我的爱也随她去了那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɛvənz] [dɪ'zaɪn] .

This	was	Heaven's	design	.
这	曾是	天	设计	.

这是上天的安排。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	and	feel	it	as	distinctly	as	if	an	angel	had	revealed	it	.
我	看	和	感觉	它	作为	明显地	作为	如果	一个	天使	有	揭晓	它	.

我看得清清楚楚，感觉就像天使向我揭示了一样。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [wɜːrld][tuː; tə]

I	often	imagine	that	I	can	see	her	beckoning	me	to	the	happy	world	to
我	经常	想象	那	我	能	看	她	招手	我	到	这	快乐的	世界	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

which	she	has	gone	.
哪个	她	有	已消失	.

我常常想象，我能看到她在向我招手，召唤我去往她已经去的那个幸福世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ] ['ɑːfɪs] [kəm'pænjən] , [maɪ][laɪ'breriən] , [maɪ][klɜːrk] .

She	was	my	companion	,	my	office	companion	,	my	librarian	,	my	clerk	.
她	曾是	我的	伴侣	,	我的	办公室	伴侣	,	我的	图书管理员	,	我的	职员	.

她曾是我的伴侣、我的办公室伙伴、我的图书管理员、我的办事员。

[maɪ] ['pepərz] [naʊ] [ber] [hɜːr; hər] [ɪn'dɔːrsmənt] .

My	papers	now	bear	her	indorsement	.
我的	文件	现在	熊	她	背书	.

我的文件现在有了她的认可。

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

She	pursued	her	studies	in	my	office	,	by	my	side	,	sat	with	me	,	walked	with
她	追击	她	研究	在	我的	办公室	,	经过	我的	边	,	卫星	和	我	,	步行	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她在我的办公室里、在我身边学习，和我坐在一起，和我一起散步。

[wʌz; wəz][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] ,

was	my	inexpressibly	sweet	and	inseparable	companion	,
曾是	我的	难以言喻地	甜的	和	形影不离	伴侣	,

是我无比甜蜜、形影不离的伴侣，

— ['nevər] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

—	never	left	me	but	to	go	and	sit	with	her	mother	.
—	绝不	左边	我	但	到	去	和	坐	和	她	母亲	.

——她从未离开过我，只是去陪她母亲。

[wiː; wi] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːl][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

We	knew	all	her	intelligence	,	all	her	pure	and	delicate	sensibility	,
我们	知道	全部	她	智力	,	全部	她	纯的	和	精美的	感性	,

我们了解她所有的智慧，她所有纯洁而细腻的情感。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sɛpʃən] , [hɜːr; hər] [sə'ræfɪk] [lʌv] .

the	quickness	and	power	of	her	perceptions	,	her	seraphic	love	.
这	速度	和	力量	的	她	感知	,	她	天使般的	爱	.

她敏锐而强大的感知力，她如天使般的爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔːl]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [triːz] , [ænd; ənd]

She	was	all	love	,	and	loved	all	God's	creation	,	even	the	animals	,	trees	,	and
她	曾是	全部	爱	,	和	喜爱	全部	神的	创建	,	甚至	这	动物	,	树木	,	和

[plænts] .

plants	.
植物	.

她充满爱心，热爱上帝创造的一切，包括动物、树木和植物。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒəlz] [lʌv] , [ænd; ənd][daɪd] [laɪk][ə; eɪ]

She	loved	her	God	and	Saviour	with	an	angel's	love	,	and	died	like	a
她	喜爱	她	上帝	和	救主	和	一个	天使的	爱	,	和	死亡	喜欢	一个

[seɪnt] .

saint	.
圣	.

她以天使般的爱爱着她的上帝和救世主，像圣人一样死去。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['kɛnədiːz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɜːt] — ['letər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['kɑːr] .

Kennedy's	Life	of	William	Wirt	—	letter	to	Judge	Carr	.
肯尼迪的	生活	的	威廉	维尔特	—	信	到	法官	卡尔	.

肯尼迪所著《威廉·沃特传》——致卡尔法官的信。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , —

About	the	same	time	,	he	writes	to	his	wife	,	—
关于	这	相同的	时间	,	他	写	到	他的	妻子	,	—

大约在同一时间，他写信给妻子——

" [aɪ][wɑːnt]['oʊnli][maɪ]['blesɪd; blest] ['seɪvjərz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ək'septəns] [tuː; tə]

"	I	want	only	my	blessed	Saviour's	assurance	of	pardon	and	acceptance	to
"	我	想	仅有的	我的	蒙福	救世主的	保证	的	赦免	和	验收	到

[biː; bi][æt; ət] [piːs] .

be	at	peace	.
是	在	和平	.

“我只想要得到我蒙福的救主的赦免和接纳的保证，才能获得平安。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][noʊ][rest] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][rest][ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	wish	to	find	no	rest	short	of	rest	in	him	,
我	希望	到	寻找	不	休息	短的	的	休息	在	他	,

我渴望在他里面找到真正的安息，而不是在别处。

— [let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)n] — [wer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dwelz] ,

—	Let	us	both	look	up	to	that	heaven	—	where	our	Saviour	dwells	,
—	让	我们	两个都	看	向上	到	那	天堂	—	在哪里	我们的	救主	居住地	,

让我们一起仰望那天堂——救主居住的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'træktɪv] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]

and	from	which	he	is	showing	us	the	attractive	face	of	our	blessed
和	从	哪个	他	是	显示	我们	这	吸引人的	脸	的	我们的	蒙福

[ænd; ənd] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

and	happy	child	,
和	快乐的	孩子	,

他正透过镜头向我们展示我们幸福美满的孩子那张可爱的脸庞。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [prɪ'per] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['vɪzəbli]

and	bidding	us	prepare	to	come	to	her	,	since	she	can	no	more	visibly
和	投标	我们	准备	到	来	到	她	,	自从	她	能	不	更多的	明显地

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

come	to	us	.
来	到	我们	.

她让我们做好准备去见她，因为她已经无法亲自来到我们身边了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [naʊ] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] ['bɪznəs] .

I	have	no	taste	now	for	worldly	business	.
我	有	不	品尝	现在	为了	世俗	商业	.

我现在对世俗生意没有任何兴趣。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] .

I	go	to	it	reluctantly	.
我	去	到	它	勉强	.

我极不情愿地去了。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] ['kʌmpəni] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [bʊk] .

I	would	keep	company	only	with	my	Saviour	and	his	holy	book	.
我	会	保持	公司	仅有的	和	我的	救主	和	他的	圣	书	.

我只会与我的救世主和他的圣书为伴。

[aɪ] [dred] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ;

I	dread	the	world	,	the	strife	,	and	contention	,	and	emulation	of	the	bar	;
我	恐惧	这	世界	,	这	冲突	,	和	争论	,	和	仿真	的	这	酒吧	;

我害怕这个世界，害怕律师界的纷争、争斗和攀比；

[jet] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti] — [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

yet	I	will	do	my	duty	—	this	is	part	of	my	religion	.
然而	我	将要	做	我的	责任	—	这	是	部分	的	我的	宗教	.

但我会履行我的职责——这是我宗教信仰的一部分。

" [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [daɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] , —

"	In	December	,	1833	,	another	daughter	died	;	but	he	writes	,	—
"	在	十二月	,	-	,	其他	女儿	死亡	;	但	他	写	,	—

1833年12月，他的另一个女儿去世了；但他写道，——

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

"	I	look	upon	life	as	a	drama	,	bearing	the	same	sort	,	though	not	the	same
"	我	看	之上	生活	作为	一个	戏剧	,	轴承	这	相同的	种类	,	尽管	不是	这	相同的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

“我把人生看作一场戏剧，虽然程度不同，但本质上是一样的。”

[ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] , [æz; əz][æn; ən]['aʊər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

of	relation	to	eternity	,	as	an	hour	spent	at	the	theatre	,
的	关系	到	永恒	,	作为	一个	小时	花费	在	这	剧院	,

与永恒的关系，就像在剧院度过的一小时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] . . . [du:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf] .

and	the	fictions	there	exhibited	.	.	.	do	to	the	whole	of	real	life	.
和	这	虚构	那里	展出	.	.	.	做	到	这	所有的	的	真实的	生活	.

那里所展现的虚构故事……与现实生活息息相关。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪŋ] ['pædʒənt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['lævɪʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

Nor	is	there	any	thing	in	this	passing	pageant	worth	the	sorrow	that	we	lavish	on	it
也不	是	那里	任何	事物	在	这	通过	盛会	值得	这	悲哀	那	我们	奢华的	在	它

.

:

.

这短暂的盛宴中没有任何东西值得我们倾注如此多的悲伤。

[naʊ] , [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [frendz] [li:v] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [li:v]

Now	,	when	my	children	or	friends	leave	me	,	or	when	I	shall	be	called	to	leave
现在	,	什么时候	我的	孩子们	或者	朋友们	离开	我	,	或者	什么时候	我	将	是	称为	到	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在，当我的孩子或朋友离开我，或者当我不得不离开他们的时候，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['mɪrli] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] , [tu:; tə] [mi:t] ['ʌndər] ['hæpi:ɝ]

I	consider	it	as	merely	parting	for	the	present	visit	,	to	meet	under	happier
我	考虑	它	作为	仅仅	离别	为了	这	展示	访问	,	到	见面	在下面	更快乐

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我认为这只是此次访问的暂时告别，期待在更愉快的情况下再次相聚。

[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][pɑ:rt][noʊ] [mɔ:r] .

when	we	shall	part	no	more	.
什么时候	我们	将	部分	不	更多的	.

当我们不再分离之时。

" [[bi:]]

"	[	B	]
"	[	B	]

[B]

[[bi:]]

[	B	]
[	B	]

[B]

['kɛnədi:z] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɜ:t] — ['letər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['kæbəl] .

Kennedy's	Life	of	William	Wirt	—	letter	to	Judge	Cabell	.
肯尼迪的	生活	的	威廉	维尔特	—	信	到	法官	卡贝尔	.

肯尼迪所著《威廉·沃特传》——致卡贝尔法官的信。

" [ɔ:l][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒɑ:n]['elɪət] , [ʌv; əv]['rɑ:ksˌbɛri] ,

"	All	my	children	,	"	said	the	venerable	John	Eliot	,	of	Roxbury	,
"	全部	我的	孩子们	,	"	说	这	可敬	约翰	艾略特	,	的	罗克斯伯里	,

“我所有的孩子们，”德高望重的罗克斯伯里人约翰·艾略特说道。

" [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɔ:r][ɪn] [kraɪst] .

"	are	either	with	Christ	or	in	Christ	.
"	是	任何一个	和	基督	或者	在	基督	.

“要么与基督同在，要么在基督里。”

" ['hæpi] , ['hæpi] [mæn] !
" Happy , happy man !
" 快乐的 , 快乐的 男人 !

“非常非常开心的人！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['blaɪtɪd] [suːn] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ;
The little ones , blighted soon by the touch of death , surely are with Christ ;
这 小的 一个 , 秕 很快 经过 这 触碰 的 死亡 , 一定 是 和 基督 ;

这些年幼的孩子，不久便会遭遇死亡的侵袭，但他们无疑已经与基督同在了；

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
" for of such is the kingdom of God .
" 为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 .

因为天国正是属于这样的人的。

" [ðə; ði] ['tʃerəb] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , ['broʊkən] ['flaʊər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] , — [ðə; ði]
" The cherub boy , and the blooming , broken flower , the young daughter , — the
" 这 小天使 男生 , 和 这 盛开 , 破碎的 花 , 这 年轻的 女儿 , — 这
[jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
young man in his strength ,
年轻的 男人 在 他的 力量 ,

“天使般的男孩，盛开却残缺的花朵，年轻的女儿，——强壮的年轻人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , — [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
the young maiden in her beauty , — are there .
这 年轻的 少女 在 她 美丽 , — 是 那里 .

那位年轻貌美的少女就在那里。

[æz; əz][wiː; wi]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] , [ɑːn] [θiːmz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs]
As we commune together , in the pages which follow , on themes touching this
作为 我们 公社 一起 , 在 这 页面 哪个 跟随 , 在 主题 接触 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

接下来，我们将一起探讨与此主题相关的各种议题。

[gɑːd][grænt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['perənt] , [ænd; ənd]
God grant that every one who has not yet gladdened the heart of parent , and
上帝 授予 那 每一个 一 WHO 有 不是 然而 高兴 这 心 的 父母 , 和
['pæstər] ,
pastor ,
牧师 ,

愿上帝保佑所有尚未令父母和牧师感到喜悦的人，

[neɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [frend] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
nay , of that infinite Friend , our Saviour , by the surrender of the heart to
不 , 的 那 无限 朋友 , 我们的 救主 , 经过 这 投降 的 这 心 到
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

不，唯有通过向神献上心灵，才能得到那位无限的朋友，我们的救主。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] [ɪz] [jet] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]
and every father and mother who is yet unprepared to join the growing circle
和 每一个 父亲 和 母亲 WHO 是 然而 毫无准备 到 加入 这 生长 圆圈
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['hev(ə)n] ,
of the family in heaven ,
的 这 家庭 在 天堂 ,

以及每一位尚未准备好加入天国大家庭的父母，

— (- [haʊ] [grəuz] [ɪn]['pærədaɪs][ðer; ðər] [stɔːr] ! -) — [meɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] ,
— (' how grows in Paradise their store ! ') — may , as we reach the last page ,
— (- 如何 生长 在 天堂 他们的 店铺 ! -) — 可能 , 作为 我们 抵达 这 最后的 页 ,

——（“天堂里他们的商店长得真好！”）——当我们翻到最后一页时，

[faɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [huː] [meɪd] ['plaiədiːz] ,
find that with cords of a man , with bands of love , He who made Pleiades ,
寻找 那 和 绳索 的 一个 男人 , 和 乐队 的 爱 , 他 WHO 制成 昴 ,

发现那用男人的绳索，用爱的纽带，创造昴星团的祂，

[ænd; ənd][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hæz; həz][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and Arcturus and his sons , has united them in eternal fellowship with
和 大角星 和 他的 儿子们 , 有 团结的 他们 在 永恒 奖学金 和
[ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtɪd] [lʌvd] [wʌnz] ,
their departed loved ones ,
他们的 已离开 喜爱 一个 ,

阿克图鲁斯和他的儿子们，使他们与逝去的亲人永远团聚。

[θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
through faith in Christ .
通过 信仰 在 基督 .

因信基督。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæloʊz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['meləud] ['bjuːti] [ʌv; əv]
This , while it hallows the remainder of life with the rich , mellowed beauty of
这 , 尽管 它 圣徒 这 余 的 生活 和 这 富有的 , 温和的 美丽 的
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [liːf] ,
the changing leaf ,
这 变化 叶子 ,

这，在赋予生命余下部分以变色树叶丰富而醇厚的美感的同时，

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnɪŋ] [deɪz] ,
and ripening grain , and shortening days ,
和 成熟 粮食 , 和 缩短 天 ,

谷物成熟，白昼缩短，

[leiz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd]
lays the foundation of that perfect happiness for which our homes are intended
躺下 这 基础 的 那 完美的 幸福 为了 哪个 我们的 房屋 是 故意的
[tuː; tə] [prɪ'per] [juː 'es] ;
to prepare us ;
到 准备 我们 ;

为我们提供的完美幸福奠定了基础；

[ðer; ðər][dʒɔɪz] [ə'lʊrɪŋ] , [ðer; ðər] [sepə'reɪʃnz] ['pɔɪntɪŋ] , [juː 'es][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
their joys alluring , their separations pointing , us to heaven .
他们的 喜悦 诱人 , 他们的 分离 指向 , 我们 到 天堂 .

他们的快乐令人心醉，他们的离别指向天堂。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ə'liːviˌeɪtɪd] .
THE FEAR OF DEATH ALLEVIATED .
这 害怕 的 死亡 缓解 .

对死亡的恐惧减轻了。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðɪs] [fʊl] [wel] [noʊ] [aɪ] :
Yea , and moreover this full well know I :
是的 , 和 而且 这 满的 出色地 知道 我 :

是的，而且这一点我非常清楚：

[hiː; hi] [ðæts] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ]

He	that's	at	any	time	afraid	to	die
他	那就是	在	任何	时间	害怕的	到	死

那个时刻都害怕死亡的人

[ɪz] [ɪn] [wiːk] [keɪs] , [ænd; ənd] ([ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [hiː; hi] [seθ])

Is	in	weak	case	,	and	(	whatsoe'er	he	saith	)
是	在	虚弱的	案件	,	和	(	什么人	他	赛斯说	)

处于弱例，以及（无论他说什么）

[hæθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [feɪθ] .

Hath	but	a	wavering	and	a	feeble	faith	.
有	但	一个	摇摆不定	和	一个	微弱	信仰	.

他只有摇摆不定、软弱无力的信仰。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] .

George	Wither	.
乔治	枯萎	.

乔治·威瑟。

[ən'les] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flɑːks] ,

Unless	we	know	the	customs	of	the	wandering	shepherds	with	their	flocks	,
除非	我们	知道	这	海关	的	这	漫游	牧羊人	和	他们的	羊群	,

除非我们了解流浪牧羊人和他们羊群的习俗，

[wʌn] [vɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] , [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] , [ə'pɪrz]

one	verse	in	the	twenty	-	third	Psalm	,	so	often	quoted	in	view	of	death	,	appears
一	诗	在	这	二十	-	第三	诗篇	,	所以	经常	引	在	看法	的	死亡	,	出现

[ə'brʌpt] ,

abrupt	,
突然	,

诗篇第二十三篇中有一节经文，经常被引用来谈论死亡，但其中一节经文显得突兀。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	otherwise	appropriate	and	very	beautiful	.
但	否则	合适的	和	非常	美丽的	.

但除此之外，一切都很得体，而且非常漂亮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] :

One	of	a	flock	is	expressing	his	confidence	in	God	,	his	Shepherd	:
一	的	一个	群	是	表达	他的	信心	在	上帝	,	他的	牧羊人	:

羊群中的一只正在表达它对上帝，也就是它的牧羊人的信心：

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [maɪ] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

"	When	I	have	satisfied	my	hunger	from	the	green	pastures	,
"	什么时候	我	有	使满意	我的	饥饿	从	这	绿色的	牧场	,

“当我吃饱了青草，饱餐了一顿之后，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] , [klɪr] [striːmz] [ɑːr; ər] [maɪ]

he	makes	me	to	lie	down	in	them	;	and	the	still	,	clear	streams	are	my
他	制作	我	到	说谎	向下	在	他们	;	和	这	仍然	,	清除	溪流	是	我的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他使我躺在其中；平静清澈的溪流是我的饮料。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrz] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,

"	Then	a	thought	occurs	which	appears	as	though	a	dying	man	were	speaking	,
"	然后	一个	想法	发生	哪个	出现	作为	尽管	一个	垂死	男人	是	请讲	,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃiːp] :

and	not	a	sheep	:
和	不是	一个	羊	:

“这时，一个念头浮现出来，听起来就像是一个垂死之人，而不是一只绵羊在说话：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] .

but	it	is	still	the	language	of	a	sheep	.
但	它	是	仍然	这	语言	的	一个	羊	.

但这仍然是羊的语言。

[ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,

Keeping	this	in	mind	,
保持	这	在	头脑	,

考虑到这一点，

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə]

let	it	be	remembered	that	the	shepherds	wandered	from	place	to	place	to
让	它	是	记得	那	这	牧羊人	漫步	从	地方	到	地方	到

[faɪnd] [ˈpæstʃər] .

find	pasture	.
寻找	牧场	.

须知，牧羊人为了寻找牧场，四处漂泊。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [dɑːrk] , [ˈloʊnli] [ˈvæliz] .

In	doing	so	,	they	were	sometimes	obliged	to	pass	through	dark	,	lonely	valleys	.
在	正在做	所以	,	他们	是	有时	有义务	到	经过	通过	黑暗的	,	孤独	山谷	.

因此，他们有时不得不穿过黑暗、荒凉的山谷。

[waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [ˈkriːtʃərz] [les] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈheɪtfl] [saɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Wild	beasts	,	and	creatures	less	formidable	,	but	of	hateful	sight	,	and	with
荒野	野兽	,	和	生物	较少的	强大	,	但	的	可恶	视线	,	和	和

[ˈdoʊlf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ,

doleful	voices	,
悲伤的	声音	,

野兽，以及一些不那么可怕但外表丑陋、叫声凄厉的生物，

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflɑːks] [tuː; tə][biː; bi][led] [θruː] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .

made	it	difficult	for	the	flocks	to	be	led	through	such	passages	.
制成	它	难的	为了	这	羊群	到	是	引领	通过	这样的	段落	.

这使得羊群很难通过这些通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpæstʃərɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [bʌt; bət]

There	was	frequently	no	other	way	from	one	pasturage	to	another	but
那里	曾是	频繁地	不	其他	方式	从	一	牧草	到	其他	但

[θruː] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [deθ] - [ʃeɪd] ,

through	these	places	of	death	-	shade	,
通过	这些	地方	的	死亡	-	阴影	,

从一个牧场到另一个牧场，往往没有其他路可走，只能穿过这些死亡阴影笼罩的地方。

[ɔːr] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

or	valleys	of	the	shadow	of	death	,
或者	山谷	的	这	阴影	的	死亡	,

或死亡阴影笼罩的山谷，

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [pleɪs] .

—	which	was	a	term	to	express	any	dark	and	dismal	place	.
—	哪个	曾是	一个	学期	到	表达	任何	黑暗的	和	惨淡	地方	.

——这个词用来形容任何黑暗阴森的地方。

[naʊ] , [let][ˌjuː ˈes][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ˈpæstʃər] ,

Now	,	let	us	imagine	a	flock	reposing	in	a	green	pasture	,
现在	,	让	我们	想象	一个	群	休息	在	一个	绿色的	牧场	,

现在，让我们想象一群羊在绿色的牧场上休憩，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][stɪl]['wɔːtərz] , [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ʃepərd] , [ðer; ðər]['pɑːstʃəz]

and	by	the	side	of	still	waters	,	conversing	about	their	shepherd	,	their	pastures
和	经过	这	边	的	仍然	水	,	对话	关于	他们的	牧羊人	,	他们的	牧场

, [ænd; ənd] [striːmz] .

,	and	streams	.
,	和	溪流	.

在静水边，他们谈论着他们的牧羊人、他们的牧场和小溪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] , " [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

One	of	them	says	,	"	In	the	midst	of	all	this	peace	and	contentment	,
一	的	他们	说道	,	"	在	这	中间	的	全部	这	和平	和	满意	,

其中一人说：“在这一切和平与满足之中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [spɔɪlz] [maɪ] ['kʌmfərt] .

there	is	a	thought	which	spoils	my	comfort	.
那里	是	一个	想法	哪个	战利品	我的	舒适	.

有一个念头让我感到不安。

[wiː; wi]['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] , ['prez(ə)ntli] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

We	cannot	stay	here	forever	;	we	are	to	go	,	presently	,	beyond	the	mountains	;
我们	不能	停留	这里	永远	;	我们	是	到	去	,	目前	,	超过	这	山脉	;

我们不能永远留在这里；我们很快就要去往群山之外的地方去了；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['væliz] , [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] , [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] .

they	say	that	there	are	valleys	,	in	those	regions	,	full	of	dangers	.
他们	说	那	那里	是	山谷	,	在	那些	地区	,	满的	的	危险	.

他们说，那些地区有很多山谷，充满了危险。

[maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

My	expectation	is	,	that	we	shall	be	torn	to	pieces	.
我的	期待	是	,	那	我们	将	是	撕裂	到	件	.

我预料我们会被撕成碎片。

[maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][ɪz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz]

My	enjoyment	of	these	pastures	and	waters	is	nearly	destroyed	by	my	forebodings
我的	享受	的	这些	牧场	和	水	是	几乎	损毁	经过	我的	不祥的预感

[ə'baʊt] [ðoʊz] ['væliz] .

about	those	valleys	.
关于	那些	山谷	.

我对那些山谷的不祥预感几乎破坏了我享受这些牧场和水源的兴致。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][æn; ən]['eɪb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] ,

"	Another	of	the	flock	replies	,	"	Have	we	not	an	able	,	faithful	,
"	其他	的	这	群	回复	,	"	有	我们	不是	一个	有能力的	,	忠实	,

[ɪk'spɪriənst] ['ʃepərd] ?

experienced	shepherd	?
经验丰富的	牧羊人	?

羊群中另一只回答说：“我们难道没有一位能干、忠心、有经验的牧羊人吗？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ɪn][pæst]['deindʒəz] ?

Have	we	not	seen	his	ability	to	defend	us	in	past	dangers	?
有	我们	不是	已见	他的	能力	到	保卫	我们	在	过去的	危险	?

难道我们没有见识过他过去在危难时刻保护我们的能力吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['seɪfti] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ?

Is	he	not	as	much	concerned	for	our	defence	and	safety	as	ourselves	?
是	他	不是	作为	很多	担心的	为了	我们的	防御	和	安全	作为	我们自己	?

难道他不像我们一样关心我们的国防和安全吗?

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] . — [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðoʊz]

While	he	is	my	shepherd	,	I	shall	not	want	.	—	Yea	,	though	I	walk	through	those
尽管	他	是	我的	牧羊人	,	我	将	不是	想	.	—	是的	,	尽管	我	走	通过	那些

['væliz] [ʌv; əv] [deθ] - [ʃeɪd] ,

valleys	of	death	-	shade	,
山谷	的	死亡	-	阴影	,

只要他是我的牧者，我就不至缺乏。——是的，即使我走过死亡阴影笼罩的幽谷，

[aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	will	fear	no	evil	;	for	he	is	with	me	;
我	将要	害怕	不	邪恶的	;	为了	他	是	和	我	;

我不怕遭害，因为他与我同在；

[hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

his	rod	and	his	staff	they	comfort	me	.
他的	杆	和	他的	职员	他们	舒适	我	.

他的杖和他的竿都安慰我。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] — [ðə; ði] [stɑːf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	shepherd	carried	with	him	two	instruments	—	the	staff	,	for	his	own
"	这	牧羊人	携带	和	他	二	仪器	—	这	职员	,	为了	他的	自己的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

牧羊人随身携带两样东西——一根杖，用来支撑自己；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [biːst] [ɔːr] ['rɑːbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊk] , [ɔːr][rɑːd] .

and	to	attack	a	beast	or	robber	;	and	the	crook	,	or	rod	.
和	到	攻击	一个	兽	或者	强盗	;	和	这	骗子	,	或者	杆	.

攻击野兽或强盗；以及权杖或棍棒。

[baɪ] [ðɪs] [krʊk] , [ðə; ði] ['ʃepərd] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pæs] ,

By	this	crook	,	the	shepherd	guided	a	sheep	in	a	dangerous	pass	,
经过	这	骗子	,	这	牧羊人	引导	一个	羊	在	一个	危险的	经过	,

牧羊人用这根牧羊杖引导羊群通过了一段危险的山路。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃiːps] [nek] , [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]

placing	the	crook	under	the	sheep's	neck	,	to	hold	him	up	and	assist	his
放置	这	骗子	在下面	这	羊的	脖子	,	到	抓住	他	向上	和	协助	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

将弯钩放在绵羊的脖子下，支撑住它，帮助它行走。

[wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [streɪ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk]

When	a	sheep	was	disposed	to	stray	,	the	shepherd	could	hold	him	back
什么时候	一个	羊	曾是	处置	到	流浪	,	这	牧羊人	可以	抓住	他	后退

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʊk] .

with	his	crook	.
和	他的	骗子	.

当羊想要迷路时，牧羊人可以用牧羊杖把它拦住。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ,

When	the	sheep	had	fallen	into	the	power	of	a	beast	,
什么时候	这	羊	有	倒下	进入	这	力量	的	一个	兽	,

当羊群落入野兽的掌控时，

[ðə; ði] [krʊk] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

the	crook	assisted	in	drawing	him	away	.
这	骗子	协助	在	绘画	他	离开	.

骗子帮忙把他引开了。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃiːp] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [krʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stɑːf] , — [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] ,

A	good	sheep	loved	the	crook	as	much	as	the	staff	,	—	to	be	guided	,
一个	好的	羊	喜爱	这	骗子	作为	很多	作为	这	职员	,	—	到	是	引导	,

一只乖羊喜欢牧羊杖就像喜欢牧羊人一样，——为了得到引导。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

as	well	as	to	be	defended	.
作为	出色地	作为	到	是	辩护	.

以及需要捍卫。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɛpɜdz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,

Both	of	the	shepherd's	instruments	were	a	great	comfort	to	the	sheep	,
两个都	的	这	牧羊人的	仪器	是	一个	伟大的	舒适	到	这	羊	,

牧羊人的这两件乐器都让羊群感到很安心。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['væli] .

while	passing	through	a	frightful	and	dangerous	valley	.
尽管	通过	通过	一个	可怕	和	危险的	谷	.

途经一个可怕而危险的山谷。

[ðə; ðɪ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,

The	interpretation	usually	given	to	the	words	,
这	解释	通常	给定	到	这	字	,

通常对这些词语的解释是：

" [ðaɪ][rɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] " — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] " [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːfs] [ænd; ənd]

"	thy	rod	and	thy	staff	"	—	as	though	they	meant	"	thy	gentle	reproofs	and
"	你的	杆	和	你的	职员	"	—	作为	尽管	他们	意思是	"	你的	温和的	责备	和

[ðaɪ] [sɪ'vɪr] [ri'bjuːks] " — [ɪz] [ɪ'roʊniəs] .

thy	severe	rebukes	"	—	is	erroneous	.
你的	严重	责备	"	—	是	错误	.

“你的杖和你的竿”——仿佛指的是“你温柔的责备和你严厉的斥责”——是错误的。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [wʊd] ['hɑːrdli] [tel] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæs'taɪzɪŋ] [rɑːd] ,

A	sheep	would	hardly	tell	his	shepherd	that	his	chastising	rod	,
一个	羊	会	几乎	告诉	他的	牧羊人	那	他的	责备	杆	,

一只羊很难告诉牧羊人，他的鞭子……

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

and	the	heavy	blows	of	his	staff	,	comforted	him	.
和	这	重的	打击	的	他的	职员	,	安慰	他	.

他手中的棍棒重重击打着他，这让他感到安慰。

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

The	meaning	is	,
这	意义	是	,

意思是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [krʊk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

It	is	a	comfort	to	me	to	feel	the	crook	of	thy	rod	helping	me	in	trouble	,
它	是	一个	舒适	到	我	到	感觉	这	骗子	的	你的	杆	帮助	我	在	麻烦	,

在我危难之时，感受到你杖的弯曲帮助，这让我感到安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ] [stɑːf] [ɪz][maɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] .

and	to	know	that	thy	staff	is	my	defence	against	wild	beasts	.
和	到	知道	那	你的	职员	是	我的	防御	反对	荒野	野兽	.

并且知道你的杖是我抵御野兽的武器。

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['truːli] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɑːr; ər] ,

Through	fear	of	death	,	many	who	are	truly	the	followers	of	Christ	,	are	,
通过	害怕	的	死亡	,	许多	WHO	是	真的	这	追随者	的	基督	,	是	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管许多真正追随基督的人因惧怕死亡而选择离开教会，但他们仍然.....

[ɔːl] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] .

all	their	lifetime	subject	to	bondage	.
全部	他们的	寿命	主题	到	束缚	.

他们一生都受奴役。

[ɑːn] [wət'evər] ['maʊntnz] , ['ɪntuː] [wət'evər] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [wət'evər] [striːmz] , [ðer; ðər]

On	whatever	mountains	,	into	whatever	pastures	,	and	by	whatever	streams	,	their
在	任何	山脉	,	进入	任何	牧场	,	和	经过	任何	溪流	,	他们的

['ʃepərd] [liːdz] [ðem; ðəm] ,

Shepherd	leads	them	,
牧羊人	线索	他们	,

无论在哪座山上，无论在哪片牧场上，无论在哪条溪流旁，他们的牧羊人都引领他们前行。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['væli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] ,

they	know	that	there	is	a	valley	into	which	they	must	go	down	,
他们	知道	那	那里	是	一个	谷	进入	哪个	他们	必须	去	向下	,

他们知道自己必须下到山谷里去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli]

and	the	imagined	darkness	and	horrors	of	the	place	make	them	continually
和	这	想象	黑暗	和	恐怖	的	这	地方	制作	他们	持续

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

想象中那个地方的黑暗和恐怖让他们时刻感到恐惧。

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪz] ['friːkwəntli] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

A	fear	of	death	,	without	doubt	,	is	frequently	permitted	,	as	a	means	of
一个	害怕	的	死亡	,	没有	怀疑	,	是	频繁地	允许	,	作为	一个	方法	的

[rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'streɪnt] .

religious	restraint	.
宗教	克制	.

毫无疑问，对死亡的恐惧常常被允许，作为一种宗教约束手段。

[sʌm; səm] , [huː] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪf] [lɔːŋ] ,

Some	,	who	have	wondered	at	this	trial	all	their	life	long	,
一些	,	WHO	有	想知道	在	这	审判	全部	他们的	生活	长的	,

有些人，他们一生都在关注这场审判，

[faɪnd] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [greɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

find	that	its	influence	is	great	in	keeping	them	near	to	the	Shepherd	and	Bishop
寻找	那	它是	影响	是	伟大的	在	保持	他们	靠近	到	这	牧羊人	和	主教

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] .

of	their	souls	.
的	他们的	灵魂	.

发现它对他们保持与灵魂的牧者和主教的亲近有着巨大的影响。

[ɪf] [ə; eɪ] [flɑːk] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ,

If	a	flock	could	reason	,
如果	一个	群	可以	原因	,

如果一群鸟能够推理，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ɪn] ['meni]

no	doubt	the	shepherd	would	make	use	of	the	fears	of	the	sheep	,	in	many
不	怀疑	这	牧羊人	会	制作	使用	的	这	恐惧	的	这	羊	,	在	许多

['ɪnstənsiz] ,

instances	,
实例	,

毫无疑问，牧羊人会在很多情况下利用羊群的恐惧。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

to	keep	them	from	going	astray	.
到	保持	他们	从	去	误入歧途	.

防止他们误入歧途。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['wɑːndər] ,

If	one	of	them	were	inclined	to	wander	,
如果	一	的	他们	是	倾斜	到	漫步	,

如果他们中有人喜欢四处游荡，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːp] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]

it	would	be	natural	for	the	shepherd	to	caution	that	sheep	against	the	dark
它	会	是	自然的	为了	这	牧羊人	到	警告	那	羊	反对	这	黑暗的

['væli] ,

valley	,
谷	,

牧羊人告诫羊群远离黑暗的山谷，这是人之常情。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] ['tɛrərz] ,

warning	him	of	its	terrors	,
警告	他	的	它是	恐怖	,

警告他它的恐怖之处，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepərd]

and	making	him	feel	how	necessary	it	would	be	to	have	a	shepherd
和	制作	他	感觉	如何	必要的	它	会	是	到	有	一个	牧羊人

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

让他感受到在那里有个牧羊人是多么必要。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʊk] [ænd; ənd] [stɑːf] .

with	his	crook	and	staff	.
和	他的	骗子	和	职员	.

带着他的拐杖和手杖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [deθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

It	may	be	that	apprehensions	with	regard	to	death	are	the	most	powerful
它	可能	是	那	担忧	和	看待	到	死亡	是	这	最多	强大的

[miːnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

means	,	with	some	,
方法	,	和	一些	,

或许，对死亡的恐惧是某些人最强大的力量，

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]

of	keeping	them	from	going	astray	,	and	of	holding	their	minds	to
的	保持	他们	从	去	误入歧途	,	和	的	保持	他们的	思想	到

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

the	contemplation	of	spiritual	things	.
这	沉思	的	精神	事物	.

防止他们误入歧途，并引导他们专注于精神事物的思考。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðoʊz] ['kristʃənz] [huːz] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] ['veri]
It 它 | **has** 有 | **often** 经常 | **been** 到过 | **observed** 观察到 | **that** 那 | **those** 那些 | **Christians** 基督徒 | **whose** 谁 | **fears** 恐惧 | **of** 的 | **death** 死亡 | **were** 是 | **very** 非常
[greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
great 伟大的 | **for** 为了 | **a** 一个 | **large** 大的 | **part** 部分 | **of** 的 | **their** 他们的 | **life** 生活 | **,** ,

人们常常观察到，那些一生中大部分时间都非常惧怕死亡的基督徒，

['friːkwəntli] [daɪ][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
frequently 频繁地 | **die** 死 | **with** 和 | **triumph** 胜利 | **.** .

经常在凯旋中死去。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] ;
The 这 | **reality** 现实 | **is** 是 | **not** 不是 | **such** 这样的 | **as** 作为 | **they** 他们 | **feared** 害怕 | **;** ;

事实并非他们所担心的那样；

[ðeɪ] [faʊnd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
they 他们 | **found** 成立 | **support** 支持 | **and** 和 | **consolation** 安慰 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **did** 做过 | **not** 不是 | **anticipate** 预料 | **.** .

他们得到了意想不到的支持和安慰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [deθ] , [ɪn][ðə; ði]
One 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **trying** 尝试 | **anticipations** 预期 | **with** 和 | **regard** 看待 | **to** 到 | **death** 死亡 | **,** , | **in** 在 | **the** 这
[maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ,
minds 思想 | **of** 的 | **many** 许多 | **,** ,

在许多人心中，对死亡最令人煎熬的预感之一，是：

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'raɪvz] , [ɪz] , [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
long 长的 | **before** 前 | **the** 这 | **event** 事件 | **arrives** 到达 | **,** , | **is** 是 | **,** , | **separation** 分离 | **from** 从 | **those** 那些 | **whom** 谁 | **we** 我们 | **love** 爱 | **.** .

在事件发生之前很久，我们就已经与所爱之人分离了。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæn; ðən]
And 和 | **yet** 然而 | **,** , | **there** 那里 | **is** 是 | **probably** 大概 | **nothing** 没有什么 | **in** 在 | **human** 人类 | **experience** 经验 | **more** 更多的 | **remarkable** 卓越 | **,** , | **than** 比
[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
the 这 | **singular** 单数 | **resignation** 辞职 | **,** ,

然而，在人类经验中，或许没有什么比这种独特的顺从更令人惊叹的了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪrflnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə]
and 和 | **even** 甚至 | **cheerfulness** 愉悦 | **,** , | **with** 和 | **which** 哪个 | **some** 一些 | **,** , | **who** WHO | **have** 有 | **had** 有 | **every** 每一个 | **thing** 事物 | **to** 到
[meɪk] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
make 制作 | **life** 生活 | **desirable** 理想 | **,** ,

甚至还有一些人，他们拥有了一切令生活美好的事物，却依然保持着乐观开朗的心态。

[hæv; həv] [left] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
have 有 | **left** 左边 | **all** 全部 | **and** 和 | **followed** 随后 | **Christ** 基督 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **came** 来了 | **to** 到 | **lead** 带领 | **them** 他们 | **through** 通过 | **the** 这
['væli] .
valley 谷 | **.** .

他们舍弃一切，跟随基督走过幽谷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv]

The	young	wife	and	mother	,	in	her	dying	hours	,	becomes	the	comforter	of
这	年轻的	妻子	和	母亲	,	在	她	垂死	小时	,	变成	这	棉被	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

这位年轻的妻子和母亲在临终之际，成了丈夫的安慰者；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [huː] [ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

she	turns	and	looks	at	the	infant	who	is	held	up	to	receive	her	farewell	,
她	转弯	和	看起来	在	这	婴儿	WHO	是	握住	向上	到	收到	她	告别	,

她转过身，看向被抱起来迎接她告别的婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'loʊn] [ɪz] [kɑːm] , [ʃedz] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] , ['gɪvz] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [kɪs] [wɪð; wɪθ]

and	the	mother	alone	is	calm	,	sheds	no	tear	,	gives	the	farewell	kiss	with
和	这	母亲	独自的	是	冷静的	,	棚屋	不	撕	,	给予	这	告别	吻	和

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

只有母亲一人平静，没有流泪，镇定地献上告别之吻。

" [ðaɪ] [rɑːd] " [ɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

"	Thy	rod	"	is	supporting	her	;
"	你的	杆	"	是	支持	她	;

“你的杖”支撑着她；

" [ðaɪ] [stɑːf] " [ɪz] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrt] .

"	thy	staff	"	is	keeping	at	bay	the	passions	and	fears	of	the	natural	heart	.
"	你的	职员	"	是	保持	在	湾	这	激情	和	恐惧	的	这	自然的	心	.

“你的杖”能抑制人心中的激情和恐惧。

[soʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [liːvz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

So	a	widowed	mother	leaves	a	large	family	of	young	children	,
所以	一个	寡	母亲	树叶	一个	大的	家庭	的	年轻的	孩子们	,

一位寡妇留下了一个由众多年幼子女组成的大家庭。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

with	a	peace	which	passes	all	understanding	.
和	一个	和平	哪个	通过	全部	理解	.

带着超越一切理解的平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['fæməli] , [wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər]

And	the	father	of	a	dependent	family	,	which	never	could	,	in	a	greater
和	这	父亲	的	一个	依赖	家庭	,	哪个	绝不	可以	,	在	一个	更大的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

而一个需要赡养的家庭的父亲，永远不可能在更大程度上做到这一点。

[niːd] [ə; eɪ] ['faːðɚz] ['prez(ə)ns] , [lʊks] [ə'paːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] , [ænd; ənd] [sez]

need	a	father's	presence	,	looks	upon	them	from	his	dying	bed	,	and	says
需要	一个	父亲的	在场	,	看起来	之上	他们	从	他的	垂死	床	,	和	说道

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

需要父亲的陪伴，他在临终之际看着他们，对他们说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , " [bɪ'hoʊld] , [aɪ][daɪ] ; [bʌt; bət][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ]

with	the	serenity	of	the	patriarch	,	"	Behold	,	I	die	;	but	God	shall	be	with
和	这	宁静	的	这	族长	,	"	看哪	,	我	死	;	但	上帝	将	是	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

带着先祖般的平静，“看哪，我死了；但上帝将与你们同在。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] ['daɪɪŋ] [greɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	Nothing	is	more	true	than	this	,	that	dying	grace	is	for	a	dying	hour	;	that	is	,
"	没有什么	是	更多的	真的	比	这	,	那	垂死	优雅	是	为了	一个	垂死	小时	;	那	是	,

“没有什么比这更真实的了，临终祷告是为了临终时刻；也就是说，

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

we	cannot	,	in	health	and	strength	,	have	the	feelings	which	belong	to	the
我们	不能	,	在	健康	和	力量	,	有	这	情怀	哪个	属于	到	这

['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ;

hour	of	parting	;
小时	的	离别	;

我们身体健康、精力充沛时，无法体会离别时的那种感受；

[bʌt; bət][æz; əz] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [siːn] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [gɑːd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]

but	as	any	and	every	scene	and	condition	,	into	which	God	brings	his
但	作为	任何	和	每一个	场景	和	状况	,	进入	哪个	上帝	带来	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但正如上帝将他的孩子们带入的任何场景和境况一样，

[hæz; həz][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [freɪmz] [ʌv; əv][maɪnd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] ,

has	its	peculiar	frames	of	mind	fitted	to	the	necessity	of	each	case	,
有	它是	奇特	框架	的	头脑	适配	到	这	必要性	的	每个	案件	,

它拥有独特的思维模式，以适应每个案例的需要。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['juːsləs] ['efərt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

we	need	not	make	the	useless	effort	to	practise	all	the	resignation	,	and
我们	需要	不是	制作	这	无用	努力	到	实践	全部	这	辞职	,	和

[ɪk'spɪrɪəns] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] ,

experience	all	the	comforts	,
经验	全部	这	舒适	,

我们不必费尽心思去练习所有的顺从，也不必去体验所有的安逸。

[wɪtʃ] [kʌm] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] .

which	come	only	when	they	are	actually	needed	.
哪个	来	仅有的	什么时候	他们	是	实际上	需要	.

只有在真正需要的时候才会出现。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd] ;

We	do	not	often	hear	the	first	part	of	the	following	passage	quoted	;
我们	做	不是	经常	听到	这	第一的	部分	的	这	下列的	通道	引	;

我们很少听到有人引用下面这段文字的第一部分；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [pæðz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

but	in	such	rocky	and	thorny	paths	as	we	are	often	made	to	pass	through
但	在	这样的	岩石	和	带刺的	路径	作为	我们	是	经常	制成	到	经过	通过

,

,
,

但是，在我们经常被迫走过的那些崎岖荆棘的道路上，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] : " [ðaɪ] [ʃuːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ; [ænd; ənd][æz; əz]

how	good	it	is	to	read	:	"	Thy	shoes	shall	be	iron	and	brass	;	and	as
如何	好的	它	是	到	读	:	"	你的	鞋	将	是	铁	和	黄铜	;	和	作为

[ðaɪ] [deɪz] ,

thy	days	,
你的	天	,

读到“你的鞋子要用铁和铜制成；你的日子如何，

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] .

so	shall	thy	strength	be	.
所以	将	你的	力量	是	.

你的力量也将如此。

" [ɪf] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	If	God	is	our	Shepherd	,	he	will	cause	us	to	pass	,	one	by	one	,
"	如果	上帝	是	我们的	牧羊人	,	他	将要	原因	我们	到	经过	,	一	经过	一	,

“如果上帝是我们的牧者，他会带领我们一个接一个地通过，

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

through	the	valley	which	is	before	us	,	leaving	some	most	dear	to	us	on	the
通过	这	谷	哪个	是	前	我们	,	离开	一些	最多	亲爱的	到	我们	在	这

['hɪðər] [saɪd] .

hither	side	.
这里	边	.

穿过我们面前的山谷，把我们最亲爱的人留在了这边。

[sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [frʌm; frəm][wʌn]

Suppose	that	when	a	shepherd	is	employed	in	removing	his	flock	from	one
认为	那	什么时候	一个	牧羊人	是	受雇	在	移除	他的	群	从	一

['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

mountain	to	another	,
山	到	其他	,

假设一个牧羊人受雇将他的羊群从一座山赶到另一座山，

[θruː] [ə; eɪ] ['væli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

through	a	valley	,	one	of	the	flock	should	mourn	his	separation	from
通过	一个	谷	,	一	的	这	群	应该	哀悼	他的	分离	从

[kəm'pænjənz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ɪts] [jʌŋ] .

companions	,	or	from	its	young	.
同伴	,	或者	从	它是	年轻的	.

穿过山谷时，羊群中的一只羊会因与同伴或幼崽分离而悲伤。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɔːl] [pæs] [tə'geðər] ; [liːv] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz]

The	shepherd	would	say	,	"	You	cannot	all	pass	together	;	leave	your	companions
这	牧羊人	会	说	,	"	你	不能	全部	经过	一起	;	离开	你的	同伴

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	the	young	to	me	;
和	这	年轻的	到	我	;

牧羊人会说：“你们不能一起走；把你们的同伴和孩子留给我吧；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	will	restore	them	to	you	on	the	other	side	.
我	将要	恢复	他们	到	你	在	这	其他	边	.

我会在彼岸把它们还给你。

" [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ʃepərd] ,

"	He	might	also	remonstrate	and	say	,	"	Am	I	not	,	as	their	shepherd	,
"	他	可能	还	抗议	和	说	,	"	是	我	不是	,	作为	他们的	牧羊人	,

他或许还会抗议说：“我作为他们的牧羊人，难道不是……”

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ?

interested	in	protecting	and	removing	them	?
感兴趣的	在	保护	和	移除	他们	?

对保护和移除它们感兴趣吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ; [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfti]

You	can	add	nothing	to	my	strength	and	wisdom	;	let	me	take	you	safety
你	能	添加	没有什么	到	我的	力量	和	智慧	;	让	我	拿	你	安全

[θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

through	the	valley	,
通过	这	谷	,

你无法增加我的力量和智慧；让我带你安全穿越山谷吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	trust	me	to	do	the	same	for	them	.
和	相信	我	到	做	这	相同的	为了	他们	.

相信我，我也会为他们做同样的事。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] ; [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn]

"	The	ancient	shepherd	was	specially	careful	of	the	lambs	;	he	carried	them	in
"	这	古老的	牧羊人	曾是	特别	小心	的	这	羔羊	;	他	携带	他们	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

“那位古老的牧羊人对羔羊格外关照；他把它们抱在怀里，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['foʊldɪd][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] [koʊt] .

and	sometimes	folded	them	beneath	his	shepherd's	coat	.
和	有时	折叠	他们	下面	他的	牧羊人的	外套	.

有时他会把它们叠放在牧羊人外套下面。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [wen] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

We	can	imagine	the	feelings	of	some	of	a	flock	when	,	leaving	them
我们	能	想象	这	情怀	的	一些	的	一个	群	什么时候	,	离开	他们

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

at	a	short	distance	,
在	一个	短的	距离	,

我们可以想象，当我们在不远处离开一群鸟时，其中一些鸟会有什么感受。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

but	within	sight	,	the	shepherd	would	take	a	lamb	,	carry	it	down	into	the	valley
但	之内	视线	,	这	牧羊人	会	拿	一个	羊肉	,	携带	它	向下	进入	这	谷

,

,

,

但就在不远处，牧羊人会牵着一只羔羊，把它带到山谷里去。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	disappear	with	it	for	a	little	while	.
和	消失	和	它	为了	一个	小的	尽管	.

然后带着它消失一段时间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃepərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʊd] ['mænɪfest]

With	all	their	confidence	in	their	shepherd	,	some	of	the	flock	would	manifest
和	全部	他们的	信心	在	他们的	牧羊人	,	一些	的	这	群	会	显现

[ʌn'iːzinis] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,

uneasiness	at	the	separation	,
不安	在	这	分离	,

尽管羊群对牧羊人充满信心，但有些羊在与牧羊人分离时仍会表现出不安。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

especially	if	the	valley	looked	dark	and	dangerous	.
尤其	如果	这	谷	看起来	黑暗的	和	危险的	.

尤其是当山谷看起来阴暗危险的时候。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [læm] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,

If	it	were	the	only	lamb	of	its	mother	,
如果	它	是	这	仅有的	羊肉	的	它是	母亲	,

如果它是母亲唯一的羔羊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] .

it	was	natural	for	that	mother	to	be	distressed	,	and	to	lament	.
它	曾是	自然的	为了	那	母亲	到	是	苦恼	,	和	到	哀叹	.

那位母亲感到悲伤和哀悼是很自然的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Though	the	young	creature	had	gone	safely	to	the	other	side	,
尽管	这	年轻的	生物	有	已消失	安全	到	这	其他	边	,

虽然这只幼小的动物已经安全到达了对岸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	at	play	in	the	new	pasture	,	and	the	mother	believed	it	,
和	曾是	在	玩	在	这	新的	牧场	,	和	这	母亲	相信	它	,

它正在新牧场里玩耍，它的母亲相信了这一点。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][hɜːr; hər] .

this	could	not	always	quiet	her	.
这	可以	不是	总是	安静的	她	.

这并不能总是让她平静下来。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læmz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

The	good	Shepherd	has	taken	some	of	our	lambs	through	the	valley	.
这	好的	牧羊人	有	已采取	一些	的	我们的	羔羊	通过	这	谷	.

好牧人带领我们的一些羔羊穿过了山谷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	are	safe	upon	the	other	side	.
他们	是	安全的	之上	这	其他	边	.

他们在另一边很安全。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [kraɪst] .

They	have	joined	the	flock	of	Christ	.
他们	有	加入	这	群	的	基督	.

他们已经加入了基督的羊群。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [ker] , [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

Let	us	give	our	lambs	to	the	Shepherd's	care	,	to	bear	them	through	the	valley	,
让	我们	给	我们的	羔羊	到	这	牧羊人的	关心	,	到	熊	他们	通过	这	谷	,

让我们把我们的羔羊交托给牧羊人，让他带着它们穿越山谷。

[wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

whenever	he	sees	fit	that	they	should	be	removed	.
每当	他	看到	合身	那	他们	应该	是	已移除	.

只要他认为合适，就应该移除他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pæs] [θruː] [ðæt] ['væli] .

We	must	all	pass	through	that	valley	.
我们	必须	全部	经过	通过	那	谷	.

我们都必须经历那段低谷。

[ɪf] , [frʌm; frəm] ['speʃ(ə)l] [lʌv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ,

If	,	from	special	love	to	our	young	,
如果	,	从	特别的	爱	到	我们的	年轻的	,

如果，出于对我们年轻人的特殊爱，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

he	will	see	them	safely	on	the	other	side	before	he	calls	for	us	,
他	将要	看	他们	安全	在	这	其他	边	前	他	呼叫	为了	我们	,

他会先确保他们安全到达彼岸，然后再呼唤我们。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

we	will	intrust	them	to	Him	who	claims	our	confidence	by	saying	to	us
我们	将要	托付	他们	到	他	WHO	索赔	我们的	信心	经过	说	到	我们

,

,

,

我们将把他们托付给那位赢得我们信任的神，祂对我们说：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

I	am	the	Good	Shepherd	.
我	是	这	好的	牧羊人	.

我是好牧人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [kraɪst] [rɪ'viːlz] [ðæt] ['tendər] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

One	of	the	prophecies	concerning	Christ	reveals	that	tender	love	and	care	,	on	his
一	的	这	预言	有关	基督	揭示	那	投标	爱	和	关心	,	在	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

关于基督的预言之一揭示了他温柔的爱和关怀，

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] : " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ði]

for	children	,	which	characterized	him	while	on	earth	:	"	He	shall	gather	the
为了	孩子们	,	哪个	特征化的	他	尽管	在	地球	:	"	他	将	收集	这

[læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

lambs	with	his	arm	,
羔羊	和	他的	手臂	,

对于孩子们来说，这正是他在世时的特征：“他必用膀臂聚集羊羔，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	carry	them	in	his	bosom	.
和	携带	他们	在	他的	怀	.

并将它们抱在怀里。

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['oʊɪŋ] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

"	The	fear	of	death	is	owing	,	in	many	cases	,	to	the	dread	of	dissolution	.
"	这	害怕	的	死亡	是	欠款	,	在	许多	案例	,	到	这	恐惧	的	溶解	.

“在许多情况下，对死亡的恐惧源于对消亡的恐惧。”

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sɪknəs] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] , [soʊ]

The	previous	sickness	prepares	the	soul	and	the	body	for	their	separation	,	so
这	以前的	疾病	准备	这	灵魂	和	这	身体	为了	他们的	分离	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

先前的疾病使灵魂和身体做好分离的准备，以便：

[ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][daɪ] .

in	very	many	cases	,	it	is	the	greatest	relief	to	die	.
在	非常	许多	案例	,	它	是	这	最	宽慰	到	死	.

在很多情况下，死亡反而是一种解脱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [pərˈhæps] ,

We	are	,	perhaps	,
我们	是	,	也许	,

我们或许是

[mɪˈsteɪkən] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [ˈbɑːdɪli] [peɪn] [ɪn][ðer; ðər]

mistaken	if	we	suppose	that	those	Christians	who	are	in	great	bodily	pain	in	their
错误	如果	我们	认为	那	那些	基督徒	WHO	是	在	伟大的	身体上的	疼痛	在	他们的

[læst] [ˈaʊərz] ,

last	hours	,
最后的	小时	,

如果我们认为那些在临终时刻承受巨大肉体痛苦的基督徒，那就错了。

[ˈsʌfər] [ɪn][maɪnd] .

suffer	in	mind	.
遭受	在	头脑	.

精神上备受煎熬。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [duː][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv]

The	effects	of	death	on	the	frame	do	not	necessarily	disturb	the	tranquillity	of
这	效果	的	死亡	在	这	框架	做	不是	一定	打扰	这	宁静	的

[ðə; ði][soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

死亡对肉体的影响并不一定会扰乱灵魂的宁静。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈspæzəmz] [waɪl] [ðə; ði][soʊl][ɪz][æt; ət] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪz]

The	body	may	be	in	spasms	while	the	soul	is	at	peace	;	and	the	reverse	is
这	身体	可能	是	在	痉挛	尽管	这	灵魂	是	在	和平	;	和	这	撤销	是

[truː] ;

true	;
真的	;

身体可能处于痉挛状态，但灵魂却很平静；反之亦然；

— [æz; əz][ɪn] [ˈnaɪtmer] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪˈstrest] [waɪl] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [sliːps] .

—	as	in	nightmare	,	when	the	mind	is	distressed	while	the	body	sleeps	.
—	作为	在	恶梦	,	什么时候	这	头脑	是	苦恼	尽管	这	身体	睡觉	.

就像噩梦一样，当身体在睡眠时，精神却感到痛苦。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

A	Christian	has	nothing	to	fear	in	this	respect	.
一个	基督教	有	没有什么	到	害怕	在	这	尊重	.

基督徒在这方面没有什么可惧怕的。

[tuː; tə][daɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] — [æz; əz][ɪn] [fʊl] [helθ] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rendɪŋ]

To	die	will	not	be	—	as	in	full	health	we	suppose	it	is	—	a	violent	rending
到	死	将要	不是	是	—	作为	在	满的	健康	我们	认为	它	是	—	一个	暴力	渲染

[əˈsʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ;

asunder	of	the	soul	from	the	unyielding	grasp	of	the	body	;
分离	的	这	灵魂	从	这	不屈	抓牢	的	这	身体	;

死亡不会像我们健康时认为的那样，是灵魂从肉体牢不可破的束缚中猛烈撕裂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [freɪm] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] ,

but	the	preparation	of	the	mortal	frame	for	dissolution	,	by	the	sickness	,
但	这	准备	的	这	凡人	框架	为了	溶解	,	经过	这	疾病	,

[haʊˈevər] [ˈræpɪd] ,

however	rapid	,
然而	迅速的	,

但是，疾病使凡人的躯体为消亡做好准备，无论这一过程多么迅速，

['ɔːlsoʊ] [fɪts] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

also	fits	the	mind	for	the	event	.
还	适合	这	头脑	为了	这	事件	.

也符合参加此次活动的心态。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['æksədənts] , [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

Even	in	cases	of	death	by	accidents	,	this	appears	to	be	true	.
甚至	在	案例	的	死亡	经过	事故	,	这	出现	到	是	真的	.

即使是意外死亡案件，情况似乎也是如此。

[bʌt; bət] ['meni] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] [daɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns]

But	many	feel	that	to	die	is	to	be	transferred	suddenly	,	and	with	violence
但	许多	感觉	那	到	死	是	到	是	转移	突然	,	和	和	暴力

, ['ɪntuː] [streɪndʒ] [siːnz] ,

,	into	strange	scenes	,
,	进入	奇怪的	场景	,

但许多人认为，死亡意味着突然且暴力地转移到陌生的场景中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'welm] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['sensɪz] .

which	must	overwhelm	and	distract	the	senses	.
哪个	必须	压倒	和	转移	这	感官	.

这必然会令感官感到不知所措，并分散注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

It	seems	to	them	that	it	must	be	like	being	whirled	instantly	into	a
它	似乎	到	他们	那	它	必须	是	喜欢	存在	旋转	即刻	进入	一个

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

在他们看来，这就像瞬间被卷入遥远的地方一样。

[ˌʌn'noʊn] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðæt]

unknown	city	,	and	waking	up	amidst	the	confusion	and	strangeness	of	that
未知	城市	,	和	醒来	向上	在……之中	这	困惑	和	奇怪	的	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一座陌生的城市，在那种混乱和陌生的环境中醒来。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃənz] .

We	cannot	believe	that	such	is	the	experience	of	dying	Christians	.
我们	不能	相信	那	这样的	是	这	经验	的	垂死	基督徒	.

我们无法相信这就是临终基督徒的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrmz] ,

It	would	rather	seem	that	there	is	,	at	first	,	a	perception	of	spiritual	forms	,
它	会	相当	似乎	那	那里	是	,	在	第一的	,	一个	洞察力	的	精神	表格	,

[ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] ,

of	ministering	spirits	,
的	服侍	烈酒	,

似乎起初人们会感知到一些精神形态，一些侍奉的灵体。

['wɪspərɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

whispering	peace	to	the	soul	,	and	assuring	it	of	safety	,	and	bidding	it
耳语	和平	到	这	灵魂	,	和	保证	它	的	安全	,	和	投标	它

[fɪr] [nɑːt] .

fear	not	.
害怕	不是	.

轻声安抚灵魂，保证其安全，并劝诫其不要恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] ,

It	is	said	of	angels	,	"	Are	they	not	all	ministering	spirits	,
它	是	说	的	天使	,	"	是	他们	不是	全部	服侍	烈酒	,

经上论到天使说："他们不都是服役的灵吗？"

[sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɛrz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ?

sent	forth	to	minister	for	them	who	shall	be	heirs	of	salvation	?
发送	前进	到	部长	为了	他们	WHO	将	是	继承人	的	救恩	?

奉差遣去服事那些将要承受救恩的人？

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [niːd] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [mɔːr] ,

"	When	can	we	need	their	ministry	more	,
"	什么时候	能	我们	需要	他们的	部	更多的	,

"我们什么时候更需要他们的服务呢？"

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ?

than	in	the	passage	from	this	world	to	the	world	of	spirits	?
比	在	这	通道	从	这	世界	到	这	世界	的	烈酒	?

比从这个世界通往灵界的通道更甚？

[pərˈhæps][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈpɑːrtɪd] [frendz] ;

Perhaps	the	disclosure	is	made	of	some	departed	friends	;
也许	这	披露	是	制成	的	一些	已离开	朋友们	;

或许，这是对一些已故朋友的悼念；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] [ˈbekəniŋ] [ðem; ðəm]

and	the	fancy	of	those	who	thought	that	they	saw	beloved	ones	beckoning	them
和	这	想要	的	那些	WHO	想法	那	他们	锯	心爱	一个	招手	他们

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

以及那些以为自己看到心爱之人向他们招手的人们的幻想，

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] .

may	have	had	its	foundation	in	truth	.
可能	有	有	它是	基础	在	真相	.

或许它的确有事实依据。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] [piːs] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃənz] [ə'dres]

There	is	much	of	probability	in	that	well	-	known	piece	,	"	The	dying	Christian's	address
那里	是	很多	的	可能性	在	那	出色地	-	已知	片	,	"	这	垂死	基督徒的	地址

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ;

to	his	soul	;
到	他的	灵魂	;

那篇著名的文章《垂死的基督徒向他的灵魂所作的讲话》中有很多可能性；

" — [ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] : —

"	—	and	no	part	of	it	is	more	probable	than	this	:	—
"	—	和	不	部分	的	它	是	更多的	可能	比	这	:	—

——而且其中最有可能的部分是：——

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[ðeɪ] ['wɪspər] ; ['eɪndʒəlz] [seɪ] ,

they	whisper	;	angels	say	,
他们	耳语	;	天使	说	,

他们低语；天使说，

['sɪstər] ['spɪrɪt] , [kʌm] [ə'weɪ] .
Sister spirit , come away .
姐姐 精神 , 来 离开 .

姐妹情谊，请离开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] — [ðæt] [sʌtʃ]
" It is not improbable — it seems accordant with divine goodness — that such
" 它 是 不是 不太可能 — 它 似乎 和谐 和 神圣的 善良 — 那 这样的
['meθədz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt] .
methods should be employed to relieve the anxiety of the departing spirit .
方法 应该 是 受雇 到 缓解 这 焦虑 的 这 离开 精神 .

“用这样的方法来减轻离世灵魂的焦虑，并非不可能——这似乎也符合神圣的善意。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['mjuːzɪk] .
Sometimes the dying Christian has declared that he heard enrapturing music .
有时 这 垂死 基督教 有 声明 那 他 听到 令人陶醉的 音乐 .

有时，临终的基督徒会宣称他听到了令人陶醉的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd]
It is possible that voices were employed to soothe him to sleep , and
它 是 可能的 那 声音 是 受雇 到 舒缓 他 到 睡觉 , 和
[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
to soften the transition ,
到 软化 这 过渡 ,

有可能使用了声音来安抚他入睡，并使过渡过程更加平缓。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrld]
from the full consciousness of life , to the revelations of the heavenly world
从 这 满的 意识 的 生活 , 到 这 启示 的 这 天上 世界
.
:
.

从对生命的完全认知，到对天界的启示。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Perhaps the effect of disease upon the organs of hearing was such as to
也许 这 影响 的 疾病 之上 这 器官 的 听力 曾是 这样的 作为 到
[prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [saʊndz] ,
produce something like sounds ,
生产 某物 喜欢 声音 ,

或许疾病对听觉器官的影响，会产生类似声音的症状。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɜːr; wər] ['pleʒərəbl] .
which , in a joyous state of mind , were pleasurable .
哪个 , 在 一个 欢乐 状态 的 头脑 , 是 令人愉悦的 .

在愉悦的心情下，这些行为令人感到快乐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪn] - ,
During the siege of Jerusalem in 1836 ,
期间 这 围城 的 耶路撒冷 在 - ,

1836年耶路撒冷围城战期间，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [sʌŋ] [waɪl] [ˌdɪsə'luːʃn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ]
the wife of an American missionary sung while dissolution was actually taking
这 妻子 的 一个 美国人 传教士 唱 尽管 溶解 曾是 实际上 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

美国传教士的妻子在婚礼进行期间唱歌。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðeɪ] [sed] , ['siːmɪŋli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ,

The	tones	of	her	voice	,	they	said	,	seemingly	more	than	mortal	,
这	音调	的	她	嗓音	,	他们	说	,	似乎	更多的	比	凡人	,

他们说，她的声音听起来似乎超乎凡人。

[wɜːr; wər][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

were	far	different	from	any	thing	which	they	had	ever	heard	,	even	from
是	远的	不同的	从	任何	事物	哪个	他们	有	曾经	听到	,	甚至	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

与他们以往听过的任何事情都截然不同，甚至与她本人所听过的也截然不同。

[gɑːd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [pliːzd] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

God	is	often	pleased	to	use	these	natural	effects	of	dissolution	on	the	body	,
上帝	是	经常	高兴	到	使用	这些	自然的	效果	的	溶解	在	这	身体	,

上帝常常乐于利用这些自然消亡过程对身体产生的影响。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

to	comfort	the	passing	spirit	of	his	child	.
到	舒适	这	通过	精神	的	他的	孩子	.

安慰他即将离世的孩子的灵魂。

['weðər] ['vɪʒənz] [ɔːr]['riːəl] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

Whether	visions	or	real	voices	are	actually	seen	or	heard	,	is	of	no	consequence	,
无论	愿景	或者	真实的	声音	是	实际上	已见	或者	听到	,	是	的	不	结果	,

究竟是看到或听到幻象还是真实的声音，都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hoʊp] .

so	long	as	the	soul	has	a	rational	and	assured	hope	.
所以	长的	作为	这	灵魂	有	一个	合理的	和	保证	希望	.

只要灵魂拥有理性而确定的希望。

[sʌm; səm] [miːnz] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [juːst] [ɪn] ['evri] [keɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɪ'liːvər] [fiːl]

Some	means	are	unquestionably	used	in	every	case	to	make	the	dying	believer	feel
一些	方法	是	毫无疑问	用过的	在	每一个	案件	到	制作	这	垂死	信徒	感觉

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

that	he	is	safe	.
那	他	是	安全的	.

毫无疑问，在任何情况下都会使用一些手段，让临终的信徒感到安全。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	is	not	compelled	to	wait	in	uncertainty	and	fear	for	a	moment	.
他	是	不是	被迫	到	等待	在	不确定	和	害怕	为了	一个	片刻	.

他不必在忐忑不安和恐惧中等待片刻。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [frendz] ,

His	fears	are	anticipated	;	he	is	among	other	friends	,
他的	恐惧	是	预期	;	他	是	之中	其他	朋友们	,

他的担忧在意料之中；他和其他朋友在一起，

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [breθ] .

the	moment	that	he	grows	insensible	to	those	who	watch	his	departing	breath	.
这	片刻	那	他	生长	麻木不仁	到	那些	WHO	手表	他的	离开	气息	.

当他渐渐失去知觉，不再对那些注视他咽下最后一口气的人有任何感觉时。

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['hev(ə)n] [breɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

Neither	are	we	to	suppose	that	heaven	breaks	upon	the	senses	of	the	spirit
两者都不	是	我们	到	认为	那	天堂	休息	之上	这	感官	的	这	精神

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['braɪtnəs] ,

with	such	an	overpowering	brightness	,
和	这样的	一个	压倒性的	亮度	,

我们也不应认为天堂会以如此压倒性的光芒冲击心灵的感官。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] .

as	to	excite	confusion	and	pain	.
作为	到	激发	困惑	和	疼痛	.

以致引起混乱和痛苦。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪz]['grædʒuəl][ænd; ənd][moʊst] ['plez(ə)nt] .

No	doubt	the	revelation	is	gradual	and	most	pleasant	.
不	怀疑	这	启示	是	逐渐地	和	最多	令人愉快的	.

毫无疑问，这种揭示是渐进的，而且非常令人愉悦。

[pərˈhæps][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] ['sɪti] [əˈpɪrz] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd]

Perhaps	the	celestial	city	appears	at	first	in	the	distance	,	having	the	glory	of	God
也许	这	天体	城市	出现	在	第一的	在	这	距离	,	拥有	这	荣耀	的	上帝

[moʊst] ['preʃəs] ;

most	precious	;
最多	宝贵的	;

或许，天上的城市最初出现在远处，拥有上帝最珍贵的荣耀；

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['grædʒuəl] ; ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [əˈfɑːr][ɔːf] ,

the	approach	to	it	is	gradual	;	voices	are	heard	afar	off	,
这	方法	到	它	是	逐渐地	;	声音	是	听到	远方	离开	,

接近目标的过程是循序渐进的；远处传来声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] ,

and	from	the	convoy	of	ministering	spirits	,
和	从	这	护航	的	服侍	烈酒	,

以及来自侍奉之灵的使者们，

[sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl]

such	information	and	instructions	are	received	as	prepare	it	for	the	full
这样的	信息	和	指示	是	已收到	作为	准备	它	为了	这	满的

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

vision	of	heaven	.
想象	的	天堂	.

接收这些信息和指示是为了准备充分地看到天堂的景象。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [səˈriːn] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [əˈtempər] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l]

Every	thing	is	calm	and	serene	;	the	light	is	attempered	to	its	new	and	feeble
每一个	事物	是	冷静的	和	安详	;	这	光	是	缓和的	到	它是	新的	和	微弱

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

一切都平静祥和；光线也柔和下来，以适应它新生而微弱的视力。

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ] [sloʊ] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [pɔːr] [streɪt] ,

He	who	makes	the	sun	to	rise	by	slow	degrees	,	and	does	not	pour	straight	,
他	WHO	制作	这	太阳	到	上升	经过	慢的	学位	,	和	做	不是	倒	直的	,

他使太阳缓缓升起，而不是直接倾泻而下，

[fɪrs] ['reɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnfl] [men] ,

fierce	rays	upon	the	waking	eyes	even	of	sinful	men	,
凶猛的	射线	之上	这	醒来	眼睛	甚至	的	罪恶的	男人	,

即使是罪人，醒来时也会被刺眼的阳光照射。

['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] ['tɔːrment] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv]

certainly	will	not	torment	the	soul	of	his	child	with	any	such	revelations	of
当然	将要	不是	折磨	这	灵魂	的	他的	孩子	和	任何	这样的	启示	的

[ˌʌnˈsiːn] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [peɪn] .

unseen	things	as	will	give	pain	.
看不见	事物	作为	将要	给	疼痛	.

他绝不会用任何会给孩子带来痛苦的、关于看不见的事物的启示来折磨孩子的灵魂。

[ðə; ði] [seɪm] [ker] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ri'di:md] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] ['ɔ:rdər] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz]

The	same	care	which	has	redeemed	and	saved	him	,	will	order	all	these	things
这	相同的	关心	哪个	有	已赎回	和	已保存	他	,	将要	命令	全部	这些	事物

[ɪn] ['kʌvənəntɪd] [lʌv] .

in	covenanted	love	.
在	立约的	爱	.

救赎他、拯救他的那份关爱，也将以立约之爱来安排这一切。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'nɑ:nɪməs]

Some	of	the	preceding	thoughts	are	well	expressed	in	the	following	anonymous
一些	的	这	前	想法	是	出色地	表达	在	这	下列的	匿名的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

前面的一些想法在以下匿名诗句中得到了很好的表达：

['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . - [gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə]

written	on	seeing	Mr	.	Greenough's	group	of	the	Angel	and	Child	ascending	to
书面	在	看到	先生	.	-	团体	的	这	天使	和	孩子	上升	到

['hev(ə)n] : —

Heaven	:	—
天堂	:	—

目睹格林诺先生的天使与圣婴升天图后所作的文字：——

" [tʃaɪld] .

"	Child	.
"	孩子	.

“孩子。

['wɪðər] [naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [proʊ'si:d] ?

Whither	now	wilt	thou	proceed	?
往哪里去	现在	枯萎	你	继续	?

你接下来要去哪里?

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

天使。

[kʌm] [ʌp] ['hɪðər] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ði:] .

Come	up	hither	;	I	will	show	thee	.
来	向上	这里	;	我	将要	展示	你	.

上来吧，我带你去看。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [spi:d] ;

Follow	me	with	joyful	speed	;
跟随	我	和	快乐	速度	;

跟随我，欢欣雀跃；

[li:v] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] [ði:] .

Leave	thy	native	earth	below	thee	.
离开	你的	本国的	地球	以下	你	.

离开你脚下的这片故土吧。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[stɑ:p] !

Stop	!
停止	!

停止!

[maɪn] [aɪz] ['kænɑ:t] [kən'teɪn]
mine eyes cannot contain
矿 眼睛 不能 包含

我的眼睛无法容纳

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
Such a wondrous flood of light .
这样的 一个 奇妙的 洪水 的 光 .

多么奇妙的光芒啊!

['eɪndʒl] .
Angel .
天使 .

天使。

[kʌm] [ʌp] ['hɪðər] .
Come up hither .
来 向上 这里 .

过来。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] ,
Thou shall gain ,
你 将 获得 ,

你将获得,

[æz; əz] [ðaʊ] [raɪzɪst] , [strɔ:ŋgər] [saɪt] .
As thou risest , stronger sight .
作为 你 上升 , 更强 视线 .

当你升起时,视力会更清晰。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
Lost in wonder without end ,
丢失的 在 想知道 没有 结尾 ,

沉浸在无尽的惊奇之中,

['dʒɔɪfl] , ['fɪrf(ə)l] , ['lɔ:ŋɪŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
Joyful , fearful , longing , shrinking ,
快乐 , 可怕 , 渴望 , 收缩 ,

喜悦的,恐惧的,渴望的,萎缩的,

[li:d] [ˌem 'i:] , [oʊ] [ðaʊ] ['hev(ə)nli] [frend] ;
Lead me , O thou heavenly friend ;
带领 我 , 哦 你 天上 朋友 ;

天上的朋友,请引领我;

[ki:p] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
Keep a trembling child from sinking .
保持 一个 发抖 孩子 从 下沉 .

防止颤抖的孩子沉入水中。

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðɪs] ['glɔ:ri] !
O , I cannot bear this glory !
哦 , 我 不能 熊 这 荣耀 !

哦,我无法承受这荣耀!

['eɪndʒl] ['brʌðər] !
Angel brother !
天使 兄弟 !

天使般的哥哥!

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] ?
how canst thou ?
如何 罐 你 ?

你怎么能这样?

['eɪndʒl] .
Angel .
天使 .

天使。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl][maɪ]['stɔːri] ;
I will tell thee all my story ;
我 将要 告诉 你 全部 我的 故事 ;

我会把我的故事全部告诉你;

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] .
I was once as thou art now .
我 曾是 一次 作为 你 艺术 现在 .

我曾经和你现在一样。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[wen] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [dɪd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,
When some sorrow did befall me ,
什么时候 一些 悲哀 做过 降临 我 ,

当我遭遇悲伤时,

[ɔːr][aɪ] [felt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'lɑːmz] ,
Or I felt some strange alarms ,
或者 我 毛毡 一些 奇怪的 警报 ,

或者我感到了一些奇怪的警觉,

[ðen] [maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
Then my mother's voice would call me ,
然后 我的 母亲的 嗓音 会 称呼 我 ,

然后,我母亲的声音就会呼唤我,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
To the shelter of her arms .
到 这 庇护所 的 她 武器 .

投入她温暖的怀抱。

[naʊ] [wʌt] [bɪdz][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Now what bids my heart rejoice ,
现在 什么 出价 我的 心 麾 ,

如今是什么让我的心欢欣雀跃?

[klɑːspt] [ɪn][ɑːrmz][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ?
Clasped in arms I cannot see ?
紧握 在 武器 我 不能 看 ?

被紧紧拥抱,我看不见?

[hɑːrk] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs]
Hark , I hear a soothing voice
听着 , 我 听到 一个 舒缓 嗓音

听,我听到一个舒缓的声音

['swiːtli] ['wɪspərɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sweetly whispering , Come to me .
甜蜜地 耳语 , 来 到 我 .

轻声细语:到我身边来。

['eɪndʒl] .
Angel **.**
天使 .

天使。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ðiː] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] ;
Yes **,** **it** **calls** **thee** **from** **on** **high** **;**
是的 , 它 呼叫 你 从 在 高的 ;

是的，它从高处呼唤你；

[kʌm] [tuː; tə] ['gɑːdz] [moʊst] ['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] ;
Come **to** **God's** **most** **holy** **mountain** **;**
来 到 神的 最多 圣 山 ;

来到上帝至圣的山上；

[ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] ; —
Thou **hast** **drunk** **the** **stream** **of** **life** **;** **—**
你 哈斯特 醉 这 溪流 的 生活 ; —

你已饮尽生命之河；

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
I **will** **lead** **thee** **to** **the** **fountain** **.**
我 将要 带领 你 到 这 喷泉 .

我将带你到泉水边。

" [sʌm; səm] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]
" **Some** **dread** **the** **thought** **of** **being** **out** **of** **the** **body** **and** **finding** **themselves**
" 一些 恐惧 这 想法 的 存在 出去 的 这 身体 和 寻找 他们自己
['spɪrɪts] .
spirits **.**
烈酒 .

“有些人害怕灵魂出窍，发现自己变成了鬼魂。”

[ðɪs] [ɪz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
This **is** **wholly** **without** **reason** **.**
这 是 完全 没有 原因 .

这完全没有道理。

[ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [ðɪs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] ;
The **soul** **will** **not** **suffer** **from** **losing** **this** **body** **of** **sin** **and** **death** **;**
这 灵魂 将要 不是 遭受 从 输 这 身体 的 罪 和 死亡 ;

灵魂不会因为失去这具充满罪恶和死亡的肉体而遭受痛苦；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it **will** **have** **as** **perfect** **a** **consciousness** **,** **it** **will** **know** **where** **it** **is** **,**
它 将要 有 作为 完美的 一个 意识 , 它 将要 知道 在哪里 它 是 ,

它将拥有完全的意识，它将知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **what** **is** **passing** **before** **it** **,**
和 什么 是 通过 前 它 ,

以及它前面正在经过的事物，

[æz; əz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [driːm] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [lɔkt]
as **seems** **to** **be** **the** **case** **in** **a** **vivid** **dream** **when** **the** **bodily** **senses** **are** **locked**
作为 似乎 到 是 这 案件 在 一个 生动 梦 什么时候 这 身体上的 感官 是 已锁定
[ɪn] ['slʌmbər] .
in **slumber** **.**
在 睡眠 .

就像在栩栩如生的梦境中，身体感官处于沉睡状态时一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['beriəl]

As	to	the	natural	repugnance	which	we	have	to	the	thoughts	of	burial
作为	到	这	自然的	厌恶	哪个	我们	有	到	这	想法	的	葬礼

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,

and	the	grave	,
和	这	严重	,

至于我们天生对埋葬和坟墓的厌恶感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'diːmd] ['spɪrɪt] [θɪŋks] [ænd; ənd] ['kɛrz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

it	is	probable	that	the	soul	of	a	redeemed	spirit	thinks	and	cares	as	little
它	是	可能	那	这	灵魂	的	一个	已赎回	精神	思考	和	关心	作为	小的

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

concerning	these	things	,
有关	这些	事物	,

一个蒙救赎的灵魂很可能对这些事漠不关心。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	painful	sensations	are	concerned	,
所以	远的	作为	痛苦	感觉	是	担心的	,

就疼痛感而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrmənts] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .

as	we	do	about	our	garments	when	we	are	falling	asleep	.
作为	我们	做	关于	我们的	服装	什么时候	我们	是	坠落	睡着了	.

就像我们睡觉前整理衣物一样。

[ðə; ði] [ˈvestʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɔːrmərli] [wɔːr] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][noʊ] [səˈlɪsɪtuːd] .

The	vesture	which	we	formerly	wore	gives	us	no	solicitude	.
这	笼罩	哪个	我们	以前	穿着	给予	我们	不	关怀	.

我们以前穿的那件衣服，并没有给我们带来任何慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɪk] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪ] , [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ɔːr] [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪɚz] ,

It	is	wonderful	to	hear	the	sick	,	long	before	they	die	,	give	directions	,	or	express	desires	,
它	是	精彩的	到	听到	这	生病的	,	长的	前	他们	死	,	给	方向	,	或者	表达	欲望	,

能够听到病人在离世前很久就给出指示或表达愿望，真是太好了。

[rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈberiəl] .

respecting	their	burial	.
尊重	他们的	葬礼	.

尊重他们的葬礼。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [pleɪs] ,

So	far	from	thinking	of	the	grave	as	a	melancholy	place	,
所以	远的	从	思维	的	这	严重	作为	一个	忧郁	地方	,

因此，人们非但不把坟墓视为一个悲伤的地方，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈseprət] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,

no	doubt	the	departed	spirit	will	often	think	of	it	in	the	separate	state	with	pleasure	,
不	怀疑	这	已离开	精神	将要	经常	思考	的	它	在	这	分离	状态	和	乐趣	,

毫无疑问，逝者的灵魂在另一个世界会经常愉快地想起它。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][fɔːrm] [laɪk] [ˈkraɪsts] ;

as	the	place	where	it	is	hereafter	to	receive	a	form	like	Christ's	;
作为	这	地方	在哪里	它	是	此后	到	收到	一个	形式	喜欢	基督的	;

作为将来接受类似基督形态的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ædz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

and	the	thought	of	resurrection	adds	greatly	to	the	joys	of	heaven	.
和	这	想法	的	复活	添加	非常	到	这	喜悦	的	天堂	.

想到复活，就更加增添了天堂的喜乐。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [wɪtʃ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃənz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] ;

There	is	something	still	which	affects	the	minds	of	many	Christians	with	fear	as	they	think	of	dying	;
那里	是	某物	仍然	哪个	影响	这	思想	的	许多	基督徒	和	害怕	作为	他们	思考	的	垂死	;

很多基督徒在想到死亡时，仍然会感到恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] [əˈpiərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .

and	that	is	,	their	appearing	before	God	.
和	那	是	,	他们的	出现	前	上帝	.

也就是说，他们要到上帝面前去。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] ['mædʒəsti] ,

They	cannot	imagine	the	possibility	of	seeing	him	without	distraction	;	his	infinite	majesty	,
他们	不能	想象	这	可能性	的	看到	他	没有	分心	;	他的	无限	威严	,

他们无法想象能够心无旁骛地瞻仰他的模样；他那无穷无尽的威严，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈwɜːrðinəs] , [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈfreɪd] .

and	their	own	sense	of	unworthiness	,	make	them	afraid	.
和	他们的	自己的	感觉	的	不配	,	制作	他们	害怕的	.

他们自身的不配感让他们感到害怕。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [gɑːd] ?

But	who	is	God	?
但	WHO	是	上帝	?

但上帝是谁?

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['enəmi] ?

Is	he	the	Christian's	enemy	?
是	他	这	基督徒的	敌人	?

他是基督徒的敌人吗?

[wɪl] [hiː; hi] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

Will	he	sit	like	a	king	on	his	throne	,
将要	他	坐	喜欢	一个	国王	在	他的	王座	,

他会像国王一样端坐在王座上吗?

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [kʌm] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

and	see	his	subject	come	trembling	into	his	presence	?
和	看	他的	主题	来	发抖	进入	他的	在场	?

看到他的臣民战战兢兢地来到他面前?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

Is	this	the	God	who	loved	him	?
是	这	这	上帝	WHO	喜爱	他	?

这就是爱他的上帝吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ðæt] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

Is	this	the	Saviour	that	died	for	him	?
是	这	这	救主	那	死亡	为了	他	?

这就是为他而死的救世主吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [huː] [əˈweɪkənd] , [kənˈvɜːrtɪd] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,

Is	this	the	Holy	Spirit	who	awakened	,	converted	,	sanctified	,	comforted	him	,
是	这	这	圣	精神	WHO	觉醒	,	转换	,	圣化	,	安慰	他	,

是圣灵唤醒了他、使他悔改、使他成圣、安慰了他吗?

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] ['fɔːltləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] ?

and	promised	to	present	him	faultless	before	the	presence	of	his	glory	with	exceeding	joy	?
和	承诺	到	展示	他	完美无瑕	前	这	在场	的	他的	荣耀	和	超过	喜悦	?

并承诺要满怀喜乐地将他毫无瑕疵地献在神的荣耀面前?

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

God	will	not	have	done	so	much	to	bring	him	to	heaven	,	and	,	when	he
上帝	将要	不是	有	完毕	所以	很多	到	带来	他	到	天堂	,	和	,	什么时候	他

[kʌmz] [ðer; ðər] ,

comes	there	,
来	那里	,

上帝不会为了让他升入天堂而付出如此多的努力，而且，当他到达那里时，

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

make	his	appearance	before	his	throne	a	matter	of	fear	and	uncertainty	.
制作	他的	外貌	前	他的	王座	一个	事情	的	害怕	和	不确定	.

让他出现在王座前成为一件令人恐惧和不安的事情。

[hiː; hi] [huː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prɑːdɪg(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

He	who	fell	on	the	neck	of	the	returning	prodigal	and	kissed	him	,
他	WHO	跌倒	在	这	脖子	的	这	返回	浪子	和	亲吻	他	,

他扑到归来的浪子脖子上亲吻他，

[wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [roʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

will	not	keep	him	at	a	distance	when	,	with	the	best	robe	,	and	the	ring	,
将要	不是	保持	他	在	一个	距离	什么时候	,	和	这	最好的	长袍	,	和	这	戒指	,

即使身着最好的长袍，戴着戒指，也无法将他拒之门外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] , [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	the	shoes	,	he	comes	into	his	father's	house	.
和	这	鞋	,	他	来	进入	他的	父亲的	房子	.

他穿着鞋子，走进了他父亲的房子。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

Our	first	apprehensions	of	God	will	be	happy	beyond	our	present
我们的	第一的	担忧	的	上帝	将要	是	快乐的	超过	我们的	展示

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

我们对上帝的最初感知将是超越我们目前理解的幸福。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [hæv; həv][wiː; wi] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ]

What	an	image	have	we	,	in	these	words	,	of	a	man	helping	a	child	,	by
什么	一个	图像	有	我们	,	在	这些	字	,	的	一个	男人	帮助	一个	孩子	,	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

这些文字描绘了一幅多么生动的画面：一个男人牵着孩子的手。

[θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɔːr][dɑːrk] [weɪ] : " [fɔːr; fər][aɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [wɪl] [hoʊld] [ðaɪ] [raɪt]

through	a	dangerous	or	dark	way	:	"	For	I	the	Lord	thy	God	will	hold	thy	right
通过	一个	危险的	或者	黑暗的	方式	:	"	为了	我	这	主	你的	上帝	将要	抓住	你的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

通过一条危险或黑暗的道路：“因为我耶和华你的神必搀扶你的右手，

['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [fɪr] [nɑːt] ; [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] .

saying	unto	thee	,	Fear	not	;	I	will	help	thee	.
说	到	你	,	害怕	不是	;	我	将要	帮助	你	.

我对你说：不要害怕，我必帮助你。

" [ɪf] " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

"	If	"	I	will	be	with	thee	,	"	is	the	reason	,
"	如果	"	我	将要	是	和	你	,	"	是	这	原因	,

“如果‘我将与你同在’是理由，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'sainz] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

which	he	himself	assigns	why	we	should	not	be	afraid	,
哪个	他	他自己	分配	为什么	我们	应该	不是	是	害怕的	,

他自己解释了为什么我们不应该害怕，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

why	should	we	fear	to	come	into	his	presence	?
为什么	应该	我们	害怕	到	来	进入	他的	在场	?

我们为何要惧怕来到他面前?

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,

As	to	a	consciousness	of	guilt	,	there	is	no	doubt	that	he	who	falls	asleep	in	Jesus	,
作为	到	一个	意识	的	有罪	,	那里	是	不	怀疑	那	他	WHO	瀑布	睡着了	在	耶稣	,

至于罪疚感，毫无疑问，那些在耶稣里安息的人，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['reɪtʃəsnəs] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] , [æt; ət] [deθ] ,

with	reliance	on	his	blood	and	righteousness	,	will	immediately	,	at	death	,
和	依赖	在	他的	血	和	义	,	将要	立即地	,	在	死亡	,

因倚靠他的宝血和义行，死后必立即

[rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pjʊrə,faɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv] [sɪn] ,

receive	such	a	consciousness	of	being	purified	from	all	taint	of	sin	,
收到	这样的	一个	意识	的	存在	纯化	从	全部	污点	的	罪	,

获得一种摆脱一切罪恶玷污的净化意识，

[æz; əz] [naʊ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] .

as	now	is	beyond	our	conception	.
作为	现在	是	超过	我们的	概念	.

现在的情况已经超出了我们的想象。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

In	the	language	of	Scripture	,
在	这	语言	的	圣经	,

用圣经的语言来说，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .

we	shall	be	presented	faultless	before	the	presence	of	his	glory	with	exceeding	joy	.
我们	将	是	呈现	完美无瑕	前	这	在场	的	他的	荣耀	和	超过	喜悦	.

我们将毫无瑕疵地站在祂荣耀的面前，欢欣雀跃。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [trʌst] ,

For	the	sake	of	Christ	,	in	whom	we	trust	,
为了	这	清酒	的	基督	,	在	谁	我们	相信	,

为了我们所信靠的基督，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [sind] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

we	shall	be	received	and	treated	as	though	we	had	never	sinned	;	we	shall	say	,
我们	将	是	已收到	和	治疗	作为	尽管	我们	有	绝不	罪过	;	我们	将	说	,

我们将被接纳和对待，仿佛我们从未犯过罪；我们将说：

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] , ['reɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,

in	the	full	assurance	of	pardon	,	righteousness	,	and	peace	with	God	,
在	这	满的	保证	的	赦免	,	义	,	和	和平	和	上帝	,

在完全确信上帝会赦免我们、使我们称义、使我们与上帝和好的前提下，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] , " [huː] [ɪz][hiː; hi]

without	waiting	for	the	question	to	be	asked	in	our	behalf	,	"	Who	is	he
没有	等待	为了	这	问题	到	是	问	在	我们的	代表	,	"	WHO	是	他

[ðæt] ? "

that	condemneth	?	"
那	谴责	?	"

无需等别人替我们提出问题，“谁有权定我们的罪？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] .

"	It	is	Christ	that	died	.
"	它	是	基督	那	死亡	.

“是基督死了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ,

"	And	if	this	be	so	,	as	it	surely	is	,
"	和	如果	这	是	所以	,	作为	它	一定	是	,

“如果情况真是如此，而事实也的确如此，

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] ['kristʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] , [neɪ] ,

why	may	not	Christians	in	this	world	before	they	die	,	nay	,
为什么	可能	不是	基督徒	在	这	世界	前	他们	死	,	不	,

为什么基督徒在死前不能在这个世界里生存下去呢？不，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , ['traɪʌmf] [ðʌs] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

from	the	first	hour	of	justification	by	faith	in	Christ	,	triumph	thus	in	him	?
从	这	第一的	小时	的	理由	经过	信仰	在	基督	,	胜利	因此	在	他	?

从因信基督而称义的第一刻起，就藉着他得胜吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪnflnəs] , [ðer; ðər] [pʊr] , [freɪl] , ['ɜːrɪŋ] ['neɪtʃər] ,

Why	should	their	remaining	sinfulness	,	their	poor	,	frail	,	erring	nature	,
为什么	应该	他们的	其余的	罪恶	,	他们的	贫穷的	,	脆弱	,	犯错	自然	,

为什么他们残存的罪性，他们可怜、脆弱、易犯错的本性，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

which	they	must	carry	with	them	to	the	grave	,
哪个	他们	必须	携带	和	他们	到	这	严重	,

他们必须把这些东西带进坟墓。

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][ɪn][gɑːd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

prevent	them	from	having	the	same	joy	in	God	through	our	Lord	Jesus	Christ	,
防止	他们	从	拥有	这	相同的	喜悦	在	上帝	通过	我们的	主	耶稣	基督	,

阻止他们藉着我们的主耶稣基督，在神里面得着同样的喜乐。

[baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] ?

by	whom	also	we	have	received	the	atonement	?
经过	谁	还	我们	有	已收到	这	赎罪	?

我们藉着谁领受了赎罪？

['evri] [truː] [bɪ'liːvər] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Every	true	believer	in	Jesus	Christ	is	warranted	in	having	the	same	consciousness	of
每一个	真的	信徒	在	耶稣	基督	是	有保证	在	拥有	这	相同的	意识	的

['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

pardon	and	peace	with	God	,
赦免	和	和平	和	上帝	,

每一个真正信奉耶稣基督的人，都理应拥有同样的蒙赦免和与神和好的意识。

[naʊ] , [æz; əz]['æftər] [deθ] ;

now	,	as	after	death	;
现在	,	作为	后	死亡	;

现在，如同死后一样；

[ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][æz; əz]['paʊərf(ə)l] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] .

the	justifying	righteousness	of	Christ	is	as	powerful	now	as	it	will	be	then	.
这	证明其合理性	义	的	基督	是	作为	强大的	现在	作为	它	将要	是	然后	.

基督的义，无论在今天还是将来，都同样有力。

[sʌm; səm] [tel] [ˌjuː 'es] , " [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

Some	tell	us	,	"	Live	a	sinless	life	,	and	you	may	have	this	perfect	peace	.
一些	告诉	我们	,	"	居住	一个	无罪	生活	,	和	你	可能	有	这	完美的	和平	.

有人告诉我们：“过无罪的生活，你就能获得完美的平安。”

" [ðæt] [ɪz] [self] - ['raɪtʃəsnəs] .

"	That	is	self	-	righteousness	.
"	那	是	自己	-	义	.

“那是自以为是。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [laɪf] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] [deθ] ,

It	will	not	be	a	sinless	life	which	,	in	the	moment	after	death	,
它	将要	不是	是	一个	无罪	生活	哪个	,	在	这	片刻	后	死亡	,

那将不是一段无罪的人生，在死后的那一刻，

[wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] ;

will	make	us	to	be	openly	acknowledged	and	acquitted	;
将要	制作	我们	到	是	公然	已确认	和	无罪释放	;

这将使我们获得公开承认和无罪释放；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] ;

it	will	be	the	righteousness	of	Jesus	Christ	which	is	by	faith	;
它	将要	是	这	义	的	耶稣	基督	哪个	是	经过	信仰	;

就是因信称义，就是耶稣基督的义；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [meɪ] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['daɪɪŋ] ,

and	he	who	has	faith	in	that	righteousness	may	,	living	as	well	as	dying	,
和	他	WHO	有	信仰	在	那	义	可能	,	活的	作为	出色地	作为	垂死	,

凡信奉正义的人，无论生死，

[hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hev(ə)n] , [seɪ] , - [ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

here	as	well	as	in	heaven	,	say	,	'	There	is	,	therefore	,
这里	作为	出色地	作为	在	天堂	,	说	,	-	那里	是	,	所以	,

无论在这里还是在天上，都要说：“因此，有……”

[naʊ] [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [wɔːk] [nɑːt]['æftər][ðə; ði]

now	no	condemnation	to	them	which	are	in	Christ	Jesus	,	who	walk	not	after	the
现在	不	谴责	到	他们	哪个	是	在	基督	耶稣	,	WHO	走	不是	后	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

如今，那些在基督耶稣里、不随从肉体的人，就不被定罪了。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt] . -

but	after	the	spirit	.	'
但	后	这	精神	.	-

但要遵从精神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] :

There	are	several	things	which	may	reconcile	us	to	the	thought	of	dying	:
那里	是	一些	事物	哪个	可能	调和	我们	到	这	想法	的	垂死	:

有几件事或许能让我们更容易接受死亡：

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] , [hæv; həv] [daɪd] .

All	the	people	of	God	since	the	creation	,	with	two	exceptions	,	have	died	.
全部	这	人们	的	上帝	自从	这	创建	,	和	二	例外情况	,	有	死亡	.

自创世以来，除两人以外，所有上帝的子民都已死去。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'septɪd] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn]

Of	the	two	who	were	excepted	,	neither	of	them	was	his	only	begotten
的	这	二	WHO	是	例外	,	两者都不	的	他们	曾是	他的	仅有的	所生的

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

被排除在外的两个人中，没有一个是他的独生子。

[ðoʊz] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [lʌvd] [pɪ'kjuːliərli] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk]

Those	whom	God	has	loved	peculiarly	have	not	been	exempted	from	the	stroke
那些	谁	上帝	有	喜爱	奇特地	有	不是	到过	豁免	从	这	中风

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

上帝特别眷顾的人，也未能免于死亡的侵袭。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [hæv; həv]

Shall	we	ask	exemption	from	that	which	,	all	the	good	and	great	have
将	我们	问	豁免	从	那	哪个	,	全部	这	好的	和	伟大的	有

['sʌfərd] ?

suffered	?
遭受	?

我们是否应该请求免除所有贤能伟人所遭受的苦难?

[let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

Let	me	die	the	death	of	the	righteous	.
让	我	死	这	死亡	的	这	正义	.

让我以正义之名死去。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [greɪv] , [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] .

If	he	must	find	the	grave	,	there	will	I	be	buried	.
如果	他	必须	寻找	这	严重	,	那里	将要	我	是	埋葬	.

如果他一定要找到坟墓，那我就葬在那里。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] ['prɔfits] , [ə'pɔsəlz] , ['mɑːtəz]

We	would	not	go	to	heaven	but	in	the	way	which	prophets	,	apostles	,	martyrs
我们	会	不是	去	到	天堂	但	在	这	方式	哪个	先知	,	使徒	,	殉道者

[trɑːd] .

trod	.
践踏	.

我们若不走先知、使徒、殉道者走过的路，就无法进入天堂。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [liːd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ; [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [noʊ] ['ʌðər] , [noʊ]

The	footsteps	of	the	flock	lead	through	the	valley	;	we	will	seek	no	other	,	no
这	脚步声	的	这	群	带领	通过	这	谷	;	我们	将要	寻找	不	其他	,	不

['iziə] , [weɪ] .

easier	,	way	.
更轻松	,	方式	.

羊群的脚步引领我们穿过山谷；我们不会寻找其他更轻松的路。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɔːrʌnər] .

Surely	we	should	be	willing	to	follow	our	great	Forerunner	.
一定	我们	应该	是	愿意的	到	跟随	我们的	伟大的	先行者	.

我们当然应该乐于追随我们伟大的先驱者。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [deθ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊnli]

He	tasted	death	for	every	man	;	and	he	could	enter	into	his	triumph	only
他	尝过	死亡	为了	每一个	男人	;	和	他	可以	进入	进入	他的	胜利	仅有的

[baɪ] ['daɪɪŋ] .

by	dying	.
经过	垂死	.

他替每个人都尝到了死亡的滋味；只有通过死亡，他才能进入他的胜利。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

We	should	be	more	than	resigned	to	follow	our	blessed	Lord	into	the
我们	应该	是	更多的	比	辞职	到	跟随	我们的	蒙福	主	进入	这

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

我们应该坦然接受跟随我们蒙福的主进入坟墓的现实。

[kraɪst] [ˈkɔŋkəd] [deθ] [baɪ] [ˈdaɪɪŋ] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Christ	conquered	death	by	dying	;	we	shall	be	more	than	conquerors	in	the	same
基督	征服	死亡	经过	垂死	;	我们	将	是	更多的	比	征服者	在	这	相同的

[weɪ] .

way	.
方式	.

基督以死战胜了死亡；我们也将以同样的方式得胜有余。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [greɪt] [peɪn] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kraɪst] [ˈsʌfərd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr]

If	we	suffer	great	pain	,	we	cannot	suffer	more	than	Christ	suffered	on	our
如果	我们	遭受	伟大的	疼痛	,	我们	不能	遭受	更多的	比	基督	遭受	在	我们的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

即使我们遭受巨大的痛苦，我们所受的痛苦也不会超过基督为我们所受的痛苦。

[ˈsʌfərɪŋz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈsʌfərɪŋz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [kraɪst]

Sufferings	borne	in	the	spirit	of	Christ	are	counted	as	sufferings	borne	for	Christ
苦难	出生	在	这	精神	的	基督	是	计数	作为	苦难	出生	为了	基督

.

:
.

因基督的精神而受的苦难，就是为基督而受的苦难。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌfər] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlsoʊ] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	If	we	suffer	,	we	shall	also	reign	with	him	.	"
"	如果	我们	遭受	,	我们	将	还	在位	和	他	.	"

“如果我们受苦，我们也将与他一同作王。”

" [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈglɔːrɪfaɪd] [təˈgeðər]

"	If	so	be	that	we	suffer	with	him	,	that	we	may	be	also	glorified	together
"	如果	所以	是	那	我们	遭受	和	他	,	那	我们	可能	是	还	光荣的	一起

.

:
.

“如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。”

" [deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [sɪn] .

"	Death	is	a	part	of	the	penalty	of	sin	.
"	死亡	是	一个	部分	的	这	惩罚	的	罪	.

死亡是罪恶的惩罚之一。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ðerfɔːr] , [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

We	should	,	therefore	,	submit	to	it	,	giving	up	our	bodies	to	be	destroyed	,
我们	应该	,	所以	,	提交	到	它	,	给予	向上	我们的	身体	到	是	损毁	,

因此，我们应该顺从它，将自己的身体献祭给它毁灭。

[ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈkɜːrd] — " [ænd; ənd]

in	fulfilment	of	that	sentence	which	we	have	so	justly	incurred	—	"	and
在	履行	的	那	句子	哪个	我们	有	所以	公正地	已发生	—	"	和

[ˈʌntəˌˈʌntu] [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːrn] .

unto	dust	shalt	thou	return	.
到	灰尘	应	你	返回	.

履行我们所应得的判决——“你必归于尘土”。

" [hiː; hi] [huː] [heɪts] [sɪn] , [ænd; ənd] [kən'demz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	who	hates	sin	,	and	condemns	himself	for	it	,
"	他	WHO	讨厌	罪	,	和	谴责	他自己	为了	它	,

“恨恶罪恶，并为此谴责自己的人，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	willing	to	have	fellowship	with	Christ	in	his	sufferings	for	it	,
和	是	愿意的	到	有	奖学金	和	基督	在	他的	苦难	为了	它	,

他甘愿与基督一同受苦，并愿意与基督一同经历苦难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['greɪʃəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ,

as	it	is	most	graciously	represented	that	we	may	,
作为	它	是	最多	亲切地	代表	那	我们	可能	,

正如最慷慨地表明的那样，我们可以，

[wɪl] [ber] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] .

will	bear	the	execution	of	God's	righteous	sentence	with	a	willing	mind	.
将要	熊	这	执行	的	神的	正义	句子	和	一个	愿意的	头脑	.

将以甘心乐意的心态承受上帝公正的判决。

[deθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

Death	is	the	perfecting	of	our	redemption	.
死亡	是	这	完善	的	我们的	赎回	.

死亡是我们救赎的最终实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [læst] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] .

It	is	the	last	act	of	redeeming	grace	.
它	是	这	最后的	行为	的	赎回	优雅	.

这是救赎恩典的最后举措。

[wen] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] , [huː] [sez] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv] — [deθ] , " ([aɪ] . [iː] . ,

When	the	Saviour	,	who	says	,	"	I	have	the	keys	of	—	death	,	"	(	i	.	e	.	,
什么时候	这	救主	,	WHO	说道	,	"	我	有	这	钥匙	的	—	死亡	,	"	(	我	.	e	.	,

救主说：“我掌握了死亡的钥匙”(即，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

no	one	can	die	but	at	the	time	and	manner	prescribed	by	me	,
不	一	能	死	但	在	这	时间	和	方式	规定	经过	我	,

任何人的死亡都必须按照我规定的时间和方式进行。

) [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l]

)	takes	us	out	of	the	world	,	it	is	to	finish	the	work	of	our	personal
)	需要	我们	出去	的	这	世界	,	它	是	到	结束	这	工作	的	我们的	个人的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

）将我们带离尘世，是为了完成我们个人的救赎工作。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]

All	the	circumstances	attending	it	will	be	as	deliberately	appointed	,	and	as
全部	这	情况	参加	它	将要	是	作为	故意地	任命	,	和	作为

['kerfəli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ,

carefully	watched	and	directed	,
小心	观看	和	指导	,

所有相关情况都将是精心安排、仔细观察和指导的。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [greɪs] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

as	the	first	great	act	of	grace	towards	us	in	our	regeneration	.
作为	这	第一的	伟大的	行为	的	优雅	向	我们	在	我们的	再生	.

这是上帝在我们重生过程中赐予我们的第一个伟大的恩典。

[hiː; hi] , [tuː] , [huː] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [striːmz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [hɪr] ,

He	,	too	,	who	has	provided	such	pastures	and	streams	for	us	here	,
他	,	也	,	WHO	有	假如	这样的	牧场	和	溪流	为了	我们	这里	,

祂也为我们提供了这片牧场和溪流，

[ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [striːmz] , [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

in	removing	us	to	living	pastures	and	to	living	streams	,	will	,	of	course	,
在	移除	我们	到	活的	牧场	和	到	活的	溪流	,	将要	,	的	课程	,

将我们迁徙到生机勃勃的牧场和溪流边，当然会.....

[siː] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə] [riːtʃ]

see	that	we	go	safely	through	the	valley	which	must	be	passed	to	reach
看	那	我们	去	安全	通过	这	谷	哪个	必须	是	通过了	到	抵达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

确保我们安全穿过到达他们那里必须经过的山谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [daɪ] .

It	will	not	be	a	new	thing	to	Christ	to	see	us	die	.
它	将要	不是	是	一个	新的	事物	到	基督	到	看	我们	死	.

对基督来说，看到我们死去并非一件新鲜事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bedz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	has	watched	the	dying	beds	of	millions	of	his	friends	,
他	有	观看	这	垂死	床	的	百万	的	他的	朋友们	,

他亲眼目睹了数百万朋友的临终时刻。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [greɪt] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː]

he	has	had	great	experience	as	a	Shepherd	in	bringing	them	through
他	有	有	伟大的	经验	作为	一个	牧羊人	在	带来	他们	通过

[ðə; ði] [ˈvæli] .

the	valley	.
这	谷	.

他作为牧羊人，带领羊群穿越山谷，积累了丰富的经验。

[siː] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈmænʃ(ə)n] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] ,

See	that	chamber	in	yonder	mansion	,	where	all	the	comforts	,	and	some	of	the	luxuries	,
看	那	房间	在	远处	大厦	,	在哪里	全部	这	舒适	,	和	一些	的	这	奢侈品	,

看看那座宅邸里的那个房间，里面设施齐全，应有尽有，还有一些奢侈品。

[ʌv; əv] [laɪf] , [hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ɪˈvent] .

of	life	,	have	contributed	to	prepare	for	some	mysterious	event	.
的	生活	,	有	贡献	到	准备	为了	一些	神秘	事件	.

生命中，有人为某个神秘事件的发生做好了准备。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [feɪld] [tuː; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,

The	garden	of	Eden	failed	to	possess	such	joys	as	are	there	in	anticipation	,
这	花园	的	伊甸园	失败的	到	具有	这样的	喜悦	作为	是	那里	在	预期	,

伊甸园未能拥有人们所期盼的那种喜悦。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] .

and	are	soon	to	be	made	perfect	.
和	是	很快	到	是	制成	完美的	.

它们很快就会变得完美。

['evri] [θɪŋ] [si:mz] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Every	thing	seems	waiting	,	with	silent	but	thrilling	interest	,	for	the	arrival	of
每一个	事物	似乎	等待	,	和	沉默的	但	惊险	兴趣	,	为了	这	到达	的

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:kjəpənt] .

an	unknown	occupant	.
一个	未知	居住者	.

一切似乎都在静静地、却又令人兴奋地等待着一位未知住户的到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [twaɪnd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]

And	there	is	raiment	of	needle	-	work	,	and	of	fine	twined	linen	,	and
和	那里	是	服饰	的	针	-	工作	,	和	的	美好的	缠绕	亚麻布	,	和

[gɪfts] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

gifts	of	cunning	device	,
礼物	的	狡猾	设备	,

还有刺绣的衣物、精细的亚麻布制品，以及精巧别致的礼物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['greɪsf(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

from	the	looms	of	the	old	world	,	and	from	graceful	fingers	and	loving
从	这	织布机	的	这	老的	世界	,	和	从	优美	手指	和	爱

['hɑ:rts] [hɪr] ,

hearts	here	,
心	这里	,

来自旧世界的织机，也来自这里优雅的双手和充满爱意的心灵，

['evri] [wɑ:nt] ['bi:ɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒnts] [ɪ'mædʒɪnd] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [lʌv]

every	want	being	anticipated	,	and	some	wants	imagined	,	to	gratify	the	love
每一个	想	存在	预期	,	和	一些	想要	想象	,	到	满足	这	爱

[ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	satisfying	them	.
的	令人满意	他们	.

为了满足满足欲望的渴望，人们预先设想了每一个愿望，甚至想象了一些愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑ:d] [bri:ðz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bɪ'gɪnz] [ɪts]

And	now	God	breathes	the	breath	of	life	,	and	a	living	soul	begins	its
和	现在	上帝	呼吸	这	气息	的	生活	,	和	一个	活的	灵魂	开始	它是

['deθləs] [kə'rɪr] ,

deathless	career	,
永生	职业	,

现在，上帝赋予生命气息，一个活着的灵魂开始了它永恒的旅程。

[ə'mɪdst] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [swel] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['kɪndrəd]

amidst	joys	and	thanksgivings	,	which	swell	through	the	wide	circles	of	kindred
在……之中	喜悦	和	感恩节	,	哪个	膨胀	通过	这	宽的	界	的	亲属

[ænd; ənd] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

and	acquaintanceship	.
和	熟人关系	.

在亲朋好友的欢呼和感恩声中，喜悦和感恩之情蔓延开来。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	Holy	Spirit	,	in	the	process	of	time	,
这	圣	精神	,	在	这	过程	的	时间	,

圣灵，随着时间的推移，

[ri'nju:z] [ænd; ənd]['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði] [soʊl] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ;

renews	and	sanctifies	the	soul	through	the	blood	of	the	everlasting	covenant	;
更新	和	使神圣化	这	灵魂	通过	这	血	的	这	永恒	盟约	;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [θru:] [laɪf] ,

and	having	,	through	life	,
和	拥有	,	通过	生活	,

藉着永约之血更新并圣化灵魂；并且藉着生命，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'raivz] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv]

walked	with	God	,	the	day	arrives	when	the	spirit	must	return	to	God	who	gave
步行	和	上帝	,	这	天	到达	什么时候	这	精神	必须	返回	到	上帝	WHO	给予

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与神同行，终有一天，灵魂必须回归赐予它的神。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [hɪr] , [æt; ət][ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

You	saw	how	it	was	received	here	,	at	its	entrance	into	the	world	.
你	锯	如何	它	曾是	已收到	这里	,	在	它是	入口	进入	这	世界	.

你看到了它刚来到这个世界时，在这里受到的欢迎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

You	have	seen	what	the	atonement	,	and	regeneration	,	and	sanctification	,
你	有	已见	什么	这	赎罪	,	和	再生	,	和	成圣	,

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [greɪs] ,

and	providence	,	and	grace	,
和	普罗维登斯	,	和	优雅	,

你们已经看到了赎罪、重生、成圣、天意和恩典的意义。

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

have	done	for	it	,	and	with	what	accumulated	love	the	Father	of	Spirits	,
有	完毕	为了	它	,	和	和	什么	积累	爱	这	父亲	的	烈酒	,

[ænd; ənd] [rɪ'diːmər] ,

and	Redeemer	,
和	救世主	,

已经为此做了，并且用积攒的爱，献给万灵之父和救赎主。

[ænd; ənd]['sæŋktifaiə(r)] , [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Sanctifier	,	must	regard	it	.
和	圣化者	,	必须	看待	它	.

圣化者也必须重视它。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

And	now	do	we	suppose	that	the	shroud	,	and	coffin	,	and	the	funeral	,
和	现在	做	我们	认为	那	这	裹尸布	,	和	棺材	,	和	这	葬礼	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] ,

and	the	narrow	house	,
和	这	狭窄的	房子	,

那么，我们现在是否可以认为裹尸布、棺材、葬礼和那间狭窄的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

and	the	darkness	,	and	the	solitude	and	corruption	,
和	这	黑暗	,	和	这	孤独	和	腐败	,

还有黑暗、孤独和腐败，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['drɪri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,

and	the	whole	dreary	and	terrible	train	of	death	and	the	grave	,
和	这	所有的	凄凉	和	糟糕的	火车	的	死亡	和	这	严重	,

还有那令人沮丧和可怕的死亡与坟墓的种种迹象，

[ɑːr; ər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

are	symbols	of	its	reception	into	heaven	,
是	符号	的	它是	接待	进入	天堂	,

是它升入天堂的象征，

[ðə; ði]['prɑːpər] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ?

the	proper	pageantry	of	its	arrival	and	resting	place	within	the	veil	?
这	恰当的	盛大场面	的	它是	到达	和	休息	地方	之内	这	面纱	?

它降临并最终安息于帷幕之中的庄严仪式?

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

Believe	it	not	!
相信	它	不是	!

难以置信！

[ɪf] [gɑːd] [prɪ'perd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['streɪndʒər] ,

If	God	prepared	in	our	hearts	such	a	welcome	for	the	infant	stranger	,
如果	上帝	准备	在	我们的	心	这样的	一个	欢迎	为了	这	婴儿	陌生人	,

如果上帝在我们心中预备了这样迎接这位陌生婴儿的欢迎，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts] ['helpləs] [fiːt] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ['ʃʊrli] [wen] [ðoʊz]

that	even	its	helpless	feet	were	thought	of	and	cared	for	,	surely	when	those
那	甚至	它是	无助	脚	是	想法	的	和	关心	为了	,	一定	什么时候	那些

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

就连它无助的双脚也被人惦记和照顾，想必当那些双脚.....

['wɪrid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] , [ə'raɪv] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt]

wearied	in	the	pilgrimage	of	the	strait	and	narrow	way	,	arrive	at	heaven's	gate
疲惫	在	这	朝圣	的	这	海峡	和	狭窄的	方式	,	到达	在	天	门

, [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

,	it	must	be	,
,	它	必须	是	,

在走完狭窄道路的漫长旅程后，到达天国之门，那一定是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'mɪdst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ]

it	is	,	amidst	rejoicings	and	ministrations	of	love	to	which	earth	has	no
它	是	,	在.....之中	欢庆	和	服事	的	爱	到	哪个	地球	有	不

['pærəlel] .

parallel	.
平行线	.

在欢庆和充满爱的服侍之中，世间再无其他能与之媲美。

[let] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] [prɪns] :

Let	kings	and	queens	prepare	a	royal	room	for	the	new	-	born	prince	:
让	国王	和	女王们	准备	一个	皇家	房间	为了	这	新的	-	出生	王子	:

让国王和王后为新生王子准备一间皇家寝宫：

" [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænʃnz] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

"	In	my	Father's	house	are	many	mansions	:	if	it	were	not	so	,	I	would	have
"	在	我的	父亲的	房子	是	许多	豪宅	:	如果	它	是	不是	所以	,	我	会	有

[toʊld][juː; jʊ] .

told	you	.
讲述	你	.

“在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	go	to	prepare	a	place	for	you	.
我	去	到	准备	一个	地方	为了	你	.

我去为你们预备地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

And	if	I	go	and	prepare	a	place	for	you	,	I	will	come	again	,
和	如果	我	去	和	准备	一个	地方	为了	你	,	我	将要	来	再次	,

我若去为你们预备了地方，就必再来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntə,'ʌntu][maɪ'self] ; [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

and	receive	you	unto	myself	;	that	where	I	am	,	there	ye	may	be	also	.
和	收到	你	到	我	;	那	在哪里	我	是	,	那里	是的	可能	是	还	.

我要接纳你们到我那里去；我在哪里，你们也在哪里。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [frʌm; frəm]

"	Could	we	look	into	that	place	,	as	it	stands	waiting	for	its	occupant	from
"	可以	我们	看	进入	那	地方	,	作为	它	站立	等待	为了	它是	居住者	从

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“我们能否探访一下那个地方，它静静地等待着来自地球的居民到来？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld] [saɪts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kloʊð] ['iːv(ə)n] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

we	should	behold	sights	which	would	instantly	clothe	even	death	with	beauty	,	and
我们	应该	看哪	景点	哪个	会	即刻	衣服	甚至	死亡	和	美丽	,	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] ,

make	it	seem	now	,
制作	它	似乎	现在	,

我们应该目睹的景象，足以瞬间为死亡披上美丽的外衣，使死亡在此刻也显得美丽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ðen] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

as	it	will	seem	then	,	a	blessed	thing	to	die	.
作为	它	将要	似乎	然后	,	一个	蒙福	事物	到	死	.

到那时，死亡似乎成了一种福气。

[tuː; tə] [mɪs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] .

To	miss	of	dying	would	no	doubt	be	a	calamity	.
到	错过	的	垂死	会	不	怀疑	是	一个	灾害	.

错过死亡无疑是一场灾难。

['daɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

Dying	will	be	an	experience	to	the	believer	which	will	be	fraught	with
垂死	将要	是	一个	经验	到	这	信徒	哪个	将要	是	充满危机	和

[ɪ'nestɪməblɪ] [gʊd] [θɪŋz] ;

inestimably	good	things	;
难以估量的	好的	事物	;

对于信徒而言，死亡将是一次充满无比美好事物的体验；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ded] .

that	is	,	the	act	of	dying	,	and	not	merely	the	being	dead	.
那	是	,	这	行为	的	垂死	,	和	不是	仅仅	这	存在	死的	.

也就是说，是死亡的行为，而不仅仅是死亡本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [tuː; tə][ɪts] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

It	is	no	doubt	as	necessary	to	the	nature	of	the	soul	,	to	its	psychology	,
它	是	不	怀疑	作为	必要的	到	这	自然	的	这	灵魂	,	到	它是	心理学	,

毫无疑问，这对于灵魂的本质及其心理而言是至关重要的。

[ɪts] [soʊl] - [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrm] , ['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] , [ɑːr; ər]

its	soul	-	life	,	as	the	changes	of	the	worm	,	chrysalis	,	and	butterfly	,	are
它是	灵魂	-	生活	,	作为	这	变化	的	这	蠕虫	,	蛹	,	和	蝴蝶	,	是

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] .

to	the	insect	.
到	这	昆虫	.

它的灵魂生命，就像虫、蛹、蝴蝶之于昆虫的蜕变一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wer] [sɪn] [ə'baʊnd] , [greɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baundz] ,

And	thus	,	as	in	all	other	things	,	where	sin	abounded	,	grace	much	more	abounds	,
和	因此	,	作为	在	全部	其他	事物	,	在哪里	罪	大量	,	优雅	很多	更多的	很多	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] ,

and	even	death	,
和	甚至	死亡	,

因此，正如在其他一切事物中一样，罪恶在哪里增多，恩典就更增多；甚至死亡，

[laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋ] .

like	a	cross	,	is	turned	into	a	ministration	of	infinite	blessing	.
喜欢	一个	叉	,	是	转向	进入	一个	施行	的	无限	祝福	.

如同十字架一般，化作无限祝福的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

It	is	not	unsuitable	for	a	dying	Christian	to	consider	,
它	是	不是	不合适	为了	一个	垂死	基督教	到	考虑	,

对于一位临终的基督徒来说，思考以下问题并非不妥：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [huː] [ðəm'selvz]

that	he	is	compassed	about	with	a	great	cloud	of	witnesses	,	who	themselves
那	他	是	罗盘	关于	和	一个	伟大的	云	的	证人	,	WHO	他们自己

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

他周围有一大群见证人，他们自己已经去世了，如同云彩围绕着他。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	who	are	watching	his	departure	.
和	WHO	是	观看	他的	离开	.

他们都在关注他的离开。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] , [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] ,

We	ought	to	die	with	such	faith	in	Jesus	,	such	confidence	in	God	,
我们	应该	到	死	和	这样的	信仰	在	耶稣	,	这样的	信心	在	上帝	,

我们应该带着对耶稣的如此信仰，对上帝的如此信心而死。

[sʌtʃ] ['kɑːnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['kɑːŋkər]

such	confident	expectation	and	hope	,	that	they	will	rejoice	to	see	us	conquer
这样的	自信的	期待	和	希望	,	那	他们	将要	麾	到	看	我们	征服

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们满怀信心和希望，相信他们会为我们战胜死亡而感到高兴。

['aʊər; ɑːr] [læst] ['kɑːnflɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Our	last	conflict	should	be	fought	in	a	manner	worthy	of	the	company	and
我们的	最后的	冲突	应该	是	战斗	在	一个	方式	值得	的	这	公司	和

[siːnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pæs] .

scenes	into	which	we	are	immediately	to	pass	.
场景	进入	哪个	我们	是	立即地	到	经过	.

我们最后的战斗应该以配得上我们即将进入的那个时代和场景的方式进行。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['æŋkʃəsli] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs]

We	should	not	anxiously	seek	to	remove	entirely	from	any	one	,	in	the	course
我们	应该	不是	焦虑地	寻找	到	消除	完全	从	任何	一	,	在	这	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

我们不应该急于在一个人的一生中彻底消除他/她所拥有的一切。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [deθ] , [ɪk'sept] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['sʌbstɪtuːt] [feɪθ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

his	fears	with	regard	to	death	,	except	as	we	may	substitute	faith	for	those
他的	恐惧	和	看待	到	死亡	,	除了	作为	我们	可能	代替	信仰	为了	那些

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

他对死亡的恐惧，除非我们用信仰来代替这些恐惧。

[gɑːd] ['prɑːbəbli] [in'tendz] [ðem; ðəm] [nəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [feɪθ] .

God	probably	intends	them	now	for	the	increase	of	faith	.
上帝	大概	意图	他们	现在	为了	这	增加	的	信仰	.

上帝现在这样做或许是为了增强人们的信仰。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [deθ] ['hæpənz] ,

Moreover	,	when	the	event	of	death	happens	,
而且	,	什么时候	这	事件	的	死亡	发生	,

此外，当死亡事件发生时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [smaɪl] [æt; ət]

it	will	be	mingled	with	so	much	mercy	as	to	make	the	Christian	smile	at
它	将要	是	混合	和	所以	很多	怜悯	作为	到	制作	这	基督教	微笑	在

[hɪz; ɪz] [fɪrz] .

his	fears	.
他的	恐惧	.

它将充满慈悲，使基督徒在恐惧中也能露出笑容。

[ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

The	exhortation	of	the	apostle	in	view	of	his	great	discourse	of	death	and
这	讲道	的	这	使徒	在	看法	的	他的	伟大的	话语	的	死亡	和

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] :

resurrection	is	noticeable	:
复活	是	显	:

使徒在论述死亡与复活的伟大演讲中提出的劝勉尤为引人注目：

" ['ðerfɔːr] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [biː; bi][jiː; ji] ['stedfæst] , ['ʌn'muːvəbl] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

"	Therefore	,	my	beloved	brethren	,	be	ye	steadfast	,	unmovable	,	always	abounding	in
"	所以	,	我的	心爱	弟兄们	,	是	是的	坚定不移	,	不可移动的	,	总是	丰富	在

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

the	work	of	the	Lord	;
这	工作	的	这	主	;

“所以，我亲爱的弟兄们，你们务要坚固，不可动摇，常常竭力多做主工；

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['leɪbər][ɪz][nɑːt][ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] .

forasmuch	as	ye	know	that	your	labor	is	not	in	vain	in	the	Lord	.
因此	作为	是的	知道	那	你的	劳动	是	不是	在	徒劳	在	这	主	.

因为你们知道，你们的劳苦在主里面不是徒然的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['fækltiz] , [ɔːr] [dɪ'lɪriəm] , [prɪ'vent] [ðə; ði] [fʊl]

"	There	are	cases	in	which	the	clouded	faculties	,	or	delirium	,	prevent	the	full
"	那里	是	案例	在	哪个	这	阴天	学院	,	或者	谵妄	,	防止	这	满的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

enjoyment	of	a	peaceful	,
享受	的	一个	和平	,

“有些情况下，神智模糊或谵妄会妨碍人们充分享受平静的生活，

['hæpi] [deθ] .

happy	death	.
快乐的	死亡	.

安详的死亡。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [siːm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [frendz] ,

Such	cases	seem	painful	to	friends	,
这样的	案例	似乎	痛苦	到	朋友们	,

这样的事情会让朋友感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ]

but	the	Shepherd	knows	when	it	is	best	to	hide	the	face	of	a	sheep	which
但	这	牧羊人	知道	什么时候	它	是	最好的	到	隐藏	这	脸	的	一个	羊	哪个

[hiː; hi] ['kæriz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

he	carries	through	the	valley	,
他	携带	通过	这	谷	,

但牧羊人知道什么时候最好遮住他背着穿过山谷的羊的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði]

and	that	it	is	sometimes	better	for	the	sheep	to	pass	the	valley	in	the
和	那	它	是	有时	更好的	为了	这	羊	到	经过	这	谷	在	这

[blæk] [ænd; ənd][dɑːrk] [naɪt] ,

black	and	dark	night	,
黑色的	和	黑暗的	夜晚	,

有时，让羊群在漆黑的夜晚穿过山谷反而更好。

[ðæn; ðən] [wen] ['deɪlaɪt] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wʊd] [ɪk'saɪt] [fɪr] .

than	when	daylight	,	by	revealing	the	horrors	of	the	place	,	would	excite	fear	.
比	什么时候	日光	,	经过	揭示	这	恐怖	的	这	地方	,	会	激发	害怕	.

比起白天，阳光照射下，会暴露出这个地方的恐怖之处，从而引发恐惧。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [hændz] [wɪtʃ] [spɔɪld] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪŋ] ,

All	this	may	safely	be	left	to	those	hands	which	spoiled	death	of	his	sting	,
全部	这	可能	安全	是	左边	到	那些	双手	哪个	被宠坏了	死亡	的	他的	蜇	,

这一切都可以放心地交给那些破坏了死亡之刺的人来处理了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] .

and	to	that	love	which	is	stronger	than	death	.
和	到	那	爱	哪个	是	更强	比	死亡	.

以及那份比死亡更强大的爱。

[wer'evər] , [ænd; ənd] [wen'evər] , [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] ['mænər] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] ,

Wherever	,	and	whenever	,	and	in	whatever	manner	we	may	die	,
无论	,	和	每当	,	和	在	任何	方式	我们	可能	死	,

无论何时何地，以何种方式死去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [siː]

it	will	be	under	the	care	and	direction	of	Him	who	will	no	more	see
它	将要	是	在下面	这	关心	和	方向	的	他	WHO	将要	不	更多的	看

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

us	in	the	power	of	the	enemy	,
我们	在	这	力量	的	这	敌人	,

我们将在祂的眷顾和指引下，祂将不再让我们受敌人的权势控制。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ʃepərd] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

than	a	strong	and	faithful	shepherd	would	suffer	a	beloved	member	of	his
比	一个	强的	和	忠实	牧羊人	会	遭受	一个	心爱	成员	的	他的

[flɑːk] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

flock	to	fall	into	the	power	of	the	lion	.
群	到	落下	进入	这	力量	的	这	狮子	.

一个强大而忠诚的牧羊人，绝不会眼睁睁地看着自己心爱的羊群落入狮子的魔爪。

[ðə; ði][læst] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [baɪ] ['dɑːdrɪdʒ] —

The	last	lines	of	a	hymn	by	Doddridge	—
这	最后的	线条	的	一个	圣歌	经过	多德里奇	—

多德里奇的一首赞美诗的最后几句——

" [ðen] ['spiːtʃləs] [klæsp] [ðiː] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

"	Then	speechless	clasp	thee	in	my	arms	,
"	然后	无言	搭扣	你	在	我的	武器	,

然后，我将你无言地拥入怀中，

[ðə; ði]['æntidoʊt][ʌv; əv] [deθ] " —
The antidote of death " —
这 解毒剂 的 死亡 " —

死亡的解药——

[ɑːr; ər] ['ɔːltərd] , [baɪ][sʌm; səm][kəm'paɪlɚz] , [huː] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][wɜːrd] ['kɑːŋkərər] [fɔːr; fər]['æntidoʊt] .
are altered , by some compilers , who substitute the word conqueror for antidote .
是 已修改 , 经过 一些 编译器 , WHO 代替 这 单词 征服者 为了 解毒剂 .

有些编纂者对原文进行了修改，用“征服者”一词代替了“解药”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [sɔː] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃoʊzn] ['læŋgwɪdʒ] ,
But the author saw the truthfulness of his own chosen language ,
但 这 作者 锯 这 真实性 的 他的 自己的 选定 语言 ,

但作者看到了他自己所选择的语言的真实性。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
though the word in question be not convenient for musical expression .
尽管 这 单词 在 问题 是 不是 方便的 为了 音乐 表达 .

虽然这个词并不适合音乐表达。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['kriːtʃər] ,
When we are already stung by a poisonous creature ,
什么时候 我们 是 已经 被蜇了 经过 一个 有毒 生物 ,

当我们已经被毒物蜇伤时，

[wiː; wi] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvz] [æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] .
we take something which proves an antidote to the effect of the sting .
我们 拿 某物 哪个 证明 一个 解毒剂 到 这 影响 的 这 蜇 .

我们服用某种可以缓解蜇伤症状的药物。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz]
This medicine is not so much a conqueror , as an antidote ; for the poison is
这 药品 是 不是 所以 很多 一个 征服者 , 作为 一个 解毒剂 ; 为了 这 毒 是
[nɑːt] [dɪ'veləpt] .
not developed .
不是 发达 .

这种药与其说是征服者，不如说是解药；因为毒素尚未产生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] [ɪn'fliktɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɪndʒəri][ɪz][felt] , [ðə; ði]['æntidoʊt]
But the sting is inflicted , and before the poisonous injury is felt , the antidote
但 这 蜇 是 造成的 , 和 前 这 有毒 受伤 是 毛毡 , 这 解毒剂
[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] .
prevents it .
阻止 它 .

但是毒刺已经造成，在感受到中毒伤害之前，解药就能阻止它。

[ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə] [ðɪs] : " ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ][seɪ]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,
These words of Christ correspond to this : " Verily , verily I say unto you ,
这些 字 的 基督 对应 到 这 : " 确实 , 确实 我 说 到 你 ,

基督的这些话与此相符：“我实实在在地告诉你们，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːp] [maɪ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [deθ] .
If a man keep my saying , he shall never see death .
如果 一个 男人 保持 我的 说 , 他 将 绝不 看 死亡 .

凡遵守我话的人，必永远不见死。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['verɪfaɪd] !
" How often we behold this verified !
" 如何 经常 我们 看哪 这 已验证 !

“我们多么经常看到这种情况得到证实啊！”

[ðə; ði] [spek'teitəs] " [siː] [deθ] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ; [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd]

The	spectators	"	see	death	,	"	in	his	approach	,	in	his	effects	;	they	weep	and
这	观众	"	看	死亡	,	"	在	他的	方法	,	在	他的	效果	;	他们	哭泣	和

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

旁观者们在他的逼近和造成的后果中“看到了死亡”；他们哭泣、颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] " [siː] " [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [əb'zɔːrbz] [hɪz; ɪz]

while	the	dear	patient	does	not	"	see	"	it	;	for	something	else	absorbs	his
尽管	这	亲爱的	病人	做	不是	"	看	"	它	;	为了	某物	别的	吸收	他的

[θɔːts] , ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

thoughts	,	fixes	his	attention	;
想法	,	修复	他的	注意力	;

而亲爱的病人却“看不到”它；因为其他事情占据了他的思绪，集中了他的注意力；

[hiː; hi][ɪz] [stʌŋ] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə] [deθ] ,

he	is	stung	,	indeed	,	by	the	monster	;	but	Christ	is	an	antidote	to	death	,
他	是	被蜇了	,	的确	,	经过	这	怪物	;	但	基督	是	一个	解毒剂	到	死亡	,

他确实被怪物蜇伤了；但基督是死亡的解药。

['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [in'fliktɪŋ] [peɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

causes	it	to	pass	by	without	inflicting	pain	upon	the	mind	,
原因	它	到	经过	经过	没有	造成	疼痛	之上	这	头脑	,

使它过去而不给心灵带来痛苦，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] ['hɜːrtɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] .

or	in	any	way	hurting	its	victim	.
或者	在	任何	方式	受伤	它是	受害者	.

或以任何方式伤害受害者。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] ['ɪlәstreɪts] [ænd; ənd] [kən'fəːmz] [ɔːl] [ðɪs] : —

Dr	.	Watts	illustrates	and	confirms	all	this	:	—
博士	.	瓦特	图示	和	确认	全部	这	:	—

沃茨博士阐述并证实了这一切：——

" ['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs]

"	Jesus	,	the	vision	of	thy	face
"	耶稣	,	这	想象	的	你的	脸

耶稣，你的容颜

[hæθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [tʃɑːrmz] ;

Hath	overpowering	charms	;
有	压倒性的	魅力	;

具有令人无法抗拒的魅力；

[skers] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] ['dɛθs] [koʊld] [ɪm'breɪs] ,

Scarce	shall	I	feel	death's	cold	embrace	,
稀少	将	我	感觉	死亡人数	寒冷的	拥抱	,

我几乎不会感受到死亡的冰冷拥抱，

[ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

If	Christ	be	in	my	arms	.
如果	基督	是	在	我的	武器	.

如果基督在我怀中。

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [ə'pɑːn]

"	The	piece	of	paper	which	would	suffice	to	write	the	twenty	-	third	Psalm	upon
"	这	片	的	纸	哪个	会	足够了	到	写	这	二十	-	第三	诗篇	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“一张足以写下诗篇第二十三篇的纸，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtaɪt(ə)l] [diːd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [sɑːm] ,

would	not	be	large	enough	for	a	common	title	deed	;	and	yet	that	Psalm	,
会	不是	是	大的	足够的	为了	一个	常见的	标题	契据	;	和	然而	那	诗篇	,

面积不足以作为普通的产权证；然而那篇诗篇，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪz] [wɜːrθ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [kənˈveɪd] , [ɔːr]

if	it	expresses	our	experience	,	is	worth	infinitely	more	than	is	conveyed	,	or
如果	它	表达	我们的	经验	,	是	值得	无限地	更多的	比	是	传递	,	或者

[sɪˈkjʊrd] ,

secured	,
安全	,

如果它表达了我们的经验，那么它的价值将远远超过它所传达或保证的内容。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈredʒɪstriːz] [ʌv; əv] [diːdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

by	all	the	registries	of	deeds	under	the	sun	.
经过	全部	这	登记册	的	契约	在下面	这	太阳	.

在全世界所有的地契登记处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

We	are	each	of	us	to	see	a	time	when	we	shall	feel	the	truth	of	this	.
我们	是	每个	的	我们	到	看	一个	时间	什么时候	我们	将	感觉	这	真相	的	这	.

我们每个人都会有那么一天，感受到这个道理的真谛。

[ɪf] [bʌt; bət] [ðiːz] [fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [ɑːr; ər] [truː] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

If	but	these	first	few	words	of	the	Psalm	are	true	in	my	case	,
如果	但	这些	第一的	很少	字	的	这	诗篇	是	真的	在	我的	案件	,

如果这首诗篇的开头几句话在我身上是正确的，

[ɪf] " [ðə; ði][lɔːrd] [ɪz][maɪ] [ˈʃepərd] , " [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

if	"	the	Lord	is	my	Shepherd	,	"	all	the	rest	of	the	Psalm	is	a	record	,
如果	"	这	主	是	我的	牧羊人	,	"	全部	这	休息	的	这	诗篇	是	一个	记录	,

如果“耶和华是我的牧者”，那么诗篇其余部分都是对祂的记录。

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ə; eɪ] [pledʒ] , [ʌv; əv][pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [gʊd] .

a	promise	,	a	pledge	,	of	past	,	present	,	and	future	good	.
一个	承诺	,	一个	保证	,	的	过去的	,	展示	,	和	未来	好的	.

这是对过去、现在和未来美好事物的承诺和保证。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [θɪŋz] [dɪˈklerd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ]

There	are	six	things	declared	by	Christ	to	be	characteristic	of	the	relation	which
那里	是	六	事物	声明	经过	基督	到	是	特征	的	这	关系	哪个

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [səˈsteɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

he	and	his	people	sustain	to	each	other	,
他	和	他的	人们	维持	到	每个	其他	,

基督宣称，他与他的子民之间保持着六种关系，这些关系具有以下特征：

[æz; əz] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] :

as	Shepherd	and	the	sheep	:
作为	牧羊人	和	这	羊	:

如同牧羊人和羊群：

" [maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ;

"	My	sheep	hear	my	voice	;
"	我的	羊	听到	我的	嗓音	;

我的羊听我的声音；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ;

And	I	know	them	;
和	我	知道	他们	;

我认识他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

And	they	follow	me	;
和	他们	跟随	我	;

他们跟随我；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ;

And	I	give	unto	them	eternal	life	;
和	我	给	到	他们	永恒	生活	;

我赐给他们永生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['perɪʃ] ;

And	they	shall	never	perish	;
和	他们	将	绝不	沦	;

他们永不灭亡；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .

Neither	shall	any	pluck	them	out	of	my	hand	.
两者都不	将	任何	采摘	他们	出去	的	我的	手	.

谁也不能从我手中夺走它们。

" [hɪr] [wiː; wi] [faɪnd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['duːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [gʊd] .

"	Here	we	find	directions	to	duty	,	as	well	as	promises	of	future	good	.
"	这里	我们	寻找	方向	到	责任	,	作为	出色地	作为	承诺	的	未来	好的	.

“在这里，我们找到了履行职责的指引，以及对未来美好未来的承诺。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [haʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [haʊ] [wiː; wi] [daɪ] ,

Since	it	is	more	important	how	we	live	than	how	we	die	,
自从	它	是	更多的	重要的	如何	我们	居住	比	如何	我们	死	,

因为我们活着的方式比我们如何死去更重要，

[ænd; ənd] [sɪns] [deθ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]

and	since	death	is	merely	the	arrival	at	the	end	of	a	journey	,	the
和	自从	死亡	是	仅仅	这	到达	在	这	结尾	的	一个	旅行	,	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

既然死亡仅仅是旅程的终点，也是新的开始，

['prɑːgres] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɪz] [tuː; tə]

progress	,	and	history	of	the	journey	determining	what	the	arrival	is	to
进步	,	和	历史	的	这	旅行	确定	什么	这	到达	是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

进步，以及旅程的历史，决定了最终的目的地。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wel] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːroʊd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

we	shall	do	well	to	dismiss	our	borrowed	trouble	with	regard	to	the
我们	将	做	出色地	到	解雇	我们的	借来的	麻烦	和	看待	到	这

['mænər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

manner	of	our	departure	out	of	the	world	,
方式	的	我们的	离开	出去	的	这	世界	,

我们最好不要再为我们离开人世的方式而烦恼。

[ænd; ənd] [biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['duːti] .

and	be	solicitous	only	with	regard	to	the	right	discharge	of	present	duty	.
和	是	殷勤	仅有的	和	看待	到	这	正确的	释放	的	展示	责任	.

只关心如何正确履行当前的职责。

[wiː; wi] [riːd] , " ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .

We	read	,	"	Precious	in	the	sight	of	the	Lord	is	the	death	of	his	saints	.
我们	读	,	"	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	是	这	死亡	的	他的	圣徒	.

我们读到：“在耶和华眼中，圣徒的死极为宝贵。”

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

"	The	death	of	every	child	of	his	is	,	with	God	,	an	object	of	unspeakable
"	这	死亡	的	每一个	孩子	的	他的	是	,	和	上帝	,	一个	目的	的	无法形容

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

“他的每一个孩子的死亡，在上帝眼中都是无比重要的事；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [sə'vaɪvəz] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

his	own	honor	is	concerned	in	it	;	its	influence	on	survivors	is	of	great	importance	;
他的	自己的	荣誉	是	担心的	在	它	;	它是	影响	在	幸存者	是	的	伟大的	重要性	;

这关系到他自身的荣誉；它对幸存者的影响也十分重要；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] [ə'kɔmplɪʃɪz] ['sevrəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni]

it	will	be	among	the	means	by	which	God	accomplishes	several	,	it	may	be	many
它	将要	是	之中	这	方法	经过	哪个	上帝	完成	一些	,	它	可能	是	许多

,

,

,

这将是上帝实现某些目标的方式之一，或许是很多方式。

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

purposes	of	providence	,	but	especially	of	his	grace	.
目的	的	普罗维登斯	,	但	尤其	的	他的	优雅	.

出于天意，尤其是出于他的恩典。

" [noʊ] [mæn] [daɪɛθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	No	man	dieth	to	himself	.
"	不	男人	死亡	到	他自己	.

没有人会为自己而死。

" [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['welfer] .

"	Great	interests	are	involved	in	his	death	,	beyond	his	own	personal	welfare	.
"	伟大的	兴趣	是	涉及	在	他的	死亡	,	超过	他的	自己的	个人的	福利	.

“他的死牵涉到重大利益，远不止他个人的福祉。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [gɑːd] ,

Now	,	if	we	have	lived	for	God	,
现在	,	如果	我们	有	居住地	为了	上帝	,

如果我们已经为上帝而活，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] ,

he	will	make	our	death	the	object	of	his	especial	care	,
他	将要	制作	我们的	死亡	这	目的	的	他的	特别的	关心	,

他会格外关注我们的死亡，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

and	will	honor	it	by	its	being	the	means	of	promoting	his	glory	.
和	将要	荣誉	它	经过	它是	存在	这	方法	的	推广	他的	荣耀	.

并将以此作为彰显其荣耀的手段，以此来尊崇它。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['gluːmi] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] ,

Instead	,	therefore	,	of	gloomy	apprehensions	as	to	dying	,
反而	,	所以	,	的	阴沉	担忧	作为	到	垂死	,

因此，与其对死亡感到悲观恐惧，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [wɪʃ] [ænd; ənd] [eɪm] [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] ['mægnɪfaɪd] [ɪn]

we	should	cherish	the	noble	wish	and	aim	that	Christ	may	be	magnified	in
我们	应该	珍惜	这	高贵	希望	和	目的	那	基督	可能	是	放大	在

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] ,

our	body	,
我们的	身体	,

我们应当珍视这一崇高的愿望和目标，即让基督在我们身上得荣耀。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][laɪf][ɔːr][baɪ] [deθ] .

whether	it	be	by	life	or	by	death	.
无论	它	是	经过	生活	或者	经过	死亡	.

无论是生还是死。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

If	our	life	has	been	a	walking	with	God	,
如果	我们的	生活	有	到过	一个	步行	和	上帝	,

如果我们的人生一直与神同行，

" [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɔːrənt] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] , [tuː; tə] "

"	Thou	art	with	me	"	will	be	a	perfect	warrant	,	now	,	and	in	death	,	to	"
"	你	艺术	和	我	"	将要	是	一个	完美的	保证	,	现在	,	和	在	死亡	,	到	"

[fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] .

fear	no	evil	.
害怕	不	邪恶的	.

“你与我同在”将成为完美的保证，无论现在还是在死亡中，“都不要害怕邪恶”。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

THE	SEARCH	FOR	THE	DEPARTED	.
这	搜索	为了	这	已离开	.

寻找逝者。

[noʊ] [blɪs] [mɪd] ['wɜːrldli] [kraʊdz] [ɪz][bred] ,

No	bliss	mid	worldly	crowds	is	bred	,
不	极乐	中	世俗	人群	是	繁殖	,

世俗的人群中无法孕育真正的幸福。

[laɪk] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪntɪd] [ded] .

Like	musing	on	the	sainted	dead	.
喜欢	沉思	在	这	圣徒	死的	.

就像缅怀已故圣人一样。

['bɪʃəp] ['mænt] .

Bishop	Mant	.
主教	螳螂	.

曼特主教

[wiː; wi] [siːk] [ɪn] [veɪn] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

We	seek	in	vain	,	on	earth	,	for	one	who	has	gone	to	heaven	.
我们	寻找	在	徒劳	,	在	地球	,	为了	一	WHO	有	已消失	到	天堂	.

我们在世上徒劳地寻找已经升入天堂的人。

[ðoʊ] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː]

Though	better	informed	as	to	the	objects	of	our	love	than	they	who
尽管	更好的	知情的	作为	到	这	对象	的	我们的	爱	比	他们	WHO

['liŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

lingered	about	the	deserted	tomb	of	the	Saviour	,
徘徊不去	关于	这	荒凉的	墓	的	这	救主	,

虽然他们比那些在救世主荒凉的坟墓附近徘徊的人更了解我们所爱的对象，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [æskt] , " [waɪ] [siːk] [jiː; ji][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , " [wiː; wi] [ˌnevərðə'les]

and	were	asked	,	"	Why	seek	ye	the	living	among	the	dead	,	"	we	nevertheless
和	是	问	,	"	为什么	寻找	是的	这	活的	之中	这	死的	,	"	我们	尽管如此

[faɪnd] [ɑːr'selvz] ,

find	ourselves	,
寻找	我们自己	,

有人问：“你们为何在死人中寻找活人？”然而我们却发现自己身处其中。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

in	our	thoughts	,	searching	for	them	;
在	我们的	想法	,	搜索	为了	他们	;

在思绪中，我们寻找着它们；

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [fər'evər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

so	difficult	is	it	at	once	to	feel	that	they	are	wholly	and	forever	departed	.
所以	难的	是	它	在	一次	到	感觉	那	他们	是	完全	和	永远	已离开	.

很难立刻接受他们已经彻底、永远地离开了我们。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

There	is	an	affecting	and	beautifully	simple	illustration	of	our	thoughts
那里	是	一个	影响	和	非常漂亮	简单的	插图	的	我们的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	feelings	,	in	this	respect	,
和	情怀	,	在	这	尊重	,

在这方面，有一个感人至深且简洁优美的插图，生动地描绘了我们的思想和情感。

[ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪ'laɪdʒə]['æftər][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] .

in	the	search	which	was	made	for	Elijah	after	his	translation	.
在	这	搜索	哪个	曾是	制成	为了	以利亚	后	他的	翻译	.

在以利亚被接升天之后，人们开始寻找他。

['fɪfti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [vjuː] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

Fifty	men	of	the	sons	of	the	prophets	went	and	stood	to	view	afar	off	,
五十	男人	的	这	儿子们	的	这	先知	去	和	站立	到	看法	远方	离开	,

五十位先知的门徒前去，站在远处观看。

[wen] [ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

when	Elijah	and	Elisha	stood	by	the	Jordan	.
什么时候	以利亚	和	以利沙	站立	经过	这	约旦	.

以利亚和以利沙站在约旦河边。

[ɪ'laɪʃə] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Elisha	returned	alone	,	and	these	men	could	not	feel	reconciled	to	the	loss	of
以利沙	返回	独自的	,	和	这些	男人	可以	不是	感觉	和解	到	这	损失	的

[ðer; ðər] [greɪt] ['mæstər] .

their	great	master	.
他们的	伟大的	掌握	.

以利沙独自一人回来了，这些人无法接受失去他们伟大导师的事实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

They	were	not	persuaded	that	he	had	gone	to	heaven	,	no	more	to	return	;
他们	是	不是	被说服	那	他	有	已消失	到	天堂	,	不	更多的	到	返回	;

他们并不相信他已经升入天堂，不再返回人间；

[ðeɪ] [sɔːt] [liːv] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] : " ['pɜːrrəd,ventʃər] , " [ðeɪ]

they	sought	leave	to	seek	him	,	and	to	recover	him	:	"	Peradventure	,	"	they
他们	寻求	离开	到	寻找	他	,	和	到	恢复	他	:	"	或者	,	"	他们

[sed] ,

said	,
说	,

他们请求允许去寻找他，并把他带回来："或许，"他们说。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][sʌm; səm]

"	the	Spirit	of	the	Lord	hath	taken	him	up	and	cast	him	upon	some
"	这	精神	的	这	主	有	已采取	他	向上	和	投掷	他	之上	一些

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

耶和华的灵把他举到某座山上，

[ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm] ['væli] .

or	into	some	valley	.
或者	进入	一些	谷	.

或者进入某个山谷。

" [ɪ'laɪʃə] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] [liːv] .

"	Elisha	peremptorily	refused	to	grant	them	leave	.
"	以利沙	专断地	拒绝	到	授予	他们	离开	.

以利沙断然拒绝放他们走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtʃənət] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] , [siːm] [laɪk]

They	were	importunate	;	and	when	,	at	last	,	it	would	,	perhaps	,	seem	like
他们	是	纠缠不休	;	和	什么时候	,	在	最后的	,	它	会	,	也许	,	似乎	喜欢

['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

obstinacy	in	him	,
固执	在	他	,

他们锲而不舍；而最终，这或许会让他显得固执己见。

[ɔːr][laɪk] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪ'laɪdʒə] , [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

or	like	jealousy	of	their	superior	love	for	Elijah	,	to	forbid	the	search	,
或者	喜欢	妒忌	的	他们的	优越的	爱	为了	以利亚	,	到	禁止	这	搜索	,

或者，就像嫉妒他们对以利亚的深爱，以致禁止搜寻一样。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['fruːtləs] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] .

which	at	the	worst	would	only	be	fruitless	,	he	yielded	.
哪个	在	这	最差	会	仅有的	是	徒劳无功	,	他	产生	.

他妥协了，即便最坏的结果也只是徒劳无功。

[θriː] [deɪz] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['væliz] , ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [grəupt] [ɪn][ðə; ði] [keivz] ,

Three	days	they	explored	the	valleys	,	ransacked	the	thickets	,	groped	in	the	caves	,
三	天	他们	探索	这	山谷	,	洗劫一空	这	灌木丛	,	摸索	在	这	洞穴	,

['trævəst] [hɪlz] ,

traversed	hills	,
穿越	丘陵	,

三天时间里，他们探索了山谷，搜刮了灌木丛，摸索着进入洞穴，翻越了山丘。

['fɑːloʊd] [ɪ'mædʒɪneri] [treɪlz] [ænd; ənd] [fuːt'prints] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

followed	imaginary	trails	and	footprints	,	but	found	him	not	.
随后	假想	小径	和	脚印	,	但	成立	他	不是	.

他们循着想象中的踪迹和脚印寻找，但最终没有找到他。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu]

When	they	came	again	to	Elisha	,	"	he	said	unto	them	,	Did	I	not	say	unto
什么时候	他们	来了	再次	到	以利沙	,	"	他	说	到	他们	,	做过	我	不是	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他们再次来到以利沙那里，以利沙对他们说：“我不是告诉过你们吗？”

[goʊ][nɑːt] ?

Go	not	?
去	不是	?

不去吗?

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][wʌns] , [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	cannot	become	accustomed	at	once	,	nor	for	a	long	time	,	to	the
"	我们	不能	变得	习惯	在	一次	,	也不	为了	一个	长的	时间	,	到	这

['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] .

absence	of	our	friend	.
缺席	的	我们的	朋友	.

“我们不可能一下子就习惯朋友的缺席，也不可能长时间习惯。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ]

If	his	death	was	sudden	,	or	if	it	took	place	away	from	home	,	or	during
如果	他的	死亡	曾是	突然	，或者	如果	它	采取	地方	离开	从	家	，或者	期间		

['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] ,

our	absence	,
我们的	缺席	，

如果他的死是突然的，或者发生在离家很远的地方，或者发生在我们不在家的时候，

[wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['stɑ:ps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

we	expect	to	see	him	again	;	if	a	vehicle	stops	at	the	door	,
我们	预计	到	看	他	再次	；	如果	一个	车辆	停止	在	这	门	，

我们期待再次见到他；如果有车辆停在门口，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:ts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [hoʊp] [wɪtʃ] [daɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɜ:rst] [breθ] ,

the	heart	beats	with	an	instantaneous	hope	which	dies	with	its	first	breath	,
这	心	节拍	和	一个	瞬间	希望	哪个	死亡	和	它是	第一的	气息	，

心脏跳动时迸发出瞬间的希望，却随着第一声呼吸而消逝。

['brɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['refluəns] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

bringing	over	us	a	deeper	and	stronger	refluence	of	sorrow	.
带来	超过	我们	一个	更深	和	更强	回流	的	悲哀	.

这给我们带来了更深更强烈的悲伤。

[wi:; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [fə'mɪliərli] [ju:st] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] ;

We	catch	a	sight	of	articles	familiarly	used	by	a	departed	friend	;
我们	抓住	一个	视线	的	文章	熟悉地	用过的	经过	一个	已离开	朋友	；

我们瞥见了已故朋友生前常用的物品；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

they	are	identified	with	little	passages	in	his	history	,	or	with	his
他们	是	已识别	和	小的	段落	在	他的	历史	，	或者	和	他的

['deɪli] [laɪf] :

daily	life	:
日常的	生活	：

它们与他生平中的一些小片段，或者他的日常生活息息相关：

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [fər'evər] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?

is	it	possible	that	he	is	altogether	and	forever	disconnected	from	them	?
是	它	可能的	那	他	是	共	和	永远	断开连接	从	他们	?

他是否有可能与他们彻底且永远地断绝联系?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðoʊz] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðoʊz] [kəm'pærətɪvli] ['wɜ:rθləs] [θɪŋz] ,

They	are	the	same	;	those	perishable	things	,	those	comparatively	worthless	things	,
他们	是	这	相同的	；	那些	易腐烂的	事物	，	那些	比较	毫无价值	事物	，

它们是相同的；那些易腐烂的东西，那些相对来说没什么价值的东西，

['hævɪŋ] [noʊ] ['vælju:] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪk'sept] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['preʃəs] ,

having	no	value	at	all	except	as	his	use	of	them	made	them	precious	,
拥有	不	价值	在	全部	除了	作为	他的	使用	的	他们	制成	他们	宝贵的	，

它们本身没有任何价值，只是因为他的利用使它们变得珍贵。

[rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?

retain	their	shapes	and	places	;	but	where	is	he	?
保持	他们的	形状	和	地方	；	但	在哪里	是	他	?

形状和位置都保持不变；但他在哪里呢?

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑ:t] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ə'baɪd] , [laɪk] [ðem; ðəm] ?

and	must	not	he	return	and	abide	,	like	them	?
和	必须	不是	他	返回	和	遵守	，	喜欢	他们	?

他难道不应该像他们一样，返回并留在这里吗?

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

No	,	he	is	gone	to	heaven	.
不	,	他	是	已消失	到	天堂	.

不，他已经升天了。

[ðə; ðiː] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [nuː] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .

The	places	which	knew	him	shall	know	him	no	more	forever	.
这	地方	哪个	知道	他	将	知道	他	不	更多的	永远	.

那些曾经认识他的地方，将永远不再认识他了。

[ðoʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['vælju:][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Those	things	,	which	have	an	imperishable	value	in	being	associated	with	his
那些	事物	,	哪个	有	一个	不朽的	价值	在	存在	联系	和	他的

['meməri] , [ɑːr; ər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

memory	,	are	,	to	him	,
记忆	,	是	,	到	他	,

那些与他的记忆联系在一起、具有永恒价值的事物，对他来说，是：

[laɪk] [ðə; ðiː] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['ɔːtəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

like	the	leaves	of	a	past	autumn	to	a	tree	now	filled	with	blossoms	.
喜欢	这	树叶	的	一个	过去的	秋天	到	一个	树	现在	已填	和	花朵	.

就像往年秋天的落叶变成了如今繁花似锦的树。

[ðə; ðiː] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['vælju:d] [pə'zeʃn] [wʌns] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd]

The	mention	of	every	valued	possession	once	indescribably	dear	to	him	,	would
这	提到	的	每一个	有价值的	拥有	一次	难以形容地	亲爱的	到	他	,	会

[ə'weɪkən] [bʌt; bət] [slaɪt] [i'məuʃənz] ;

awaken	but	slight	emotions	;
觉醒	但	轻微	情绪	;

提起他曾经无比珍爱的每一件物品，都只会唤起他淡淡的情感；

['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ,

even	the	recent	history	of	the	dwelling	which	he	built	and	furnished	,
甚至	这	最近的	历史	的	这	住宅	哪个	他	建造	和	提供	,

甚至包括他建造和布置的住宅的近期历史，

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

would	be	no	more	to	him	than	the	rehearsal	to	a	grown	person	of
会	是	不	更多的	到	他	比	这	排演	到	一个	生长	人	的

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] [haʊs] ,

that	which	had	happened	to	a	block	house	,
那	哪个	有	发生	到	一个	堵塞	房子	,

对他来说，这只不过是对一个成年人预演木屋遭遇的惨剧而已。

[ɔːr][kɑːrd] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

or	card	figure	,	which	amused	his	childhood	.
或者	卡片	数字	,	哪个	觉得好笑	他的	童年	.

或者说是纸牌人物，这给他的童年带来了很多乐趣。

[wiː; wi] [wɔːk] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðiː] ['pleɪsɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][læst] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]

We	walk	and	sit	in	the	places	identified	with	our	last	remembrances	of
我们	走	和	坐	在	这	地方	已识别	和	我们的	最后的	回忆	的

[ðə; ðiː] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

the	departed	;
这	已离开	;

我们漫步或静坐于那些承载着我们对逝者最后回忆的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ; [wiː; wi] ['hæloʊ] [ðə; ðiː] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ;

but	he	is	not	there	;	we	hallow	the	anniversaries	of	his	birth	and	death	;
但	他	是	不是	那里	;	我们	神圣的	这	周年纪念日	的	他的	出生	和	死亡	;

但他已不在人世；我们纪念他的诞辰和忌日；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ; [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm]

but	he	gives	us	no	recognition	;	we	read	his	letters	;	they	make	him	seem
但	他	给予	我们	不	认出	;	我们	读	他的	信件	;	他们	制作	他	似乎

[ə'laɪv] ;

alive	;
活	;

但他不给我们任何认可；我们读他的信；这些信让他感觉仿佛还活着；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

his	voice	,	his	smile	,	his	love	are	there	;	and	when	we	have	finished	,
他的	嗓音	,	他的	微笑	,	他的	爱	是	那里	;	和	什么时候	我们	有	完成的	,

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他的声音、他的微笑、他的爱都还在那里；而当我们结束之后，大自然，

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wiːpɪŋ] , [saɪz] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

exhausted	with	its	weeping	,	sighs	,	"	And	where	is	he	?
筋疲力尽的	和	它是	哭泣	,	叹息	,	"	和	在哪里	是	他	?

它哭累了，叹了口气说：“他在哪里？”

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	He	is	gone	to	heaven	.
"	他	是	已消失	到	天堂	.

他已经升入天堂了。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ;

Even	the	earthly	house	of	his	tabernacle	is	dissolved	;
甚至	这	尘世的	房子	的	他的	圣幕	是	溶解	;

甚至连他地上的圣殿也消散了；

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːgnɪzənt][baɪ]['aʊər; ɑːr]

that	part	of	him	which	was	all	of	which	we	were	cognizant	by	our
那	部分	的	他	哪个	曾是	全部	的	哪个	我们	是	认知	经过	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

我们能够通过感官感知到的他身上的那部分，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] .

is	no	more	.
是	不	更多的	.

已经不复存在了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

We	could	not	recognize	it	;	to	the	earth	,	out	of	which	it	was	taken	,
我们	可以	不是	认出	它	;	到	这	地球	,	出去	的	哪个	它	曾是	已采取	,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

it	has	,
它	有	,

我们无法认出它；它已归于它所取自的土地。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [rɪ'tɜːrnd] , — [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] ['ɜːrθli] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -

by	slow	degrees	,	returned	,	—	as	though	every	thing	earthly	,	belonging	to	him	,	'
经过	慢的	学位	,	返回	,	—	作为	尽管	每一个	事物	尘世的	,	属于	到	他	,	-

[mʌst; məst] [niːdz] [daɪ] ,

must	needs	die	,
必须	需求	死	,

慢慢地，一切都回来了——仿佛他拥有的所有尘世之物，都“必然会消亡”。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['wɔːtər][spɪlt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['gæðərd] [ʌp]['gen] . -

and	be	as	water	spilt	on	the	ground	,	which	cannot	be	gathered	up	again	.	'
和	是	作为	水	洒了	在	这	地面	,	哪个	不能	是	聚集	向上	再次	.	-

就像洒在地上的水，无法再收起来一样。

[wiː; wi]['træv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

We	travel	to	his	birthplace	;	there	is	the	house	where	he	was	born	;
我们	旅行	到	他的	出生地	;	那里	是	这	房子	在哪里	他	曾是	出生	;

我们前往他的出生地；那里有他出生的房子；

[wiː; wi] [miːt] [ðoʊz] [huː] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][saɪd][baɪ][saɪd] ;

we	meet	those	who	grew	with	him	side	by	side	;
我们	见面	那些	WHO	生长	和	他	边	经过	边	;

我们见到了那些与他一同成长的人；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][plaːntid]

we	are	among	the	scenes	which	were	most	familiar	to	him	;	he	planted
我们	是	之中	这	场景	哪个	是	最多	熟悉的	到	他	;	他	已种植

[ðoʊz] [triːz] ;

those	trees	;
那些	树木	;

我们身处他最熟悉的场景之中；那些树木都是他亲手栽种的；

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ; [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪr] , [hiː; hi] ['stʌdid] ,

he	collected	those	pictures	;	there	is	his	portrait	,	he	rested	here	,	he	studied	,
他	集	那些	图片	;	那里	是	他的	肖像	,	他	休息	这里	,	他	研究	,

[hiː; hi] [wɜːrkt] ,

he	worked	,
他	工作	,

他收集了这些照片；这是他的肖像，他曾在这里休息、学习、工作。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] , [hiː; hi] [wept] , [ɪn] [ðiːz] ['kənsə,kreitid] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi][goʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

he	rejoiced	,	he	wept	,	in	these	consecrated	places	;	but	did	we	go	thinking	to
他	欣喜若狂	,	他	哭泣	,	在	这些	已祝圣的	地方	;	但	做过	我们	去	思维	到

[faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

find	him	there	?
寻找	他	那里	?

他曾在这些圣地欢笑，也曾在这些圣地哭泣；但我们去那里的时候，难道是想着要找到他吗?

" [dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ] ['ʌntə,ˈʌntu][juː; jʊ] , [goʊ][nɑːt] ?

"	Did	I	not	say	unto	you	,	Go	not	?
"	做过	我	不是	说	到	你	,	去	不是	?

我不是告诉过你们，不要去吗?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [meɪk] [hɪm; ɪm]['riːəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

"	We	shall	surely	make	him	real	to	our	thoughts	,	if	not	to	our	senses	,
"	我们	将	一定	制作	他	真实的	到	我们的	想法	,	如果	不是	到	我们的	感官	,

“即使无法让他活在我们的感官中，我们也一定会让他活在我们的思想中。”

[wer] [hiː; hi][laɪz] ['berid] .

where	he	lies	buried	.
在哪里	他	谎言	埋葬	.

他埋葬的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,

But	we	may	as	well	stand	upon	the	sea	shore	,
但	我们	可能	作为	出色地	站立	之上	这	海	支撑	,

但我们不妨站在海边，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][læst] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] [frend] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz]

where	we	had	the	last	look	of	a	sea	-	faring	friend	,	and	think	that	those
在哪里	我们	有	这	最后的	看	的	一个	海	-	航道	朋友	,	和	思考	那	那些

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

我们最后一次见到一位航海朋友的地方，我们想到那片海域，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] , [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	those	sands	,	and	that	horizon	,	will	restore	him	.
和	那些	沙子	,	和	那	地平线	,	将要	恢复	他	.

那些沙滩，那片地平线，将会让他恢复元气。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə]['oʊpən] ['fɑːrðər] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

They	only	serve	to	open	farther	the	path	of	his	departure	;
他们	仅有的	服务	到	打开	更远	这	小路	的	他的	离开	;

它们只会进一步为他离开铺平道路；

[ðeɪ] [liːd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

they	lead	our	thoughts	away	to	dwell	upon	him	where	we	imagine	him	to
他们	带领	我们的	想法	离开	到	住	之上	他	在哪里	我们	想象	他	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

它们引导我们的思绪飘向我们想象中他所在的地方。

['noʊwer] [dʌz] ['hev(ə)n] [siːm] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

Nowhere	does	heaven	seem	more	real	than	at	the	grave	of	a	friend	;
无处	做	天堂	似乎	更多的	真实的	比	在	这	严重	的	一个	朋友	;

没有什么地方比朋友的坟墓更能让人感受到天堂的真实存在；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['perɪʃt] ,

for	we	know	that	he	has	not	perished	,
为了	我们	知道	那	他	有	不是	遇难	,

因为我们知道他并没有灭亡，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][stænd][ɑːn] [ðæt] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	as	we	stand	on	that	verge	of	all	our	fruitless	search	and
和	作为	我们	站立	在	那	边缘	的	全部	我们的	徒劳无功	搜索	和

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

当我们站在所有徒劳的寻找和期待即将结束的边缘时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

we	are	compelled	to	fix	him	somewhere	in	our	thoughts	;	but	as	he
我们	是	被迫	到	使固定	他	某处	在	我们的	想法	;	但	作为	他

[ɪz] ['noʊwer] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

is	nowhere	behind	us	,
是	无处	在后面	我们	,

我们不得不将他留在记忆的某个角落；但他并不在我们身后，

[wiː; wi] [lʊk] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

we	look	onward	and	upward	.
我们	看	向前	和	向上	.

我们向前看，向上看。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] , [haʊ'evər] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Our	desire	for	departed	friends	,	however	natural	and	innocent	,
我们的	欲望	为了	已离开	朋友们	,	然而	自然的	和	清白的	,

我们对逝去朋友的思念，无论多么自然和纯真，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'waɪz]

if	it	resulted	as	we	sometimes	would	have	it	,	would	prove	to	be	unwise
如果	它	结果	作为	我们	有时	会	有	它	,	会	证明	到	是	失策

.

:

.

如果结果像我们有时看到的那样，那将证明是不明智的。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz] " ['fɪfti] [strɔːŋ] [men] " [hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'laɪdʒə] ,

Suppose	that	those	"	fifty	strong	men	"	had	found	Elijah	,
认为	那	那些	"	五十	强的	男人	"	有	成立	以利亚	,

假设那"五十个壮汉"找到了以利亚，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

or	in	any	way	could	have	prevented	his	translation	to	heaven	.
或者	在	任何	方式	可以	有	阻止	他的	翻译	到	天堂	.

或者以任何方式阻止他升入天堂。

[wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][led] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][tuː; tə][ðə; ði]

With	exultation	,	they	would	have	led	him	back	across	the	Jordan	to	the
和	大喜	,	他们	会	有	引领	他	后退	穿过	这	约旦	到	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

company	of	their	friends	,
公司	的	他们的	朋友们	,

他们会欣喜若狂地领着他渡过约旦河，回到朋友们身边。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

amidst	the	thanksgivings	of	the	people	.
在……之中	这	感恩节	的	这	人们	.

在人们的感恩声中。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hɪm'self] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

for	the	prophet	himself	,	this	would	have	been	his	loss	,
为了	这	先知	他自己	,	这	会	有	到过	他的	损失	,

对先知本人来说，这将是他的损失。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][geɪn] .

even	had	it	proved	to	be	their	gain	.
甚至	有	它	已证实	到	是	他们的	获得	.

即使最终证明这对他们有利。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['dʒɔːrdn] , [kleft] [ɪn] [tweɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ræpt] ['spɪrɪt] , ['presɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]

The	opening	Jordan	,	cleft	in	twain	by	his	rapt	spirit	,	pressing	its	way	to	the	skies
这	开幕	约旦	,	裂	在	马克·吐温	经过	他的	欣喜若狂	精神	,	紧迫	它是	方式	到	这	天空

,

,

,

约旦河水被他狂喜的灵魂一分为二，奔腾而上，直冲云霄。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

had	returned	to	its	course	;	and	now	the	fords	of	the	river	,	with	its
有	返回	到	它是	课程	;	和	现在	这	福特	的	这	河	,	和	它是

['rɑːki] [bed] ,

rocky	bed	,
岩石	床	,

河流已恢复原状；如今，河床布满岩石，河水也变得浅滩遍布。

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [fi:t] [tu:; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;

would	have	required	his	laboring	feet	to	grope	their	way	back	to	his	toil	;
会	有	必需的	他的	劳动	脚	到	摸索	他们的	方式	后退	到	他的	辛劳	;

这会让他疲惫的双脚摸索着回到工作岗位；

[ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

or	the	arms	of	men	,	instead	of	the	chariots	of	fire	and	horses	of	fire	,
或者	这	武器	的	男人	,	反而	的	这	战车	的	火	和	马匹	的	火	,

或者用人的武器代替火战车和火马，

[wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

would	have	borne	him	again	to	the	dull	realities	of	life	;	and	there	,
会	有	出生	他	再次	到	这	乏味的	现实	的	生活	;	和	那里	,

[ri'bju:kɪŋ] ['eihæb] ,

rebuking	Ahab	,
责备	亚哈	,

那样做又会让他回到枯燥乏味的现实生活中；在那里，他斥责亚哈，

[ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒezəbel] , ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] ,

and	fleeing	from	Jezebel	,	punishing	the	prophets	of	Baal	,
和	逃离	从	耶洗别	,	惩罚	这	先知	的	巴力	,

逃离耶洗别，惩罚巴力的先知，

[ænd; ənd] [ʌp'breidiŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðer; ðər] [aɪ'dɔlətri:z] , ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] ['ʌndər]

and	upbraiding	the	people	of	God	in	their	idolatries	,	fasting	and	faint	under
和	责骂	这	人们	的	上帝	在	他们的	偶像崇拜	,	禁食	和	头晕的	在下面

['dʒu:nɪpər] ,

junipers	,
杜松	,

并斥责上帝的子民拜偶像，在杜松树下禁食、昏厥。

[ɔ:r] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪz; ɪz]

or	covering	his	face	with	his	mantle	at	the	still	small	voice	of	the	Lord	his
或者	覆盖	他的	脸	和	他的	地幔	在	这	仍然	小的	嗓音	的	这	主	他的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

或者，当他听到耶和华他神微小的声音时，就用外衣遮住脸。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [preɪd] , " [oʊ] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ,

he	would	again	have	prayed	,	"	O	Lord	God	,	take	away	my	life	,
他	会	再次	有	祈祷	,	"	哦	主	上帝	,	拿	离开	我的	生活	,

他会再次祈祷："主上帝啊，请带走我的生命吧。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðəz] .

for	I	am	no	better	than	my	fathers	.
为了	我	是	不	更好的	比	我的	父亲们	.

因为我并不比我的父亲们强。

" - [let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [weɪt] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][maɪ] ['prɑ:mɪst] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [let][ˌem 'i:][daɪ][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðəz]

"	'	Let	me	not	wait	longer	for	my	promised	translation	;	let	me	die	as	my	fathers
"	-	让	我	不是	等待	更长	为了	我的	承诺	翻译	;	让	我	死	作为	我的	父亲们

[dɪd] ;

did	;
做过	;

"让我不要再等我承诺的翻译了；让我像我的父辈一样死去吧；

[fɔ:r; fər] [wer'ɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ? -

for	wherein	am	I	better	than	they	?	'
为了	其中	是	我	更好的	比	他们	?	-

我究竟在哪些方面比他们强?

[soʊ] ['wɪri] [hæd; həd][hiː; hi] [groʊn] [ʌv; əv][laɪf] .

So	weary	had	he	grown	of	life	.
所以	厌倦	有	他	生长	的	生活	.

他已经厌倦了生活。

[blaɪnd][ænd; ənd] [wiːk] [duː] [ðiːz] ['fɪfti] [strɔːŋ] [men] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Blind	and	weak	do	these	fifty	strong	men	seem	to	us	,	in	searching	for	this
瞎的	和	虚弱的	做	这些	五十	强的	男人	似乎	到	我们	,	在	搜索	为了	这

[ə'sendɪd] ['prɑːfɪt] ,

ascended	prophet	,
上升	先知	,

这五十个身强力壮的人，在我们看来，在寻找这位升天先知的过程中，显得既盲目又软弱。

[ðɪs] ['trævələr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊd] [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] ,

this	traveller	over	the	King's	road	in	royal	state	,
这	游客	超过	这	国王学院	路	在	皇家	状态	,

这位旅客以皇家仪仗的姿态走过国王大道，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huː] [maɪt] [nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,

one	of	the	only	two	who	might	not	taste	of	death	;	the	companion	,	in	heaven	,
一	的	这	仅有的	二	WHO	可能	不是	品尝	的	死亡	;	这	伴侣	,	在	天堂	,

唯二可能不会尝到死亡滋味的人之一；他的同伴，在天堂里，

[ʌv; əv] ['iːnɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['rænsəmd] ['spɪrɪts][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl]

of	Enoch	,	with	a	body	which	fills	all	the	ransomed	spirits	there	with	joyful
的	以诺	,	和	一个	身体	哪个	填充	全部	这	赎金	烈酒	那里	和	快乐

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

以诺的肉身，让所有被救赎的灵魂都充满喜悦的期待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði]

because	it	is	a	pledge	and	earnest	of	"	the	adoption	,	to	wit	,	the
因为	它	是	一个	保证	和	认真	的	"	这	采用	,	到	有	,	这

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

redemption	of	their	bodies	.
赎回	的	他们的	身体	.

因为这是“收养，即赎回他们的身体”的承诺和保证。

" [ɪf] , [ə'mɪd][ðə; ði] [nuː] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrld] ,

"	If	,	amid	the	new	wonders	and	raptures	of	the	heavenly	world	,
"	如果	,	之中	这	新的	奇迹	和	狂喜	的	这	天上	世界	,

“如果，在天国的新奇景象和狂喜之中，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] " ['fɪfti] [strɔːŋ] [men] ,

he	had	had	one	moment	to	look	down	upon	those	"	fifty	strong	men	,
他	有	有	一	片刻	到	看	向下	之上	那些	"	五十	强的	男人	,

他曾有片刻时间俯视那“五十个壮汉”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [juːst] , [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['aɪrəni] ,

"	as	they	searched	for	him	,	he	might	well	have	used	,	in	cheerful	irony	,
"	作为	他们	搜索	为了	他	,	他	可能	出色地	有	用过的	,	在	快乐	讽刺	,

“当他们搜寻他时，他很可能带着一种轻松的讽刺意味说道：

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʌp'bredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [nɪr] [beɪlz] ['ɔːltər] : " [sɜːrtʃ] [diːpər] ,

something	like	his	old	upbraidings	of	the	priests	near	Baal's	altar	:	"	Search	deeper	,
某物	喜欢	他的	老的	责骂	的	这	神父	靠近	巴力的	坛	:	"	搜索	更深	,

[jiː; ji] - [strɔːŋ] [men] ,

ye	'	strong	men	,
是的	-	强的	男人	,

这有点像他以前斥责巴力祭坛附近的祭司们：“你们这些壮士，要更深入地探寻，

- [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [keivz] ; ['pɜːrrədˌventʃər] [aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

-	in	the	thickets	and	caves	;	peradventure	I	sleep	in	the	brakes	,	and	must
-	在	这	灌木丛	和	洞穴	;	或者	我	睡觉	在	这	刹车	,	和	必须

[biː; bi] [əˈweikt] ;

be	awaked	;
是	醒来	;

“在灌木丛和洞穴里；或许我睡在灌木丛里，需要人叫醒；

[kɔːl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][maɪ] [træns] ;

call	,	with	your	fifty	voices	together	,	that	I	may	be	startled	from	my	trance	;
称呼	,	和	你的	五十	声音	一起	,	那	我	可能	是	惊慌	从	我的	发呆	;

你们五十个人一起呼喊，好让我从恍惚中惊醒；

[wɪl] [jiː; ji] [gɪv] ['oʊvər] [tɪl] [jiː; ji] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ?

will	ye	give	over	till	ye	bring	me	back	to	Jericho	?
将要	是的	给	超过	直到	是的	带来	我	后退	到	耶利哥	?

你们愿意交出我，直到把我带回耶利哥吗?

[wɪl] [jiː; ji] [sɜːrtʃ] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ?

Will	ye	search	but	three	days	?
将要	是的	搜索	但	三	天	?

你们只愿意搜寻三天吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ?

Shall	I	lose	the	remnant	of	my	life	on	earth	?
将	我	失去	这	剩	的	我的	生活	在	地球	?

我是否会失去我在世上剩余的生命?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]

"	And	while	they	grew	weary	and	discouraged	,	and	concluded	that	,	if	he
"	和	尽管	他们	生长	厌倦	和	灰心	,	和	结束	那	,	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

should	be	found	,
应该	是	成立	,

“当他们感到疲惫和沮丧，并得出结论，如果他被找到，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [hɪlz] [ʌv; əv]['moʊæb] , [ɔːr][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][fə'listiə; fi-] ,

it	might	be	in	the	far	distant	hills	of	Moab	,	or	the	wilds	of	Philistia	,
它	可能	是	在	这	远的	遥远	丘陵	的	摩押	,	或者	这	荒野	的	非利士	,

它可能位于遥远的摩押山丘，也可能位于非利士的荒野。

[ɔːr] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

or	they	knew	not	where	,	and	went	back	with	hearts	unsatisfied	,
或者	他们	知道	不是	在哪里	,	和	去	后退	和	心	不满意	,

或者他们不知道目的地在哪里，于是带着不满的心情回去了。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

and	debating	whether	he	were	yet	a	wanderer	upon	earth	,
和	辩论	无论	他	是	然而	一个	流浪者	之上	地球	,

并思考他是否仍然是尘世间的流浪者，

[ɔːr] ['weðər] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

or	whether	so	impossible	a	thing	as	they	deemed	his	translation	to	heaven	,
或者	无论	所以	不可能的	一个	事物	作为	他们	被认为	他的	翻译	到	天堂	,

[wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ,

without	dying	,
没有	垂死	,

或者，如果像他们认为的那样，他未经死亡就升天，是完全不可能的事情，

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd][ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]

had	taken	place	,	the	glorified	Elijah	was	with	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob
有	已采取	地方	,	这	光荣的	以利亚	曾是	和	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布

, [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] , ['dʒɔʃwə] ,

,	with	Moses	,	Joshua	,
,	和	摩西	,	约书亚	,

事情发生之后，荣耀的以利亚与亚伯拉罕、以撒、雅各，以及摩西、约书亚在一起。

['sæmjuəl] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

Samuel	,	and	David	.
塞缪尔	,	和	大卫	.

撒母耳和大卫。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['sɑːləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] [laɪk][hɪm; ɪm] .

But	even	Solomon	,	in	all	his	glory	,	was	not	arrayed	like	him	.
但	甚至	所罗门	,	在	全部	他的	荣耀	,	曾是	不是	排列	喜欢	他	.

即使是所罗门王，在他最辉煌的时刻，也没有穿戴得像他那样华丽。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [laɪk]['ʌntə,'ʌntu] ['kraɪsts] [oʊn] ['fjuːtʃər] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] , [hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ]

There	,	with	a	body	like	unto	Christ's	own	future	glorious	body	,	he	sat	,	with
那里	,	和	一个	身体	喜欢	到	基督的	自己的	未来	辉煌	身体	,	他	卫星	,	和

[bʌt; bət][wʌn] [kəm'pɪr] — ['iːnɑːk] ,

but	one	compeer	—	Enoch	,
但	一	竞争对手	—	以诺	,

在那里，他拥有如同基督将来荣耀的身体，与一位同伴——以诺——一同坐着。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [træn'sendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔː(r).teɪst] ['glɔːriz]

and	he	,	transcending	all	the	hosts	of	the	redeemed	in	the	foretasted	glories
和	他	,	超越	全部	这	主持人	的	这	已赎回	在	这	预测	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

of	the	resurrection	.
的	这	复活	.

而他，超越了所有蒙救赎的众生，在预示的复活荣耀中得胜。

['ædəm] , [baɪ] [huːm] [keɪm] [deθ] , [siːz] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə] [ʃer] ,

Adam	,	by	whom	came	death	,	sees	in	him	that	which	he	himself	is	to	share	,
亚当	,	经过	谁	来了	死亡	,	看到	在	他	那	哪个	他	他自己	是	到	分享	,

亚当，也就是死亡的化身，在他身上看到了自己也将要承受的。

[wen] [baɪ][wʌn][mæn] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

when	by	one	Man	,	also	,	shall	come	the	resurrection	from	the	dead	.
什么时候	经过	一	男人	,	还	,	将	来	这	复活	从	这	死的	.

那时，也必藉着一人，使死人复活。

['eɪbəl] , [huːz] [fiːt] [fɜːrst][trɑːd][ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld] [striːm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məːdəd] ['bɑːdi][bɪ'haɪnd]

Abel	,	whose	feet	first	trod	the	dark	,	cold	stream	,	leaving	his	murdered	body	behind
亚伯	,	谁	脚	第一的	践踏	这	黑暗的	,	寒冷的	溪流	,	离开	他的	被谋杀	身体	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

亚伯，他的双脚最先踏入那条黑暗冰冷的溪流，留下他被谋杀的尸体。

[bɪ'həʊldz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndər] [hɪm; ɪm] [huː] [pæst] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] (" [ðæt]

beholds	with	love	and	wonder	him	who	passed	the	river	of	death	(	"	that
凝视	和	爱	和	想知道	他	WHO	通过了	这	河	的	死亡	(	"	那

['eɪnʃənt] ['rɪvər] !

ancient	river	!
古老的	河	!

满怀爱意和惊奇地注视着那渡过死亡之河的人（"那条古老的河流！

") [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] .
") without dying .
") 没有 垂死 .

) 而不死。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd][bɪ'həʊldz][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɜ:rnɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Even the Word beholds in him an earnest of his own incarnation , resurrection ,
甚至 这 单词 凝视 在 他 一个 认真 的 他的 自己的 化身 , 复活 ,
[ænd; ənd] [ə'senʃn] [frʌm; frəm]['ɑ:ləˌvet] .
and ascension from Olivet .
和 升天 从 奥利维特 .

甚至圣言也从他身上看到了自己道成肉身、复活和从橄榄山升天的预兆。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz][ɪn]['hev(ə)n] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][seɪ] ,
To - day , our loved ones in heaven look upon him , and say ,
到 - 天 , 我们的 喜爱 一个 在 天堂 看 之上 他 , 和 说 ,

今天，我们在天堂的亲人们望着他，说道：

[æz; əz]['pi:tər][dɪd][æt; ət][ðɪs] ['prɑ:fəts] ['vɪzɪt][ɑ:n]['teɪbər] , ([wen] [hi:; hi][spoʊk][ʌv; əv] ['tæbərnækl]
as Peter did at this prophet's visit on Tabor , (when he spoke of tabernacles
作为 彼得 做过 在 这 先知的 访问 在 塔博尔 , (什么时候 他 辐 的 圣幕
[ðer; ðər] — " [wʌn][fɔ:r; fər] [ɪ'laɪəs] ,
there — " one for Elias ,
那里 — " 一 为了 埃利亚斯 ,

就像彼得在先知以利亚访问他泊山时所做的那样（当他谈到那里的帐篷——“一个是为以利亚的，

") " ['mæstər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
") " Master , it is good for us to be here .
") " 掌握 , 它 是 好的 为了 我们 到 是 这里 .

“师父，我们在这里很好。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] , [laɪk][ðə; ði] " ['fɪfti] [strɔ:ŋ] [men] , " [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
" But we , like the " fifty strong men , " would find them and bring them
" 但 我们 , 喜欢 这 " 五十 强的 男人 , " 会 寻找 他们 和 带来 他们
[bæk] ;
back ;
后退 ;

但是，我们就像那“五十个壮汉”一样，会找到他们，把他们带回来；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['pi:tər] , [wʊd] [bɪld] ['tæbərnækl] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
and , like Peter , would build tabernacles to retain them .
和 , 喜欢 彼得 , 会 建造 圣幕 到 保持 他们 .

并且像彼得一样，会建造帐幕来保存它们。

[ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l][ɪz] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm] ['bɜ:rθdeɪ] [ɔ:r]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] ,
The family circle is gathered together at some birthday or festival , and ,
这 家庭 圆圈 是 聚集 一起 在 一些 生日 或者 节日 , 和 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

在某个生日或节日，全家人聚在一起，也许，

[wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
we long for the departed , and think that they long for us ;
我们 长的 为了 这 已离开 , 和 思考 那 他们 长的 为了 我们 ;

我们思念逝者，也认为他们思念我们；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃerz] .
and we would bring them back , and place them in their deserted chairs .
和 我们 会 带来 他们 后退 , 和 地方 他们 在 他们的 荒凉的 椅子 .

我们会把它们带回来，放在它们空荡荡的椅子上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] " [strɔːŋ] [men] " [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ;

We	are	"	strong	men	"	in	the	power	of	grief	,	and	in	our	wishes	;
我们	是	"	强的	男人	"	在	这	力量	的	悲伤	,	和	在	我们的	愿望	;

在悲痛和愿望面前，我们都是"坚强的人"；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪ'laɪdʒə][ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [veɪn] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd][moʊst]

but	the	search	for	Elijah	is	the	counterpart	of	our	vain	desires	and	most
但	这	搜索	为了	以利亚	是	这	对应物	的	我们的	徒劳	欲望	和	最多

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɑːroʊ] .

unreasonable	sorrow	.
不合理	悲哀	.

但寻找以利亚，恰恰反映了我们虚妄的欲望和最无理的悲伤。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['hev(ə)n] ,

When	our	friends	have	gone	to	heaven	,	it	is	not	apt	to	be	heaven	,
什么时候	我们的	朋友们	有	已消失	到	天堂	,	它	是	不是	易于	到	是	天堂	,

当我们的朋友去了天堂，那未必就是天堂。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːrθli] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

so	much	as	earthly	sorrow	,	which	fills	our	minds	.
所以	很多	作为	尘世的	悲哀	,	哪个	填充	我们的	思想	.

以及充斥我们心灵的尘世悲伤。

['hæpɪli] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːv] ,

Happily	,	we	have	been	taught	to	believe	,	and	we	do	generally	believe	,
快乐地	,	我们	有	到过	教授	到	相信	,	和	我们	做	一般来说	相信	,

幸运的是，我们从小就被教导要相信，而且我们通常也确实相信。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['entər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] ['glɔːri] ; [ðæt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪz]

that	the	souls	of	the	righteous	enter	immediately	into	glory	;	that	their	happiness	is
那	这	灵魂	的	这	正义	进入	立即地	进入	荣耀	;	那	他们的	幸福	是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

义人的灵魂立即进入荣耀；他们的幸福是完美的。

[ðoʊ] [nɑːt] [kəm'pliːtɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts][kæn; kən][biː; bi] ;

though	not	completed	;	they	are	as	happy	as	disembodied	spirits	can	be	;
尽管	不是	完全的	;	他们	是	作为	快乐的	作为	无形的	烈酒	能	是	;

虽然尚未完成，但它们作为无形的灵魂，已经非常快乐了。

[ʌn'spiːkəbli] ['hæpiːɜ-] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

unspeakably	happier	than	they	were	here	,
难以言喻的	更快乐	比	他们	是	这里	,

他们在那里比在这里快乐得多，难以言喻。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv]

but	still	not	in	full	possession	of	those	sources	of	pleasure	which	they	will	receive
但	仍然	不是	在	满的	拥有	的	那些	来源	的	乐趣	哪个	他们	将要	收到

[wen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] ,

when	their	bodies	are	raised	,
什么时候	他们的	身体	是	提高	,

但他们仍然没有完全拥有当他们的身体被抬起时将会获得的那些快乐源泉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] ['neɪtʃɜ-z] [ɑːr; ər] [meɪd] [kəm'pliːt] .

and	their	whole	natures	are	made	complete	.
和	他们的	所有的	自然	是	制成	完全的	.

它们的全部本性都得以完善。

[bʌt; bət] " [tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

But	"	to	die	is	gain	;	"	it	is	"	to	depart	and	to	be	with	Christ	,
但	"	到	死	是	获得	;	"	它	是	"	到	离开	和	到	是	和	基督	,

但是，"死了就有益处"；"死了就是离世与基督同在"。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['betər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entərɪŋ] " ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] .

which	is	far	better	;	"	it	is	entering	"	into	the	joy	of	their	Lord	.
哪个	是	远的	更好的	;	"	它	是	进入	"	进入	这	喜悦	的	他们的	主	.

这要好得多；“这是进入他们主的喜乐之中。

" [ðæt] ['drɪri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['æftər] [deθ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði][aɪ'diːə]

"	That	dreary	thought	of	sleeping	after	death	till	the	day	of	judgment	;	the	idea
"	那	凄凉	想法	的	睡眠	后	死亡	直到	这	天	的	判断	;	这	主意

[ðæt] ['eɪbrəhæm] ,

that	Abraham	,
那	亚伯拉罕	,

“那种死后沉睡直到审判日的阴郁想法；亚伯拉罕的想法，

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wɪtʃ]

Isaac	,	and	Jacob	,	became	insensible	at	death	,	and	that	the	last	thing	which
艾萨克	,	和	雅各布	,	成为	麻木不仁	在	死亡	,	和	那	这	最后的	事物	哪个

['dʒeɪkəb] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Jacob	,	for	example	,
雅各布	,	为了	例子	,

以撒和雅各死后都失去了知觉，例如雅各临终前做的最后一件事是.....

[nuː] , [wʌz; wəz]['dʒoʊzəfs] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

knew	,	was	Joseph's	kiss	,	and	the	next	thing	which	he	will	know	will	be	the
知道	,	曾是	约瑟的	吻	,	和	这	下一个	事物	哪个	他	将要	知道	将要	是	这

['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] ,

archangel's	trump	,
大天使的	王牌	,

他知道，接下来他将知道的是约瑟的吻，而他接下来将知道的将是天使长的号角声。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz]

the	interval	of	many	thousands	of	years	being	a	perfect	blank	in	his
这	间隔	的	许多	数千	的	年	存在	一个	完美的	空白的	在	他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他的一生中，长达数千年的空白期，对他而言是一片空白。

[ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [greɪs] ,

is	so	unlike	the	benevolent	order	of	God's	providence	in	nature	and	grace	,
是	所以	与此不同	这	仁慈	命令	的	神的	普罗维登斯	在	自然	和	优雅	,

这与上帝在自然和恩典中仁慈的旨意截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [geɪn] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]

that	it	cannot	gain	much	credence	with	believers	in	the	simple	representations	of
那	它	不能	获得	很多	信任	和	信徒	在	这	简单的	表现形式	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

它无法获得相信圣经简单表述的信徒的信任。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ɪ'laɪdʒəz][trænz'leɪʃ(ə)n] [siːmz] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['θiːəri] !

What	a	mockery	Elijah's	translation	seems	,	upon	that	theory	!
什么	一个	嘲讽	以利亚的	翻译	似乎	,	之上	那	理论	!

根据这种理论，以利亚的译本简直就是个笑话！

['wɪðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ?

Whither	was	he	translated	?
往哪里去	曾是	他	翻译	?

他被转移到哪里去了？

[dɪd] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Did	the	chariots	of	fire	,	and	the	horses	of	fire	,
做过	这	战车	的	火	,	和	这	马匹	的	火	,

火战车和火马，

[kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['dri:mləs] [sli:p] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ?

convey	him	to	a	dreamless	sleep	of	thousands	of	years	?
传达	他	到	一个	无梦	睡觉	的	数千	的	年	?

让他进入长达数千年的无梦沉睡?

[wʌz; wəz] [ðæt] [pɑ:mp] , [ðæt] [em'bleznri] , [ɔ:l] [ðæt] ['faɪəri] ['pædʒənt] ,

Was	that	pomp	,	that	emblazonry	,	all	that	fiery	pageant	,
曾是	那	盛大场面	,	那	纹章	,	全部	那	火热	盛会	,

那盛大的场面，那华丽的装饰，所有那些热烈的庆典，

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['prɔfits] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

a	deception	signifying	nothing	but	that	the	greatest	of	prophets	was	to	begin
一个	欺骗	表示	没有什么	但	那	这	最	的	先知	曾是	到	开始

[ə; eɪ]['stu:pɪd] ['slʌmbər] ,

a	stupid	slumber	,
一个	愚蠢的	睡眠	,

这不过是一场骗局，它除了表明最伟大的先知即将开始一场愚蠢的沉睡之外，没有任何其他意义。

[wɪtʃ] , [ðɪs] [deɪ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][wʌn] [ri'di:md] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

which	,	this	day	,	under	a	heaven	with	not	one	redeemed	soul	in	it	,
哪个	,	这	天	,	在下面	一个	天堂	和	不是	一	已赎回	灵魂	在	它	,

而如今，在这苍穹之下，竟没有一个得救的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][men]

and	in	a	world	where	there	is	every	thing	to	be	done	for	God	and	men
和	在	一个	世界	在哪里	那里	是	每一个	事物	到	是	完毕	为了	上帝	和	男人

,

,

,

在这个凡事都要为上帝和世人去做的世界里，

[hoʊldz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ded] [seɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ju:sləs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

holds	him	,	and	every	other	dead	saint	,	in	a	useless	suspension	of	his
持有	他	,	和	每一个	其他	死的	圣	,	在	一个	无用	暂停	的	他的

['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] ,

consciousness	,	and	,
意识	,	和	,

使他和所有其他死去的圣徒都陷入一种毫无用处的意识暂停状态，而且，

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ?

indeed	,	for	so	many	ages	,	annihilation	?
的确	,	为了	所以	许多	年龄	,	湮灭	?

的确，在漫长的岁月中，毁灭?

[pʊr] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] , — [wi:; wi]

Poor	economy	in	the	dispensation	of	overflowing	love	to	intelligent	beings	,	—	we
贫穷的	经济	在	这	豁免	的	溢出	爱	到	聪明的	生物	,	—	我们

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

say	it	with	submission	,
说	它	和	提交	,

在向智慧生命倾注无限的爱时，经济状况不佳——我们怀着谦卑之心说道。

— [dʌz] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ; [nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,

—	does	this	seem	to	be	;	nor	can	we	think	that	,	in	the	case	of	Elijah	,
—	做	这	似乎	到	是	;	也不	能	我们	思考	那	,	在	这	案件	的	以利亚	,

——这似乎如此吗？我们也不能认为，就以利亚而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈherəldid] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

it	was	this	which	was	heralded	by	horses	and	chariots	of	fire	.
它	曾是	这	哪个	曾是	被预言	经过	马匹	和	战车	的	火	.

正是这一切，由烈焰战车和骏马预示。

[ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [flaɪt] ;

Chariots	and	horses	are	emblems	of	flight	;
战车	和	马匹	是	徽章	的	航班	;

战车和骏马是飞翔的象征；

[bʌt; bət] [ɪf] [sliːp] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [eɪdʒ] ,

but	if	sleep	were	descending	upon	the	hero	of	the	prophetic	age	,
但	如果	睡觉	是	下降	之上	这	英雄	的	这	预言	年龄	,

但如果沉睡降临到预言时代的英雄身上，

[ˈtwaɪlaɪt] [wʊd] [mɔːr] [əˈproʊpriətli] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər][sɔːft] [veɪl][ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] , [bɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər] [ˈvespərz] ,

twilight	would	more	appropriately	have	drawn	her	soft	veil	over	nature	,	birds	would	have	begun	their	vespers	,
暮	会	更多的	适当	有	绘制	她	柔软的	面纱	超过	自然	,	鸟类	会	有	开始	他们的	晚祷	,

暮色更应是自然笼罩在柔和的面纱之下，鸟儿也该开始吟唱它们的晚祷了。

[klaʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈpensɪv] [ˈkʌlɚz] , [waɪl] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [briːðd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,

clouds	would	have	put	on	their	changing	,	pensive	colors	,	while	cadences	of	music	,	breathed	by	the	winds	,
云	会	有	放	在	他们的	变化	,	沉思的	颜色	,	尽管	节奏	的	音乐	,	呼吸	经过	这	风	,

云朵会换上变幻莫测、意味深长的色彩，而风吹拂，仿佛在吟唱着音乐的韵律。

[wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [ləˈθɑːrdʒɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːn] .

would	have	shed	lethargic	influences	into	the	scene	.
会	有	棚	昏昏欲睡的	影响	进入	这	场景	.

会给场景带来慵懒的气氛。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː ˈes][baɪ] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

Inspiration	does	not	trifle	with	us	by	really	meaning	such	a	preparation	for	a	sleep	of	ages	,
灵感	做	不是	琐事	和	我们	经过	真的	意义	这样的	一个	准备	为了	一个	睡觉	的	年龄	,

灵感不会戏弄我们，它真正的含义是为我们准备一场漫长的沉睡。

[ænd; ənd] [jet] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː ˈes] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

and	yet	informing	us	,	in	so	many	words	,
和	然而	通知	我们	,	在	所以	许多	字	,

然而，用这样的话来说，它告诉我们：

[ðæt] " [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ɪˈlaɪdʒə]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

that	"	the	Lord	would	take	up	Elijah	into	heaven	by	a	whirlwind	.
那	"	这	主	会	拿	向上	以利亚	进入	天堂	经过	一个	旋风	.

“耶和华将用旋风接以利亚升天。”

" [noʊ] ; ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	No	;	going	to	heaven	is	not	going	to	sleep	,
"	不	;	去	到	天堂	是	不是	去	到	睡觉	,

“不，上天堂不是睡觉。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	going	to	sleep	is	not	going	to	heaven	.
和	去	到	睡觉	是	不是	去	到	天堂	.

睡觉并不等于上天堂。

[sliːp] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [juːst] ['fɪgjərətɪvli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

Sleep	**and**	**death**	**are**	**used**	**figuratively**	**for**	**each**	**other**	**,**	**according**	**to**	**the**	**laws**
睡觉	和	死亡	是	用过的	比喻意义上	为了	每个	其他	,	根据	到	这	法律

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	**language**	**,**
的	语言	,

根据语言规律，睡眠和死亡可以互为比喻义。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə'pɪrənsəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] , [æz; əz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

which	**describes**	**appearances**	**without**	**regard**	**to**	**scientific**	**truth**	**,**	**as**	**in**	**speaking**	**of**
哪个	描述	外貌	没有	看待	到	科学	真相	,	作为	在	请讲	的

[ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] ,

the	**sun's**	**rising**	**,**
这	太阳的	上升	,

它描述表象而不考虑科学事实，例如谈论太阳升起时的情况。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

for	**example**	**,**	**and**	**the**	**going**	**down**	**of**	**the**	**sun**	**;**
为了	例子	,	和	这	去	向下	的	这	太阳	;

例如，以及太阳落山；

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs][ɪz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

but	**to**	**fall**	**asleep**	**in**	**Jesus**	**is**	**to**	**awake**	**in**	**heaven**	**;**
但	到	落下	睡着了	在	耶稣	是	到	醒	在	天堂	;

但睡在耶稣里，就是在天堂醒来；

[tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] .

to	**be**	**absent**	**from**	**the**	**body**	**is**	**to**	**be**	**present**	**with**	**the**	**Lord**	**.**
到	是	缺席的	从	这	身体	是	到	是	展示	和	这	主	.

舍弃肉身，便是与主同在。

[ðɪs] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [biː; bi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] ,

This	**we**	**all**	**believe**	**;**	**and**	**may**	**we**	**never**	**be**	**moved**	**away**	**from**	**this**	**cheering**	**,**
这	我们	全部	相信	;	和	可能	我们	绝不	是	已搬	离开	从	这	欢呼	,

['ænɪmeɪtɪŋ] [hoʊp] .

animating	**hope**	**.**
动画	希望	.

这是我们共同的信念；愿我们永远不要动摇这份令人振奋、鼓舞人心的希望。

[jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

Yet	**how**	**little**	**power**	**has**	**this**	**belief**	**and**	**hope**	**upon**	**our**	**feelings**	**and**	**conduct**
然而	如何	小的	力量	有	这	信仰	和	希望	之上	我们的	情怀	和	执行

!

!
!

然而，这种信念和希望对我们的情感和行为的影响是多么微不足道啊！

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

for	**our**	**Christian**	**graces**	**partake**	**of**	**the**	**same**	**imperfection**	**which**	**characterizes**
为了	我们的	基督教	恩典	参加	的	这	相同的	缺陷	哪个	具有特征

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['neɪtʃər] ;

our	**whole**	**nature**	**;**
我们的	所有的	自然	;

因为我们基督徒的恩典也带有我们整个人性中同样的缺陷；

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [pʊr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] ; [ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [koʊld] ;

the	**soil**	**is**	**poor**	**in**	**which**	**they**	**grow**	**;**	**the**	**seasons**	**are**	**short**	**,**	**the**	**climate**	**cold**	**;**
这	土壤	是	贫穷的	在	哪个	他们	生长	;	这	季节	是	短的	,	这	气候	寒冷的	;

它们生长的土壤贫瘠；季节短暂，气候寒冷；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [riːtʃ] [mə'tʃʊrəti] .

they	do	not	reach	maturity	.
他们	做	不是	抵达	到期	.

它们无法成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [æd'væntɪdʒɪz] ,

It	is	instructive	to	notice	how	men	who	have	had	the	very	best	advantages	,
它	是	有指导意义的	到	注意	如何	男人	WHO	有	有	这	非常	最好的	优势	,

观察那些拥有最佳优势的男性是如何做的，这很有启发意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːlɪdʒ] , [ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] , [proʊn] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] .

and	the	greatest	knowledge	,	are	,	nevertheless	,	prone	to	unbelief	.
和	这	最	知识	,	是	,	尽管如此	,	易于	到	不信	.

然而，即使是最渊博的知识，也容易让人产生怀疑。

[kraɪst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

Christ	appeared	to	his	disciples	,
基督	出现	到	他的	门徒	,

基督向他的门徒显现，

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [nɑːt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	upbraided	them	because	they	believed	not	them	which	said	he	was
和	责备	他们	因为	他们	相信	不是	他们	哪个	说	他	曾是

['rɪzn] .

risen	.
升起	.

并责备他们，因为他们不相信那些说他已经复活的人。

[ðer; ðər] [ˌɪnkrə'duːləti] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['mɑːrvələs] .

Their	incredulity	strikes	us	as	marvellous	.
他们的	怀疑	罢工	我们	作为	奇妙	.

他们的难以置信让我们感到惊奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] , [nɔːr][ðə; ði][læst] , [huːz] [wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

They	were	not	the	first	,	nor	the	last	,	whose	want	of	faith	is	a	marvel	.
他们	是	不是	这	第一的	,	也不	这	最后的	,	谁	想	的	信仰	是	一个	奇迹	.

他们并非第一个，也绝非最后一个缺乏信仰的人，他们的缺乏信仰令人惊叹。

[ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ɪn] [ɪ'laɪʃəz] [deɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

These	sons	of	the	prophets	in	Elisha's	day	were	equally	slow	to	believe	.
这些	儿子们	的	这	先知	在	以利沙的	天	是	同样地	慢的	到	相信	.

以利沙时代的这些先知之子们，同样很难相信。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	themselves	had	said	to	him	,
他们	他们自己	有	说	到	他	,

他们自己曾对他说：

" [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['mæstər][frʌm; frəm] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Knowest	thou	that	the	Lord	will	take	away	thy	master	from	thy	head	to	-	day	?
"	最了解	你	那	这	主	将要	拿	离开	你的	掌握	从	你的	头	到	-	天	?

你知道耶和华今日要从你头上取去你的主人吗?

" [ɪ'laɪʃə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	Elisha	came	back	to	them	from	the	scene	of	the	translation	.
"	以利沙	来了	后退	到	他们	从	这	场景	的	这	翻译	.

“以利沙从翻译现场回到他们那里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] [hoʊl]

Of	course	he	told	them	what	had	happened	,	describing	minutely	the	whole
的	课程	他	讲述	他们	什么	有	发生	,	描述	精确到分钟	这	所有的

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌpretər'nætʃrəl] [siːn] ;

of	that	preternatural	scene	;
的	那	超自然	场景	;

他当然把发生的事情告诉了他们，详细地描述了那超自然的整个场景；

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'laɪdʒə][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]

he	probably	related	the	conversation	which	Elijah	had	with	him	as	they
他	大概	有关的	这	对话	哪个	以利亚	有	和	他	作为	他们

[wɔːkt] ;

walked	;
步行	;

他可能把以利亚边走边和他谈话的内容转述了出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['prɑːfɪt] ,

and	this	inspired	companion	of	the	departed	prophet	,
和	这	灵感	伴侣	的	这	已离开	先知	,

以及这位已故先知的灵感伴侣，

['hævɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [soʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðiːz] [sʌnz]

having	himself	no	doubt	that	Elijah	had	gone	to	heaven	,	so	instructed	these	sons
拥有	他自己	不	怀疑	那	以利亚	有	已消失	到	天堂	,	所以	指示	这些	儿子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .

of	the	prophets	.
的	这	先知	.

他确信以利亚已经升天，于是这样教导了这些先知的门徒。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][tuː; tə] [siːz]

But	how	hard	it	is	for	the	things	which	are	unseen	and	eternal	to	seize
但	如何	难的	它	是	为了	这	事物	哪个	是	看不见	和	永恒	到	抢占

[ænd; ənd][hoʊld]['aʊər; ɑːr][maɪndz] !

and	hold	our	minds	!
和	抓住	我们的	思想	!

但是，那些看不见、永恒的事物，要抓住并占据我们的心智，是多么困难啊！

[haʊ] ['redɪli] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [sə'maɪziz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt][ðə; ði] [klɪr] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv]

how	readily	we	yield	to	surmises	,	rather	than	admit	the	clear	disclosures	of
如何	容易	我们	屈服	到	推测	,	相当	比	承认	这	清除	披露	的

['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] !

spiritual	things	!
精神	事物	!

我们多么容易接受臆测，却不愿承认属灵事物的明确启示！

['streɪtˌweɪ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Straightway	these	sons	of	the	prophets	,	who	should	have	retired	each	to	his
立刻	这些	儿子们	的	这	先知	,	WHO	应该	有	退休	每个	到	他的

['siːkrət] [pleɪs] ,

secret	place	,
秘密	地方	,

这些先知的门徒，本应各自退到自己的隐秘处去，却立刻.....

[fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'sembli] ,

for	contemplation	and	prayer	,	and	,	in	the	solemn	assembly	,
为了	沉思	和	祷告	,	和	,	在	这	庄严	集会	,

用于沉思和祈祷，以及在庄严的集会上，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

should	have	directed	the	thoughts	of	each	other	and	of	the	people	to	the
应该	有	指导	这	想法	的	每个	其他	和	的	这	人们	到	这

[ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'laɪdʒə] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

instructive	lessons	suggested	by	the	departure	of	Elijah	to	heaven	,
有指导意义的	课程	建议	经过	这	离开	的	以利亚	到	天堂	,

他们本应引导彼此和民众思考以利亚升天所蕴含的教诲，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] ,

were	making	up	an	exploring	party	,
是	制作	向上	一个	探索	派对	,

当时他们正在组建一支探险队，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'zæstər] [ɪn] ['biːɪŋ] [left]

to	prove	that	their	illustrious	chief	had	met	with	some	disaster	in	being	left
到	证明	那	他们的	杰出	首席	有	遇见	和	一些	灾难	在	存在	左边

[fər'lɔːrn] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ,

forlorn	upon	some	mountain	,
绝望	之上	一些	山	,

为了证明他们那位杰出的首领遭遇了某种灾难，被孤零零地遗弃在某座山上，

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] ; [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [hæd; həd] [ɪn'trænst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

or	in	a	valley	;	that	the	spirit	of	God	had	entranced	him	,	and	that	his
或者	在	一个	谷	;	那	这	精神	的	上帝	有	着迷	他	,	和	那	他的

['wɪri] [fiːt] ,

weary	feet	,
厌倦	脚	,

或者在山谷中；神的灵感动了他，使他疲惫的双脚，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɜːr; wər] [en'sneəd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] [pleɪs]

instead	of	treading	the	pavement	of	heaven	,	were	ensnared	in	some	dark	place
反而	的	踩踏	这	路面	的	天堂	,	是	陷入	在	一些	黑暗的	地方

; [ænd; ənd] [soʊ] ,

;	and	so	,
;	和	所以	,

他们本应踏上天堂之路，却被困于黑暗之地；于是，

[ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fɪliəl] [lʌv] , [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

in	pity	for	him	,	and	with	filial	love	,	they	would	seek	him	,
在	遗憾	为了	他	,	和	和	孝	爱	,	他们	会	寻找	他	,

出于对他的怜悯和孝顺，他们会去寻找他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['dʒerɪˌkoʊ] !

and	bring	him	back	to	Jericho	!
和	带来	他	后退	到	耶利哥	!

把他带回耶利哥！

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [feɪθ] , ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	we	had	clear	and	strong	faith	,	our	joy	at	the	thought	of	a
如果	我们	有	清除	和	强的	信仰	,	我们的	喜悦	在	这	想法	的	一个

['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] ,

glorified	spirit	,
光荣的	精神	,

如果我们拥有清晰而坚定的信仰，想到荣耀的灵，我们就会感到喜乐。

[haʊ'evər] ['nesəseri] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [juː 'es] [hɪr] , [wʊd] [træn'send] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ;

however	necessary	its	presence	to	us	here	,	would	transcend	all	our	sorrows	;
然而	必要的	它是	在场	到	我们	这里	,	会	超越	全部	我们的	悲伤	;

然而，它的存在对我们来说是多么必要，它将超越我们所有的悲伤；

[ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [ɪ'reɪdieɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:pɪŋ] ;

the	streaming	beams	of	sunshine	would	irradiate	our	weeping	;
这	流媒体	光束	的	阳光	会	照射	我们的	哭泣	;

阳光倾泻而下，照亮了我们的泪水；

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌmfərt] .

we	should	think	more	of	his	happiness	than	of	our	discomfort	.
我们	应该	思考	更多的	的	他的	幸福	比	的	我们的	不适	.

我们应该更多地考虑他的幸福，而不是我们的不适。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

Instead	of	departed	spirits	falling	asleep	,	it	is	we	who	have	a	spirit	of
反而	的	已离开	烈酒	坠落	睡着了	,	它	是	我们	WHO	有	一个	精神	的

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

不是逝者的灵魂沉睡，而是我们人类陷入了沉睡。

[oʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [wɔ:k] [baɪ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:rɪfaɪd] ['spɪrɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

O	that	we	might	walk	by	faith	with	glorified	spirits	before	the	throne	,	instead	of
哦	那	我们	可能	走	经过	信仰	和	光荣的	烈酒	前	这	王座	,	反而	的

[rɪ'mændɪŋ] [ðem; ðəm] ,

remanding	them	,
还押	他们	,

愿我们能凭着信心，带着荣耀的灵，行走在宝座前，而不是将他们交还给他们。

— [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [du:] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,

—	as	it	seems	we	sometimes	would	do	,	if	we	could	,
—	作为	它	似乎	我们	有时	会	做	,	如果	我们	可以	,

——就像我们有时如果可以的话会做的那样，

— [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:rməti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] .

—	to	the	ignorance	and	infirmity	of	our	condition	.
—	到	这	无知	和	虚弱	的	我们的	状况	.

——由于我们对自身状况的无知和软弱。

['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tɔ:rdz] ['ʌðər] [prə'hɪbɪtɪd]

Our	feelings	towards	the	departed	are	the	same	as	towards	other	prohibited
我们的	情怀	向	这	已离开	是	这	相同的	作为	向	其他	禁止

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们对逝者的感情与对其他禁忌之物的感情是一样的。

['meni] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [ɪz]

Many	are	continually	seeking	for	pleasures	which	God	has	taken	away	,	or	is
许多	是	持续	寻求	为了	快乐	哪个	上帝	有	已采取	离开	,	或者	是

['pɜ:rpəsli] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

purposely	withholding	from	them	.
故意	扣留	从	他们	.

许多人不断追求上帝已经夺走或故意不让他们得到的快乐。

[let] ['eni] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

Let	any	one	look	at	the	history	of	his	feelings	,
让	任何	一	看	在	这	历史	的	他的	情怀	,

任何人都可以看看他过往的情感历程，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][biː; bi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	see	if	his	state	of	mind	be	not	one	of	perpetual	expectation	of
和	看	如果	他的	状态	的	头脑	是	不是	一	的	永久	期待	的

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [jet] [tuː; tə] [ə'raɪv] ;

some	form	of	happiness	yet	to	arrive	;
一些	形式	的	幸福	然而	到	到达	;

看看他的心态是否始终在期待某种尚未到来的幸福；

[æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [blɪs] , [sʌm; səm] [priː'fɪgjəd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs]

an	ideal	of	bliss	,	some	prefigured	condition	,	in	which	contentment	and	peace
一个	理想的	的	极乐	,	一些	预先设定的	状况	,	在	哪个	满意	和	和平

[ɑːr; ər][tuː; tə][ə'baɪd] ;

are	to	abide	;
是	到	遵守	;

一种理想的幸福状态，某种预先设定的状态，在这种状态下，满足与和平将常驻；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪnkən'soʊləbli]

while	the	discovery	that	he	is	not	to	have	it	,	would	make	him	inconsolably
尽管	这	发现	那	他	是	不是	到	有	它	,	会	制作	他	悲痛欲绝

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

而得知自己无法得到它，他会感到无比痛苦。

['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][lɔːst][dʒɔɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] , [ɔːr][nɑːt]

Our	search	for	lost	joys	,	or	for	those	which	God	is	not	prepared	,	or	not
我们的	搜索	为了	丢失的	喜悦	,	或者	为了	那些	哪个	上帝	是	不是	准备	,	或者	不是

[dɪ'spoʊzd] ,

disposed	,
处置	,

我们苦苦追寻失去的快乐，或是追寻上帝尚未预备或不愿赐予的快乐。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz] ['ræðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

to	give	us	,	and	the	happiness	which	he	desires	rather	to	give	us	,
到	给	我们	,	和	这	幸福	哪个	他	欲望	相当	到	给	我们	,

给予我们，以及他更希望给予我们的幸福，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [siːk] , [ɑːr; ər] ['sevrəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [sɜːrtʃ]

and	to	have	us	seek	,	are	severally	represented	to	us	by	this	search
和	到	有	我们	寻找	,	是	分别	代表	到	我们	经过	这	搜索

[fɔːr; fər][ɪ'laɪdʒə] ,

for	Elijah	,
为了	以利亚	,

而让我们寻求的，正是通过对以利亚的追寻这一事件向我们展现的。

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'laɪdʒə] [hɪm'self] , [huː] [ɪz] , ['miːnwaɪl] , [æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] .

and	by	Elijah	himself	,	who	is	,	meanwhile	,	at	God's	right	hand	.
和	经过	以利亚	他自己	,	WHO	是	,	同时	,	在	神的	正确的	手	.

而以利亚本人，此时正坐在上帝的右边。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːr; ər] ['pleʒərz] [fər'evər] - [mɔːr] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrdər]

At	his	right	hand	are	pleasures	forever	-	more	;	but	some	,	in	the	ardor
在	他的	正确的	手	是	快乐	永远	-	更多的	;	但	一些	,	在	这	热情

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,

and	strength	of	their	affections	,
和	力量	的	他们的	情感	,

在他的右手边有永恒的快乐；但有些人，在他们炽热而强烈的爱恋中，

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['hæpinəs]

are	seeking	for	that	which	they	will	never	obtain	,	and	that	is	,	happiness
是	寻求	为了	那	哪个	他们	将要	绝不	获得	,	和	那	是	,	幸福

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

independent	of	God	.
独立的	的	上帝	.

他们追求的是永远无法得到的东西，那就是脱离上帝的幸福。

[sʌm; səm] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][laɪf] ,

Some	tell	us	that	they	mean	to	make	the	most	of	life	,
一些	告诉	我们	那	他们	意思是	到	制作	这	最多	的	生活	,

有些人告诉我们，他们想要尽情享受人生。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; ['ðerfɔːr] , [bɪ'gɔːn] , [rɪ'flekʃ(ə)n] !

and	to	be	happy	while	they	live	;	therefore	,	begone	,	reflection	!
和	到	是	快乐的	尽管	他们	居住	;	所以	,	走开	,	反射	!

并且要在活着的时候快乐；因此，停止反思吧！

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd][ʌv; əv] [juːθ] ; [mɜːrθ][ænd; ənd] ['meri] [deɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

religion	is	not	for	the	spring	-	tide	of	youth	;	mirth	and	merry	days	are	for
宗教	是	不是	为了	这	春天	-	潮	的	青年	;	欢笑	和	欢乐	天	是	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ;

the	young	;
这	年轻的	;

宗教不适合青春的活力；欢乐和快乐的日子才是年轻人的专属；

['soʊbərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsɪt] [gɑːrb][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ]

soberness	and	the	russet	garb	of	autumn	belong	to	the	decline	of	life	,	which
清醒	和	这	赤褐色	外衣	的	秋天	属于	到	这	衰退	的	生活	,	哪个

['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

certainly	to	them	,
当然	到	他们	,

沉稳的气质和秋天的赤褐色衣裳都属于生命的衰落，这当然对他们而言，

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪz][fɑːr][ɔːf] ; — [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [mə'tɪriəl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][læst] , [lɔːŋ]

they	think	,	is	far	off	;	—	as	though	every	material	necessary	for	their	last	,	long
他们	思考	,	是	远的	离开	;	—	作为	尽管	每一个	材料	必要的	为了	他们的	最后的	,	长的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他们认为，那还很遥远；——仿佛他们最后漫长睡眠所需的一切物质，

[meɪ] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weərʊm] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ;

may	not	at	this	moment	be	in	the	warerooms	and	shops	;
可能	不是	在	这	片刻	是	在	这	仓库	和	商店	;

目前可能不在仓库和商店里；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

as	though	they	could	boast	themselves	even	of	one	to	-	morrow	,
作为	尽管	他们	可以	夸	他们自己	甚至	的	一	到	-	明天	,

仿佛他们连明天都能夸耀一番似的。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	knew	what	the	to	-	morrows	of	many	years	would	bring	forth	.
和	知道	什么	这	到	-	明天	的	许多	年	会	带来	前进	.

他知道未来许多年将会发生什么。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ;

The	Bible	is	against	their	way	of	thinking	and	manner	of	life	;
这	圣经	是	反对	他们的	方式	的	思维	和	方式	的	生活	;

圣经反对他们的思维方式和生活方式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [əˈsaɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ['æftər]['eni] [θɪŋ] ,

and	to	push	aside	the	Bible	in	our	search	after	any	thing	,
和	到	推	旁边	这	圣经	在	我们的	搜索	后	任何	事物	,

在追求任何事物的过程中，将圣经弃之不顾。

[ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

is	a	certain	sign	of	being	in	the	wrong	.
是	一个	肯定	符号	的	存在	在	这	错误的	.

这无疑是犯错的迹象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [bɪˈliːf] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]

And	all	this	with	the	mistaken	belief	that	to	love	God	,	and	to	be	loved
和	全部	这	和	这	错误	信仰	那	到	爱	上帝	,	和	到	是	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

而这一切都源于一个错误的信念：爱上帝，并被上帝所爱。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði]['oʊnli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [gʊd] ,

is	not	the	greatest	,	the	only	satisfying	good	,
是	不是	这	最	,	这	仅有的	令人满意	好的	,

并非最伟大、最令人满意的善，

— [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [freɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

—	the	God	that	framed	the	voice	for	that	music	which	charms	a	circle	of
—	这	上帝	那	框	这	嗓音	为了	那	音乐	哪个	魅力	一个	圆圈	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

——那位赋予人歌喉的神，那歌喉能让一群朋友为之倾倒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [skɪl] [wɪtʃ]

and	made	those	curious	fingers	,	and	gave	them	all	that	cunning	skill	which
和	制成	那些	好奇的	手指	,	和	给予	他们	全部	那	狡猾	技能	哪个

[ʃedz] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] ['ʌðər] ,

sheds	delight	on	others	,
棚屋	喜	在	其他的	,

并造就了那双奇特的手指，赋予它们那种能给别人带来愉悦的灵巧技巧。

[ænd; ənd] [emˈpaʊəd] [ðæt] [hɑːrt] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pleʒər] ;

and	empowered	that	heart	to	swell	with	such	conceptions	of	earthly	pleasure	;
和	赋权	那	心	到	膨胀	和	这样的	概念	的	尘世的	乐趣	;

— [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

—	and	that	to	love	him	,
—	和	那	到	爱	他	,

并使那颗心充满对世俗享乐的种种幻想；——并因此爱上他，

[ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði]['daɪrəst] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

and	be	loved	by	him	,	is	the	direst	necessity	of	our	being	,
和	是	喜爱	经过	他	,	是	这	最直接	必要性	的	我们的	存在	,

被他爱，是我们存在最迫切的需要。

[tuː; tə][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	be	postponed	as	long	as	possible	,
到	是	推迟	作为	长的	作为	可能的	,

尽可能推迟，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪˈzɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .

and	then	to	be	accepted	as	a	last	resort	and	the	less	of	two	evils	.
和	然后	到	是	公认	作为	一个	最后的	采取	和	这	较少的	的	二	罪恶	.

然后只能作为最后的选择，两害相权取其轻。

[wer] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Where	is	the	Lord	God	of	Elijah	,	the	God	of	all	power	and	might	,
在哪里	是	这	主	上帝	的	以利亚	,	这	上帝	的	全部	力量	和	可能	,

以利亚的神，全能全知的神在哪里?

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

the	God	of	all	grace	and	consolation	,	the	God	of	our	life	,
这	上帝	的	全部	优雅	和	安慰	,	这	上帝	的	我们的	生活	,

赐予一切恩典和安慰的神，我们生命的神，

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ?

and	the	length	of	our	days	?
和	这	长度	的	我们的	天	?

我们每天的寿命有多长?

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðiːz] [frendz] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

Banished	from	the	world	which	these	friends	have	made	for	themselves	;
被放逐	从	这	世界	哪个	这些	朋友们	有	制成	为了	他们自己	;

被逐出这些朋友亲手创造的世界;

[æn; ən][ɪn'truːdər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv]['fænsi][hæz; həz] [ɪn'kloʊzd]

an	intruder	into	the	charmed	circle	in	which	the	wand	of	fancy	has	enclosed
一个	入侵者	进入	这	迷住了	圆圈	在	哪个	这	魔杖	的	想要	有	内

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

闯入者误入了由想象力魔杖所营造的魔法圈;

[ə; eɪ] ['dredɪd] ['paʊər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

a	dreaded	power	standing	over	them	,
一个	令人恐惧的	力量	常设	超过	他们	,

一股令人恐惧的力量笼罩着他们，

[tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [blɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	snatch	away	the	only	bliss	which	they	ever	expect	to	enjoy	.
到	抢夺	离开	这	仅有的	极乐	哪个	他们	曾经	预计	到	享受	.

夺走他们唯一期待享受的幸福。

[oʊ] ['gɪldɪd] ['bʌtərflaɪz] , [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

O	gilded	butterflies	,	made	for	a	few	days	of	sunshine	,
哦	镀金	蝴蝶	,	制成	为了	一个	很少	天	的	阳光	,

哦，镀金的蝴蝶，只为短暂的阳光而生。

[ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst] ! [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ][soʊlz] ;

and	doomed	to	perish	at	the	first	touch	of	frost	!	had	they	no	souls	;
和	注定失败	到	沦	在	这	第一的	触碰	的	霜	!	有	他们	不	灵魂	;

注定在初霜降临时便会消亡！它们没有灵魂;

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˌhɪr'æftər] , [noʊ] ['hev(ə)n] , [noʊ] [hel] ;

were	there	no	hereafter	,	no	heaven	,	no	hell	;
是	那里	不	此后	,	不	天堂	,	不	地狱	;

如果没有来世，没有天堂，没有地狱;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

if	it	would	not	be	as	desirable	to	be	happy	millions	of	years	from
如果	它	会	不是	是	作为	理想	到	是	快乐的	百万	的	年	从

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [naʊ] ;

to	-	day	,	as	now	;
到	-	天	,	作为	现在	;

如果数百万年后人们仍然希望像现在一样幸福;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][hoʊps] [ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

if	they	were	not	including	all	their	hopes	and	efforts	to	be	happy	within	a
如果	他们	是	不是	包括	全部	他们的	希望	和	努力	到	是	快乐的	之内	一个

['hænd,bredθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

handbreadth	of	time	,
手掌宽	的	时间	,

如果他们没有把所有希望和努力都倾注在短短的时间内，去追求幸福，

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n] [ðæt] , — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [maɪt] [stɑːp][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , "

and	liable	to	lose	even	that	,	—	the	wise	man	might	stop	with	saying	,	"
和	容易	到	失去	甚至	那	,	—	这	明智的	男人	可能	停止	和	说	,	"

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] ,

Rejoice	,	O	young	man	,
麾	,	哦	年轻的	男人	,

甚至有可能失去这一切——智者或许会就此打住，说道："年轻人，欢欣吧！"

[ɪn] [ðaɪ] [juːθ] ; [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [tʃɪr] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,

in	thy	youth	;	and	let	thy	heart	cheer	thee	in	the	days	of	thy	youth	,
在	你的	青年	;	和	让	你的	心	欢呼	你	在	这	天	的	你的	青年	,

在你年轻的时候；让你的心在你年轻的日子里充满喜乐。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ;

and	walk	in	the	ways	of	thine	heart	,	and	in	the	sight	of	thine	eyes	;
和	走	在	这	方式	的	你的	心	,	和	在	这	视线	的	你的	眼睛	;

要遵行你内心的旨意，行你眼中所想的事；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fjuːtʃər] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [bʌt; bət] [noʊ] [ðaʊ] ,

"	but	the	infinite	future	compels	him	to	add	,	"	but	know	thou	,
"	但	这	无限	未来	强制	他	到	添加	,	"	但	知道	你	,

但无限的未来迫使他补充道："但你要知道，

[ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] .

that	for	all	these	things	God	will	bring	thee	into	judgment	.
那	为了	全部	这些	事物	上帝	将要	带来	你	进入	判断	.

上帝会因这一切事审判你。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutivz] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	Such	are	the	motives	by	which	,	in	their	present	condition	,	and	with	their
"	这样的	是	这	动机	经过	哪个	,	在	他们的	展示	状况	,	和	和	他们的

['prez(ə)nt] [vjuːz] ,

present	views	,
展示	浏览	,

"这就是他们目前状况和观点所引发的动机，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] ; [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd]

they	are	most	likely	to	be	affected	;	yet	some	of	them	,	we	are	glad
他们	是	最多	可能	到	是	做作的	;	然而	一些	的	他们	,	我们	是	高兴的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他们最有可能受到影响；然而令人欣慰的是，其中一些人.....

[ɪn][ðer; ðər] [best] [mudz] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['influənst] [ə'raɪt] [wen] [wiː; wi] [tel]

in	their	best	moods	,	are	also	affected	and	influenced	aright	when	we	tell
在	他们的	最好的	情绪	,	是	还	做作的	和	影响	好的	什么时候	我们	告诉

[ðem; ðəm] [ðæt] ,

them	that	,
他们	那	,

即使他们心情最好的时候，当我们告诉他们这一点时，他们也会受到正确的影响。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət] [deθ] ,

even	**if**	**our**	**existence**	**terminated**	**at**	**death**	**,**
甚至	如果	我们的	存在	终止	在	死亡	,

即使我们的存在随着死亡而终结，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] ,

the	**joys**	**which**	**are**	**now**	**to**	**be**	**found**	**in**	**loving**	**and**	**serving**	**God**	**,**
这	喜悦	哪个	是	现在	到	是	成立	在	爱	和	服务	上帝	,

如今在爱神和侍奉神中找到的喜乐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳(Catharine)
第4/6页

[ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

are	better	than	the	pleasures	of	sin	for	a	season	.
是	更好的	比	这	快乐	的	罪	为了	一个	季节	.

比暂时沉溺于罪恶的快乐要好。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] ,

There	is	not	one	of	us	who	has	not	lost	a	friend	,	a	schoolmate	,
那里	是	不是	一	的	我们	WHO	有	不是	丢失的	一个	朋友	,	一个	同学	,

我们当中没有人不曾失去过朋友或同学。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf] , [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

a	companion	of	early	life	,	one	who	has	disappeared	from	our	side	,
一个	伴侣	的	早期的	生活	,	一	WHO	有	消失	从	我们的	边	,

一位陪伴我们早年生活的伙伴，一位已经离开我们的人。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

a	frequent	associate	in	the	business	of	life	,
一个	频繁	联系	在	这	商业	的	生活	,

在生活行业中经常合作的人，

[ɔːr][wʌn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

or	one	whom	we	have	been	accustomed	to	see	in	the	places	of	business	;
或者	一	谁	我们	有	到过	习惯	到	看	在	这	地方	的	商业	;

或者我们在商业场所经常见到的人；

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

and	perhaps	a	member	of	our	family	circle	.
和	也许	一个	成员	的	我们的	家庭	圆圈	.

或许还是我们家庭中的某个人。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv]

Now	,	it	is	profitable	to	consider	that	the	same	thoughts	which	we	have	of
现在	,	它	是	有利可图	到	考虑	那	这	相同的	想法	哪个	我们	有	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在，值得思考的是，我们对他们所持有的那些想法，

['ʌðər] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [hæv; həv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

others	will	ere	long	have	concerning	us	.
其他的	将要	埃雷	长的	有	有关	我们	.

其他人不久也会对我们有所顾虑。

[wʌt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ?

What	would	make	us	satisfied	and	happy	to	know	respecting	them	?
什么	会	制作	我们	使满意	和	快乐的	到	知道	尊重	他们	?

尊重他人会让我们感到满足和快乐，这其中的道理是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [steɪt] ?

What	are	we	glad	to	say	of	their	preparation	for	an	eternal	state	?
什么	是	我们	高兴的	到	说	的	他们的	准备	为了	一个	永恒	状态	?

对于他们为进入永恒状态所做的准备，我们有什么值得欣慰的呢?

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

What	would	we	have	had	that	preparation	be	?
什么	会	我们	有	有	那	准备	是	?

我们原本会如何准备?

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['betər] [ɔːr] ['dɪfrənt] ?

In	what	respects	better	or	different	?
在	什么	尊重	更好的	或者	不同的	?

有哪些方面更好或不同?

[wer] [duː][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ?

Where	do	we	love	to	assign	them	their	places	?
在哪里	做	我们	爱	到	分配	他们	他们的	地方	?

我们喜欢把它们安排在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

And	what	is	it	pleasant	to	believe	are	their	thoughts	of	us	,	of	earth	,
和	什么	是	它	令人愉快的	到	相信	是	他们的	想法	的	我们	,	的	地球	,

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

of	eternity	,
的	永恒	,

而令人欣慰的是，我们相信他们会想到我们，想到地球，想到永恒。

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ?

of	the	gospel	,	of	this	life	as	a	season	of	preparation	for	heaven	?
的	这	福音	,	的	这	生活	作为	一个	季节	的	准备	为了	天堂	?

福音所说的，就是今生是为进入天堂做准备的时期吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

We	shall	soon	be	the	subjects	of	the	same	contemplations	in	the	minds	of
我们	将	很快	是	这	主题	的	这	相同的	沉思	在	这	思想	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我们很快也将成为他人心中同样的思考对象。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrt] [naʊ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

The	hosts	of	that	long	procession	,	of	which	we	are	the	part	now	passing	over
这	主持人	的	那	长的	游行	,	的	哪个	我们	是	这	部分	现在	通过	超过

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

我们正在台上经过的，是那漫长游行队伍的组织者们。

[ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ,

are	urging	and	pressing	us	from	behind	,	and	we	must	go	down	,
是	敦促	和	紧迫	我们	从	在后面	,	和	我们	必须	去	向下	,

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

as	others	have	before	us	,
作为	其他的	有	前	我们	,

他们从后面催促我们、逼迫我们，我们必须屈服，就像之前的人一样。

— ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] ['envi] , ['aʊər; ɑːr] ['heɪtrɪd]

—	our	love	,	our	envy	,	our	hatred
—	我们的	爱	,	我们的	嫉妒	,	我们的	仇恨

——我们的爱，我们的嫉妒，我们的恨

['perɪʃ] , — [ænd; ənd][wiː; wi][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

perish	,	—	and	we	no	more	have	any	portion	in	all	that	is	done	under	the	sun	.
沦	,	—	和	我们	不	更多的	有	任何	部分	在	全部	那	是	完毕	在下面	这	太阳	.

灭亡，——我们在日光之下所发生的一切事上，再也没有份了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

We	must	give	up	happiness	as	the	great	aim	and	end	of	existence	,
我们	必须	给	向上	幸福	作为	这	伟大的	目的	和	结尾	的	存在	,

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	instead	of	it	,
和	,	反而	的	它	,

我们必须放弃将幸福作为人生的伟大目标和最终目的，而取而代之的是，

[teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [end] — [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

take	this	for	our	supreme	endeavor	and	chief	end	—	the	conscientious
拿	这	为了	我们的	最高	努力	和	首席	结尾	—	这	尽责的

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][gɑːd] ,

performance	of	our	duty	to	God	,
表现	的	我们的	责任	到	上帝	,

将此视为我们至高无上的努力和首要目标——尽心尽力履行我们对上帝的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	to	others	.
和	到	其他的	.

以及对其他人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] ['riːəli] ['hæpi] [tɪl] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz]

We	are	never	really	happy	till	we	cease	to	expect	happiness	from	the	things
我们	是	绝不	真的	快乐的	直到	我们	停止	到	预计	幸福	从	这	事物

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	this	world	.
的	这	世界	.

只有当我们不再从世俗事物中寻求幸福时，我们才能真正感到幸福。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk]

As	soon	as	we	begin	to	be	satisfied	with	God	,	and	find	that	to	think
作为	很快	作为	我们	开始	到	是	使满意	和	上帝	,	和	寻找	那	到	思考

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

当我们开始对上帝感到满足，并且发现想到上帝就是一种满足时，

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] ,

to	love	him	,	to	trust	in	him	,	to	serve	him	,	is	happiness	enough	,
到	爱	他	,	到	相信	在	他	,	到	服务	他	,	是	幸福	足够的	,

爱他、信赖他、服侍他，就足够幸福了。

[wiː; wi] [ə'teɪn] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [piːs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

we	attain	to	solid	peace	;	and	then	,	turning	and	following	the	sun	,
我们	达到	到	坚硬的	和平	;	和	然后	,	转弯	和	下列的	这	太阳	,

我们获得了真正的和平；然后，转向并追随太阳，

[ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleʒər] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sə'lisits] [ˌjuː 'es] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] ,

all	desirable	pleasure	pursues	us	and	solicits	us	,	like	our	shadows	,
全部	理想	乐趣	追寻	我们	和	请求	我们	,	喜欢	我们的	阴影	,

一切令人向往的快乐都像影子一样追逐着我们、诱惑着我们。

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [fliː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

the	more	eagerly	and	steadily	the	more	that	we	flee	from	them	,
这	更多的	急切地	和	稳步	这	更多的	那	我们	逃跑	从	他们	,

我们越是急切、越是坚定地逃离他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	less	that	we	turn	ourselves	to	them	.
和	这	较少的	那	我们	转动	我们自己	到	他们	.

我们越少向他们求助。

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp]

We	never	can	be	happy	by	searching	for	happiness	;	but	when	we	give	up
我们	绝不	能	是	快乐的	经过	搜索	为了	幸福	;	但	什么时候	我们	给	向上

[ðɪs] [sɜːrtʃ] ,

this	search	,
这	搜索	,

我们永远无法通过追求幸福而获得幸福；但当我们放弃这种追求时，

[ænd; ənd] ['duːti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [laɪf] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['hæpi] .

and	duty	becomes	the	motto	of	life	,	we	are	inevitably	happy	.
和	责任	变成	这	座右铭	的	生活	,	我们	是	不可避免地	快乐的	.

当责任成为人生格言时，我们必然会感到幸福。

[gɑːd] [mʌst; məst] ['sætɪsfaɪ] [ˌjuː 'es] — [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

God	must	satisfy	us	—	his	personal	love	to	us	,	communion	with	him	,
上帝	必须	满足	我们	—	他的	个人的	爱	到	我们	,	圣餐	和	他	,

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

the	contemplation	of	his	character	,
这	沉思	的	他的	特点	,

上帝必须满足我们——他对我们的个人爱，与他的交流，对他品格的默想。

[weɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrks] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

ways	,	and	works	;	in	short	,	the	consciousness	of	having	him	for	a
方式	,	和	作品	;	在	短的	,	这	意识	的	拥有	他	为了	一个

['pɜːrsən(ə)l] [frend] ,

personal	friend	,
个人的	朋友	,

方式和作品；简而言之，就是意识到他是一位私人朋友。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

disclosing	all	our	thoughts	to	him	,	looking	to	him	and	waiting	for
披露	全部	我们的	想法	到	他	,	寻找	到	他	和	等待	为了

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

him	in	all	things	,
他	在	全部	事物	,

我们向他倾诉一切想法，凡事仰望他，等候他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɔːkɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	,	as	the	Bible	expresses	it	,	"	walking	"	with	him	.
和	,	作为	这	圣经	表达	它	,	"	步行	"	和	他	.

正如圣经所说，与他"同行"。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ker] ;

Then	he	makes	our	wants	his	care	;
然后	他	制作	我们的	想要	他的	关心	;

然后他满足了我们的需求；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es] [θruː] [streɪndʒ] [pæðz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv]

and	while	he	leads	us	through	strange	paths	which	we	should	not	have
和	尽管	他	线索	我们	通过	奇怪的	路径	哪个	我们	应该	不是	有

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

当他带领我们走过我们本不该选择的奇怪道路时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,

it	is	to	bring	us	,	at	the	last	,
它	是	到	带来	我们	,	在	这	最后的	,

最终，它将带我们.....

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈhæpi] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd]

into	a	condition	which	will	make	us	happy	chiefly	from	the	reflection	that	God
进入	一个	状况	哪个	将要	制作	我们	快乐的	主要	从	这	反射	那	上帝

[hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

himself	appointed	it	.
他自己	任命	它	.

进入一种状态，这种状态会让我们感到快乐，主要是因为我们意识到这是上帝亲自安排的。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːˈwɔːnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevri]

Disappointments	,	of	which	we	were	forewarned	,	and	which	we	had	every
失望	,	的	哪个	我们	是	事先警告	,	和	哪个	我们	有	每一个

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,

reason	to	expect	,
原因	到	预计	,

我们事先知晓，也完全有理由预料到会遭遇失望。

[ɪmˈbɪtər] [ðæt] [laɪf] [huːz] [ˈoʊnli] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

embitter	that	life	whose	only	sources	of	happiness	are	confined	to	this	world	,
苦涩	那	生活	谁	仅有的	来源	的	幸福	是	受限	到	这	世界	,

那种幸福的唯一来源仅限于此世的生活，令人感到痛苦。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][gɑːd] .

and	do	not	relate	to	God	.
和	做	不是	涉及	到	上帝	.

而且与上帝没有关系。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] , [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ˌʌnˈduː] [ˈsɑːroʊ]

Making	him	the	supreme	source	of	our	happiness	,	we	give	up	undue	sorrow
制作	他	这	最高	来源	的	我们的	幸福	,	我们	给	向上	过度	悲哀

[fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtɪd] [frendz] ,

for	departed	friends	,
为了	已离开	朋友们	,

我们视他为我们幸福的至高源泉，从而放弃对逝去朋友的过度悲伤。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [niːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,

feeling	that	they	are	removed	from	all	need	of	our	commiseration	,
感觉	那	他们	是	已移除	从	全部	需要	的	我们的	怜悯	,

他们觉得自己完全不需要我们的同情，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][help] ,

and	all	power	to	afford	us	comfort	and	help	,
和	全部	力量	到	买得起	我们	舒适	和	帮助	,

以及所有能给我们带来舒适和帮助的力量，

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wɜːrdz] [ɪnˈstrʌkt] [ˌjuː ˈes] .

any	further	than	their	example	and	remembered	words	instruct	us	.
任何	更远	比	他们的	例子	和	记得	字	指示	我们	.

他们给我们的指导远不止于他们的榜样和他们记住的话语。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

We	shall	then	be	chiefly	concerned	to	know	and	to	do	the	will	of	God	,
我们	将	然后	是	主要	担心的	到	知道	和	到	做	这	将要	的	上帝	,

那时，我们最关心的就是认识并遵行上帝的旨意。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

to	watch	over	the	interests	of	our	souls	,	preparing	for	life	,	with	its
到	手表	超过	这	兴趣	的	我们的	灵魂	,	准备	为了	生活	,	和	它是

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtiz] ,

important	duties	,
重要的	职责	,

守护我们灵魂的利益，为人生及其重要职责做好准备。

[ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]

and	storing	up	those	recollections	which	are	to	occupy	our	thoughts	in	the
和	存储	向上	那些	回忆	哪个	是	到	占据	我们的	想法	在	这

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

review	of	life	beyond	the	grave	.
审查	的	生活	超过	这	严重	.

并将这些回忆珍藏起来，以便在死后回顾人生时，它们能占据我们的思绪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [səˈvaɪvəz] ,

We	shall	bear	in	mind	that	we	,	too	,	are	to	have	survivors	,
我们	将	熊	在	头脑	那	我们	,	也	,	是	到	有	幸存者	,

我们要记住，我们当中也会有幸存者。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfeɪvər] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈʃʊrəns] ,

to	whom	it	will	be	the	greatest	favor	if	we	leave	a	good	assurance	,
到	谁	它	将要	是	这	最	偏爱	如果	我们	离开	一个	好的	保证	,

如果我们留下一份可靠的保证，那将是对他最大的恩惠。

[beɪst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪəti] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] ,

based	upon	their	remembrance	of	our	piety	,	that	we	are	happy	,
基于	之上	他们的	纪念	的	我们的	虔诚	,	那	我们	是	快乐的	,

基于他们对我们虔诚的记忆，我们感到幸福，

[ðʌs] [kənˈstreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

thus	constraining	them	to	follow	us	to	heaven	.
因此	约束	他们	到	跟随	我们	到	天堂	.

因此，他们必然会跟随我们进入天堂。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [həˈbɪtʃuəli] [seɪ] , [æz; əz][ɪˈlaɪdʒə] [sed] [tuː; tə] [ɪˈlaɪʃə] ,

We	shall	do	well	if	we	habitually	say	,	as	Elijah	said	to	Elisha	,
我们	将	做	出色地	如果	我们	习惯性地	说	,	作为	以利亚	说	到	以利沙	,

如果我们习惯性地像以利亚对以利沙说的那样说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['dʒɔːrdn] ;

"	The	Lord	hath	sent	me	to	Jordan	;
"	这	主	有	发送	我	到	约旦	;

耶和华差遣我到约旦河去；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈveid] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm]

"	and	that	we	are	one	day	to	be	taken	up	and	conveyed	to	that	same
"	和	那	我们	是	一	天	到	是	已采取	向上	和	传递	到	那	相同的

['hev(ə)n]

heaven
天堂

“而且我们终有一天会被接升天，带到那同一个天堂。”

['wɪðər] [ɪˈlaɪdʒə] [went] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [kraɪst] ,

whither	Elijah	went	,	and	from	which	he	came	to	meet	Christ	,
往哪里去	以利亚	去	,	和	从	哪个	他	来了	到	见面	基督	,

以利亚去了哪里，又从哪里遇见了基督？

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [æt; ət]

and	to	speak	with	him	of	his	decease	,	which	he	should	accomplish	at
和	到	说话	和	他	的	他的	死亡	,	哪个	他	应该	完成	在

[dʒəˈruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

并向他传达他的死讯，他应该在耶路撒冷完成此事。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

What	if	we	knew	that	some	day	,	not	far	distant	,	flaming	chariots	and	horses	,
什么	如果	我们	知道	那	一些	天	,	不是	远的	遥远	,	炽盛	战车	和	马匹	,

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] ,

over	our	dwelling	,
超过	我们的	住宅	,

如果我们知道，在不远的将来，燃烧的战车和骏马会出现在我们居住的地方上空，那会是怎样一番景象?

[wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [hoʊm] [tuː; tə][gɑːd] ?

would	wait	to	bring	us	home	to	God	?
会	等待	到	带来	我们	家	到	上帝	?

祂会等着带我们回到上帝的身边吗?

[ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['dezɪgneɪtɪd] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

The	ministering	spirits	are	already	designated	who	are	to	perform	this	office	for
这	服侍	烈酒	是	已经	指定的	WHO	是	到	履行	这	办公室	为了

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɛrz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

those	who	are	heirs	of	salvation	.
那些	WHO	是	继承人	的	救恩	.

已经指定了服役的灵，他们将为那些承受救恩的人履行这项职责。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , ['gluːmi] ['væliz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

What	,	then	,	are	we	searching	for	among	the	dark	,	gloomy	valleys	of	sorrow	,
什么	,	然后	,	是	我们	搜索	为了	之中	这	黑暗的	,	阴沉	山谷	的	悲哀	,

那么，我们在悲伤的黑暗幽谷中究竟在寻找什么呢?

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['vɪʒ(ə)n] ?

or	on	the	hills	of	earthly	vision	?
或者	在	这	丘陵	的	尘世的	想象	?

还是在尘世视野的山丘上?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

If	our	friends	are	with	Christ	,	we	must	be	prepared	to	be	with
如果	我们的	朋友们	是	和	基督	,	我们	必须	是	准备	到	是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果我们的朋友与基督同在，我们也必须准备好与他同在。

[ɔːr] [luːz] [ðer; ðər][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

or	lose	their	society	;	and	that	loss	will	be	worse	than	the	first	.
或者	失去	他们的	社会	;	和	那	损失	将要	是	更糟	比	这	第一的	.

或者失去他们的社会；而这种失去将比第一种失去更糟糕。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd]

Sometimes	we	feel	as	though	we	were	sailing	away	from	our	departed
有时	我们	感觉	作为	尽管	我们	是	帆船	离开	从	我们的	已离开

[frendz] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

friends	,	leaving	them	behind	us	.
朋友们	,	离开	他们	在后面	我们	.

有时我们感觉自己仿佛正乘船驶离已故的朋友，将他们留在身后。

[nɑːt][soʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] ,

Not	so	;	we	are	sailing	towards	them	;	they	went	forward	,
不是	所以	;	我们	是	帆船	向	他们	;	他们	去	向前	,

并非如此；我们正驶向他们；他们却向前走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] ;

and	we	are	nearer	to	them	now	than	yesterday	;	and	the	night	is	far	spent	;
和	我们	是	更近	到	他们	现在	比	昨天	;	和	这	夜晚	是	远的	花费	;

我们现在比昨天更接近他们了；夜已深。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

the	day	is	at	hand	.
这	天	是	在	手	.

这一天即将到来。

[ɪf] [laɪf] , [ɔːr] ['eni] [ˌʌn'duː] ['pɔːrʃ(ə)n] , [biː; bi] [spent] [ɪn] [griːf] [wɪtʃ] [ˌʌn'fɪts] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['duːti] ,

If	life	,	or	any	undue	portion	,	be	spent	in	grief	which	unfits	us	for	duty	,
如果	生活	,	或者	任何	过度	部分	,	是	花费	在	悲伤	哪个	不合格者	我们	为了	责任	,

如果生命或任何不应有的时间都耗费在悲伤中，以致我们无法履行职责，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [feɪθ] ,

we	shall	see	,	in	heaven	,	how	much	better	it	would	have	been	had	we	had	more	faith	,
我们	将	看	,	在	天堂	,	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	有	我们	有	更多的	信仰	,

在天堂里，我们将看到，如果我们更有信心，一切都会变得多么美好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [æz; əz] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər]['aʊər; ɑːr] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

and	had	lived	more	as	then	we	should	desire	our	surviving	friends	to	live	,
和	有	居住地	更多的	作为	然后	我们	应该	欲望	我们的	幸存	朋友们	到	居住	,

如果我们的亲人能够活得更久，我们就更应该希望幸存的朋友们能够活得更久。

['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

quickened	and	strengthened	by	the	assured	hope	of	our	being	in	heaven	,
加速	和	加强	经过	这	保证	希望	的	我们的	存在	在	天堂	,

因确信我们身处天堂而受到鼓舞和激励，精神也更加振奋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

and	by	the	expectation	of	meeting	us	there	.
和	经过	这	期待	的	会议	我们	那里	.

并期待在那里与我们相遇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

But	there	is	one	kind	of	sorrow	and	desire	for	departed	friends	which	,	in	its	consequences	,
但	那里	是	一	种类	的	悲哀	和	欲望	为了	已离开	朋友们	哪个	,	在	它是	结果	,

但是，对于逝去的朋友，有一种悲伤和思念，其后果是：

[ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] .

is	greatly	to	be	deplored	.
是	非常	到	是	令人遗憾	.

非常令人遗憾。

[sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪd] ['krɪstʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

Some	refuse	to	become	decided	Christians	,	because	their	friends	,	they	think	,
一些	拒绝	到	变得	决定	基督徒	,	因为	他们的	朋友们	,	他们	思考	,

有些人拒绝成为虔诚的基督徒，因为他们认为他们的朋友.....

[wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [ɑːr; ər] [naʊ] [pə'sweidid] [ɪz]
were **not** **believers** **in** **the** **faith** **which** **these** **surviving** **friends** **are** **now** **persuaded** **is**
是 不是 信徒 在 这 信仰 哪个 这些 幸存 朋友们 是 现在 被说服 是
[ðə; ði] [truːθ] .
the **truth** **.**
这 真相 .

他们原本并不信奉这些幸存的朋友现在深信不疑的真理。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [truːθ] , [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] ,
To **embrace** **this** **truth** **,** **as** **essential** **to** **salvation** **,** **it** **is** **felt** **,**
到 拥抱 这 真相 , 作为 基本的 到 救恩 , 它 是 毛毡 ,

人们感到，接受这一真理对于救赎至关重要。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kən'dem] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] , [ɪn][soʊ] ['meni]
will **be** **to** **condemn** **these** **departed** **friends** **;** **and** **some** **have** **,** **in** **so** **many**
将要 是 到 谴责 这些 已离开 朋友们 ; 和 一些 有 , 在 所以 许多
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

将要谴责这些逝去的朋友；有些人已经用这样的话谴责过他们了。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] ,
declared **that** **they** **preferred** **to** **share** **the** **fate** **of** **their** **companions** **,** **or** **children** **,**
声明 那 他们 首选 到 分享 这 命运 的 他们的 同伴 , 或者 孩子们 ,

他们表示宁愿与同伴或子女共赴厄运。

[huː] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [vjuːd] [baɪ]
who **gave** **no** **evidence** **of** **having** **accepted** **the** **gospel** **,** **as** **it** **is** **now** **viewed** **by**
WHO 给予 不 证据 的 拥有 公认 这 福音 , 作为 它 是 现在 已查看 经过
[ðiːz] [sə'vaɪvəz] .
these **survivors** **.**
这些 幸存者 .

他们没有提供任何证据证明他们接受了福音，正如这些幸存者现在所理解的那样。

[haʊ] [sæd] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æz; əz] [ðɪs] : [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] ,
How **sad** **would** **be** **such** **a** **catastrophe** **as** **this** **:** **The** **departed** **friend** **,**
如何 伤心 会 是 这样的 一个 灾难 作为 这 : 这 已离开 朋友 ,

这样的灾难该有多么令人悲伤啊：逝去的朋友，

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [meɪ]
in **the** **secret** **exercises** **of** **his** **mind** **,** **and** **by** **the** **good** **Spirit** **of** **God** **,** **may**
在 这 秘密 练习 的 他的 头脑 , 和 经过 这 好的 精神 的 上帝 , 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

在他的秘密冥想中，或许凭借着上帝圣灵的指引，他可能做到了。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['aʊər] , [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
at **the** **last** **hour** **,** **prevailed** **upon** **to** **accept** **the** **offers** **of** **salvation** **by** **a**
在 这 最后的 小时 , 最终获胜 之上 到 接受 这 优惠 的 救恩 经过 一个
['kruːsəˌfaɪd] [rɪ'diːmər] .
crucified **Redeemer** **.**
被钉在十字架上 救世主 .

在最后一刻，他终于被说服，接受了被钉在十字架上的救赎主所提供的救赎。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , ['oʊɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə]['bɑːdɪli] ['wiːknəs] , [ɔːr][tuː; tə] [fɪr]
He **gave** **no** **intimation** **of** **this** **,** **owing** **,** **perhaps** **,** **to** **bodily** **weakness** **,** **or** **to** **fear**
他 给予 不 暗示 的 这 , 欠款 , 也许 , 到 身体上的 弱点 , 或者 到 害怕
[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ;
and **distrust** **;**
和 怀疑 ;

他没有透露任何相关信息，或许是因为身体虚弱，或许是因为恐惧和不信任；

[bʌt; bət] , [θruː] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	,	through	infinite	mercy	,	he	was	saved	by	faith	in	the	Lamb	of	God	.
但	,	通过	无限	怜悯	,	他	曾是	已保存	经过	信仰	在	这	羊肉	的	上帝	.

但是，凭借着无限的怜悯，他因信靠上帝的羔羊而得救。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [frend] , [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ri'fjuːziz] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	surviving	friend	,	persuaded	of	the	truth	,	refuses	to	comply	with	it	,
这	幸存	朋友	,	被说服	的	这	真相	,	拒绝	到	遵守	和	它	,

幸存的朋友虽然相信了真相，却拒绝接受。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kraɪst] , [ɔːr] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti] ; [ænd; ənd]

and	loves	the	departed	friend	more	than	Christ	,	or	truth	and	duty	;	and
和	爱	这	已离开	朋友	更多的	比	基督	,	或者	真相	和	责任	;	和

[ðen] , ['daɪɪŋ] ,

then	,	dying	,
然后	,	垂死	,

他爱逝去的朋友胜过爱基督、真理和责任；然后，临终之际，

[faindz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [ɪz] [seɪvd] , [θruː] [ðæt] ['veri] [feɪθ] ,

finds	that	the	departed	friend	is	saved	,	through	that	very	faith	,
发现	那	这	已离开	朋友	是	已保存	,	通过	那	非常	信仰	,

发现逝去的朋友正是通过那份信仰而得救的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][frʌm; frəm] [aɪ'dɑːlətrəs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd]

which	the	other	refused	from	idolatrous	attachment	to	the	departed	;	and
哪个	这	其他	拒绝	从	偶像崇拜	依恋	到	这	已离开	;	和

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ;

now	they	are	separated	;
现在	他们	是	分开	;

另一方因对逝者的偶像崇拜而拒绝了；现在他们分开了；

[ˌwer'æz] , [hæd; həd][ðə; ði][sər'vaɪvər] [fər'seɪkən] [ɔːl][fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ,

whereas	,	had	the	survivor	forsaken	all	for	Christ	and	the	truth	,
然而	,	有	这	幸存者	被遗弃的	全部	为了	基督	和	这	真相	,

然而，如果幸存者为了基督和真理而放弃一切，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

he	would	have	had	a	hundred	fold	in	this	world	,	and	,	in	the	world	to
他	会	有	有	一个	百	折叠	在	这	世界	,	和	,	在	这	世界	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

他今生来世本应拥有百倍的财富。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

would	have	found	that	friend	whom	he	would	,	as	it	were	,
会	有	成立	那	朋友	谁	他	会	,	作为	它	是	,

他本可以找到他想要的那种朋友，就好像.....

[hæv; həv] [fər'seɪkən] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz] .

have	forsaken	for	Christ's	sake	and	the	gospel's	.
有	被遗弃的	为了	基督的	清酒	和	这	福音的	.

为了基督和福音的缘故，他们已经离弃了一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

It	is	safe	,	it	is	best	,	for	each	of	us	to	do	his	duty	,
它	是	安全的	,	它	是	最好的	,	为了	每个	的	我们	到	做	他的	责任	,

每个人都尽到自己的职责，这是安全且最好的做法。

[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈaʊər; ɑːr]

to	walk	by	the	light	afforded	us	,	and	not	to	make	a	creature	our
到	走	经过	这	光	提供	我们	,	和	不是	到	制作	一个	生物	我们的

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

我们要遵循我们所拥有的光明，而不是把某种生物当作我们的标准。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [gʊd] .

nor	our	chief	good	.
也不	我们的	首席	好的	.

也不是我们最重要的利益。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['pleʒər]

If	we	meet	certain	of	our	friends	at	the	end	of	their	search	after	pleasure
如果	我们	见面	肯定	的	我们的	朋友们	在	这	结尾	的	他们的	搜索	后	乐趣

,

,
,

如果我们遇到一些朋友，而他们已经结束了对享乐的追求，

['hævɪŋ] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

having	forgotten	their	God	and	Saviour	,	and	see	them	disappointed	,
拥有	被遗忘的	他们的	上帝	和	救主	,	和	看	他们	失望的	,

他们忘记了他们的上帝和救世主，看到他们失望，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [fərˈevər] ,

and	utterly	destitute	of	any	thing	to	make	them	happy	forever	,
和	完全地	贫困	的	任何	事物	到	制作	他们	快乐的	永远	,

他们一无所有，没有任何能让他们永远幸福的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːrˈgoʊ][ðer; ðər] [tʃeɪs] ['æftər] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] ['pleʒər] ,

and	all	because	they	would	not	forego	their	chase	after	unsatisfying	pleasure	,
和	全部	因为	他们	会	不是	放弃	他们的	追赶	后	不令人满意	乐趣	,

这一切都是因为他们不愿放弃对无法带来满足感的快乐的追求。

— [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [frend] , [huːz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ðeɪ]

—	there	is	many	a	faithful	Christian	friend	,	whose	example	and	advice	they
—	那里	是	许多	一个	忠实	基督教	朋友	,	谁	例子	和	建议	他们

[ˌdisriˈgɑːdid] , [huː] [kʊd; kəd] [ðen] [rɪˈpleɪ] ,

disregarded	,	who	could	then	reply	,
被忽视	,	WHO	可以	然后	回复	,

——有很多忠实的基督徒朋友，他们曾无视这些朋友的榜样和劝告，而这些朋友事后可以这样回应：

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] ['ʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] , [goʊ][nɑːt] ?

"	Did	I	not	say	unto	you	,	Go	not	?
"	做过	我	不是	说	到	你	,	去	不是	?

我不是告诉过你们，不要去吗?

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈspiːkəbli] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [seɪ] ,

"	In	the	name	of	some	unspeakably	dear	to	you	,	we	say	,
"	在	这	姓名	的	一些	难以言喻的	亲爱的	到	你	,	我们	说	,

“以你心中无比珍贵之人的名义，我们说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒɜːrniɪŋ] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

"	We	are	journeying	unto	the	place	of	which	the	Lord	said	,	I	will	give	it
"	我们	是	旅程	到	这	地方	的	哪个	这	主	说	,	我	将要	给	它

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“我们正前往主所说的地方，‘我要把那里赐给你们’；

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðiː] [gʊd] ;
come **thou** **with** **us** **,** **and** **we** **will** **do** **thee** **good** **;**
来 你 和 我们 , 和 我们 将要 做 你 好的 ;

你跟我们来，我们会善待你；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən] [gʊd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪzrɪəl] .
for **the** **Lord** **hath** **spoken** **good** **concerning** **Israel** **.**
为了 这 主 有 说 好的 有关 以色列 .

因为耶和华已经应许赐福给以色列。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] , [ɪn]
" **Our** **friends** **,** **who** **have** **gone** **to** **heaven** **,** **ought** **not** **to** **be** **invested** **,** **in**
" 我们的 朋友们 , WHO 有 已消失 到 天堂 , 应该 不是 到 是 投资 , 在
['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
our **thoughts** **,**
我们的 想法 ,

“我们不应该把精力放在已经升入天堂的朋友身上，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meləŋkɑːli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **such** **melancholy** **associations** **as** **we** **are** **prone** **to** **connect** **with** **them** **.**
和 这样的 忧郁 协会 作为 我们 是 易于 到 连接 和 他们 .

我们很容易将它们与忧郁的联想联系起来。

[tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] .
To **die** **is** **gain** **.**
到 死 是 获得 .

死亡即是收获。

['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] , [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
Trouble **,** **and** **sorrow** **,** **and** **the** **dark** **river** **,** **interpose** **between** **us** **and**
麻烦 , 和 悲哀 , 和 这 黑暗的 河 , 插入 之间 我们 和
['hev(ə)n] ;
heaven **;**
天堂 ;

苦难、悲伤和黑暗的河流，横亘在我们与天堂之间；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] ['spɪrɪt] ,
but **in** **the** **prospect** **which** **has** **opened** **before** **the** **eye** **of** **the** **redeemed** **spirit** **,**
但 在 这 前景 哪个 有 打开 前 这 眼睛 的 这 已赎回 精神 ,

但在蒙救赎的心灵眼前所展现的景象中，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['glɔːri] .
there **is** **nothing** **but** **widening** **and** **brightening** **glory** **.**
那里 是 没有什么 但 扩大 和 提亮 荣耀 .

只有越来越广阔、越来越耀眼的荣耀。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
We **must** **not** **seek** **for** **consolation** **at** **their** **departure** **by** **bringing** **them**
我们 必须 不是 寻找 为了 安慰 在 他们的 离开 经过 带来 他们
[bæk] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
back **,** **in** **our** **thoughts** **,**
后退 , 在 我们的 想法 ,

我们不应该通过在思念中将他们带回来来寻求他们离去的慰藉。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] , [bʌt; bət][baɪ]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [feɪθ] , [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][ðer; ðər]
to **our** **dwellings** **,** **but** **by** **going** **forward** **,** **in** **faith** **,** **ourselves** **,** **to** **their**
到 我们的 住宅 , 但 经过 去 向前 , 在 信仰 , 我们自己 , 到 他们的
['dwelɪŋ] .
dwelling **.**
住宅 .

到我们的居所，而是凭着信心，我们自己，到他们的居所。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

There	is	much	to	encourage	and	help	us	in	doing	so	,	in	the	following	lines	,
那里	是	很多	到	鼓励	和	帮助	我们	在	正在做	所以	,	在	这	下列的	线条	,

以下这些内容可以鼓励和帮助我们做到这一点：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz]

which	may	be	read	with	profit	upon	each	anniversary	of	a	friend's
哪个	可能	是	读	和	利润	之上	每个	周年纪念日	的	一个	朋友们

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

departure	to	heaven	,
离开	到	天堂	,

每逢朋友离世周年纪念日，都可以从中获益。

[ʌn'tɪl] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌænə'vɝːsɝːiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

until	surviving	friends	read	them	at	the	returning	anniversaries	of	our	own
直到	幸存	朋友们	读	他们	在	这	返回	周年纪念日	的	我们的	自己的

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] : —

entrance	into	the	joy	of	our	Lord	:	—
入口	进入	这	喜悦	的	我们的	主	:	—

直到幸存的朋友们在我们各自蒙主恩召的周年纪念日上朗读这些文字：——

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	A	Year	in	Heaven	.
"	一个	年	在	天堂	.

《天堂一年》。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˌʌn'kælənˌdɑːrd] ; [fɔːr; fər] [wʌt]

A	year	uncalendared	;	for	what
一个	年	未列入日历的	;	为了	什么

一个没有日历的年份；为了什么?

[hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [taɪm] ?

Hast	thou	to	do	with	mortal	time	?
哈斯特	你	到	做	和	凡人	时间	?

你与尘世时光有何干系?

[ɪts] [doʊl] [ʌv; əv]['moʊmənts] [ɛntɝːɛθ] [nɑːt]

Its	dole	of	moments	entereth	not
它是	救济金	的	时刻	进入	不是

它所赐予的时刻并不

[ðæt] ['sɜːrk(ə)l] , ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

That	circle	,	mystic	and	sublime	,
那	圆圈	,	神秘	和	升华	,

那个圆圈，神秘而崇高，

[huːz] [ˌʌn'riːtʃt] ['sentər] [ɪz][ðə; ði] [θroʊn]

Whose	unreached	centre	is	the	throne
谁	未接触者	中心	是	这	王座

谁的未及中心是王座

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [huːz] ['ɔːf(ə)l] [braʊ] ,

Of	Him	,	before	whose	awful	brow	,
的	他	,	前	谁	可怕	眉头	,

在他面前，在他那令人敬畏的眉宇之下，

['miːtɪŋ] [ɪ'tɜːrnətiz] [ɑːr; ər] [noʊn]

Meeting	eternities	are	known
会议	永恒	是	已知

与永恒相遇是已知的

[æz; əz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [naʊ] .

As	but	an	everlasting	now	.
作为	但	一个	永恒	现在	.

仿佛置身于永恒的当下。

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'muːvz] [ðiː] [fɑːr] [ə'weɪ] , —

The	thought	removes	thee	far	away	,	—
这	想法	移除	你	远的	离开	,	—

这个念头让你远离尘嚣，——

[tuː] [fɑːr] , — [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] ;

Too	far	,	—	beyond	my	love	and	tears	;
也	远的	,	—	超过	我的	爱	和	眼泪	;

太远了，——远超我的爱和泪水；

[ɑː] , [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðiː] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] ;

Ah	,	let	me	hold	thee	,	as	I	may	;
啊	,	让	我	抓住	你	,	作为	我	可能	;

啊，让我尽可能地拥抱你吧；

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðaɪ] [taɪm] [baɪ] ['ɜːrθli] ['jɪrz] .

And	count	thy	time	by	earthly	years	.
和	数数	你的	时间	经过	尘世的	年	.

以尘世的岁月来计算你的时光。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] ; [wer'ɪn]

A	year	of	blessedness	;	wherein
一个	年	的	幸福	;	其中

充满祝福的一年；其中

[nɑːt] [wʌn] [dɪm] [klaʊd] [hæθ] [krɔːst] [ðaɪ] [soʊl] ;

Not	one	dim	cloud	hath	crossed	thy	soul	;
不是	一	暗淡	云	有	交叉	你的	灵魂	;

你的灵魂未曾蒙蔽过一丝阴霾；

[noʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [griːf] , [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɪn] ,

No	sigh	of	grief	,	no	touch	of	sin	,
不	叹	的	悲伤	,	不	触碰	的	罪	,

没有一丝悲伤的叹息，没有一丝罪恶的触碰，

[noʊ] [freɪl] [mɔrtæləti:z] [kən'troʊl] ;

No	frail	mortality's	control	;
不	脆弱	死亡率	控制	;

没有脆弱的死亡率控制；

[nɔːr] [wʌns] [hæθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [stʌŋ] ,

Nor	once	hath	disappointment	stung	,
也不	一次	有	失望	被蜇了	,

从未感到失望的刺痛，

[nɔːr] [ker] , [wɜːrld] - ['wɪri] , [meɪd] [ðiː] [paɪn] ;

Nor	care	,	world	-	weary	,	made	thee	pine	;
也不	关心	,	世界	-	厌倦	,	制成	你	松树	;

忧虑和厌世之苦，并未使你感到悲伤；

[bʌt; bət] ['ræptʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] [tʌŋ]

But	rapture	,	such	as	human	tongue
但	狂喜	,	这样的	作为	人类	舌头

但狂喜，例如人类的语言

[hæθ] [faʊnd] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] , [ɪz] [ðaɪn] .

Hath	found	no	language	for	,	is	thine	.
有	成立	不	语言	为了	,	是	你的	.

找不到合适的语言来表达，它是你的。

[meɪd] ['pɜːrfɪkt] [æt; ət] [ðaɪ] ['pæsɪŋ] , [huː]

Made	perfect	at	thy	passing	,	who
制成	完美的	在	你的	通过	,	WHO

因你的离世而得以完全，你

[kæn; kən] [sʌm; səm] [ðaɪ] ['ædɪd] ['glɔːri] [naʊ] ?

Can	sum	thy	added	glory	now	?
能	和	你的	额外	荣耀	现在	?

现在你能总结一下你增添的荣耀吗?

[æz; əz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] , ['ʌpwərd] , [θruː]

As	on	,	and	onward	,	upward	,	through
作为	在	,	和	向前	,	向上	,	通过

就这样，继续向上，穿过

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ræŋks] [ðæt] ['loʊli] [baʊ; boʊ] ,

The	angel	ranks	that	lowly	bow	,
这	天使	排名	那	卑微的	弓	,

天使的地位也低微到需要鞠躬，

[ə'sendɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt]

Ascending	still	from	height	to	height
上升	仍然	从	高度	到	高度

仍然从高处上升到高处

[ʌn'fɔːltərɪŋ] , [wer] [ræpt] ['spɪrɪts] [trɑːd] ,

Unfaltering	,	where	rapt	spirits	trod	,
坚定不移	,	在哪里	欣喜若狂	烈酒	践踏	,

坚定不移，在狂喜的灵魂踏足之处，

[nɔːr] ['pɔːzɪŋ] - [mɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrkl] [braɪt] ,

Nor	pausing	'	mid	their	circles	bright	,
也不	暂停	-	中	他们的	界	明亮的	,

他们也没有在明亮的圆圈中停顿，

[ðaʊ] ['ɪnwərd] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] .

Thou	tendest	inward	unto	God	.
你	温柔	向内	到	上帝	.

你向内寻求神。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ɪn] [ðə; ði] [lʌv]

A	year	of	progress	,	in	the	love
一个	年	的	进步	,	在	这	爱

一年来的进步，在爱中

[ðæts] ['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðaɪ] [maɪnd]

That's	only	learned	in	heaven	;	thy	mind
那就是	仅有的	学习	在	天堂	;	你的	头脑

那只有在天堂才能学到；你的心智

['ʌn'klɔgd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [sɔːr] ,

Unclogged	of	clay	,	and	free	to	soar	,
畅通无阻	的	黏土	,	和	自由的	到	翱翔	,

不受泥土堵塞，自由翱翔

[hæθ] [left] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [daʊt] [bɪ'haɪnd] ,

Hath	left	the	realms	of	doubt	behind	,
有	左边	这	领域	的	怀疑	在后面	,

已将疑虑抛在身后，

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['faɪnaɪt] [θɔːt]

And	wondrous	things	which	finite	thought
和	奇妙的	事物	哪个	有限	想法

以及有限的思想所带来的奇妙事物

[ɪn] [veɪn] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] , [əˈpɪr]

In	vain	essayed	to	solve	,	appear
在	徒劳	尝试	到	解决	,	出现

徒劳地尝试解决，出现

[tuː; tə] [ðaɪ] [ˌʌnˈtæskt] [inˈkwaiəriz] , [frɔːt]

To	thy	untasked	inquiries	,	fraught
到	你的	未分配任务	查询	,	充满危机

致你那些未经安排、充满疑问的询问

[wɪð; wɪθ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈstreɪndʒli] [klɪr] .

With	explanation	strangely	clear	.
和	解释	奇怪的	清除	.

解释出奇地清晰。

[ðaɪ] [ˈriːz(ə)n] [oʊnz] [noʊ] [fɔːrst] [kənˈtroʊl] ,

Thy	reason	owns	no	forced	control	,
你的	原因	拥有	不	强制	控制	,

你的理性不受强制控制，

[æz; əz] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn] [ˈniːdfl] [θrɔːl] ;

As	held	it	here	in	needful	thrall	;
作为	握住	它	这里	在	需要	奴隶	;

因为它在这里被束缚住了；

[ˈgɑːdz] [ˈmistəriz] [kɔːrt] [ðaɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [soʊl] ,

God's	mysteries	court	thy	questioning	soul	,
神的	谜团	法庭	你的	提问	灵魂	,

上帝的奥秘吸引着你充满疑问的灵魂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

And	thou	may'st	search	and	know	them	all	.
和	你	五月	搜索	和	知道	他们	全部	.

你可以去探寻并了解它们。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ðaɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [hɑːrt]

A	year	of	love	;	thy	yearning	heart
一个	年	的	爱	;	你的	渴望	心

一年的爱；你那颗渴望的心

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtendər] , [iːn] [tuː; tə] [terz] ,

Was	always	tender	,	e'en	to	tears	,
曾是	总是	投标	,	e'en	到	眼泪	,

总是那么温柔，甚至会流泪，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθiːz] , [huːz] [ˈseɪkrɪd] [ɑːrt]

With	sympathies	,	whose	sacred	art
和	同情	,	谁	神圣	艺术

带着同情，他们的神圣艺术

[meɪd] [ˈhoʊli] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈjɪrz] ;

Made	holy	all	thy	cherished	years	;
制成	圣	全部	你的	珍爱	年	;

将你珍爱的岁月化为圣洁；

[bʌt; bət] [lʌv] , [huːz] [ˈspiːtʃləs] [ˈekstəsi]

But	love	,	whose	speechless	ecstasy
但	爱	,	谁	无言	狂喜

但是爱情，那无法言喻的狂喜

[hæd; həd] [ˌoʊvərˈbɔːrn; ˌoʊvərˈboʊrn] [ðə; ði] [ˈfaɪnaɪt] , [naʊ]

Had	overborne	the	finite	,	now
有	压倒	这	有限	,	现在

已经战胜了有限的，现在

[θrɔbz] [θruː] [ðaɪ] ['biːɪŋ] , [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] ,
Throbs through thy being , pure and free ,
悸动 通过 你的 存在 , 纯的 和 自由的 ,

它在你体内悸动，纯洁而自由，

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [braʊ] .
And burns upon thy radiant brow .
和 烧伤 之上 你的 辐射状 眉头 .

在你光彩照人的额头上燃烧。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ðoʊz] [hændz] - [dɪr] [klæsp][hæst] [felt] ,
For thou those hands ' dear clasp hast felt ,
为了 你 那些 双手 - 亲爱的 搭扣 哈斯特 毛毡 ,

因为你曾感受过那双手的温柔紧握，

[wer] [stɪl] [ðə; ði] [neɪl] - [prɪnts] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ;
Where still the nail - prints are displayed ;
在哪里 仍然 这 指甲 - 印刷 是 显示 ;

指甲印至今仍保存完好；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [feɪs] [hæst] [nelt] ,
And thou before that face hast knelt ,
和 你 前 那 脸 哈斯特 跪下 ,

而你曾跪在那张脸前，

[wɪtʃ] [werz] [ðə; ði]['skɑːrz][ðə; ði] [θɔːrnz] [hæv; həv] [meɪd] .
Which wears the scars the thorns have made .
哪个 穿着 这 疤痕 这 荆棘 有 制成 .

谁身上留有荆棘留下的伤痕?

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ; [aɪ][hæd; həd] [θɔːt]
A year without thee ; I had thought
一个 年 没有 你 ; 我 有 想法

没有你的一年；我曾以为

[maɪ] ['ɔːfənd] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd][daɪ] ,
My orphaned heart would break and die ,
我的 孤儿 心 会 休息 和 死 ,

我那颗孤儿般的心会破碎死去，

[er] [taɪm] [hæd; həd] [miːk] [kwi'es(ə)ns] [brɔːt] ,
Ere time had meek quiescence brought ,
埃雷 时间 有 温顺 静止 带来 ,

在时间带来温顺的宁静之前，

[ɔːr] [suːðd] [ðə; ði] [terz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][draɪ] ;
Or soothed the tears it could not dry ;
或者 舒缓 这 眼泪 它 可以 不是 干燥 ;

或者抚慰了它无法擦干的泪水；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [kweɪl]
And yet I live , to faint and quail
和 然而 我 居住 , 到 头晕的 和 鹌鹑

然而我活着，却会晕厥和畏缩

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hjuːmən] [griːf] [aɪ] [ber] ;
Before the human grief I bear ;
前 这 人类 悲伤 我 熊 ;

面对我所承受的人间悲痛；

[tuː; tə] [mɪs] [ðiː] [soʊ] , [ðen] [draʊn] [ðə; ði] [weɪl]
To miss thee so , then drown the wail
到 错过 你 所以 , 然后 溺水 这 哀号

如此思念你，便将哀号淹没

[ðæt] ['tremblz] [ɑːn][maɪ][lɪps][ɪn] [prer] .
That trembles on my lips in prayer .
那 颤抖 在 我的 嘴唇 在 祷告 .

那声音在我祈祷时颤抖着从唇间吐出。

[ðaʊ] ['preɪzɪŋ] , [waɪl] [aɪ] ['veɪnli] [θrɪl] ;
Thou praising , while I vainly thrill ;
你 赞扬 , 尽管 我 徒劳地 刺激 ;

你赞美我，我却徒劳地激动；

[ðaʊ] ['glɔːriɪŋ] , [waɪl] [aɪ] ['wiːkli] [paɪn] ;
Thou glorying , while I weakly pine ;
你 荣耀 , 尽管 我 弱 松树 ;

你得意洋洋，而我却默默哀伤；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪn]
And thus between thy heart and mine
和 因此 之间 你的 心 和 矿

就这样，你我的心之间便有了联系。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['evər] ['waɪdnɪŋ] [stɪl] .
The distance ever widening still .
这 距离 曾经 扩大 仍然 .

距离仍在不断拉大。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tuː; tə] [ðiː]
A year of tears to me ; to thee
一个 年 的 眼泪 到 我 ; 到 你

对我而言，这是充满泪水的一年；对你而言，也是如此。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðaɪ] - [straɪf] ,
The end of thy probation's strife ,
这 结尾 的 你的 - 冲突 ,

你考验期的苦难结束了，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ,
The archway to eternity ,
这 拱道 到 永恒 ,

通往永恒的拱门

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] ;
The portal of immortal life ;
这 门户网站 的 不朽 生活 ;

通往永生的门户；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pɔːl] , [ðə; ði] [bɪr] , [ðə; ði][sɑːd] ;
To me the pall , the bier , the sod ;
到 我 这 灵柩 , 这 柩 , 这 草皮 ;

对我来说，是灵柩、棺材、草皮；

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] ['vɪktəri] ['gɪv(ə)n] .
To thee the palm of victory given .
到 你 这 棕榈 的 胜利 给定 .

胜利的棕榈枝已赐予你。

[ɪ'nʌf] , [maɪ] [hɑːrt] ; [θæŋk] [gɑːd] !
Enough , my heart ; thank God !
足够的 , 我的 心 ; 感谢 上帝 !

够了，我的心啊；感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] .

That	thou	hast	been	a	year	in	heaven	.
那	你	哈斯特	到过	一个	年	在	天堂	.

你已经在天堂待了一年。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

THE	SILENCE	OF	THE	DEAD	.
这	沉默	的	这	死的	.

死者的沉默。

[dɪr] , ['bjuːtiəs] [deθ] , [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

Dear	,	beauteous	Death	,	the	jewel	of	the	just	.
亲爱的	,	美丽的	死亡	,	这	宝石	的	这	只是	.

亲爱的、美丽的死神，正义者的瑰宝。

['ʃaɪnɪŋ] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Shining	nowhere	but	in	the	dark	,
灼灼	无处	但	在	这	黑暗的	,

只在黑暗中闪耀，

[wʌt] ['mistəriz] [duː][laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] [dʌst] ,

What	mysteries	do	lie	beyond	thy	dust	,
什么	谜团	做	说谎	超过	你的	灰尘	,

你的尘埃背后究竟隐藏着怎样的奥秘?

[kʊd; kəd] [men] ['aʊtlʊk] [ðæt] [mɑːrk] !

Could	men	outlook	that	mark	!
可以	男人	前景	那	标记	!

男人能预见到那个标志吗!

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [faʊnd] [sʌm; səm] [fledʒd] ['bɜːdz] [nest] , [meɪ] [noʊ] ,

He	that	hath	found	some	fledged	bird's	nest	,	may	know	,
他	那	有	成立	一些	羽翼丰满	鸟类	巢	,	可能	知道	,

凡是发现过雏鸟巢穴的人，或许都知道:

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][biː; bi] [floʊn] ;

At	first	sight	,	if	the	bird	be	flown	;
在	第一的	视线	,	如果	这	鸟	是	飞行	;

乍一看，如果这只鸟是飞翔的;

[bʌt; bət] [wʌt] [fer] [fiːld] , [ɔːr] [groʊv] , [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn] [naʊ] ,

But	what	fair	field	,	or	grove	,	he	sings	in	now	,
但	什么	公平的	场地	,	或者	树林	,	他	唱歌	在	现在	,

但他现在歌唱的，是哪片美丽的田野，或是哪片美丽的树林呢?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] .

That	is	to	him	unknown	.
那	是	到	他	未知	.

他对此一无所知。

['henri] [vɔːn] .

Henry	Vaughan	.
亨利	沃恩	.

亨利·沃恩。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [θɪŋz]

The	silence	of	the	dead	is	one	of	the	most	impressive	and	affecting	things
这	沉默	的	这	死的	是	一	的	这	最多	感人的	和	影响	事物

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seprət] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

connected	with	the	separate	state	of	the	soul	.
连接	和	这	分离	状态	的	这	灵魂	.

死者的沉默是与灵魂分离状态相关的最令人印象深刻和感人的事物之一。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [frend] , [ɪn][sʌm; səm][læst] [wɪʃ] , [ɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:r] [prer] ,

We	hear	the	voice	of	a	dying	friend	,	in	some	last	wish	,	or	charge	,	or	prayer	,
我们	听到	这	嗓音	的	一个	垂死	朋友	,	在	一些	最后的	希望	,	或者	收费	,	或者	祷告	,

我们听到一位垂死朋友的声音，那是他最后的愿望、嘱咐或祈祷。

[ɔ:r] [ˌfer'wel] , [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r][hoʊp] ;

or	farewell	,	or	in	some	exclamation	of	joy	or	hope	;
或者	告别	,	或者	在	一些	感叹	的	喜悦	或者	希望	;

或者表示告别，或者表达喜悦或希望；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['mʌltɪplaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ,

and	though	years	are	multiplied	over	the	dead	,
和	尽管	年	是	乘以	超过	这	死的	,

虽然岁月会随着逝者的离世而倍增，

[ðæt] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] ,

that	voice	returns	no	more	in	any	moment	of	day	or	night	,	of	joy	or	sorrow	,
那	嗓音	返回	不	更多的	在	任何	片刻	的	天	或者	夜晚	,	的	喜悦	或者	悲哀	,

无论白天黑夜，无论喜悦还是悲伤，那个声音再也不会出现了。

[ʌv; əv]['leɪbər][ɔ:r] [rest] , [ɪn] [laɪf] [ɔ:r][ɪn] [deθ] .

of	labor	or	rest	,	in	life	or	in	death	.
的	劳动	或者	休息	,	在	生活	或者	在	死亡	.

劳动或休息，生或死。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['si:znz] .

The	voices	of	creation	return	to	us	at	periodical	seasons	.
这	声音	的	创建	返回	到	我们	在	期刊	季节	.

造物主的声音会周期性地回到我们身边。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [bɜ:rd] ['stɑ:tlz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [noʊt] ; [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər]

The	early	spring	bird	startles	us	with	her	unexpected	note	;	the	winter	is	over
这	早期的	春天	鸟	惊吓	我们	和	她	意外	笔记	;	这	冬天	是	超过

[ænd; ənd] [gɔ:n] .

and	gone	.
和	已消失	.

早春鸟儿的鸣叫声出乎意料地惊醒了我们；冬天已经过去了。

[bʌt; bət][noʊ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frendz] .

But	no	periodical	change	brings	back	the	voices	of	departed	friends	.
但	不	期刊	改变	带来	后退	这	声音	的	已离开	朋友们	.

但是，任何周期性的改变都无法让逝去朋友的声音再次响起。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [im'bɑ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ]

A	member	of	the	family	embarks	on	a	long	voyage	;	but	,	be	it	ever	so
一个	成员	的	这	家庭	启程	在	一个	长的	航程	;	但	,	是	它	曾经	所以

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

家中一位成员踏上了漫长的航程；但是，无论航程多么漫长，

[ɪf] [laɪf] [ɪz] [sperd] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] , [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

if	life	is	spared	,	the	letter	is	received	,	in	which	the	written	words	,	so	characteristic
如果	生活	是	幸存	,	这	信	是	已收到	,	在	哪个	这	书面	字	,	所以	特征

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

如果能保住性命，就能收到这封信，信中那些文字，正是他鲜明的个人风格。

[rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

recall	his	looks	and	the	tones	of	his	voice	.
记起	他的	看起来	和	这	音调	的	他的	嗓音	.

回忆他的相貌和语气。

['jɪrz] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

Years	pass	away	,	and	the	sound	of	his	footsteps	is	at	the	door	again	,
年	经过	离开	,	和	这	声音	的	他的	脚步声	是	在	这	门	再次	,

岁月流逝，他的脚步声再次响起在门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

and	his	voice	is	heard	in	the	dwelling	.
和	他的	嗓音	是	听到	在	这	住宅	.

他的声音在屋子里回荡。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] [nuːz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [noʊ] [vɔɪs] ,

But	of	the	dead	there	comes	no	news	;	from	the	grave	no	voice	,
但	的	这	死的	那里	来	不	消息	;	从	这	严重	不	嗓音	,

但死者没有消息，坟墓里没有声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seprət] [steɪt] [noʊ] ['mesɪdʒ] .

from	the	separate	state	no	message	.
从	这	分离	状态	不	信息	.

来自单独的状态，没有消息。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

With	our	desire	to	speak	once	more	to	the	departed	,	and	to	hear
和	我们的	欲望	到	说话	一次	更多的	到	这	已离开	,	和	到	听到

[ðem; ðəm] [spiːk] ,

them	speak	,
他们	说话	,

我们渴望再次与逝者对话，聆听他们的心声，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

we	feel	that	they	must	have	an	intense	desire	to	speak	to	us	.
我们	感觉	那	他们	必须	有	一个	激烈的	欲望	到	说话	到	我们	.

我们觉得他们一定非常渴望与我们交谈。

[wiː; wi] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

We	wonder	why	they	do	not	break	the	silence	.
我们	想知道	为什么	他们	做	不是	休息	这	沉默	.

我们想知道他们为什么不打破沉默。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

There	is	so	much	of	which	they	could	inform	us	;	it	would	be	such	a	relief	,
那里	是	所以	很多	的	哪个	他们	可以	通知	我们	;	它	会	是	这样的	一个	宽慰	,

他们能告诉我们很多事情，那将是多么令人欣慰啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd]

we	think	,	to	have	one	word	from	them	,	assuring	us	that	they	arrived
我们	思考	,	到	有	一	单词	从	他们	,	保证	我们	那	他们	到达的

['seɪfli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] ,

safely	,	and	are	happy	,
安全	,	和	是	快乐的	,

我们只想收到他们的一条消息，告诉我们他们平安抵达，并且过得很开心。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [g'rɑːntɪŋ] [juː 'es][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [naʊ]

and	,	above	all	things	,	granting	us	their	forgiveness	for	the	sins	which	now
和	,	多于	全部	事物	,	授予	我们	他们的	饶恕	为了	这	罪孽	哪个	现在

[hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['sɑːroʊ] .

have	awakened	sorrow	.
有	觉醒	悲哀	.

最重要的是，求主宽恕我们犯下的罪过，这些罪过如今已唤起了我们的悲伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ɪn] [veɪn] .

But	we	wait	,	and	look	,	and	wonder	,	in	vain	.
但	我们	等待	,	和	看	,	和	想知道	,	在	徒劳	.

但我们等待、观察、疑惑，却都徒劳无功。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðɪs] ['saɪləns] [ə'pɪrz] [ɪm'presɪv] .

When	we	think	of	the	number	of	the	dead	,	this	silence	appears	impressive	.
什么时候	我们	思考	的	这	数字	的	这	死的	,	这	沉默	出现	感人的	.

当我们想到死亡人数时，这种沉默显得格外震撼。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [fɑːr] [ɪk'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Their	number	far	exceeds	that	of	the	living	.
他们的	数字	远的	超过	那	的	这	活的	.

他们的数量远远超过活着的人的数量。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðoʊz] [naʊ] [ə'laɪv][biː; bi][set]['oʊvər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Could	they	be	assembled	together	,	and	could	those	now	alive	be	set	over	against	them	,
可以	他们	是	组装	一起	,	和	可以	那些	现在	活	是	放	超过	反对	他们	,

他们能否被聚集在一起？而那些现在活着的人能否与他们对抗？

[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,

upon	an	immense	plain	,
之上	一个	巨大	清楚的	,

在一片广袤的平原上，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['spektɪtər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	a	spectator	from	above	we	should	be	a	small	company	in	comparison	with	them	.
到	一个	旁观者	从	多于	我们	应该	是	一个	小的	公司	在	比较	和	他们	.

从高处俯瞰的旁观者看来，我们与他们相比应该只是一家小公司。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] , ['aʊərz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

Should	they	lift	up	their	voices	together	,	ours	could	not	be	heard	.
应该	他们	举起	向上	他们的	声音	一起	,	我们的	可以	不是	是	听到	.

如果他们一起发声，我们的声音就听不见了。

[jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [væst] ['mʌltɪtuːd] [wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Yet	from	that	vast	multitude	we	never	hear	a	voice	,	—	not	even	a	whisper	,
然而	从	那	广阔的	民众	我们	绝不	听到	一个	嗓音	,	—	不是	甚至	一个	耳语	,

然而，在那浩瀚的人群中，我们却从未听到一个声音，哪怕是一声低语。

— [nɔːr] [siː] [ə; eɪ][saɪn] .

—	nor	see	a	sign	.
—	也不	看	一个	符号	.

——也没有看到任何标志。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]

Standing	**in**	**a**	**cemetery**	**a**	**few**	**miles**	**distant**	**from**	**the**	**great**	**city**	**,**	**you**	**hear**	**the**
常设	在	一个	公墓	一个	很少	英里	遥远	从	这	伟大的	城市	,	你	听到	这

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

站在距离大城市几英里外的一座墓园里，你听到低沉的.....

['mʌfld] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

muffled	**roar**	**from**	**the**	**streets**	**and**	**bridges**	**,**
闷音	吼	从	这	街道	和	桥梁	,

街道和桥梁上传来低沉的轰鸣声，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔ:rsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] ['haɪweɪz] .

reminding	**you**	**of**	**the**	**living**	**tide**	**which**	**is**	**coursing**	**along**	**those**	**highways**	**.**
提醒	你	的	这	活的	潮	哪个	是	赛跑	沿着	那些	高速公路	.

让你想起沿着那些公路奔涌的生命之潮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['seməteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	**with**	**eight**	**thousand**	**of**	**the**	**dead**	**around**	**you**	**in**	**that**	**cemetery**	**,**	**and**	**a**
但	和	八	千	的	这	死的	大约	你	在	那	公墓	,	和	一个

[wɜ:rld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

world	**of**	**spirits**	**,**
世界	的	烈酒	,

但是，当你身处那座墓园，周围是八千名亡灵，以及一个充满亡灵的世界时，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] , [ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]

which	**no**	**man**	**can**	**number**	**,**	**just**	**within**	**the**	**veil**	**,**	**you**	**hear**	**nothing**	**from**
哪个	不	男人	能	数字	,	只是	之内	这	面纱	,	你	听到	没有什么	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

无人能数清他们，就在帷幕之内，你听不到他们的任何声音。

[noʊ][wʌn] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] ; [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] , [nɔ:r] ['kʌmfərt] , [nɔ:r]

No	**one**	**comes**	**back**	**to**	**tell**	**us**	**of**	**his**	**experience**	**;**	**no**	**warning**	**,**	**nor**	**comfort**	**,**	**nor**
不	一	来	后退	到	告诉	我们	的	他的	经验	;	不	警告	,	也不	舒适	,	也不

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	**,**
法律顾问	,

没有人回来告诉我们他的经历；没有警告，没有安慰，也没有建议。

['evər] ['ri:tʃɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

ever	**reaches**	**our**	**ears**	**.**
曾经	到达	我们的	耳朵	.

从未传到我们耳中。

[wət'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] , ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [ɔ:r] [prɑ:'sperəti] ;

Whatever	**our**	**trouble**	**,**	**or**	**our**	**joy**	**may**	**be**	**,**	**our**	**need**	**or**	**prosperity**	**;**
任何	我们的	麻烦	,	或者	我们的	喜悦	可能	是	,	我们的	需要	或者	繁荣	;

无论我们遭遇何种困境或喜悦，无论我们身处何种困境或顺境；

[haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [haʊ'evər]

however	**long**	**and**	**painful**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**departed**	**may**	**have**	**been**	**;**	**however**
然而	长的	和	痛苦	这	缺席	的	这	已离开	可能	有	到过	;	然而

['loʊnli] [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] ,

lonely	**we**	**may**	**feel**	**,**
孤独	我们	可能	感觉	,

无论离世的痛苦和漫长，无论我们感到多么孤独，

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi]['vɪzɪt]

wishing	for	some	word	of	remembrance	and	love	;	and	though	we	visit
祝	为了	一些	单词	的	纪念	和	爱	;	和	尽管	我们	访问

[ðə; ði] [greɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

the	grave	day	by	day	,
这	严重	天	经过	天	,

渴望得到一些缅怀和爱意的话语；尽管我们每天都去墓地祭拜，

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	call	on	the	name	of	the	departed	,
和	称呼	在	这	姓名	的	这	已离开	,

并呼唤逝者的名字，

[ænd; ənd][juːz] ['evri] [ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][veɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , — [ðer; ðər][ɪz]

and	use	every	art	of	endearment	to	pierce	the	veil	between	us	,	—	there	is
和	使用	每一个	艺术	的	爱称	到	刺穿	这	面纱	之间	我们	,	—	那里	是

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

the	same	determined	,
这	相同的	决定	,

并用尽一切甜言蜜语来打破我们之间的隔阂——这其中蕴含着同样的决心。

[koʊld] , ['læstɪŋ] ['saɪləns] .

cold	,	lasting	silence	.
寒冷的	,	持久	沉默	.

冰冷而持久的寂静。

" [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['saɪləns] " [ɪz][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [freɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	To	go	down	into	silence	"	is	a	scriptural	phrase	for	the	state	of	the	dead	.
"	到	去	向下	进入	沉默	"	是	一个	圣经	短语	为了	这	状态	的	这	死的	.

“进入寂静”是圣经中用来形容死后状态的一个短语。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [siːk] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [veɪg] ,

Our	feelings	seek	relief	from	those	vague	,
我们的	情怀	寻找	宽慰	从	那些	模糊的	,

我们的情感渴望从那些模糊不清的情绪中得到慰藉，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

uncertain	thoughts	respecting	the	dead	which	we	find	occasioned	by	the	gentle
不确定	想法	尊重	这	死的	哪个	我们	寻找	引发	经过	这	温和的

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [moʊst] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] .

manner	in	which	death	most	frequently	occurs	.
方式	在	哪个	死亡	最多	频繁地	发生	.

我们发现，由于死亡通常以平静的方式发生，因此我们对逝者产生了不确定的想法。

[ðə; ði] [breθ] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːsiz] , [jet] [soʊ] [ˌɪmpər'septəbli] , [ðæt]

The	breath	is	shorter	and	shorter	,	and	finally	ceases	,	yet	so	imperceptibly	,	that
这	气息	是	较短	和	较短	,	和	最后	停止	,	然而	所以	不易察觉地	,	那

, [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

,	for	a	moment	,
,	为了	一个	片刻	,

呼吸越来越短促，最终停止了，但如此悄无声息，以至于，在那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði][læst] [breθ] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .

it	is	uncertain	whether	the	last	breath	has	expired	.
它	是	不确定	无论	这	最后的	气息	有	已到期	.

尚不确定最后一口气是否已经停止。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

There	is	no	visible	trace	of	the	outgoing	of	the	soul	.
那里	是	不	可见的	痕迹	的	这	外向	的	这	灵魂	.

灵魂离去没有留下任何可见的痕迹。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

Could	we	see	the	spirit	leave	the	body	,
可以	我们	看	这	精神	离开	这	身体	,

我们能看到灵魂离开身体吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['sɑːlvd] .

we	should	feel	that	one	of	the	mysteries	of	death	is	solved	.
我们	应该	感觉	那	一	的	这	谜团	的	死亡	是	已解决	.

我们应该感到，死亡之谜中的一个谜团已经解开了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [treɪs] [ɪts] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Could	we	trace	its	flight	into	the	air	,
可以	我们	痕迹	它是	航班	进入	这	空气	,

我们能否追踪它的飞行轨迹?

[kʊd; kəd][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ɪts][fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

could	we	watch	its	form	as	it	disappeared	among	the	clouds	,
可以	我们	手表	它是	形式	作为	它	消失	之中	这	云	,

我们能否目睹它消失在云层中的身影?

[ɔːr] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [wiː; wi]

or	melted	away	in	a	distance	greater	than	the	eye	can	comprehend	,	we
或者	融化	离开	在	一个	距离	更大的	比	这	眼睛	能	理解	,	我们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

should	not	,
应该	不是	,

或者消失在肉眼无法理解的遥远距离，我们不应该这样想。

[pər'hæps] , [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

perhaps	,	ask	for	a	word	to	assure	us	respecting	the	state	of	the	soul	.
也许	,	问	为了	一个	单词	到	保证	我们	尊重	这	状态	的	这	灵魂	.

或许，可以请您说句话，保证我们会尊重灵魂的状态。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [wɪtʃ] [deθ] ['prez(ə)nts]

But	there	is	no	more	perfect	delineation	of	the	appearances	which	death	presents
但	那里	是	不	更多的	完美的	界定	的	这	外貌	哪个	死亡	礼物

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

但是，对于死亡呈现在我们面前的种种景象，再也没有比这更完美的描绘了。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'spaɪərd] [dɪ'skrɪpʃn] : " [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [feɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

than	in	the	following	inspired	description	:	"	As	the	waters	fail	from	the	sea	,
比	在	这	下列的	灵感	描述	:	"	作为	这	水	失败	从	这	海	,

而不是像下面这段充满灵感的描述：“当海水从海水中退去时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [draɪθ] [ʌp] , [soʊ][mæn] [liːθ] [daʊn] [ænd; ənd]['raɪzɛθ][nɑːt] ;

and	the	flood	decayeth	and	drieth	up	,	so	man	lieth	down	and	riseth	not	;
和	这	洪水	衰败	和	德里斯	向上	,	所以	男人	谎言	向下	和	崛起	不是	;

洪水退去干涸，人也躺下不再起来；

[tɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'weɪk] , [nɔːr][biː; bi] [reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

till	the	heavens	be	no	more	,	they	shall	not	awake	,	nor	be	raised	out	of	their
直到	这	天	是	不	更多的	,	他们	将	不是	醒	,	也不	是	提高	出去	的	他们的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

直到诸天不复存在，他们也不会醒来，也不会从沉睡中苏醒。

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃər] , [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [ɪn]

"	We	see	the	lying	down	,	the	fixedness	of	the	posture	,	the	utter	disregard	,	in
"	我们	看	这	说谎	向下	,	这	固定性	的	这	姿势	,	这	说出	漠视	,	在

[ðə; ði][koʊld] [rɪ'meɪnz] ,

the	cold	remains	,
这	寒冷的	遗迹	,

“我们从冰冷的遗骸中看到了躺卧的姿态、固定的姿势和彻底的漠视。”

[ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpaːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]

of	every	thing	which	passes	before	them	;	and	these	remains	are	like	the
的	每一个	事物	哪个	通过	前	他们	;	和	这些	遗迹	是	喜欢	这

['tʃænlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ,

channels	of	a	river	,
频道	的	一个	河	,

凡是经过它们面前的事物，都留下了痕迹；而这些痕迹就像河流的河道一样。

[ɔːr][ðə; ði][flæts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] ['ʌtərli] [fər'seɪkən] [ðem; ðəm] .

or	the	flats	of	the	sea	,	when	the	tide	has	utterly	forsaken	them	.
或者	这	公寓	的	这	海	,	什么时候	这	潮	有	完全地	被遗弃的	他们	.

或者潮水完全退去后，海面上的浅滩。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ðoʊz] ['vænɪʃt] ['wɔːtərz] , [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz]

The	soul	is	like	those	vanished	waters	,	as	to	any	manifestation	that	it	continues
这	灵魂	是	喜欢	那些	消失了	水	,	作为	到	任何	表现	那	它	继续

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .

to	exist	.
到	存在	.

灵魂就像那些消失的水，它的存在方式似乎已经消逝。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ;

We	miss	the	departed	from	his	accustomed	places	;
我们	错过	这	已离开	从	他的	习惯	地方	;

我们怀念逝者，怀念他生前常去的地方；

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ðoʊz] ['aʊərz] [rɪ'tɜːrn] ,

we	expect	to	meet	him	at	certain	hours	of	the	day	;	those	hours	return	,
我们	预计	到	见面	他	在	肯定	小时	的	这	天	;	那些	小时	返回	,

我们预计会在一天中的某些特定时间见到他；这些时间会恢复正常。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ; [wiː; wi][stɑːrt][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	is	not	there	;	we	start	as	we	look	upon	his	vacant	place	at	the
和	他	是	不是	那里	;	我们	开始	作为	我们	看	之上	他的	空缺	地方	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他不在那里；我们看着桌上他空着的位置，顿时愣住了。

[ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [prerz] .

or	around	the	evening	lamp	,	or	in	the	circle	at	prayers	.
或者	大约	这	晚上	灯	,	或者	在	这	圆圈	在	祈祷	.

或者在晚灯旁，或者在祈祷的圆圈里。

[noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [blæŋk] , [ðæt] ['kæzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

No	tongue	can	describe	that	blank	,	that	chasm	,	which	is	made	by	death	in	the
不	舌头	能	描述	那	空白的	,	那	深渊	,	哪个	是	制成	经过	死亡	在	这

['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

family	circle	,
家庭	圆圈	,

任何语言都无法描述死亡在家庭中造成的空白和鸿沟。

[ɔːr][ðə; ði][ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz]

or	the	variations	in	the	tones	of	sorrow	and	desire	with	which	those	words
或者	这	变体	在	这	音调	的	悲哀	和	欲望	和	哪个	那些	字

[ɑːr; ər] ['siːkrətli] [rɪ'piːtɪd] ,

are	secretly	repeated	,
是	偷偷	重复	,

或者说，是那些话语在人们暗中重复时，语气中悲伤和渴望的变化。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] : " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

day	after	day	,	and	night	after	night	:	"	And	where	is	he	?
天	后	天	,	和	夜晚	后	夜晚	:	"	和	在哪里	是	他	?

日复一日，夜复一夜："他在哪里？"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ə'saɪnəbl] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?

"	Is	there	any	assignable	cause	for	the	silence	of	the	dead	?
"	是	那里	任何	可分配	原因	为了	这	沉默	的	这	死的	?

"死者沉默的原因是什么？"

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ə'saɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

We	cannot	,	with	certainty	,	assign	the	reason	for	it	,
我们	不能	,	和	肯定	,	分配	这	原因	为了	它	,

我们无法确定其原因。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	we	do	not	know	why	the	dead	are	not	suffered	to	reappear	to	us	.
和	我们	做	不是	知道	为什么	这	死的	是	不是	遭受	到	再现	到	我们	.

我们不知道为什么死者不能再次出现在我们面前。

[wiː; wi][kæn; kən] , [ˌnevərðə'les] , [siː] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][juːz][ɪn] [ðɪs] ['saɪləns] ,

We	can	,	nevertheless	,	see	great	wisdom	and	use	in	this	silence	,
我们	能	,	尽管如此	,	看	伟大的	智慧	和	使用	在	这	沉默	,

然而，我们仍然可以从这种沉默中看到巨大的智慧和用途。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪkt] ['ɪgnərəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [steɪt] .

and	in	our	perfect	ignorance	respecting	their	state	.
和	在	我们的	完美的	无知	尊重	他们的	状态	.

而我们却在完全无知的情况下尊重他们的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [saɪt] ,

It	is	the	arrangement	of	divine	Providence	that	faith	,	and	not	sight	,
它	是	这	安排	的	神圣的	普罗维登斯	那	信仰	,	和	不是	视线	,

这是神圣天意的安排，让我们依靠信仰而非眼见来理解。

[ʃæl; ʃəl] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

shall	influence	our	characters	and	conduct	.	—	It	would	be	inconsistent	with
将	影响	我们的	人物	和	执行	.	—	它	会	是	不一致	和

[ðɪs] [greɪt] [lɔː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

this	great	law	if	we	should	see	or	hear	from	the	dead	.
这	伟大的	法律	如果	我们	应该	看	或者	听到	从	这	死的	.

这将影响我们的品格和行为。——如果我们能见到或听到死者的声音，那就与这条伟大的法则相悖了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz]

The	object	of	God	,	in	his	dealings	with	us	,	is	to	exalt	the	Bible	as
这	目的	的	上帝	,	在	他的	交易	和	我们	,	是	到	崇高	这	圣经	作为

['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌktər] .

our	instructor	.
我们的	讲师	.

上帝与我们交往的目的，是要高举圣经作为我们的导师。

[ɪf] [men] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

If	men	were	left	to	visions	and	voices	,
如果	男人	是	左边	到	愿景	和	声音	,

如果男人只能依靠幻象和声音，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] ,

in	which	there	is	so	much	room	for	mistake	and	delusion	,
在	哪个	那里	是	所以	很多	房间	为了	错误	和	错觉	,

其中充满了犯错和产生错觉的空间，

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dredf(ə)l] .

the	confusion	of	human	affairs	would	be	indescribably	dreadful	.
这	困惑	的	人类	事务	会	是	难以形容地	可怕	.

人类事务的混乱局面将是难以言喻的可怕。

['evri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [pruːf] , [ɔːr][ðə; ði] [kə'rektnəs] ,

Every	man	would	have	his	vision	,	or	his	message	,	the	proof	,	or	the	correctness	,
每一个	男人	会	有	他的	想象	,	或者	他的	信息	,	这	证明	,	或者	这	正确性	,

每个人都会有自己的愿景、自己的信息、自己的证据或自己的正确性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['kɑːntreri]

of	which	would	necessarily	be	concealed	from	others	,	who	might	have	contrary
的	哪个	会	一定	是	暗	从	其他的	,	WHO	可能	有	相反

[də'rekʃ(ə)nz] , [ɔːr] [im'preʃəns] ;

directions	,	or	impressions	;
方向	,	或者	印象	;

其中必然要对其他人隐瞒，因为他们可能持有相反的观点或看法；

[ænd; ənd]['hjuːmən] [ə'ferz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['rɪvəz] [ræn] [ə'krɔːs] [iːtʃ]

and	human	affairs	would	then	be	like	a	sea	,	in	which	many	rivers	ran	across	each
和	人类	事务	会	然后	是	喜欢	一个	海	,	在	哪个	许多	河流	跑	穿过	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那时，人类事务就像大海，其中有许多河流相互交错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər]

It	would	not	be	safe	for	departed	spirits	to	be	intrusted	with	the	power
它	会	不是	是	安全的	为了	已离开	烈酒	到	是	受托人	和	这	力量

[ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	communicating	with	the	living	.
的	沟通	和	这	活的	.

让逝者的灵魂拥有与生者沟通的能力是不安全的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [jet] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

Though	they	know	far	more	than	we	,	yet	their	information	is	limited	;	and	,
尽管	他们	知道	远的	更多的	比	我们	,	然而	他们的	信息	是	有限的	;	和	,

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

虽然他们比我们懂得多得多，但他们的信息仍然是有限的；而且，尤其如此，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

if	they	should	undertake	to	counsel	us	about	the	future	,
如果	他们	应该	承担	到	法律顾问	我们	关于	这	未来	,

如果他们愿意为我们提供未来方面的建议，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ,

as	they	would	do	in	their	earnestness	to	help	us	,	we	can	easily	see	that	,
作为	他们	会	做	在	他们的	认真	到	帮助	我们	,	我们	能	容易地	看	那	,

因为他们真心实意地想要帮助我们，这一点我们很容易就能看出来。

['biːɪŋ] ['faɪnaɪt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

being	finite	as	they	are	,	and	unable	to	look	into	the	future	,
存在	有限	作为	他们	是	,	和	无法	到	看	进入	这	未来	,

由于它们本身是有限的，而且无法预知未来，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [ˌju: 'es][ɪn] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] , ['i:ðər] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
they might involve us in serious mistakes , either by their ignorance ,
他们 可能 涉及 我们 在 严肃的 错误 , 任何一个 经过 他们的 无知 ,

他们可能会因为无知而让我们陷入严重的错误，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
or by the contrariety of their information .
或者 经过 这 相反性 的 他们的 信息 .

或者与他们掌握的信息相反。

[fɑ:r] ['betər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [lʊk] ['oʊnli][tu:; tə][gɑ:d] ,
Far better is it for man to look only to God ,
远的 更好的 是 它 为了 男人 到 看 仅有的 到 上帝 ,

人最好只仰望神。

[hu:] [si:z] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪz][noʊ] ['vɛəriəbl] , [ænd; ənd]
who sees the end from the beginning , with whom is no variableness , and
WHO 看到 这 结尾 从 这 开始 , 和 谁 是 不 变异性 , 和
[hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l] ,
who is able ,
WHO 是 有能力的 ,

他从起初就看到结局，他毫无变数，他有能力，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['æŋkʃəs] [frendz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] , [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
as our anxious friends would not be , to conceal from us the future ,
作为 我们的 焦虑的 朋友们 会 不是 是 , 到 隐藏 从 我们 这 未来 ,

就像我们那些焦虑的朋友不会做的那样，他们会向我们隐瞒未来。

[ɔ:r] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ɪndʒəri][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]
or any information respecting it , which it would be an injury for us to
或者 任何 信息 尊重 它 , 哪个 它 会 是 一个 受伤 为了 我们 到
[noʊ] .
know .
知道 .

或任何与此有关的信息，如果我们知道这些信息会对我们造成伤害。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['jɪrz] [hens] ,
Should we be informed of certain things which will happen to us years hence ,
应该 我们 是 知情的 的 肯定 事物 哪个 将要 发生 到 我们 年 因此 ,

我们是否应该被告知一些多年后将发生在我们身上的事情?

['i:ðər] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn'groʊs] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪndər]
either the expectation of them would engross our attention , and hinder
任何一个 这 期待 的 他们 会 独占 我们的 注意力 , 和 阻碍
['aʊər; ɑ:r] ['ju:sflnəs] ,
our usefulness ,
我们的 用处 ,

要么我们对它们的期待会占据我们的注意力，从而妨碍我们发挥作用；

[ɔ:r][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['pærəˌlaɪz] ['efərt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [helθ] , [ɪf] [nɑ:t][laɪf] .
or the fear of them would paralyze effort , and destroy health , if not life .
或者 这 害怕 的 他们 会 麻痹 努力 , 和 破坏 健康 , 如果 不是 生活 .

或者，对它们的恐惧会麻痹人们的努力，并摧毁健康，甚至危及生命。

['bɔ:roʊd] ['trʌb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpinəs] ;
Borrowed trouble , even now , constitutes a large part of our unhappiness ;
借来的 麻烦 , 甚至 现在 , 构成 一个 大的 部分 的 我们的 不快乐 ;

即使在今天，外来的麻烦仍然是我们不快乐的主要原因之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [steps]

but	the	certain	knowledge	of	a	sorrow	approaching	us	with	unrelenting	steps
但	这	肯定	知识	的	一个	悲哀	接近	我们	和	毫不留情	步骤

,

,

,

但可以肯定的是，悲伤正以无情的步伐向我们逼近。

[wʊd] [spred] [ə; eɪ] [pɔːl] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] ; [waɪl] [prɑː'sperəti] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

would	spread	a	pall	over	every	thing	;	while	prosperity	,	far	in	the	prospect	,
会	传播	一个	灵柩	超过	每一个	事物	;	尽管	繁荣	,	远的	在	这	前景	,

会给一切事物蒙上阴影；而繁荣，却遥遥无期。

[wʊd] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][gɑːd] ,

would	tempt	us	to	forget	our	dependence	upon	God	,
会	诱惑	我们	到	忘记	我们的	依赖性	之上	上帝	,

会诱使我们忘记我们对上帝的依赖，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] ['məutivz] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

and	would	weaken	the	motives	to	patient	continuance	in	well	doing	for	its	own	sake	.
和	会	削弱	这	动机	到	病人	继续	在	出色地	正在做	为了	它是	自己的	清酒	.

这将削弱患者为行善本身而持续行善的动力。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eni] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti] ,

Then	,	with	regard	to	any	assurance	which	the	dead	would	give	us	about	truth	and	duty	,
然后	,	和	看待	到	任何	保证	哪个	这	死的	会	给	我们	关于	真相	和	责任	,

那么，关于死者能给我们提供的关于真理和责任的任何保证，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ðer; ðər] [help] .

we	need	not	their	help	.
我们	需要	不是	他们的	帮助	.

我们不需要他们的帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [səb'stænʃəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

For	the	dead	can	tell	us	substantially	no	more	than	we	find	recorded	in	the	Bible	.
为了	这	死的	能	告诉	我们	实质性	不	更多的	比	我们	寻找	记录	在	这	圣经	.

死者能告诉我们的，实质上也仅限于圣经中所记载的内容。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] .

They	would	describe	heaven	to	us	,	and	speak	of	future	punishment	.
他们	会	描述	天堂	到	我们	,	和	说话	的	未来	惩罚	.

他们会向我们描述天堂，也会谈到未来的惩罚。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

But	suppose	that	they	did	.
但	认为	那	他们	做过	.

但假设他们真的这么做了。

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [ðeɪ] [juːz] [mɔːr] ['græfɪk] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

What	language	would	they	use	more	graphic	,	or	more	intelligible	to	us	,
什么	语言	会	他们	使用	更多的	形象的	,	或者	更多的	可理解的	到	我们	,

他们会使用哪种语言？更形象的，还是更易于我们理解的？

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

than	the	language	of	the	Bible	?
比	这	语言	的	这	圣经	?

比圣经的语言更难懂吗?

[wət'evər] [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

Whatever	they	said	,	we	should	feel	obliged	to	compare	it	with	the	Scriptures	;
任何	他们	说	,	我们	应该	感觉	有义务	到	比较	它	和	这	经文	;

无论他们说了什么，我们都应该将其与圣经进行比较；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	should	be	according	to	them	,	we	do	not	need	it	.
如果	它	应该	是	根据	到	他们	,	我们	做	不是	需要	它	.

如果按照他们的说法，我们就不需要了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] , [wʊd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['oʊnli]

Besides	,	the	appearance	to	us	of	departed	friends	,	would	,	in	many	cases	,	only
除了	,	这	外貌	到	我们	的	已离开	朋友们	,	会	,	在	许多	案例	,	仅有的

['ɑːpəreɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] .

operate	on	our	fears	.
操作	在	我们的	恐惧	.

此外，逝去朋友的幻影出现在我们面前，在很多情况下只会加剧我们的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ] ['meni] ['dʒent(ə)l] ['məutivz] ,

But	the	Bible	pleads	with	us	by	many	gentle	motives	,
但	这	圣经	恳求	和	我们	经过	许多	温和的	动机	,

但圣经以许多温和的动机恳求我们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

as	well	as	by	warnings	and	terrific	descriptions	,	and	sets	before	us
作为	出色地	作为	经过	警告	和	了不起	描述	,	和	套	前	我们

['nʌmbərləs] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

numberless	inducements	to	repent	,
无数	诱导	到	悔改	,

不仅通过警告和骇人的描述，还向我们列举了无数悔改的理由。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ˌʌnɪn'spaɪərd] , [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [wel] ['fɜːrnɪʃ] .

which	the	whole	world	of	the	dead	,	uninspired	,	could	not	so	well	furnish	.
哪个	这	所有的	世界	的	这	死的	,	缺乏灵感	,	可以	不是	所以	出色地	提供	.

而整个死者的世界，没有灵感，也无法如此完美地提供这一切。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

The	appearance	and	words	of	a	spirit	would	excite	us	,	and	make	us
这	外貌	和	字	的	一个	精神	会	激发	我们	,	和	制作	我们

[ə'freɪd] ;

afraid	;
害怕的	;

鬼魂的出现和言语会让我们感到兴奋和恐惧；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [wel] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['influənsiz] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

we	could	not	feel	and	act	as	well	,	under	such	influences	,	as	we	can
我们	可以	不是	感觉	和	行为	作为	出色地	,	在下面	这样的	影响	,	作为	我们	能

['ʌndər] [ðə; ði][kɑːm] ,

under	the	calm	,
在下面	这	冷静的	,

在这种影响下，我们无法像在平静的环境下那样感受和行动。

[dɪs'pæʃənət] , [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

dispassionate	,	convincing	,	and	persuasive	influences	of	the	Bible	.
冷静	,	令人信服的	,	和	有说服力的	影响	的	这	圣经	.

圣经具有冷静、令人信服和具有说服力的影响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	the	most	intelligent	and	cultivated	of	women	,	the	wife	of	a
一	的	这	最多	聪明的	和	栽培	的	女性	,	这	妻子	的	一个

['mɪʃəneri] [ɪn] ['tɜːrki] ,

missionary	in	Turkey	,
传教士	在	火鸡	,

她是最聪明、最有教养的女性之一，是土耳其一位传教士的妻子。

[ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['sɪknəs] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

in	her	last	sickness	,	having	heard	her	husband	read	to	her	several	times	,
在	她	最后的	疾病	,	拥有	听到	她	丈夫	读	到	她	一些	时代	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

from	the	Pilgrim's	Progress	,
从	这	朝圣者的	进步	,

在她最后一次生病期间，她听丈夫多次给她朗读《天路历程》的章节。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] , [æt; ət] [læst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

respecting	the	River	of	Death	and	the	Celestial	City	,	at	last	said	to	him	,
尊重	这	河	的	死亡	和	这	天体	城市	,	在	最后的	说	到	他	,

关于死亡之河和天城，最后对他说：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , " [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ðæt]

as	he	was	opening	the	book	,	"	Read	to	me	out	of	the	Bible	;	that
作为	他	曾是	开幕	这	书	,	"	读	到	我	出去	的	这	圣经	;	那

[suːðz] [ˌem 'iː] ;

soothes	me	;
舒缓	我	;

他一边打开书，一边说：“给我读圣经吧；那能让我感到安慰；

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['bʌnjən] ['ædʒiteits][ˌem 'iː] .

I	can	hear	it	for	a	long	time	;	but	even	Bunyan	agitates	me	.
我	能	听到	它	为了	一个	长的	时间	;	但	甚至	班扬	搅动	我	.

我能听很久；但即使是班扬的作品也能让我感到烦躁。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

"	As	much	as	we	suppose	it	would	comfort	us	to	have	intercourse	with
"	作为	很多	作为	我们	认为	它	会	舒适	我们	到	有	交往	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

“尽管我们认为与死者交媾会给我们带来安慰，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [feɪθ] ,

it	is	easy	to	see	that	the	great	law	of	the	divine	government	,	by	which	faith	,
它	是	简单的	到	看	那	这	伟大的	法律	的	这	神圣的	政府	,	经过	哪个	信仰	,

不难看出，神圣政府的伟大法则，以及信仰的法则，

[ænd; ənd][nɑːt] [saɪt] , [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] , [wʊd] [biː; bi]

and	not	sight	,	is	the	appointed	means	of	our	spiritual	good	,	would	be
和	不是	视线	,	是	这	任命	方法	的	我们的	精神	好的	,	会	是

['vaiəleitid] ,

violated	,
违反	,

而视觉，而非视觉本身，才是我们获得精神福祉的既定途径，否则将会遭到亵渎。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ded] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

could	the	dead	speak	with	us	.
可以	这	死的	说话	和	我们	.

死者能否与我们对话？

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

We	are	to	trust	in	the	mercy	and	the	justice	of	God	.
我们	是	到	相信	在	这	怜悯	和	这	正义	的	上帝	.

我们应当信赖上帝的慈悲和公义。

[ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [wel] [duː] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [naʊ] ,

This	we	could	not	so	well	do	,	if	we	knew	things	about	which	,	now	,
这	我们	可以	不是	所以	出色地	做	,	如果	我们	知道	事物	关于	哪个	,	现在	,

如果我们现在知道了某些事情，我们就很难做到这一点了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksərsaɪz] [feɪθ] .

we	are	obliged	to	exercise	faith	.
我们	是	有义务	到	锻炼	信仰	.

我们有义务践行信仰。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜːrd] , [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['duːti] ,

The	inspired	Word	,	the	only	and	the	all	-	sufficient	rule	of	faith	and	duty	,
这	灵感	单词	,	这	仅有的	和	这	全部	-	充足的	规则	的	信仰	和	责任	,

受圣灵启示的圣言，是信仰和责任的唯一且完全充足的准则。

[ɪz][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

is	a	better	guide	than	the	voices	of	the	dead	.
是	一个	更好的	指导	比	这	声音	的	这	死的	.

比死者的声音更有指引作用。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

An	interesting	illustration	of	this	is	given	by	one	who	witnessed	the	appearance
一个	有趣的	插图	的	这	是	给定	经过	一	WHO	目击者	这	外貌

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒn] .

of	departed	spirits	on	a	certain	most	interesting	occasion	.
的	已离开	烈酒	在	一个	肯定	最多	有趣的	场合	.

一位目睹逝者灵魂在某个非常有趣的场合显现的人，对此给出了一个有趣的例证。

[tuː] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [laɪn] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

Two	illustrious	men	,	of	the	Jewish	line	,	appeared	and	spake	with	Christ	.
二	杰出	男人	,	的	这	犹太人	线	,	出现	和	说	和	基督	.

两位出身犹太家庭的杰出人物出现并与基督交谈。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

The	person	of	the	Saviour	experienced	a	remarkable	transfiguration	,
这	人	的	这	救主	经验丰富的	一个	卓越	变形	,

救主的形象经历了非凡的改变，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hjuːmən][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

assuring	his	human	soul	of	the	joy	set	before	him	;	the	presence	of	the
保证	他的	人类	灵魂	的	这	喜悦	放	前	他	;	这	在场	的	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['spɪrɪts] ,

celestial	spirits	,
天体	烈酒	,

向他的人性灵魂保证摆在他面前的喜悦；天神的存在，

['ɔːlsoʊ] , [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

also	,	confirming	his	assurance	respecting	the	separate	existence	of	souls	,
还	,	确认	他的	保证	尊重	这	分离	存在	的	灵魂	,

此外，他还再次确认了他对灵魂独立存在的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	whole	transaction	being	designed	to	strengthen	the	faith	of	the
和	这	所有的	交易	存在	设计	到	加强	这	信仰	的	这

[dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

disciples	,	and	of	the	world	,
门徒	,	和	的	这	世界	,

整个过程旨在增强门徒和世人的信仰。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] .

in	the	Saviour	.
在	这	救主	.

在救主里。

[bʌt; bət] [wʌt] [kəm'pærətɪv] ['vælju:] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [gɪv]

But	what	comparative	value	does	one	of	the	inspired	witnesses	of	this	scene	give
但	什么	比较	价值	做	一	的	这	灵感	证人	的	这	场景	给

[tu:; tə] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [kə˩mju:nɪ'keɪʃn] ,

to	this	heavenly	communication	,
到	这	天上	沟通	,

但是，目睹这一幕的受灵感召的见证人中，有人认为这种来自天上的启示具有怎样的价值呢?

[ði:z] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜ:rld] ?

these	voices	of	the	dead	,	and	this	visit	from	the	heavenly	world	?
这些	声音	的	这	死的	,	和	这	访问	从	这	天上	世界	?

这些死者的声音，以及来自天界的造访?

[dʌz] [hi:; hi] [bɪld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [stoʊn] ?

Does	he	build	his	faith	upon	it	,	as	upon	a	corner	stone	?
做	他	建造	他的	信仰	之上	它	,	作为	之上	一个	角落	石头	?

他是否将自己的信仰建立在这块基石之上?

[noʊ] ; [bʌt; bət]['æftər] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

No	;	but	after	telling	us	,	in	glowing	language	,	respecting	this	most	wonderful
不	;	但	后	讲述	我们	,	在	发光	语言	,	尊重	这	最多	精彩的

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [si:n] ,

and	impressive	scene	,
和	感人的	场景	,

不；但是，在用热情洋溢的语言，向我们讲述了这美妙绝伦、令人印象深刻的景象之后，

[hi:; hi] [sez] , " [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʃʊr] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ;

he	says	,	"	We	have	also	a	more	sure	word	of	prophecy	;
他	说道	,	"	我们	有	还	一个	更多的	当然	单词	的	预言	;

他说：“我们还有更确切的预言；

[hweər'ʌntʊ] [ji:; ji][du:] [wel] [ðæt] [ji:; ji] [teɪk] [hi:d] [æz; əz]['ʌntə˩'ʌntu][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]

whereunto	ye	do	well	that	ye	take	heed	as	unto	a	light	that	shineth	in	a	dark
其中	是的	做	出色地	那	是的	拿	注意	作为	到	一个	光	那	闪耀	在	一个	黑暗的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

你们若留意这光照在暗处的灯，就好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [stɑ:r][ə'raɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] .

until	the	day	dawn	,	and	the	day	star	arise	in	your	hearts	.
直到	这	天	黎明	,	和	这	天	星星	出现	在	你的	心	.

直到天亮，晨星在你们心中出现。

" [ðæt] [ʃʊr] [wɜ:rd] , — " [mɔ:r] [ʃʊr] " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts] ,

"	That	sure	word	,	—	"	more	sure	"	than	the	testimony	of	departed	spirits	,
"	那	当然	单词	,	—	"	更多的	当然	"	比	这	见证	的	已离开	烈酒	,

“那句确凿无疑的话——比逝者亡灵的证词还要确凿无疑，”

[ɔ:r][ðæn; ðən] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] , — [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]

or	than	voices	from	the	other	world	,	—	is	the	Bible	;	for	he	immediately
或者	比	声音	从	这	其他	世界	,	—	是	这	圣经	;	为了	他	立即地

[ædz] ,

adds	,
添加	,

或者说，圣经中说的不是来自另一个世界的声音，而是来自另一个世界的声音；因为他紧接着补充道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [keɪm] [nɑːt][ɪn][oʊld] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

"	For	the	prophecy	came	not	in	old	time	by	the	will	of	man	,
"	为了	这	预言	来了	不是	在	老的	时间	经过	这	将要	的	男人	,

“因为预言并非出于古时的人的意志，

[bʌt; bət]['hoʊli][men] [ʌv; əv][gɑːd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

but	holy	men	of	God	spake	as	they	were	moved	by	the	Holy	Ghost	.
但	圣	男人	的	上帝	说	作为	他们	是	已搬	经过	这	圣	鬼	.

但神的圣人是在圣灵的感动下说话的。

" [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , [maɪt] [biː; bi] ,

"	The	testimony	of	departed	spirits	,	even	of	Moses	and	Elijah	,	might	be	,
"	这	见证	的	已离开	烈酒	,	甚至	的	摩西	和	以利亚	,	可能	是	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“即使是摩西和以利亚的亡灵的证词，最终也可能是真实的。”

['oʊnli] " [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ;

only	"	the	will	of	man	;
仅有的	"	这	将要	的	男人	;

只有“人的意志；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][men] [hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

"	but	in	the	Bible	men	have	spoken	as	they	were	moved	by	the	Holy	Ghost
"	但	在	这	圣经	男人	有	说	作为	他们	是	已搬	经过	这	圣	鬼

.

:
.

“但在圣经中，人们是被圣灵感动而说话的。”

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðæt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]

As	to	its	being	a	comfort	,	in	any	case	,	that	departed	friends	should	speak	to
作为	到	它是	存在	一个	舒适	,	在	任何	案件	,	那	已离开	朋友们	应该	说话	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

至于逝去的朋友能与我们交谈是否是一种安慰，那也是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

it	is	doubtful	whether	it	would	prove	to	be	so	.
它	是	疑	无论	它	会	证明	到	是	所以	.

事实是否如此，还很难说。

[sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ;

Suppose	them	to	utter	words	of	endearment	;
认为	他们	到	说出	字	的	爱称	;

假设他们说出一些甜言蜜语；

[ðɪs] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'freʃ] .

this	would	open	the	fountains	of	grief	in	our	souls	afresh	.
这	会	打开	这	喷泉	的	悲伤	在	我们的	灵魂	重新	.

这将再次打开我们灵魂深处悲伤的源泉。

[sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

Suppose	them	to	tell	us	that	they	are	safe	and	happy	;
认为	他们	到	告诉	我们	那	他们	是	安全的	和	快乐的	;

假设他们告诉我们他们安全快乐；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] [hoʊp] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ,

it	would	be	far	better	for	us	,	in	many	cases	,	to	hope	respecting	this	,
它	会	是	远的	更好的	为了	我们	,	在	许多	案例	,	到	希望	尊重	这	,

在很多情况下，我们最好还是尊重这一点。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kerləs] [ænd; ənd] [tuː]

than	to	know	it	;	the	knowledge	of	it	might	make	us	careless	and	too
比	到	知道	它	;	这	知识	的	它	可能	制作	我们	粗心	和	也

['kɑːnfɪdənt] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] ;

confident	about	ourselves	;
自信的	关于	我们自己	;

知道它反而会让我们变得粗心大意，对自己过于自信；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] , [tuː; tə] [gɑːrd]

we	should	be	less	inclined	to	shun	the	errors	of	these	friends	,	to	guard
我们	应该	是	较少的	倾斜	到	回避	这	错误	的	这些	朋友们	,	到	警卫

[ə'genst] [ðer; ðər] [ˌɪmpə'fekʃəns] ,

against	their	imperfections	,
反对	他们的	瑕疵	,

我们不应该过分回避这些朋友的错误，而应该提防他们的缺点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [lest] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['biːɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [rest] ,

and	to	fear	lest	a	promise	being	left	us	of	entering	into	that	rest	,
和	到	害怕	免得	一个	承诺	存在	左边	我们	的	进入	进入	那	休息	,

并且害怕没有得到进入那安息的应许，

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

any	of	us	should	seem	to	come	short	of	it	.
任何	的	我们	应该	似乎	到	来	短的	的	它	.

我们当中任何一个人似乎都无法达到这个目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] ,

One	of	the	most	inconvenient	and	uneasy	states	of	mind	,
一	的	这	最多	不方便	和	不安	各州	的	头脑	,

最令人不适和不安的心理状态之一

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːld] , [dɪ'spɪrɪtɪd]

is	that	of	insatiable	curiosity	—	longing	to	know	that	which	is	concealed	,	dispirited
是	那	的	贪得无厌	好奇心	—	渴望	到	知道	那	哪个	是	暗	,	颓废

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

at	the	delay	of	information	,
在	这	延迟	的	信息	,

是一种永不满足的好奇心——渴望了解隐藏的事物，因信息延迟而感到沮丧。

[ri'fjuːzɪŋ] ['efərt] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊrəns] .

refusing	effort	except	under	the	spur	of	absolute	assurance	.
拒绝	努力	除了	在下面	这	刺	的	绝对	保证	.

除非有绝对的把握，否则拒绝付出努力。

[fɑːr] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [pɝ'fɔrmz] ['prez(ə)nt]['duːti] ,

Far	better	and	more	healthful	is	that	state	of	mind	which	performs	present	duty	,
远的	更好的	和	更多的	健康的	是	那	状态	的	头脑	哪个	表演	展示	责任	,

远比其他任何心态都更好、更有益身心，那就是专注于当下职责的心态。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] ; [wɪtʃ] [dis'deinz] [ðæt] ['praɪɪŋ] ,

and	leaves	the	rest	to	the	unfolding	hand	of	time	;	which	disdains	that	prying	,
和	树叶	这	休息	到	这	展开	手	的	时间	;	哪个	轻蔑	那	窥探	,

其余的就交给时间的安排吧；时间不屑于窥探。

[ɪn'kwɪzətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ]

inquisitive	disposition	which	is	all	eye	and	ear	,	which	lives	on	excitement	,	which
好奇	处置	哪个	是	全部	眼睛	和	耳朵	,	哪个	生活	在	激动	,	哪个

[hæz; həz][noʊ][self] - [rɪ'spekt] ,

has	no	self	-	respect	,
有	不	自己	-	尊重	,

好奇心强，眼耳聪目，以兴奋为生，毫无自尊。

[nɔːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ˌʌn'noʊn] .

nor	regard	for	any	thing	but	to	know	something	yet	unknown	.
也不	看待	为了	任何	事物	但	到	知道	某物	然而	未知	.

除了探索未知领域之外，别无他求。

[ɪf] [gɑːd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] ,

If	God	suffered	the	dead	to	speak	to	us	,
如果	上帝	遭受	这	死的	到	说话	到	我们	,

如果上帝允许死者与我们交谈，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'fɪtɪd]

we	should	always	be	on	the	watch	for	some	sign	;	we	should	be	unfitted
我们	应该	总是	是	在	这	手表	为了	一些	符号	;	我们	应该	是	不合适的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

for	the	common	,
为了	这	常见的	,

我们应该时刻留意某些迹象；我们应该不适应平凡的生活。

['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['vɪʒəneri] , [fə'nætɪkl] , ['tɪmərəs] .

practical	duties	of	life	;	we	should	be	superstitious	,	visionary	,	fanatical	,	timorous	.
实际的	职责	的	生活	;	我们	应该	是	迷信的	,	有远见的	,	狂热的	,	胆怯的	.

生活中的实际职责；我们应该迷信、有梦想、狂热、胆怯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] ['iːgər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

As	it	is	,	how	eager	we	are	to	pry	into	the	future	,
作为	它	是	,	如何	渴望的	我们	是	到	撬	进入	这	未来	,

事实上，我们是多么渴望窥探未来啊！

[ɔːr]['ɪntuː] [θɪŋz] ['pɜːrpəsli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː 'es] !

or	into	things	purposely	hidden	from	us	!
或者	进入	事物	故意	隐	从	我们	!

或者变成故意向我们隐藏的东西！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

If	it	were	certainly	known	that	one	had	communication	with	the	dead	,
如果	它	是	当然	已知	那	一	有	沟通	和	这	死的	,

如果确知某人能与死者沟通，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi]

or	if	we	had	good	reason	to	expect	such	communications	,	labor	would	be
或者	如果	我们	有	好的	原因	到	预计	这样的	通讯	,	劳动	会	是

[nɪ'glektɪd] , [feɪθ] ,

neglected	,	faith	,
被忽视的	,	信仰	,

或者，如果我们有充分的理由期待这样的交流，那么劳动就会被忽视，信仰也会被动摇。

[prer] , [hoʊp] , ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] [wʊd] [dɪ'kriːs] ,

prayer	,	hope	,	confidence	in	God	would	decrease	,
祷告	,	希望	,	信心	在	上帝	会	减少	,

祷告、希望和对上帝的信心都会减少。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'væljʊ] [θruː] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd]

the	Bible	would	be	undervalued	through	a	superior	regard	to	a	different	mode
这	圣经	会	是	被低估	通过	一个	优越的	看待	到	一个	不同的	模式

[ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	revelation	,
的	启示	,

如果过分看重其他启示方式，就会低估圣经的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .

and	we	should	live	,	as	it	were	,	among	the	tombs	.
和	我们	应该	居住	,	作为	它	是	,	之中	这	陵墓	.

我们应该仿佛生活在坟墓之中。

[ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [pər'veɪd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]

A	morbid	state	of	feeling	would	pervade	our	minds	,	and	the	world	would
一个	病态的	状态	的	感觉	会	弥漫	我们的	思想	,	和	这	世界	会

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts] ,

be	full	of	enchantments	,
是	满的	的	魔法	,

一种病态的情绪会弥漫在我们的脑海中，而世界将充满幻象。

['nekroʊmænsi] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['kræftinəs] .

necromancy	,	and	cunning	craftiness	.
死灵术	,	和	狡猾	狡猾	.

招魂术和狡诈诡计。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

Blessed	be	God	for	the	silence	of	the	dead	!
蒙福	是	上帝	为了	这	沉默	的	这	死的	!

感谢上帝赐予死者安宁!

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['hɑːrts] ,

We	are	glad	that	our	weak	and	foolish	hearts	,
我们	是	高兴的	那	我们的	虚弱的	和	愚蠢	心	,

我们很高兴我们软弱愚昧的心，

[soʊ] [proʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ɑːr; ər]['broʊkən][ɔːf] ,

so	prone	to	love	the	creature	more	than	the	Creator	,	are	broken	off	,
所以	易于	到	爱	这	生物	更多的	比	这	创作者	,	是	破碎的	离开	,

如此容易爱慕受造物胜过爱造物主的人，最终都会与造物主分离。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

by	the	impenetrable	veil	of	death	,	from	all	connection	with	the	departed	.
经过	这	坚不可摧	面纱	的	死亡	,	从	全部	联系	和	这	已离开	.

被死亡这道不可穿透的面纱隔绝，与逝者断绝一切联系。

[ðə; ði] ['sæljəteri] ['influənsiz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [sə'vaɪvəz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['lesnd] ,

The	salutary	influences	of	death	on	survivors	would	be	greatly	lessened	,
这	有益的	影响	的	死亡	在	幸存者	会	是	非常	减少	,

死亡对幸存者的有益影响将大大减弱。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] .

if	our	connection	and	communication	with	them	were	continued	.
如果	我们的	联系	和	沟通	和	他们	是	持续	.

如果我们能继续与他们保持联系和沟通。

[gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [gʊd] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [nɔːr]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ;

God	is	our	chief	good	,	not	our	friends	,	nor	our	children	;
上帝	是	我们的	首席	好的	,	不是	我们的	朋友们	,	也不	我们的	孩子们	;

上帝才是我们最重要的福祉，而不是我们的朋友或孩子；

[hiː; hi] [ʃʌts] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][juː 'es] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ,

he	shuts	them	up	in	silence	from	us	,	to	see	if	we	can	say	,
他	关闭	他们	向上	在	沉默	从	我们	,	到	看	如果	我们	能	说	,

他让他们保持沉默，不让我们听到，想看看我们能不能说出什么。

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [ðiː] ?

"	Whom	have	I	in	heaven	but	thee	?
"	谁	有	我	在	天堂	但	你	?

除你以外，在天上我还有谁呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] [bɪ'saɪdz] [ðiː] .

And	there	is	none	upon	earth	that	I	desire	besides	thee	.
和	那里	是	没有任何	之上	地球	那	我	欲望	除了	你	.

除了你，世上我再也找不到其他我所爱慕的人。

" [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [ʌv; əv]

"	The	painful	effect	upon	our	feelings	,	and	upon	our	nervous	system	,	of
"	这	痛苦	影响	之上	我们的	情怀	,	和	之上	我们的	紧张的	系统	,	的

[sepə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,

separations	from	departed	friends	,
分离	从	已离开	朋友们	,

与逝去的朋友分离，会对我们的情感和神经系统造成痛苦的影响。

[ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['ɑʊər; ɑːr] [griːfs] , [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm]

is	involuntary	and	natural	;	but	to	cherish	our	griefs	,	to	spend	much	time
是	非自愿	和	自然的	;	但	到	珍惜	我们的	悲伤	,	到	花费	很多	时间

[ɪn] ['melənkɑːli] [mudz] ,

in	melancholy	moods	,
在	忧郁	情绪	,

这是一种无意识且自然的行为；但沉溺于悲伤，长时间沉浸在忧郁的情绪中，

[ɔːr][ɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd]

or	in	poring	over	the	memorials	of	the	departed	,	so	as	to	excite	and
或者	在	泡	超过	这	纪念碑	的	这	已离开	,	所以	作为	到	激发	和

[ɪn'dʌldʒ] ['mɔːrbɪd] ['fiːlɪŋz] ,

indulge	morbid	feelings	,
放纵	病态的	情怀	,

或者，沉迷于查阅逝者的纪念碑，以激发和放纵病态的情感。

[ɪz][nɑːt] ['krɪstʃən] [nɔːr] [waɪz] .

is	not	Christian	nor	wise	.
是	不是	基督教	也不	明智的	.

这既不符合基督教教义，也不明智。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪ'mɑːdərət] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [griːf] , [ðə; ði]

While	this	is	true	,	and	there	is	much	immoderate	and	irrational	grief	,	the
尽管	这	是	真的	,	和	那里	是	很多	过分	和	非理性	悲伤	,	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ,

disposition	,	with	many	,
处置	,	和	许多	,

虽然情况确实如此，而且确实存在许多过度和非理性的悲伤，但许多人的性情是，

[ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

is	to	forget	the	dead	as	soon	as	possible	,	and	forever	.
是	到	忘记	这	死的	作为	很快	作为	可能的	,	和	永远	.

就是尽快忘记死者，并且永远忘记。

[sʌm; səm] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Some	need	to	think	far	more	of	the	deceased	.
一些	需要	到	思考	远的	更多的	的	这	死者	.

有些人应该多为逝者着想。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] ; [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	should	remember	that	the	dead	are	alive	;	that	no	doubt	they	think	of	them
他们	应该	记住	那	这	死的	是	活	;	那	不	怀疑	他们	思考	的	他们

;

;

;

他们应该记住，死者依然活着；毫无疑问，死者也会想念他们；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːst]

and	that	,	instead	of	being	separated	farther	and	farther	from	the	deceased
和	那	,	反而	的	存在	分开	更远	和	更远	从	这	死者

, [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

,	by	the	lapse	of	time	,
,	经过	这	失效	的	时间	,

而且，与其说是随着时间的流逝与逝者渐行渐远，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

they	are	every	day	coming	nearer	and	nearer	to	them	,	and	they	must
他们	是	每一个	天	未来	更近	和	更近	到	他们	,	和	他们	必须

[miːt] [ə'gen] .

meet	again	.
见面	再次	.

他们每天都在离他们越来越近，他们一定会再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][noʊ]

It	is	well	for	us	frequently	to	remember	that	the	silence	of	the	dead	is	no
它	是	出色地	为了	我们	频繁地	到	记住	那	这	沉默	的	这	死的	是	不

[truː] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl] [steɪt] .

true	exponent	of	their	real	state	.
真的	指数	的	他们的	真实的	状态	.

我们应当经常记住，死者的沉默并不能真正反映他们的真实状态。

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ,

Incoherent	and	wild	as	the	thoughts	and	feelings	sometimes	are	,
语无伦次	和	荒野	作为	这	想法	和	情怀	有时	是	,

尽管思绪和情感有时混乱而狂野，

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,

under	the	distracting	influence	of	affliction	and	death	,
在下面	这	分散注意力	影响	的	痛苦	和	死亡	,

在苦难和死亡的干扰下，

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

and	all	uncertain	as	we	are	about	the	departure	of	the	soul	,
和	全部	不确定	作为	我们	是	关于	这	离开	的	这	灵魂	,

尽管我们对灵魂的离去感到不确定，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [left] [wɪ'ðaʊt] [ʃʊr] [ænd; ənd][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

we	are	not	left	without	sure	and	most	satisfying	information	respecting	the
我们	是	不是	左边	没有	当然	和	最多	令人满意	信息	尊重	这

['seprət] [steɪt] .

separate	state	.
分离	状态	.

我们并非没有获得关于独立状态的确切且令人满意的信息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

There	is	no	annihilation	.
那里	是	不	湮灭	.

没有湮灭。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .

The	life	of	the	soul	is	not	extinguished	like	the	flame	of	a	lamp	.
这	生活	的	这	灵魂	是	不是	熄灭	喜欢	这	火焰	的	一个	灯	.

灵魂的生命不会像灯火一样熄灭。

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt][ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] , ['twɪŋklɪŋ] [spɑːrk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Existence	is	not	that	lingering	,	twinkling	spark	which	it	seems	to	be	in	the
存在	是	不是	那	挥之不去的	,	闪烁	火花	哪个	它	似乎	到	是	在	这

['moʊmənts] [prɪ'siːdɪŋ] [deθ] .

moments	preceding	death	.
时刻	前	死亡	.

存在并非像死亡前夕那样，是转瞬即逝、闪烁不定的火花。

[tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]

To	be	absent	from	the	body	,	for	a	Christian	,	is	to	be	present	with
到	是	缺席的	从	这	身体	,	为了	一个	基督教	,	是	到	是	展示	和

[ðə; ði][lɔːrd] ;

the	Lord	;
这	主	;

对基督徒而言，离开肉身就是与主同在；

[tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] ; [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ɪz][fɑːr] ['betər] .

to	die	is	gain	;	to	depart	,	and	be	with	Christ	,	is	far	better	.
到	死	是	获得	;	到	离开	,	和	是	和	基督	,	是	远的	更好的	.

死了也有益处；离世与基督同在，更是好得无比。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'sendz] [tuː; tə][gɑːd] ,

When	the	dust	returns	to	the	earth	as	it	was	,	the	spirit	ascends	to	God	,
什么时候	这	灰尘	返回	到	这	地球	作为	它	曾是	,	这	精神	上升	到	上帝	,

尘埃归于大地，灵魂升入神界。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	gave	it	.
WHO	给予	它	.

是谁给的?

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	soul	is	more	vigorous	and	active	than	when	shut	up	in	the	body	,
这	灵魂	是	更多的	蓬勃	和	积极的	比	什么时候	关闭	向上	在	这	身体	,

灵魂在体内比被禁锢时更加活跃、更有活力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .

because	a	higher	form	of	life	is	required	in	being	with	God	and	angels	.
因为	一个	更高	形式	的	生活	是	必需的	在	存在	和	上帝	和	天使	.

因为与神和天使同在需要更高层次的生命状态。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['paɪəs] [ded] [ɑːr; ər] " [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] .

We	are	told	that	the	pious	dead	are	"	the	spirits	of	just	men	made	perfect	.
我们	是	讲述	那	这	虔诚的	死的	是	"	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	.

我们被告知，虔诚的亡灵是“义人的灵魂，他们变得完美”。

" [ɔːl] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['bɑːdɪli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

"	All	imperfection	arising	from	bodily	organization	,	as	well	as	from	our
"	全部	缺陷	产生	从	身体上的	组织	,	作为	出色地	作为	从	我们的

['fɔːlən] [steɪt] [hɪr] , [hæz; həz] ['siːst] ,

fallen	state	here	,	has	ceased	,
倒下	状态	这里	,	有	停止	,

“所有因身体构造以及我们堕落的状态而产生的缺陷都已消失，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	the	soul	has	become	a	pure	spirit	,	in	a	spiritual	world	,	engaged	in
和	这	灵魂	有	变得	一个	纯的	精神	,	在	一个	精神	世界	,	已订婚的	在

['spɪrɪtʃuəl] [pə'sjuːts] .

spiritual	pursuits	.
精神	追求	.

灵魂变成了纯粹的精神，在精神世界中，从事精神追求。

['meməri] [ɪz] [ə'weɪk] ; ['evri] [pər'septɪv] ['fæk(ə)lti][ɪz][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [siːz] [fɑːr] ['dɪstənt]

Memory	is	awake	;	every	perceptive	faculty	is	in	perfection	;	the	soul	that	sees	far	distant
记忆	是	醒	;	每一个	有洞察力的	学院	是	在	完美	;	这	灵魂	那	看到	远的	遥远

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

记忆清醒；所有感知能力都臻于完美；灵魂能够看到遥远的地方，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] [sliːp] , — [ðæt] [hoʊldz] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['æbsənt] , [maɪndz] ,

in	a	moment	,	in	sleep	,	—	that	holds	converse	with	other	,	but	absent	,	minds	,
在	一个	片刻	,	在	睡觉	,	—	那	持有	交谈	和	其他	,	但	缺席的	,	思想	,

在睡梦中，片刻之间，——与那些不在场的心灵进行着对话，

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [siːld] [ɪn] ['slʌmbər] ,

while	the	body	is	sealed	in	slumber	,
尽管	这	身体	是	密封	在	睡眠	,

当身体处于沉睡状态时，

— [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['bɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

—	not	only	does	not	need	the	present	body	to	make	it	capable	of	perception	,
—	不是	仅有的	做	不是	需要	这	展示	身体	到	制作	它	有能力的	的	洞察力	,

——不仅不需要现有的身体就能具备感知能力，

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]

but	when	escaped	from	this	material	condition	,	and	from	dependence	upon
但	什么时候	逃脱	从	这	材料	状况	,	和	从	依赖性	之上

[ðiːz] ['bɑːdɪli] ['sensɪz] ,

these	bodily	senses	,
这些	身体上的	感官	,

但是，一旦摆脱了这种物质状态，摆脱了对这些身体感官的依赖，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['kʌlərd] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l]

which	now	are	like	colored	glass	to	the	eyes	,	it	will	be	far	more	capable
哪个	现在	是	喜欢	有色	玻璃	到	这	眼睛	,	它	将要	是	远的	更多的	有能力的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

than	before	;
比	前	;

现在它们就像彩色玻璃一样，但它将比以前强大得多；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] , [wɪl] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər]

though	the	spiritual	body	,	at	the	last	,	will	advance	it	to	a	still	higher
尽管	这	精神	身体	,	在	这	最后的	,	将要	进步	它	到	一个	仍然	更高

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但最终，精神层面会将其提升到一个更高的境界。

[ɪts] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [saʊnd] , [ɪts] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɑːr; ər] [kwɪk] , [ɪts] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'mikst]

Its	judgment	is	sound	,	its	sensibilities	are	quick	,	its	thoughts	are	full	of	unmixed
它是	判断	是	声音	,	它是	感性	是	快的	,	它是	想法	是	满的	的	未混合的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

它判断力敏锐，感觉反应迅速，思想充满纯粹的喜悦。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] , [nɔːr][ɪts]

But	we	probably	could	not	understand	the	nature	of	its	employments	,	nor	its
但	我们	大概	可以	不是	理解	这	自然	的	它是	就业	,	也不	它是

[dis'kʌvəriz] , [nɔːr][ɪts] [sen'seɪʃənz] ,

discoveries	,	nor	its	sensations	,
发现	,	也不	它是	感觉	,

但我们或许无法理解它的用途、它的发现以及它带给我们的感受。

['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [duː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

any	further	than	we	now	do	from	the	word	of	God	.
任何	更远	比	我们	现在	做	从	这	单词	的	上帝	.

我们与上帝的圣言之间的距离不会比现在更远。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɔːr] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skləʊʒəz] [meɪd] [baɪ] ['læzərəs] ,

We	have	no	record	,	nor	tradition	,	of	any	disclosures	made	by	Lazarus	,
我们	有	不	记录	,	也不	传统	,	的	任何	披露	制成	经过	拉撒路	,

我们没有任何记录，也没有任何传统表明拉扎勒斯曾做出过任何披露。

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [neɪnz] [sʌn] ,

or	the	widow	of	Nain's	son	,
或者	这	寡妇	的	纳因的	儿子	,

或者拿因之子的遗孀，

[ɔːr][ðə; ði] [ded] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

or	the	dead	who	came	out	of	their	graves	at	the	crucifixion	,
或者	这	死的	WHO	来了	出去	的	他们的	坟墓	在	这	十字架刑	,

或者那些在耶稣被钉十字架时从坟墓里爬出来的死人，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu] ['meni] .

and	went	into	the	Holy	City	,	and	appeared	unto	many	.
和	去	进入	这	圣	城市	,	和	出现	到	许多	.

他们进入圣城，向许多人显现。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	only	way	to	account	for	this	seems	to	be	,
这	仅有的	方式	到	帐户	为了	这	似乎	到	是	,

唯一能解释这种情况的办法似乎是：

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

to	suppose	that	they	told	nothing	of	what	they	had	seen	or	heard	.
到	认为	那	他们	讲述	没有什么	的	什么	他们	有	已见	或者	听到	.

假设他们对所见所闻只字未提。

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] , [ðoʊz] [dɪ'skləʊʒəz] [wʊd] ['nevər]

Had	they	made	any	disclosures	of	the	unseen	world	,	those	disclosures	would	never
有	他们	制成	任何	披露	的	这	看不见	世界	,	那些	披露	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

have	been	forgotten	.
有	到过	被遗忘的	.

如果他们曾透露过任何关于看不见的世界的信息，那么这些信息永远不会被遗忘。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [men] ,

They	would	have	been	preserved	in	the	memories	of	men	,
他们	会	有	到过	保存完好	在	这	回忆	的	男人	,

它们本应被人们铭记。

[tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

to	be	handed	down	from	age	to	age	.
到	是	递交	向下	从	年龄	到	年龄	.

代代相传。

[pɔːl] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]

Paul	himself	had	no	very	distinct	recollection	of	what	he	had	heard	and
保罗	他自己	有	不	非常	清楚的	回忆	的	什么	他	有	听到	和

[siːn] [ɪn]['pærədaɪs] ;

seen	in	Paradise	;
已见	在	天堂	;

保罗本人对他在乐园里所听到和看到的事情并没有很清晰的记忆；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

for	he	says	that	he	could	not	tell	whether	he	was	in	the	body	or	out	of
为了	他	说道	那	他	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	在	这	身体	或者	出去	的

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

因为他说他无法分辨自己是在身体里还是在身体外。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

We	think	in	words	,	which	at	the	time	are	intelligible	,
我们	思考	在	字	,	哪个	在	这	时间	是	可理解的	,

我们用语言思考，这些语言在当时是可以理解的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [feɪl] [wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðæt] ['pɔlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	we	often	fail	when	we	try	to	produce	them	;	so	that	Paul's	expression	,
但	我们	经常	失败	什么时候	我们	尝试	到	生产	他们	;	所以	那	保罗的	表达	,

但我们尝试创造它们时常常失败；因此，保罗的表达是：

['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪn] [iːtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , — " [hɜːrd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

very	singular	in	each	part	of	it	,	—	"	heard	unspeakable	words	,
非常	单数	在	每个	部分	的	它	,	—	"	听到	无法形容	字	,

它的每个部分都非常独特——"听到了难以言喻的话语，

" — [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrevi'leiʃənz] ,

"	—	may	refer	to	the	impressions	made	on	his	own	mind	in	his	revelations	,
"	—	可能	参考	到	这	印象	制成	在	他的	自己的	头脑	在	他的	启示	,

——可能指的是他在启示中对自己思想产生的印象，

[æz; əz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [spiːtʃ] .

as	not	possible	to	be	clothed	in	speech	.
作为	不是	可能的	到	是	穿着衣服	在	演讲	.

因为言语无法遮蔽一切。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

It	may	have	been	with	him	,	upon	his	return	to	the	body	,	and	with
它	可能	有	到过	和	他	,	之上	他的	返回	到	这	身体	,	和	和

[ðə; ði] ['rɪzn] [ded] ,

the	risen	dead	,
这	升起	死的	,

或许在他回归肉身之时，以及与复活的死者一同，它就在那里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] ,

as	it	was	with	Nebuchadnezzar	,	who	knew	that	he	had	dreamed	,
作为	它	曾是	和	尼布甲尼撒	,	WHO	知道	那	他	有	梦见	,

就像尼布甲尼撒王一样，他知道自己做的是梦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [meɪd] ['paʊərf(ə)l] [im'preʃəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	the	dream	had	made	powerful	impressions	on	his	mind	,
和	这	梦	有	制成	强大的	印象	在	他的	头脑	,

这个梦在他心中留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [ɪt'self] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

but	the	dream	itself	had	departed	from	him	.
但	这	梦	本身	有	已离开	从	他	.

但梦境本身已经离他而去。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['sensɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] [soʊl] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

Now	,	if	the	bodily	senses	,	or	the	soul	while	in	the	body	,
现在	,	如果	这	身体上的	感官	,	或者	这	灵魂	尽管	在	这	身体	,

现在，如果身体的感官，或者灵魂在身体内，

['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

cannot	comprehend	so	as	to	express	what	has	been	seen	in	heaven	,
不能	理解	所以	作为	到	表达	什么	有	到过	已见	在	天堂	,

无法理解，也无法用言语表达在天上所见的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ]

it	is	doubtful	if	we	could	understand	it	if	it	should	be	revealed	by	a
它	是	疑	如果	我们	可以	理解	它	如果	它	应该	是	揭晓	经过	一个

['spɪrɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

spirit	from	heaven	.
精神	从	天堂	.

即使是由来自天上的神灵启示，我们是否能够理解也令人怀疑。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n][juː 'es][æz; əz] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [æz; əz]

The	Bible	has	probably	given	us	as	definite	information	about	heaven	as
这	圣经	有	大概	给定	我们	作为	定	信息	关于	天堂	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] — ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑːd]['dʒʌdʒɪz] [best] [fɔːr; fər]

we	could	possibly	understand	—	certainly	as	much	as	God	judges	best	for
我们	可以	可能	理解	—	当然	作为	很多	作为	上帝	法官	最好的	为了

['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

our	usefulness	and	happiness	.
我们的	用处	和	幸福	.

圣经可能已经给了我们关于天堂最确切的信息，这是我们所能理解的——当然，也包括上帝认为对我们的益处和幸福最有利的信息。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['prɑːbəbli] [lɜːrn] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

But	we	must	probably	learn	an	unearthly	language	,	and	,	in	order	to
但	我们	必须	大概	学习	一个	超凡脱俗的	语言	,	和	,	在	命令	到

[ðɪs] , [ʌn'ɜːrθli] [aɪ'diːəz] ,

this	,	unearthly	ideas	,
这	,	超凡脱俗的	想法	,

但我们或许必须学习一种超凡脱俗的语言，并且为了做到这一点，还必须学习一些超凡脱俗的思想。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .

before	we	can	understand	the	things	which	are	within	the	veil	.
前	我们	能	理解	这	事物	哪个	是	之内	这	面纱	.

在我们能够理解帷幕之内的事物之前。

[ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

The	modes	of	communication	in	heaven	between	people	of	strange
这	模式	的	沟通	在	天堂	之间	人们	的	奇怪的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['weðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [spiːtʃ] ,

languages	,	whether	by	a	common	speech	,
语言	,	无论	经过	一个	常见的	演讲	,

天上说着不同语言的人之间的交流方式，无论是通过共同的语言，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [ɔːr][baɪ]

or	by	the	power	given	to	the	disciples	at	the	day	of	Pentecost	,	or	by
或者	经过	这	力量	给定	到	这	门徒	在	这	天	的	五旬节	,	或者	经过

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

或者通过五旬节那天赐给门徒的能力，或者通过直觉，

[ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

are	not	made	known	to	us	;	but	this	wonderful	faculty	of	language	,
是	不是	制成	已知	到	我们	;	但	这	精彩的	学院	的	语言	,

我们并不知道；但这种奇妙的语言能力，

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mætər] , [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

holding	an	intermediate	place	between	spirit	and	matter	,	has	,	of	course	,
保持	一个	中间的	地方	之间	精神	和	事情	,	有	,	的	课程	,

当然，它处于精神与物质之间的中间位置，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈfæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .

a	corresponding	faculty	in	the	world	of	spirits	.
一个	相应的	学院	在	这	世界	的	烈酒	.

在灵界也有相应的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ˈpleʒərəbl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

It	is	,	no	doubt	,	an	inconceivably	pleasurable	source	of	enjoyment	.
它	是	,	不	怀疑	,	一个	难以想象	令人愉悦的	来源	的	享受	.

毫无疑问，这是一种难以想象的愉悦来源。

[ðɪs] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɪts]

This	increases	the	sublimity	which	there	is	in	the	silence	of	the	dead	,	and	its
这	增加	这	崇高	哪个	那里	是	在	这	沉默	的	这	死的	,	和	它是

[imˈpresivnis] .

impressiveness	.
令人印象深刻	.

这增加了死者寂静中所蕴含的崇高感和震撼力。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfænsi] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

For	what	fancy	can	conceive	of	the	communications	,	from	heart	to	heart	,
为了	什么	想要	能	构想	的	这	通讯	,	从	心	到	心	,

任何想象都无法描绘出心与心之间的交流。

[ɪn] [ðæt] [ˈmʌltɪtuːd] [wer] [ˈevri] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ɪz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [dʒɔɪ] ,

in	that	multitude	where	every	new	acquaintance	is	the	occasion	of	some	new	joy	,
在	那	民众	在哪里	每一个	新的	熟人	是	这	场合	的	一些	新的	喜悦	,

在熙熙攘攘的人群中，每一次新的相识都会带来新的喜悦。

[ɔːr] [weiks] [sʌm; səm] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ɔːr] [liːdz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri] ,

or	wakes	some	thrilling	recollection	,	or	leads	to	some	interesting	discovery	,
或者	醒来	一些	惊险	回忆	,	或者	线索	到	一些	有趣的	发现	,

或者唤起一段激动人心的回忆，或者带来一些有趣的发现。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] !

and	gives	some	fresh	objects	of	love	and	praise	!
和	给予	一些	新鲜的	对象	的	爱	和	称赞	!

并带来了一些新的爱慕和赞美的对象！

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈʃʊrli] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt]

The	land	of	silence	surely	extends	no	farther	than	to	the	gates	of	that
这	土地	的	沉默	一定	扩展	不	更远	比	到	这	大门	的	那

[ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] .

heavenly	city	.
天上	城市	.

寂静之地肯定不会延伸到那座天国之城的城门之外。

[ɔːl][ɪz][laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wɪˈðɪn] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðæt] [wɜːrld] , [soʊ] [ˈpɑːpjələs] [wɪð; wɪθ]

All	is	life	and	activity	within	;	but	from	that	world	,	so	populous	with
全部	是	生活	和	活动	之内	;	但	从	那	世界	,	所以	人口众多	和

[θɔːts] , [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

thoughts	,	and	words	,
想法	,	和	字	,

万物皆有其内在的生命和活动；但从那个充满思想和言语的世界来看，

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] , [noʊ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈpenətreɪts] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈsaɪlənt][lænd] [wɪtʃ] [laɪz]

and	songs	,	no	revelation	penetrates	through	the	dark	,	silent	land	which	lies
和	歌曲	,	不	启示	渗透	通过	这	黑暗的	,	沉默的	土地	哪个	谎言

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

between	us	and	them	.
之间	我们	和	他们	.

歌曲也无法穿透横亘在我们与他们之间的黑暗寂静之地。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Our	friends	are	there	.
我们的	朋友们	是	那里	.

我们的朋友都在那里。

[stɑːrz] , [soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪts]['træv(ə)l]['eɪdʒɪz] [sɪns] ,

Stars	,	so	distant	from	us	that	their	light	,	which	began	its	travel	ages	since	,
星星	,	所以	遥远	从	我们	那	他们的	光	,	哪个	开始	它是	旅行	年龄	自从	,

距离我们如此遥远的星辰，它们的光芒，早在亿万年前就开始了它们的旅程，

[hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [juː 'es] , [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɜːrld] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

has	not	reached	us	,	are	none	the	less	worlds	,	performing	their	revolutions	,
有	不是	达到	我们	,	是	没有任何	这	较少的	世界	,	表演	他们的	革命	,

虽然尚未到达我们这里，但它们仍然是世界，进行着各自的革命。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['bɪzi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['spɪrɪts] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

and	occupied	by	their	busy	population	of	intelligent	spirits	,	whose	history	is
和	占领	经过	他们的	忙碌的	人口	的	聪明的	烈酒	,	谁	历史	是

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

full	of	wonders	.
满的	的	奇迹	.

这里居住着许多聪明的精灵，他们的生活充满了奇迹。

[jet] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrld] ,

Yet	the	first	ray	denoting	the	existence	of	those	worlds	,
然而	这	第一的	射线	表示	这	存在	的	那些	世界	,

然而，第一道光芒却预示着那些世界的存在。

[hæz; həz] ['nevər] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɪdʒəlz] .

has	never	met	the	eye	of	the	astronomer	in	his	incessant	vigils	.
有	绝不	遇见	这	眼睛	的	这	天文学家	在	他的	不停歇	守夜	.

在天文学家不懈的守望中，它从未与他对视过。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪl] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [suːn] , ['veri] [suːn] , [biː; bi]

The	silence	of	the	departed	will	,	for	each	of	us	,	soon	,	very	soon	,	be
这	沉默	的	这	已离开	将要	,	为了	每个	的	我们	,	很快	,	非常	很快	,	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

逝者的寂静，对我们每个人来说，很快，真的很快，就会被打破。

['entərɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['breɪkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʌn'foʊldɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði]['bɔːrdər][lænd] ,

Entering	,	among	breaking	shadows	and	softly	unfolding	light	,	the	border	land	,
进入	,	之中	打破	阴影	和	轻轻	展开	光	,	这	边界	土地	,

进入这片边界地带，在斑驳的阴影和柔和展开的光线中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['grædʒuəli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

we	shall	gradually	awake	to	the	opening	vision	of	things	unseen	and	eternal	,
我们	将	逐步地	醒	到	这	开幕	想象	的	事物	看不见	和	永恒	,

我们将逐渐觉醒，看到那未见之物和永恒之物的景象。

[ɔːl][soʊ]['kaɪndli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sensɪz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

all	so	kindly	revealing	themselves	to	our	unaccustomed	senses	as	to	make
全部	所以	亲切地	揭示	他们自己	到	我们的	不习惯	感官	作为	到	制作

[juː 'es] [seɪ] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

us	say	,	"	How	beautiful	!
我们	说	,	"	如何	美丽的	!

它们如此亲切地向我们这些不习惯的感官展现自己，以至于我们不禁感叹：“多么美丽啊！”

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɪr] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ]

"	and	instead	of	exciting	fear	,	leading	us	almost	to	hasten	the	hand	which
"	和	反而	的	激动人心	害怕	,	领导	我们	几乎	到	趋	这	手	哪个

[ɪz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][veɪl] .

is	removing	the	veil	.
是	移除	这	面纱	.

“这非但没有激起恐惧，反而几乎促使我们加快揭开面纱的步伐。

[sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ʌtər] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm]

Some	well	-	known	voice	,	so	long	silent	,	may	be	the	first	to	utter	our	name
一些	出色地	-	已知	嗓音	,	所以	长的	沉默的	,	可能	是	这	第一的	到	说出	我们的	姓名

; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rekəgnaɪzd] ,

;	we	are	recognized	,
;	我们	是	认可	,

某个久违的知名人士，或许会成为第一个念出我们名字的人；我们被认可了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] .

we	are	safe	.
我们	是	安全的	.

我们很安全。

[ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] [feɪs] , [breɪks] [fɔ:rθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kreiənd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	face	,	a	dear	,	dear	face	,	breaks	forth	amidst	the	crayoned	lines	of	the
一个	脸	,	一个	亲爱的	,	亲爱的	脸	,	休息	前进	在……之中	这	蜡笔画	线条	的	这

[di'zɔlviŋ] [naɪt] ;

dissolving	night	;
溶解	夜晚	;

一张脸，一张亲爱的脸，在渐渐消逝的夜色中，用蜡笔勾勒出的线条中浮现出来；

[ə; eɪ][fɔ:rm] — [æn; ən] [ɪm'breɪs] — [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] [ðæt] [feɪθ] [hæz; həz][nɑ:t] [di'si:vd] [ˌju: 'es] ,

a	form	—	an	embrace	—	assures	us	that	faith	has	not	deceived	us	,
一个	形式	—	一个	拥抱	—	保证	我们	那	信仰	有	不是	受骗	我们	,

一种形式——一种拥抱——向我们保证，信仰没有欺骗我们。

[bʌt; bət][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [θɪŋz] [nɑ:t] [si:n] .

but	has	delivered	us	up	to	the	objects	hoped	for	,	the	things	not	seen	.
但	有	发表	我们	向上	到	这	对象	希望	为了	,	这	事物	不是	已见	.

但它却带我们到达了所盼望的、未曾看见的事物那里。

[oʊ] [ˌbi:ə'tɪfɪk]['moʊmənt] !

O	beatific	moment	!
哦	幸福的	片刻	!

多么美好的时刻！

[ə'weɪtɪŋ] ['evri] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] , [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

awaiting	every	follower	of	them	who	,	by	faith	and	patience	,
等待中	每一个	追随者	的	他们	WHO	,	经过	信仰	和	耐心	,

等待着每一位以信心和耐心追随他们的人，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɔmisiz] — ['dwelərz] [ðer; ðər] " ['wɪðər] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['entərd] .

inherit	the	promises	—	dwellers	there	"	whither	the	Forerunner	is	for	us	entered	.
继承	这	承诺	—	居民	那里	"	往哪里去	这	先行者	是	为了	我们	进入	.

继承应许——那里的居民“就是先锋为我们进入的地方”。

" [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['saɪlənt] [tɔ:rdz] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] ,

"	As	we	are	soon	to	be	utterly	silent	towards	surviving	friends	,
"	作为	我们	是	很快	到	是	完全地	沉默的	向	幸存	朋友们	,

“因为我们很快就要对幸存的朋友们彻底沉默了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

and	the	world	in	which	we	now	live	,
和	这	世界	在	哪个	我们	现在	居住	,

以及我们如今生活的世界，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [wiː; wi]

we	should	use	our	speech	as	we	shall	wish	we	had	done	when	we
我们	应该	使用	我们的	演讲	作为	我们	将	希望	我们	有	完毕	什么时候	我们

[ɑːr; ər] ['saɪlənt] [ɪn] [deθ] .

are	silent	in	death	.
是	沉默的	在	死亡	.

我们应该珍惜自己的言辞，因为当我们临终沉默时，我们会后悔当初没有好好说话。

['eni] ['kaunsəlz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['rekərdz] , [ˌeksplə'neɪʃənz] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪtʃ]

Any	counsels	,	instructions	,	records	,	explanations	,	communications	of	any	kind	,	which
任何	律师	,	指示	,	记录	,	解释	,	通讯	的	任何	种类	,	哪个

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ,

we	would	make	,
我们	会	制作	,

我们所能提供的任何建议、指示、记录、解释和任何形式的沟通，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

we	should	be	diligent	to	perform	.
我们	应该	是	勤奋	到	履行	.

我们应该勤奋努力地完成工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳(Catharine)
第5/6页

[ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['təukənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

All	the	loving	words	,	and	tokens	of	affection	,
全部	这	爱	字	,	和	代币	的	感情	,

所有充满爱意的话语和表达爱意的礼物，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

which	we	may	suppose	we	shall	hereafter	desire	to	communicate	,
哪个	我们	可能	认为	我们	将	此后	欲望	到	交流	,

我们或许可以假设，我们将来会希望传达这些信息。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wel] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr]

we	shall	do	well	habitually	to	bear	in	mind	,	and	let	them	influence	our
我们	将	做	出色地	习惯性地	到	熊	在	头脑	,	和	让	他们	影响	我们的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

feelings	and	conduct	,
情怀	和	执行	,

我们应当养成牢记这些原则的习惯，并让它们影响我们的情感和行为。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

day	by	day	.
天	经过	天	.

天天。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʌv; əv] ['æbsəns] , [æt; ət] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] ,

In	times	of	sickness	,	of	separation	,	of	absence	,	at	happy	returns	,
在	时代	的	疾病	,	的	分离	,	的	缺席	,	在	快乐的	返回	,

在生病的时候，在分离的时候，在缺席的时候，在喜事重逢的时候，

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [fə'mɪliər] [frendz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]

our	feelings	towards	familiar	friends	and	members	of	the	family	are	such	as
我们的	情怀	向	熟悉的	朋友们	和	成员	的	这	家庭	是	这样的	作为

[maɪt] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] ['stændərd] ,

might	well	be	the	standard	,
可能	出色地	是	这	标准	,

我们对熟悉的朋友和家人的感情很可能就是标准的那种。

[ænd; ənd] ['pætərn] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərkɔːrs] ,

and	pattern	,	of	our	general	intercourse	,
和	图案	,	的	我们的	一般的	交往	,

以及我们日常交往的模式，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['haɪli] [praɪz] [ænd; ənd]

especially	when	we	think	that	the	days	will	come	when	we	shall	highly	prize	and
尤其	什么时候	我们	思考	那	这	天	将要	来	什么时候	我们	将	高度	奖	和

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪntərkɔːrs] ,

long	for	that	intercourse	,
长的	为了	那	交往	,

尤其是当我们想到将来我们会无比珍惜和渴望这种交流的时候，

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt]

which	now	we	have	such	opportunity	to	enrich	with	sweet	and	fragrant
哪个	现在	我们	有	这样的	机会	到	丰富	和	甜的	和	香

[ˌrekə'lekʃənz] ,

recollections	,
回忆	,

现在我们有这样的机会，用甜蜜芬芳的回忆来丰富我们的人生。

[əˈkeɪʒənɪŋ] [noʊ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] , [nɔːr] [stɪŋ] .
occasioning no pang of regret , nor sting .
导致 不 疼痛 的 后悔 , 也不 蜇 .

不会引起丝毫后悔或刺痛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ,
It is well to remember that , one day , we must part ,
它 是 出色地 到 记住 那 , 一 天 , 我们 必须 部分 ,

我们应该记住，总有一天我们会分别。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðæt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪnˈtensɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ðɪs]
and to let that anticipation intensify our love , and add charms to this
和 到 让 那 预期 强化 我们的 爱 , 和 添加 魅力 到 这
['deɪli] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
daily companionship ,
日常的 友谊 ,

让这份期待加深我们的爱，并为这段日常陪伴增添魅力，

[wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [praɪz] .
which may soon appear to be a privilege which we did not sufficiently prize .
哪个 可能 很快 出现 到 是 一个 特权 哪个 我们 做过 不是 足够 奖 .

这或许很快就会让我们觉得，我们之前并没有充分珍惜这项特权。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [wen] , [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sərˈvaɪvər] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn] ,
The time will come , when , to many a beloved survivor , a word or sign ,
这 时间 将要 来 , 什么时候 , 到 许多 一个 心爱 幸存者 , 一个 单词 或者 符号 ,

总有一天，对于许多挚爱的幸存者来说，一个字或一个信号，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
breaking the silence of the departed spirit , and giving some assurance that it
打破 这 沉默 的 这 已离开 精神 , 和 给予 一些 保证 那 它
[ɪz] ['hæpi] ,
is happy ,
是 快乐的 ,

打破逝者灵魂的沉默，并给予它一些安慰，让它知道它现在很幸福。

[wʊd] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈspelɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] — [wʊd] [lɪft][ə; eɪ]
would , perhaps , be the means of dispelling a life - long sorrow — would lift a
会 , 也许 , 是 这 方法 的 驱散 一个 生活 - 长的 悲哀 — 会 举起 一个
['krʌʃɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
crushing burden from the heart .
压碎 负担 从 这 心 .

这或许是消除终生悲伤的途径——能够减轻心中沉重的负担。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðæt] [əˈʃʊrəns] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪˈfektʃuəl]
The time to prepare that assurance , so that it shall come with most effectual
这 时间 到 准备 那 保证 , 所以 那 它 将 来 和 最多 有效的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

是时候准备好这份保证了，这样它才能发挥最大的效力。

[ɪz] [naʊ] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [helθ] ,
is now , in days of health ,
是 现在 , 在 天 的 健康 ,

如今，在健康的日子里，

[wen] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['paɪəti][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'teintid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

when	the	evidences	of	our	piety	shall	not	be	attainted	by	a	suspicion	of
什么时候	这	证据	的	我们的	虔诚	将	不是	是	被剥夺权利	经过	一个	怀疑	的

[kən'streɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

constraint	and	insincerity	,
约束	和	虚伪	,

当我们的虔诚不因怀疑其出于勉强或虚伪而受到玷污时，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [leɪt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærəntli] [fɔːrst] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] .

arising	from	late	repentance	and	an	apparently	forced	submission	to	God	.
产生	从	晚的	悔改	和	一个	显然	强制	提交	到	上帝	.

这是由于后来的悔改和明显被迫向上帝屈服所致。

['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['krɪstʃən] [frend] , [ʌv; əv] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['paɪəs]

Our	recollections	of	a	departed	Christian	friend	,	of	whose	salvation	his	pious
我们的	回忆	的	一个	已离开	基督教	朋友	,	的	谁	救恩	他的	虔诚的

[laɪf] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] ,

life	makes	us	perfectly	assured	,
生活	制作	我们	完美	保证	,

我们缅怀一位已故的基督徒朋友，他虔诚的生活使我们完全确信他已得救。

[kʌm] ['oʊvər][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði][sɔːft] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][west] [wɪnd][ɪn] ['sʌmər] ,

come	over	us	like	the	soft	pulsations	of	a	west	wind	in	summer	,
来	超过	我们	喜欢	这	柔软的	脉动	的	一个	西方	风	在	夏天	,

像夏日西风轻柔的脉动般拂过我们，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [moʊn] [fiːld] ; [ɔːr][laɪk][ðə; ði] [klɪr] ,

laden	with	the	sweets	of	a	new	-	mown	field	;	or	like	the	clear	,
满载	和	这	糖果	的	一个	新的	-	修剪过的	场地	;	或者	喜欢	这	清除	,

充满了新割田野的甜香；或者像清澈的，

['striːmɪŋ] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['broʊkən] [klaʊdz] ; [ɔːr] [laɪk]

streaming	moonlight	in	the	brief	interval	between	the	broken	clouds	;	or	like
流媒体	月光	在	这	简短的	间隔	之间	这	破碎的	云	;	或者	喜欢

[rɪ'membər] ['mjuːzɪk] ,

remembered	music	,
记得	音乐	,

透过云层缝隙洒下的月光；或者像记忆中的音乐，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæz; həz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]

which	some	accidental	word	of	a	song	has	startled	from	its	place	and
哪个	一些	偶然	单词	的	一个	歌曲	有	惊慌	从	它是	地方	和

[dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði][soʊl] .

diffused	through	the	soul	.
扩散	通过	这	灵魂	.

一首歌中某个偶然出现的词句，惊扰了人心，并扩散开来。

[ðʌs] [dɪ'pɑːrtɪd] ['krɪstʃən] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə]

Thus	departed	Christian	friends	are	the	means	of	unspeakable	happiness	to
因此	已离开	基督教	朋友们	是	这	方法	的	无法形容	幸福	到

[sə'vaɪvəz] ;

survivors	;
幸存者	;

因此，逝去的基督徒朋友给幸存者带来了难以言喻的幸福；

[ðʌs] " [ðer; ðər] [wɜːrks] [duː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;

thus	"	their	works	do	follow	them	;
因此	"	他们的	作品	做	跟随	他们	;

因此，“他们的作品确实伴随着他们；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lɑːrdʒ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]
" and we should make large account of this when we are weighing the
" 和 我们 应该 制作 大的 帐户 的 这 什么时候 我们 是 称重 这
['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ,
question whether we will now ,
问题 无论 我们 将要 现在 ,

“我们在权衡是否现在要这样做这个问题时，应该充分考虑这一点。”

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] , [soʊ] ['fɪrfəli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv]
or in the closing hours of life , so fearfully uncertain , begin to love and serve
或者 在 这 结束 小时 的 生活 , 所以 恐惧地 不确定 , 开始 到 爱 和 服务
[gɑːd] .
God .
上帝 .

或者在生命的最后时刻，在如此恐惧和不确定中，开始爱上帝并侍奉上帝。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [æsks] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
The question which earth asks respecting one and another , " Where is he ?
这 问题 哪个 地球 问 尊重 一 和 其他 , " 在哪里 是 他 ?

地球向彼此提出的问题是：“他在哪里？”

" [ɪz][noʊ] [daʊt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] : [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] ?
" is no doubt repeated in heaven : Have you met him in any of these streets ?
" 是 不 怀疑 重复 在 天堂 : 有 你 遇见 他 在 任何 的 这些 街道 ?

毫无疑问，天堂里也会重复这句话：你曾在这些街道上见过他吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn]['jɑːndər] [hɪlz] ?
Did you see him on yonder hills ?
做过 你 看 他 在 远处 丘陵 ?

你有没有在那边的山上看到他?

['eɪndʒəlz] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hæpi] [wɜːrld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Angels , returned from other happy worlds , have you heard of him ?
天使 , 返回 从 其他 快乐的 世界 , 有 你 听到 的 他 ?

天使们，从其他幸福世界归来，你们听说过他吗?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'siːvɪŋ] [sen'seiʃənz] [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
He is conscious , intelligent , receiving sensations from objects around him as
他 是 有意识的 , 聪明的 , 接收 感觉 从 对象 大约 他 作为
['vɪvɪdli] [æz; əz]['evər] .
vividly as ever .
生动地 作为 曾经 .

他意识清醒，思维敏捷，对周围事物的感知能力也一如既往地敏锐。

[bʌt; bət] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
But , Where is he ?
但 , 在哪里 是 他 ?

但是，他在哪里?

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] , " [ɔːl][ɪz]
Of others , the question could be answered by ten thousand happy voices , " All is
的 其他的 , 这 问题 可以 是 回答 经过 十 千 快乐的 声音 , " 全部 是
[wel] .
well .
出色地 .

对于其他人来说，这个问题可以由一万个快乐的声音来回答：“一切都很好。”

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meni] , [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [fər'bɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz] , [ɪz]

"	With	regard	to	many	,	the	silence	of	the	dead	,	forbidding	our	inquiries	,	is
"	和	看待	到	许多	,	这	沉默	的	这	死的	,	禁止	我们的	查询	,	是

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,

the	only	thing	which	,
这	仅有的	事物	哪个	,

“对于许多人来说，死者的沉默，禁止我们探究，是唯一可以……”

[ɪn] ['eni] ['meʒər] , [kəm'pəuziz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [frendz] .

in	any	measure	,	composes	the	grief	of	friends	.
在	任何	措施	,	组成	这	悲伤	的	朋友们	.

无论从哪个角度来看，都构成了朋友们的悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

But	as	to	our	Christian	friends	,	we	have	no	more	reason	to	inquire
但	作为	到	我们的	基督教	朋友们	,	我们	有	不	更多的	原因	到	查询

[wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

with	solicitude	respecting	them	,
和	关怀	尊重	他们	,

至于我们的基督徒朋友，我们就没有理由再过分关心他们了。

[ðæn; ðən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪm'self] .

than	concerning	the	Saviour	himself	.
比	有关	这	救主	他自己	.

比救世主本身更重要。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " — " [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər][jiː; ji] [meɪ]

"	I	go	to	prepare	a	place	for	you	,	"	—	"	that	where	I	am	,	there	ye	may
"	我	去	到	准备	一个	地方	为了	你	,	"	—	"	那	在哪里	我	是	,	那里	是的	可能

[biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

be	also	.
是	还	.

“我去为你们预备地方去，叫我在哪里，叫你们也在那里。”

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] :

"	The	dying	Christian	may	truly	say	to	his	friends	,	as	the	Saviour	did	to	his	:
"	这	垂死	基督教	可能	真的	说	到	他的	朋友们	,	作为	这	救主	做过	到	他的	:

“垂死的基督徒可以像救主对他的朋友们那样，对他的朋友们说：

" ['wɪðər] [aɪ][goʊ][jiː; ji] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [jiː; ji] [noʊ] .

"	Whither	I	go	ye	know	,	and	the	way	ye	know	.
"	往哪里去	我	去	是的	知道	,	和	这	方式	是的	知道	.

“我往哪里去，你们知道；我走的路，你们也知道。”

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] .

THE	REDEMPTION	OF	THE	BODY	.
这	赎回	的	这	身体	.

身体的救赎。

[wʌt] [ðoʊ] [maɪ]['bɑːdi] [rʌn] [tuː; tə] [dʌst] ?

What	though	my	body	run	to	dust	?
什么	尽管	我的	身体	跑步	到	灰尘	?

即使我的身体化为尘埃又如何?

[feɪθ] [kliːvz] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [kaʊntɪŋ] ['evri] [greɪn]

Faith	cleaves	unto	it	,	counting	every	grain
信仰	裂片	到	它	,	计数	每一个	粮食

信仰紧紧依附于它，数算着每一粒麦粒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][moʊst] [pər'tɪkjələr] [trʌst] ,

With	an	exact	and	most	particular	trust	,
和	一个	精确的	和	最多	特别的	相信	,

怀着一份精准而特殊的信任，

[rɪ'zɜːrv] [ɔːl][fɔːr; fər] [fleʃ] [ə'gen] .

Reserving	all	for	flesh	again	.
预订	全部	为了	肉	再次	.

一切又都留给了血肉。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .

George	Herbert	.
乔治	赫伯特	.

乔治·赫伯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

It	is	good	to	think	of	Michael	,	the	archangel	,
它	是	好的	到	思考	的	迈克尔	,	这	大天使	,

想想大天使米迦勒是件好事。

[dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['moʊzəs] .

disputing	with	the	devil	about	the	body	of	Moses	.
争议	和	这	魔鬼	关于	这	身体	的	摩西	.

与魔鬼争论摩西的遗体归属。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] .

The	dispute	was	over	a	grave	.
这	争议	曾是	超过	一个	严重	.

这场纠纷的起因是一座坟墓。

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hæd; həd] [hɪm'self] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [fɔːr; fər] ,

The	Most	High	had	himself	performed	the	funeral	rites	of	his	servant	;	for	,
这	最多	高的	有	他自己	执行	这	葬礼	仪式	的	他的	仆人	;	为了	,

[wiː; wi] [riːd] ,

we	read	,
我们	读	,

至高者亲自为他的仆人主持了葬礼；因为我们读到，

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['berid] [hɪm; ɪm] .

"	The	Lord	buried	him	.
"	这	主	埋葬	他	.

主把他埋葬了。

" [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [æz; əz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] .

"	We	naturally	think	of	the	archangel	as	placed	in	charge	of	the	precious	dust	.
"	我们	自然	思考	的	这	大天使	作为	放置	在	收费	的	这	宝贵的	灰尘	.

我们自然而然地认为大天使掌管着珍贵的尘埃。

[sʌm; səm] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Some	great	commission	,	connected	with	the	resurrection	of	the	dead	,
一些	伟大的	委员会	,	连接	和	这	复活	的	这	死的	,

与死人复活有关的伟大使命，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [wɜːrld] .

appears	to	be	held	by	the	chief	spirit	of	the	angelic	world	.
出现	到	是	握住	经过	这	首席	精神	的	这	天使般的	世界	.

似乎是由天使界的首领持有的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	For	the	Lord	himself	shall	descend	from	heaven	with	a	shout	,	with	the
"	为了	这	主	他自己	将	下降	从	天堂	和	一个	喊	,	和	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

voice	of	the	archangel	,
嗓音	的	这	大天使	,

“因为主必亲自从天降临，有呼喊的声音，有天使长的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	the	trump	of	God	.
和	这	王牌	的	上帝	.

以及上帝的号角。

" [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	burial	of	each	and	every	body	which	is	destined	to	the	resurrection	of
"	这	葬礼	的	每个	和	每一个	身体	哪个	是	注定	到	这	复活	的

[ðə; ði][dʒʌst] ,

the	just	,
这	只是	,

“凡注定要复活的义人，其遗体都应安葬于此。”

[ɪz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði]

is	,	therefore	,	not	improbably	an	object	of	interest	with	him	who	,	under	the
是	,	所以	,	不是	不太可能	一个	目的	的	兴趣	和	他	WHO	,	在下面	这

[gɑːd] - [mæn] ,

God	-	man	,
上帝	-	男人	,

因此，对于在神人统治下的人来说，这很可能是一个感兴趣的对象。

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] .

will	have	the	supervision	of	the	last	day	.
将要	有	这	监督	的	这	最后的	天	.

将在最后一天接受监督。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [meɪd]

With	a	view	to	that	harvest	of	the	earth	,	he	will	now	see	the	furrows	made
和	一个	看法	到	那	收成	的	这	地球	,	他	将要	现在	看	这	沟壑	制成

,

,

,

为了收获土地，他现在将看到犁出的沟渠。

[ðə; ði] [siːd] [plaːntid] , [ðə; ði] [hɪl] [prɪ'perd] .

the	seed	planted	,	the	hill	prepared	.
这	种子	已种植	,	这	爬坡道	准备	.

种子已播，山坡已整。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [laɪz] [daʊn] , ['weðər] [baɪ] ['siːmɪŋ] ['æksɪdənt] , [ɔːr]

He	will	have	a	care	that	every	thing	lies	down	,	whether	by	seeming	accident	,	or
他	将要	有	一个	关心	那	每一个	事物	谎言	向下	,	无论	经过	似乎	事故	,	或者

[baɪ] ['vaɪələns] ,

by	violence	,
经过	暴力	,

他会关心万物是否倒下，无论是看似意外的倒下，还是暴力造成的倒下。

[ɔːr][baɪ] [dɪ'zaɪn] ,

or	by	design	,
或者	经过	设计	,

或者出于设计目的，

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [lɔːrd] [bəuθ][ʌv; əv]

in	just	the	place	from	which	the	arranging	mind	of	Him	who	is	Lord	both	of
在	只是	这	地方	从	哪个	这	安排	头脑	的	他	WHO	是	主	两个都	的

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

the	dead	and	of	the	living	,
这	死的	和	的	这	活的	,

就在那位掌管死者和活者的主宰，祂的安排旨意所指向的地方，

[hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

has	appointed	it	to	come	forth	.
有	任命	它	到	来	前进	.

已指定它出来。

[ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈtendɪŋ] [ðæt] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]

Every	circumstance	attending	that	event	,	the	great	object	of	hope	in	heaven	and
每一个	环境	参加	那	事件	,	这	伟大的	目的	的	希望	在	天堂	和

[ɑːn] [ɜːrθ] , — [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

on	earth	,	—	our	resurrection	,
在	地球	,	—	我们的	复活	,

与那件大事相关的每一种情况，即天上地下最大的希望——我们的复活，

— [ɪz][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

—	is	of	sufficient	importance	to	be	the	subject	of	thought	and	preparation
—	是	的	充足的	重要性	到	是	这	主题	的	想法	和	准备

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

on	the	part	of	Christ	,
在	这	部分	的	基督	,

——这件事的重要性足以让基督认真思考和预备。

[hɪmˈself] [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [slept] .

himself	the	first	fruits	of	them	that	slept	.
他自己	这	第一的	水果	的	他们	那	睡着了	.

他自己就是睡了之人的初熟果子。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈberiəl] [ˈpleɪsɪz] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	care	of	the	patriarchs	concerning	their	burial	places	is	like	one	of	those
这	关心	的	这	族长	有关	他们的	葬礼	地方	是	喜欢	一	的	那些

[ˌpriːməˈnɪʃənz] [ɪn][æn; ən][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi] ,

premonitions	in	an	antecedent	stratum	of	geology	,
预感	在	一个	前件	地层	的	地质学	,

先祖们对墓地的重视，就像地质学早期地层中的某种预兆一样。

[ɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] ; — [ə; eɪ] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [dʒɜːrm] , [ə; eɪ]

or	species	of	animals	,	of	a	coming	manifestation	;	—	a	prophesying	germ	,	a
或者	物种	的	动物	,	的	一个	未来	表现	;	—	一个	预言	细菌	,	一个

['jɜːrnɪŋ] , [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ,

yearning	,	created	by	Him	who	,
渴望	,	创建	经过	他	WHO	,

或某种动物的种类，预示着某种即将到来的显现；——一种预言的萌芽，一种渴望，由祂所创造，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['wɪzdəm] , [ɪˈstæblɪʃɪz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] , [æz; əz] [wel]

with	all	-	seeing	wisdom	,	establishes	anticipations	in	the	moral	,	as	well
和	全部	-	看到	智慧	,	建立	预期	在	这	道德	,	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [wɜːrld] ,

as	in	the	natural	,	world	,
作为	在	这	自然的	,	世界	,

凭借洞察一切的智慧，在道德世界和自然世界中都建立了预见性。

[kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

concerning	things	with	regard	to	which	a	thousand	years	are	with	him	as
有关	事物	和	看待	到	哪个	一个	千	年	是	和	他	作为

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

对于他而言，千年之事如同一日。

[nɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Not	on	earth	alone	,	as	it	seems	,
不是	在	地球	独自的	,	作为	它	似乎	,

似乎不仅限于地球，

[ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

is	an	interest	felt	in	the	death	and	burial	of	the	righteous	.
是	一个	兴趣	毛毡	在	这	死亡	和	葬礼	的	这	正义	.

对义人的死亡和葬礼所抱有浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] [tuː; tə]

For	when	the	leader	of	Israel	in	the	wilderness	went	up	to	the	hill	top	to
为了	什么时候	这	领导者	的	以色列	在	这	荒野	去	向上	到	这	爬坡道	顶部	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

当以色列的领袖在旷野登上山顶赴死时，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['eɪndʒəlz] , [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [met] [ænd; ənd] [kən'tendid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

the	two	great	angels	,	of	heaven	and	hell	,	met	and	contended	over	his
这	二	伟大的	天使	,	的	天堂	和	地狱	,	遇见	和	有争议	超过	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

天堂和地狱的两位大天使为了争夺他的坟墓而相遇并发生争执。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

Denied	the	privilege	of	burial	in	the	promised	land	,
否认	这	特权	的	葬礼	在	这	承诺	土地	,

被剥夺了葬于应许之地的权利，

['moʊzəs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['seɪtn] [soʊ] ['evɪdəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Moses	may	have	appeared	to	Satan	so	evidently	under	the	frown	of	God	,
摩西	可能	有	出现	到	撒但	所以	显然	在下面	这	皱眉	的	上帝	,

摩西或许正是在上帝的怒容下，如此明显地出现在撒旦面前的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['medlsəm] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['ɪndʒəri] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

as	to	encourage	his	meddlesome	efforts	to	inflict	some	injury	upon	him	,
作为	到	鼓励	他的	好事	努力	到	造成	一些	受伤	之上	他	,

为了鼓励他多管闲事，企图对他造成伤害，

[θruː] [dɪs'ɑːnər] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

through	dishonor	done	to	his	remains	.
通过	羞辱	完毕	到	他的	遗迹	.

对他的遗体所施加的侮辱。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ]

Perhaps	he	would	convey	them	back	to	Egypt	,	a	gift	to	the	brooding
也许	他	会	传达	他们	后退	到	埃及	,	一个	礼物	到	这	沉思

['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

vengeance	of	the	Pharaohs	,
复仇	的	这	法老	,

或许他会将它们带回埃及，作为献给法老们复仇之火的礼物。

[huː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ðer; ðər]['æŋgər][baɪ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðæt] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

who	would	gratify	their	anger	by	preserving	that	body	in	the	house	of
WHO	会	满足	他们的	愤怒	经过	保存	那	身体	在	这	房子	的

[ðer; ðər][gɔdz] ;

their	gods	;
他们的	神	;

他们会将尸体保存在神明的殿堂中，以此来平息他们的愤怒；

— [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]['spaɪtf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

—	thus	showing	their	spiteful	satisfaction	at	the	disappointment	of	the	prophet
—	因此	显示	他们的	恶毒的	满意	在	这	失望	的	这	先知

[huːm] [dʒə'hoʊvə] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

whom	Jehovah	would	not	permit	to	enter	that	promised	land	,
谁	耶和华	会	不是	允许	到	进入	那	承诺	土地	,

——由此可见，他们对耶和华不允许先知进入应许之地而感到失望，并因此心生怨恨和得意。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɔɪlər] [hæd; həd] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɔndmən][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

in	hope	of	which	the	great	spoiler	had	led	away	the	bondmen	of	Egypt	.
在	希望	的	哪个	这	伟大的	剧透	有	引领	离开	这	保释人	的	埃及	.

正是怀着这样的希望，伟大的掠夺者掳走了埃及的奴隶。

[pər'hæps][ðə; ði]['devə)l] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] [aɪ'dɑːlətrəs] ['neɪʃ(ə)n] , ['kreɪvɪŋ] [nuː]

Perhaps	the	devil	would	gratify	the	desire	of	some	idolatrous	nation	,	craving	new
也许	这	魔鬼	会	满足	这	欲望	的	一些	偶像崇拜	国家	,	渴望	新的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

objects	of	worship	,
对象	的	崇拜	,

或许魔鬼会满足某些崇拜偶像的民族的欲望，让他们渴望新的崇拜对象。

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['kænənaɪz] [ðɪs] ['hiːbruː] [tʃiːf] ;

by	leading	them	to	canonize	this	Hebrew	chief	;
经过	领导	他们	到	封圣	这	希伯来语	首席	;

通过引导他们将这位希伯来酋长封圣；

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] .

and	thus	make	of	the	lawgiver	and	prophet	of	Israel	a	false	god	.
和	因此	制作	的	这	立法者	和	先知	的	以色列	一个	错误的	上帝	.

因此，以色列的立法者和先知就成了假神。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [prɪ'veɪl] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ðəm'selvz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]

Perhaps	he	could	even	prevail	on	some	of	the	Israelites	themselves	,	if	not	the
也许	他	可以	甚至	占上风	在	一些	的	这	以色列人	他们自己	,	如果	不是	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

whole	of	them	,
所有的	的	他们	,

或许他甚至能说服部分以色列人，即便不能说服全部以色列人。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðɪs] [rɪ'vɪəd] [fɔːrm] ;

to	worship	this	revered	form	;
到	崇拜	这	受人尊敬的	形式	;

膜拜这种受人尊敬的神灵；

[ɔːr] [maɪt] [hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

or	might	he	but	have	the	designation	and	the	custody	of	his	grave	,
或者	可能	他	但	有	这	指定	和	这	保管	的	他的	严重	,

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

或者，如果他能拥有自己坟墓的指定权和保管权，他就会这么做。

[pər'hæps] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

perhaps	,	fix	it	where	it	would	be	most	convenient	for	the	nation	to
也许	,	使固定	它	在哪里	它	会	是	最多	方便的	为了	这	国家	到

[ə'semb(ə)l] , [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] ,

assemble	,	at	stated	times	,
集合	,	在	声明	时代	,

或许，应该把集会地点设在最方便全国人民在规定时间集会的地方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [aɪ'dɑːlətrəs] [raɪts] .

for	some	idolatrous	rites	.
为了	一些	偶像崇拜	仪式	.

用于某些偶像崇拜仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	the	great	vicegerent	of	the	resurrection	was	there	.
但	这	伟大的	副总经理	的	这	复活	曾是	那里	.

但复活的伟大代理人就在那里。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] ;

To	him	the	body	of	a	saint	is	suggestive	of	the	last	day	;
到	他	这	身体	的	一个	圣	是	暗示性的	的	这	最后的	天	;

在他看来，圣人的遗体象征着末日；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] [baɪ] [kraɪst] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [trʌst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] .

it	is	a	special	assignment	by	Christ	,	an	official	trust	,	to	the	archangel	.
它	是	一个	特别的	任务	经过	基督	,	一个	官方的	相信	,	到	这	大天使	.

这是基督赋予大天使的特殊使命，一项正式的委托。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Bodies	of	saints	are	,	therefore	,	most	precious	to	him	.
身体	的	圣徒	是	,	所以	,	最多	宝贵的	到	他	.

因此，圣徒的遗体对他来说最为珍贵。

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] , [pɜːrlz] [tuː; tə]

Particles	of	the	precious	metal	are	not	more	precious	to	the	miner	,	pearls	to
颗粒	的	这	宝贵的	金属	是	不是	更多的	宝贵的	到	这	矿工	,	珍珠	到

[ðə; ði]['daɪvər] ,

the	diver	,
这	潜水员	,

对矿工来说，贵金属颗粒并不比珍珠对潜水员更珍贵。

['aɪvəri][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] - ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['tiriən]

ivory	to	the	Coast	-	merchant	,	and	the	shell	-	fish	to	the	maker	of	Tyrian
象牙	到	这	海岸	-	商人	,	和	这	壳	-	鱼	到	这	制造商	的	泰瑞安

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

象牙卖给海岸商人，贝类卖给泰尔紫的制造者。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [iːtʃ] [seɪnt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;

The	body	of	each	saint	is	an	unfinished	history	of	redemption	;
这	身体	的	每个	圣	是	一个	未完成	历史	的	赎回	;

每一位圣徒的身体都是一段未完成的救赎史；

[ə; eɪ] ['destəni] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	destiny	of	indescribable	interest	and	importance	belongs	to	it	.
一个	命运	的	无法形容	兴趣	和	重要性	属于	到	它	.

它肩负着无比重要且引人入胜的使命。

['eni] [sə'bɔ:ltərn] ['eɪndʒl] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] ['si:z] , [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Any	subaltern	angel	may	have	charge	of	winds	and	seas	,	of	day	and	night
任何	下级军官	天使	可能	有	收费	的	风	和	海域	,	的	天	和	夜晚

,

,

,

任何一位下级天使都可能掌管风和海，昼夜交替。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ɪz] ['kaʊntɪd] [mi:t] [tu:; tə][hæv; həv]

of	summer	and	winter	;	but	only	the	archangel	is	counted	meet	to	have
的	夏天	和	冬天	;	但	仅有的	这	大天使	是	计数	见面	到	有

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

夏冬之事；但只有大天使才被认为有资格掌管一切。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [sli:p] [ɪn]

and	to	keep	watch	and	ward	,	over	the	bodies	of	saints	as	they	sleep	in
和	到	保持	手表	和	病房	,	超过	这	身体	的	圣徒	作为	他们	睡觉	在

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

并守护安息在耶稣里的圣徒的身体。

" [hi:; hi][dɪ'spju:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['moʊzəs] .

"	He	disputed	about	the	body	of	Moses	.
"	他	争议	关于	这	身体	的	摩西	.

他与人争论摩西的遗体归属问题。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ['kærəktəraɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [mɔ:r] [baɪ][ækt]

"	It	was	a	dispute	characterized	on	the	part	of	the	archangel	more	by	act
"	它	曾是	一个	争议	特征化的	在	这	部分	的	这	大天使	更多的	经过	行为

[ðæn; ðən][wɜ:rd] .

than	word	.
比	单词	.

“这场争论，大天使更多地是用行动而非言语来表达的。”

[wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [hʌʃt] [ɪn] [greɪt] [in'kauntəz] .

Words	are	hushed	in	great	encounters	.
字	是	静静地	在	伟大的	遭遇	.

在重要的场合，人们会压低声音。

[dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪrət] , [ə; eɪ]['bɑ:di] - ['snætʃər] , [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] ; [noʊ]['ɑ:rgju:mənts] ,

Debate	with	a	pirate	,	a	body	-	snatcher	,	would	be	folly	;	no	arguments	,
辩论	和	一个	海盗	,	一个	身体	-	抢夺者	,	会	是	蠢事	;	不	论点	,

['ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] ,

therefore	,	were	wasted	,
所以	,	是	浪费	,

与海盗、盗尸者辩论是愚蠢的；因此，任何争论都不会白费。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['ni:boʊ] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

on	the	top	of	Nebo	,	by	Michael	,	over	the	grave	of	Moses	.
在	这	顶部	的	尼波	,	经过	迈克尔	,	超过	这	严重	的	摩西	.

在尼波山顶，由米迦勒所立，摩西的墓地之上。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'bju:k] [ði:] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:rt] ; [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [fɔ:rm] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

"	The	Lord	rebuke	thee	,	"	was	his	retort	;	his	heavenly	form	stopping	the	way	,
"	这	主	训斥	你	,	"	曾是	他的	反驳	;	他的	天上	形式	停止	这	方式	,

“愿耶和华责备你！”他反驳道；他以天上的形象挡住了去路。

[hɪz; ɪz] ['bæflɪŋ] [raɪt] [ɑːrm] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [dɪ'zaɪn] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]

his	baffling	right	arm	hindering	the	accursed	design	,	were	the	invincible	logic	of
他的	莫名其妙	正确的	手臂	阻碍	这	被诅咒的	设计	,	是	这	无敌	逻辑	的

[ðæt] [dɪ'spjuːt] .

that	dispute	.
那	争议	.

他那令人费解的右臂阻碍了该死的设计，这是那场争论中无可辩驳的逻辑。

[oʊ] [prɪns] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ['wɑːtʃmən] , ['herəld] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [æt; ət][ðə; ði]

O	prince	of	angels	,	watchman	,	herald	,	master	of	the	guard	,	at	the
哦	王子	的	天使	,	守望者	,	先驱	,	掌握	的	这	警卫	,	在	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

resurrection	of	the	just	,
复活	的	这	只是	,

天使之王，守望者，使者，卫队队长，在义人复活之时，

— [kən'troʊlər] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒəri] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] [kiːps] [ðer; ðər]

—	comptroller	,	now	,	of	that	treasury	which	receives	and	keeps	their
—	审计长	,	现在	,	的	那	财政部	哪个	接收	和	保持	他们的

['preʃəs] [fɔːrmz] ,

precious	forms	,
宝贵的	表格	,

——现在是负责接收和保管这些珍贵表格的国库的财务主管，

— [frʌm; frəm] [huːz] [lɪps] [ðæt] ['sɪgnəl][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ɑːn] ['mɪljənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr]

—	from	whose	lips	that	signal	is	to	come	which	millions	on	millions	are	to	hear
—	从	谁	嘴唇	那	信号	是	到	来	哪个	百万	在	百万	是	到	听到

, [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

,	and	live	,
,	和	居住	,

——从他的口中，将发出千百万人将听到并活下去的信号，

— [wʌt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['terər] [fɪl] [ðaɪ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

—	what	images	of	glory	and	terror	fill	thy	mind	in	the	anticipation	of	that
—	什么	图片	的	荣耀	和	恐怖	充满	你的	头脑	在	这	预期	的	那

['moʊmənt] [wen] [ðaɪ] [dred] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] !

moment	when	thy	dread	commission	is	to	be	fulfilled	!
片刻	什么时候	你的	恐惧	委员会	是	到	是	已完成	!

——当你即将执行可怕的任务时，你的脑海中会浮现出怎样的荣耀与恐惧的画面！

[ɪz][nɑːt] [ðæt] " ['trʌmpɪt] " ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən]['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] ?

Is	not	that	"	trumpet	"	sometimes	taken	into	thy	hand	?
是	不是	那	"	喇叭	"	有时	已采取	进入	你的	手	?

那“号角”难道不是有时被你握在手中吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [lɪps] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

Dost	thou	not	place	it	to	thy	lips	,	but	quickly	lay	it	aside	,
多斯特	你	不是	地方	它	到	你的	嘴唇	,	但	迅速地	躺	它	旁边	,

你难道不把它送到嘴边，而是迅速地放到一边吗?

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

and	patiently	and	joyfully	watch	the	swelling	number	of	the	graves	of
和	耐心	和	欣喜地	手表	这	肿胀	数字	的	这	坟墓	的

[seɪnts] ?

saints	?
圣徒	?

耐心而喜乐地看着圣徒坟墓的数量不断增加?

['fju:nərəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] , [tu:; tə] [ði:] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [si:nz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Funerals	of	those	who	fall	asleep	in	Jesus	,	to	thee	are	pleasant	scenes	;	they	are
葬礼	的	那些	WHO	落下	睡着了	在	耶稣	,	到	你	是	令人愉快的	场景	;	他们	是

[sprɪŋ] - [wɜ:rk] ,

spring	-	work	,
春天	-	工作	,

那些在耶稣里安息的人的葬礼，对你来说是美好的景象；那是春天的景象。

['plæntɪŋ] [taɪmz] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['hɑ:rvɪst] , [oʊ] [tʃi:f] ['ri:pər] !

planting	times	,	for	thy	harvest	,	O	chief	reaper	!
种植	时代	,	为了	你的	收成	,	哦	首席	死神	!

播种的季节到了，为了你的收割，收割者大人啊！

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rstɪŋ] ['hɑ:rts] , [wi:; wi] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [maʊnd] , [wʌn] [mɔ:r]

While	,	with	bursting	hearts	,	we	turn	from	the	new	-	made	mound	,	one	more
尽管	,	和	爆发	心	,	我们	转动	从	这	新的	-	制成	冢	,	一	更多的

['glɔ:rɪfaɪd] ['bɑ:di] , [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

glorified	body	,	in	anticipation	,
光荣的	身体	,	在	预期	,

我们怀着激动的心情，转身离开那新堆起的坟墓，又一个荣耀的躯体，满怀期待。

[ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðaɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

is	added	to	thy	charge	.
是	额外	到	你的	收费	.

加到你的费用里。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] ,

Smiling	at	our	sorrow	,
微笑	在	我们的	悲哀	,

嘲笑我们的悲伤，

[ɪn] ['dʒɔɪfl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['witnist] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['seplkər]

in	joyful	thought	of	the	change	to	be	witnessed	in	and	around	that	sepulchre
在	快乐	想法	的	这	改变	到	是	目击者	在	和	大约	那	坟墓

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜ:rk(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [pʊt] [ɑ:n] [ˌɪnkə'rʌpʃn] ,

when	the	family	circle	shall	there	put	on	incorruption	,
什么时候	这	家庭	圆圈	将	那里	放	在	廉洁	,

想到当家族成员在那里披上不朽的外衣时，墓地内外将会发生怎样的变化，我就感到无比欣喜。

[ðaʊ] [kænst] [nɑ:t] ['pɪti] [ˌju: 'es] [ɪk'sept] [æz; əz] [wi:; wi] ['pɪti] [ðə; ði] [bri:f] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

thou	canst	not	pity	us	except	as	we	pity	the	brief	sorrows	of	children	.
你	罐	不是	遗憾	我们	除了	作为	我们	遗憾	这	简短的	悲伤	的	孩子们	.

你无法怜悯我们，除非我们怜悯孩童短暂的悲伤。

[ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [spɑ:t] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]

If	the	devil	should	approach	that	spot	,	to	work	some	unknown	,	and	,	to
如果	这	魔鬼	应该	方法	那	点	,	到	工作	一些	未知	,	和	,	到

[ˌju: 'es] , [ˌɪnkən'si:vəbl] ,

us	,	inconceivable	,
我们	,	不可思议	,

如果魔鬼胆敢接近那个地方，去做一些我们无法想象的、未知的事情，

[hɑ:rm] [tu:; tə] [ðæt] ['bɑ:di] , — [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] [seɪnt] ,

harm	to	that	body	,	—	be	it	the	body	of	the	humblest	saint	,
伤害	到	那	身体	,	—	是	它	这	身体	的	这	最谦逊的	圣	,

伤害那具身体——哪怕是最卑微的圣徒的身体——

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] ['dʒi:zəs] ,

one	of	those	little	ones	who	believe	in	Jesus	,
一	的	那些	小的	一个	WHO	相信	在	耶稣	,

那些信奉耶稣的小家伙们之一，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnfənts] [huːz] ['eɪndʒəlz][duː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , — [ðaʊ] ,

or	of	those	infants	whose	angels	do	always	behold	the	face	of	God	,	—	thou	,
或者	的	那些	婴儿	谁	天使	做	总是	看哪	这	脸	的	上帝	,	—	你	,

['maɪti] ['tʃerəb] ,

mighty	cherub	,
强大的	小天使	,

或者那些天使总是能看到上帝面容的婴孩——你，伟大的小天使，

[wʊdst] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

wouldst	be	there	,	and	,	if	need	be	,	with	a	band	of	angels	,
会	是	那里	,	和	,	如果	需要	是	,	和	一个	乐队	的	天使	,

他会在那里，如有必要，还会带上一群天使。

" ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

"	every	one	with	his	sword	upon	his	thigh	,	because	of	fear	in	the	night	;
"	每一个	一	和	他的	剑	之上	他的	大腿	,	因为	的	害怕	在	这	夜晚	;

“每个人都把剑别在大腿上，因为夜间害怕；

" [ænd; ənd]['niːboʊ][ænd; ənd][ɪts] " [dɪ'spjuːt] " [wʊd] [ˌriːə'pɪr] .

"	and	Nebo	and	its	"	dispute	"	would	reappear	.
"	和	尼波	和	它是	"	争议	"	会	再现	.

尼波山及其“争端”将会再次出现。

[pʊr] , ['daɪɪŋ] , ['məʊldərɪŋ] ['bɑːdi] !

Poor	,	dying	,	mouldering	body	!
贫穷的	,	垂死	,	模压	身体	!

可怜的、垂死的、腐朽的躯体!

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kiːpər] ?

hast	thou	the	archangel	himself	for	thy	keeper	?
哈斯特	你	这	大天使	他自己	为了	你的	守门员	?

难道你有大天使亲自守护你吗?

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] :

Not	only	so	:
不是	仅有的	所以	:

不仅如此:

" [gɑːd] , [maɪ] [rɪ'diːmər] , [laɪvz; lɪvz] ,

"	God	,	my	Redeemer	,	lives	,
"	上帝	,	我的	救世主	,	生活	,

“上帝，我的救赎主，活着，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]

And	often	from	the	skies
和	经常	从	这	天空

而且常常是从天而降。

[lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ɔːl][maɪ] [dʌst] ,

Looks	down	and	watches	all	my	dust	,
看起来	向下	和	手表	全部	我的	灰尘	,

低头看着我扬起的尘埃，

[tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪz] .

Till	he	shall	bid	it	rise	.
直到	他	将	出价	它	上升	.

直到他下令让它升起。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , [sɪns] [wiː; wi] [riːd] , " [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Nor	is	it	strange	,	since	we	read	,	"	The	body	is	for	the	Lord	,
"	也不	是	它	奇怪的	,	自从	我们	读	,	"	这	身体	是	为了	这	主	,

“这也不算奇怪，因为我们读到过：‘身体是为主而活的，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] . "

and	the	Lord	for	the	body	.	"
和	这	主	为了	这	身体	.	"

而主则为身体。

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ?

"	Know	ye	not	that	your	body	is	the	temple	of	the	Holy	Ghost	which	is	in	you	?
"	知道	是的	不是	那	你的	身体	是	这	寺庙	的	这	圣	鬼	哪个	是	在	你	?

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？这圣灵住在你们里头。

" [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [pɔːl]

"	To	rise	from	the	dead	seems	to	have	been	something	more	to	Paul
"	到	上升	从	这	死的	似乎	到	有	到过	某物	更多的	到	保罗

[ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hevn] ,

than	going	to	heaven	,
比	去	到	天堂	,

对保罗来说，从死里复活似乎比上天堂意义更为重大。

[ɔːr][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hevn] .

or	than	being	in	heaven	.
或者	比	存在	在	天堂	.

甚至胜过身处天堂。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	knew	that	he	was	to	spend	the	interval	between	death	and	the
他	知道	那	他	曾是	到	花费	这	间隔	之间	死亡	和	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['hevn] ;

resurrection	in	heaven	;
复活	在	天堂	;

他知道自己将在天堂度过死亡到复活之间的这段时间；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

but	beyond	even	this	,
但	超过	甚至	这	,

但除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	a	joy	which	he	felt	was	essential	to	the	completeness	of	the
他	有	一个	喜悦	哪个	他	毛毡	曾是	基本的	到	这	完整性	的	这

['hevnli] [steɪt] .

heavenly	state	.
天上	状态	.

他感到一种喜悦，他认为这种喜悦对于达到天国的圆满状态至关重要。

[siː] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

See	the	proof	of	this	in	the	following	words	:
看	这	证明	的	这	在	这	下列的	字	:

以下文字便可证明这一点：

" [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	If	by	any	means	I	might	attain	unto	the	resurrection	of	the	dead	.
"	如果	经过	任何	方法	我	可能	达到	到	这	复活	的	这	死的	.

“如果能以任何方式获得死人复活的机会。”

" [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv] ['ædəmz] [reɪs] , [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Since	he	was	destined	,	like	all	of	Adam's	race	,	to	come	forth	from	his
"	自从	他	曾是	注定	,	喜欢	全部	的	亚当的	种族	,	到	来	前进	从	他的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“既然他注定要像亚当的所有后裔一样，从坟墓中复活，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [wət'evər] ['mɪrli] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ; [ðæt]

he	needed	to	make	no	effort	whatever	merely	to	rise	from	the	dead	;	that
他	需要	到	制作	不	努力	任何	仅仅	到	上升	从	这	死的	;	那

[wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

was	inevitable	,
曾是	不可避免的	,

他无需付出任何努力就能从死里复活；这是必然的。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	irrespective	of	character	.
和	无论如何	的	特点	.

无论性格如何。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Besides	,	he	represents	this	object	for	which	he	strove	as	something	which
除了	,	他	代表	这	目的	为了	哪个	他	努力	作为	某物	哪个

[rɪ'kwaɪərd] ['efərt] ,

required	effort	,
必需的	努力	,

此外，他将自己为之奋斗的目标描绘成需要付出努力才能获得的。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

which	cannot	be	said	of	merely	rising	from	the	grave	.
哪个	不能	是	说	的	仅仅	上升	从	这	严重	.

但仅仅从坟墓里爬出来就不能这么说了。

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

Paul	had	been	permitted	to	know	,	by	personal	observation	,	what	the	rising
保罗	有	到过	允许	到	知道	,	经过	个人的	观察	,	什么	这	上升

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ɪm'plaɪz] .

from	the	dead	implies	.
从	这	死的	暗示	.

保罗通过亲身观察，得以了解死人复活的意义。

[kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['iːnɑːk] ,

Caught	up	into	Paradise	,	we	may	suppose	that	he	had	seen	the	patriarch	Enoch	,
捕捉	向上	进入	天堂	,	我们	可能	认为	那	他	有	已见	这	族长	以诺	,

我们可以推测，他被提升到天堂后，见到了先祖以诺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdɪz] ; [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]

and	the	prophet	Elijah	,	with	their	glorified	bodies	;	the	presence	of	which	in
和	这	先知	以利亚	,	和	他们的	光荣的	身体	;	这	在场	的	哪个	在

['hev(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

heaven	,	we	may	imagine	,
天堂	,	我们	可能	想象	,

还有先知以利亚，他们拥有荣耀的身体；我们可以想象他们在天堂的景象。

[hæz; həz] ['evər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ,

has	ever	served	to	enhance	the	happiness	of	that	world	,	by	holding	forth	,
有	曾经	服务	到	提高	这	幸福	的	那	世界	,	经过	保持	前进	,

通过宣扬以下理念，一直以来都致力于增进那个世界的幸福：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'diːmd] ,

before	the	eyes	of	the	redeemed	,
前	这	眼睛	的	这	已赎回	,

在蒙救赎者的眼前，

[ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

the	sign	and	pledge	of	their	future	experience	when	they	shall	receive	their
这	符号	和	保证	的	他们的	未来	经验	什么时候	他们	将	收到	他们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

这是他们获得身体时，对他们未来经历的象征和承诺。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['iːnɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪdʒə]

For	it	is	not	presumptuous	to	suppose	that	the	sight	of	Enoch	and	Elijah
为了	它	是	不是	放肆	到	认为	那	这	视线	的	以诺	和	以利亚

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

因为假设以诺和以利亚的景象已经……并非狂妄之举。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ,

and	will	be	,	till	the	last	trumpet	sounds	,
和	将要	是	,	直到	这	最后的	喇叭	声音	,

直到世界末日号角响起，都将如此。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

a	source	of	joyful	expectation	to	the	inhabitants	of	heaven	,
一个	来源	的	快乐	期待	到	这	居民	的	天堂	,

给天上的居民带来喜乐的期待，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

leading	them	to	anticipate	the	final	day	with	intense	interest	,
领导	他们	到	预料	这	最终的	天	和	激烈的	兴趣	,

这让他们对最后一天充满了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] , [laɪk] [ðoʊz] ['ɑːnərd] [seɪnts] ,

as	the	time	when	they	will	be	invested	,	like	those	honored	saints	,
作为	这	时间	什么时候	他们	将要	是	投资	,	喜欢	那些	荣幸	圣徒	,

就像那些受人尊敬的圣徒一样，当他们被授予圣职的时候，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pliːtɪd] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi]

with	all	the	capacities	of	their	completed	nature	,	which	nature	,	while	the	body
和	全部	这	容量	的	他们的	完全的	自然	,	哪个	自然	,	尽管	这	身体

[laɪz] ['berid] ,

lies	buried	,
谎言	埋葬	,

带着他们完整本性的所有能力，这种本性，在身体被埋葬时，

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ(s)'sevə] [steɪt] .

is	in	a	dissevered	state	.
是	在	一个	分离	状态	.

处于分离状态。

[ɪf] [pɔːl] , [wen] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

If	Paul	,	when	in	heaven	,
如果	保罗	,	什么时候	在	天堂	,

如果保罗在天堂时，

[sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] ,

saw	and	felt	the	power	of	this	expectation	in	the	minds	of	glorified	saints	,
锯	和	毛毡	这	力量	的	这	期待	在	这	思想	的	光荣的	圣徒	,

在那些蒙受荣耀的圣徒心中，我们看到并感受到了这种期待的力量。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['evər] ['æftər] ,

no	wonder	that	the	resurrection	of	the	body	seemed	to	him	,	ever	after	,
不	想知道	那	这	复活	的	这	身体	似乎	到	他	,	曾经	后	,

难怪从此以后，他一直觉得肉体的复活是不可思议的。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][hoʊp] .

to	be	the	crown	of	Christian	expectation	and	hope	.
到	是	这	王冠	的	基督教	期待	和	希望	.

成为基督徒期盼和希望的冠冕。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːrɪfaɪd]['bɑːdi] ;

More	than	all	,	he	had	seen	the	man	Christ	Jesus	,	in	his	glorified	body	;
更多的	比	全部	,	他	有	已见	这	男人	基督	耶稣	,	在	他的	光荣的	身体	;

最重要的是，他亲眼见到了基督耶稣，他拥有荣耀的身体；

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] " — [hɪm'self]

who	on	earth	had	said	,	"	I	am	the	resurrection	and	the	life	"	—	himself
WHO	在	地球	有	说	,	"	我	是	这	复活	和	这	生活	"	—	他自己

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

an	illustration	of	it	,
一个	插图	的	它	,

那位曾在世上说过"我就是复活，我就是生命"的人——他自己就是复活的例证。

[huːm] [ə'loʊn][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ʌp][tuː; tə][daɪ][noʊ] [mɔːr] .

whom	alone	the	grave	has	yielded	up	to	die	no	more	.
谁	独自的	这	严重	有	产生	向上	到	死	不	更多的	.

唯有他，坟墓已向他屈服，不再让他死去。

[hiː; hi][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən] ['iːnɑːk]

He	is	,	therefore	,	to	saints	in	heaven	,	a	far	more	interesting	object	than	Enoch
他	是	,	所以	,	到	圣徒	在	天堂	,	一个	远的	更多的	有趣的	目的	比	以诺

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ,

and	Elijah	,
和	以利亚	,

因此，对于天上的圣徒来说，他比以诺和以利亚更有趣。

[huː] ['nevər] [daɪd] .

who	never	died	.
WHO	绝不	死亡	.

他从未死去。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz] [kraɪst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

"	For	now	is	Christ	risen	from	the	dead	,
"	为了	现在	是	基督	升起	从	这	死的	,

"因为基督已经从死里复活了，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [slept] .

and	is	become	the	first	fruits	of	them	that	slept	.
和	是	变得	这	第一的	水果	的	他们	那	睡着了	.

并且成了睡了之人的初熟果子。

" [ðɪs] [saɪt] , [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ʌn'ʌtərəbl] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

"	This	sight	,	of	Christ	in	heaven	,	must	have	had	unutterable	interest	for
"	这	视线	,	的	基督	在	天堂	,	必须	有	有	难以言喻	兴趣	为了

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

"保罗看到基督在天上的景象，想必感到无比激动。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] " [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [vaɪl] ['bɑːdi] ,

from	the	assurance	that	Christ	will	"	change	our	vile	body	,
从	这	保证	那	基督	将要	"	改变	我们的	卑鄙的	身体	,

从基督将"改变我们污秽的身体"这一保证出发，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃnd] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] ;

that	it	may	be	fashioned	like	unto	his	glorious	body	;
那	它	可能	是	造型	喜欢	到	他的	辉煌	身体	;

使它能被塑造得像他荣耀的身体一样；

" [fɔːr; fər] " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , " [pɔːl] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	for	"	we	know	that	when	he	shall	appear	,	"	Paul	himself	tells	us	,
"	为了	"	我们	知道	那	什么时候	他	将	出现	,	"	保罗	他自己	讲述	我们	,

因为“我们知道，当他显现的时候，”保罗自己告诉我们，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

"	we	shall	be	like	him	;	for	we	shall	see	him	as	he	is	.
"	我们	将	是	喜欢	他	;	为了	我们	将	看	他	作为	他	是	.

“我们将像他一样，因为我们将见到他的真体。”

" [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrld] ,

"	This	knowledge	,	obtained	in	the	heavenly	world	,
"	这	知识	,	获得	在	这	天上	世界	,

“这种知识，是从天界获得的，

[meɪ] [hæv; həv][led][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl]

may	have	led	the	apostle	to	think	of	the	resurrection	as	the	crown	of	all
可能	有	引领	这	使徒	到	思考	的	这	复活	作为	这	王冠	的	全部

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [hoʊps] .

his	expectations	and	hopes	.
他的	期望	和	希望	.

这或许使使徒将复活视为他所有期望和希望的巅峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɪm'self] ,

It	is	noticeable	that	the	writers	of	the	New	Testament	,	and	Jesus	himself	,
它	是	显	那	这	作家	的	这	新的	遗嘱	,	和	耶稣	他自己	,

值得注意的是，《新约》的作者们，以及耶稣本人，

[rɪ'fɜːr] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [æz; əz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

refer	chiefly	to	the	resurrection	and	the	last	day	as	sources	of	comfort	,
参考	主要	到	这	复活	和	这	最后的	天	作为	来源	的	舒适	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

and	also	of	warning	.
和	还	的	警告	.

主要以复活和末日作为安慰和警告的来源。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ,

Now	this	is	made	a	principal	ground	of	belief	,	with	many	,
现在	这	是	制成	一个	主要的	地面	的	信仰	,	和	许多	,

现在，这已成为许多人的主要信仰基础。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] [noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ɔːr] ,

that	there	is	either	no	consciousness	between	death	and	the	resurrection	;	or	,
那	那里	是	任何一个	不	意识	之间	死亡	和	这	复活	;	或者	,

要么死亡和复活之间不存在意识；要么，

[ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [nɔːr][tuː; tə] [hel] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪntər'miːdiət] ['pleɪsɪz] ,

that	none	have	gone	to	heaven	,	nor	to	hell	,	but	to	intermediate	places	,
那	没有任何	有	已消失	到	天堂	,	也不	到	地狱	,	但	到	中间的	地方	,

没有人上过天堂，也没有人下过地狱，而是到了中间的地方。

['siːɪŋ] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] , [ɪn][soʊ] ['meni] ['instənsiz] , ['hoʊlli]

seeing	that	final	rewards	and	punishments	are	,	in	so	many	instances	,	wholly
看到	那	最终的	奖励	和	惩罚	是	,	在	所以	许多	实例	,	完全

['predikeitid] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] .

predicated	of	the	last	day	.
预设的	的	这	最后的	天	.

因为在很多情况下，最终的奖惩完全取决于末日。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðer; ðər] [deθ] ,

But	those	who	believe	that	the	souls	of	the	righteous	are	,	at	their	death	,
但	那些	WHO	相信	那	这	灵魂	的	这	正义	是	,	在	他们的	死亡	,

但那些相信义人死后灵魂归于尘土的人，

[meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['hoʊlɪnəs] , [ænd; ənd][duː] [ɪ'miːdiətli] [pæs] ['ɪntuː]['glɔːri] , [siː] [pruːf] ,

made	perfect	in	holiness	,	and	do	immediately	pass	into	glory	,	see	proof	,
制成	完美的	在	圣洁	,	和	做	立即地	经过	进入	荣耀	,	看	证明	,

他们在圣洁中得以完全，并立即进入荣耀，请看证据。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

in	all	this	prominence	which	is	given	to	the	last	day	,	and	to	the	resurrection	,
在	全部	这	显赫地位	哪个	是	给定	到	这	最后的	天	,	和	到	这	复活	,

在所有这些对末日和复活的强调中，

[ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɝz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði]

that	the	sacred	writers	regarded	the	resurrection	and	final	judgment	as	the
那	这	神圣	作家	认为	这	复活	和	最终的	判断	作为	这

[greɪt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [soʊlz] ,

great	consummation	,	towards	which	souls	,
伟大的	圆房	,	向	哪个	灵魂	,

圣经作者们认为复活和最终审判是伟大的终极目标，灵魂都将朝着这个目标前进。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [hel] , [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

in	heaven	and	in	hell	,	would	be	looking	forward	with	intense	expectation	and
在	天堂	和	在	地狱	,	会	是	寻找	向前	和	激烈的	期待	和

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

无论在天堂还是地狱，都会满怀期待和兴趣地展望未来；

[ðæt] ['niːðər] [wɪl] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nɔːr][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] [biː; bi] [kəm'pliːt] ,

that	neither	will	the	joys	of	heaven	nor	the	pains	of	hell	be	complete	,
那	两者都不	将要	这	喜悦	的	天堂	也不	这	疼痛	的	地狱	是	完全的	,

天堂的喜悦和地狱的痛苦都不会完全实现。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end]

till	the	account	of	our	whole	influence	upon	the	world	,	extending	to	the	end
直到	这	帐户	的	我们的	所有的	影响	之上	这	世界	,	扩展	到	这	结尾

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

直至我们对世界的全部影响，一直延续到时间的尽头，

[ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .

is	made	up	,	and	the	body	is	added	to	the	soul	.
是	制成	向上	,	和	这	身体	是	额外	到	这	灵魂	.

身体是由灵魂构成的，躯体是灵魂的附加物。

[wen] [pɔːl] ['kʌmfəts] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ʌv; əv][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ,

When	Paul	comforts	the	mourners	of	Thessalonica	,
什么时候	保罗	舒适	这	哀悼者	的	塞萨洛尼基	,

保罗安慰帖撒罗尼迦的哀悼者时，

[hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm][tuː; tə] " ['sɑːroʊ] [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] ; [fɔːr; fər] ,

he	bids	them	to	"	sorrow	not	as	they	that	have	no	hope	;	for	,
他	出价	他们	到	"	悲哀	不是	作为	他们	那	有	不	希望	;	为了	,

他劝诫他们“不要像那些没有希望的人那样悲伤；因为，

" ([ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [soʊlz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi]

"	(	and	now	he	does	not	speak	of	heaven	,	and	of	souls	being	already
"	(	和	现在	他	做	不是	说话	的	天堂	,	和	的	灵魂	存在	已经

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

（现在他不再谈论天堂，也不再谈论灵魂已经在那里了，）

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət])

as	the	source	of	consolation	,	but	)
作为	这	来源	的	安慰	,	但	)

作为安慰的来源，但是）

" [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [daɪd] [ænd; ənd] [roʊz] [əˈgen] , [ˈiːv(ə)n][soʊ][ðem; ðəm] , [ˈɔːlsoʊ] ,

"	if	we	believe	that	Jesus	died	and	rose	again	,	even	so	them	,	also	,
"	如果	我们	相信	那	耶稣	死亡	和	玫瑰	再次	,	甚至	所以	他们	,	还	,

“如果我们相信耶稣死了又复活了，他们也一样会死，

[ðæt] [sliːp] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [wɪl] [gɑːd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

that	sleep	in	Jesus	will	God	bring	with	him	;
那	睡觉	在	耶稣	将要	上帝	带来	和	他	;

那安息在耶稣里的，是神与他一同带来的；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

"	and	he	proceeds	to	speak	of	the	resurrection	,
"	和	他	收益	到	说话	的	这	复活	,

然后他开始谈论复活，

— [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv] [frendz] [ˈæftər] [deθ] ,

—	not	of	the	speedy	reunion	of	friends	after	death	,
—	不是	的	这	迅速	团圆	的	朋友们	后	死亡	,

——并非指朋友死后迅速重聚，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

but	of	the	departed	as	coming	with	Christ	at	the	last	day	.
但	的	这	已离开	作为	未来	和	基督	在	这	最后的	天	.

但逝者将与基督一同在末日降临。

[ðɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [soʊlz]

This	,	instead	of	being	an	argument	against	the	immediate	departure	of	souls
这	,	反而	的	存在	一个	争论	反对	这	即时	离开	的	灵魂

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

这并非反对灵魂立即升入天堂的论点，

[ɝˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]

arises	from	the	desire	to	employ	the	strongest	possible	proof	that	the
出现	从	这	欲望	到	采用	这	最强	可能的	证明	那	这

['paɪəs] [ded] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [seɪf] ,

pious	dead	are	not	only	safe	,
虔诚的	死的	是	不是	仅有的	安全的	,

源于人们希望用最强有力的证据来证明虔诚的亡者不仅可以安息，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɑːnərd] .

but	are	greatly	honored	.
但	是	非常	荣幸	.

但我们深感荣幸。

" [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbaʊndɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] , ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd]

"	Resurrection	"	was	an	abounding	subject	of	thought	,	argument	,	and
"	复活	"	曾是	一个	丰富	主题	的	想法	,	争论	,	和

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

illustration	in	those	days	;
插图	在	那些	天	;

在那个时代，“复活”是一个人们热议、争论和举例的话题；

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli]

the	state	of	the	dead	between	death	and	the	last	day	,	is	comparatively
这	状态	的	这	死的	之间	死亡	和	这	最后的	天	,	是	比较

[ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

disregarded	by	the	apostles	,
被忽视	经过	这	使徒	,

使徒们对死后到末日之间的死者状态相对忽视。

[waɪl] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [ðə; ði]

while	their	minds	were	full	of	the	great	question	of	the	age	—	the
尽管	他们的	思想	是	满的	的	这	伟大的	问题	的	这	年龄	—	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	.
复活	.

他们的心中充满了这个时代最大的问题——复活。

[ðɪs] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

This	fullness	of	thought	and	constant	occupation	of	mind	about	the	resurrection	,
这	饱腹感	的	想法	和	持续的	职业	的	头脑	关于	这	复活	,

这种对复活的满溢思考和持续不断的精神投入，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hoʊp] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ə'pærənt] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	cardinal	doctrine	of	Christian	hope	,	explains	the	apparent	belief	of	the
作为	这	红衣主教	教义	的	基督教	希望	,	解释	这	明显	信仰	的	这

[ə'pɔsəlz] , [ɪn][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

apostles	,	in	some	passages	,
使徒	,	在	一些	段落	,

作为基督教希望的核心教义，它解释了使徒们在某些段落中表现出的信仰：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

that	the	final	day	was	near	.
那	这	最终的	天	曾是	靠近	.

最后一天即将到来。

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [ɪk'spresli] [dɪ'naɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl]

This	the	apostle	Paul	expressly	denies	,	in	the	second	chapter	of	the	Second	Epistle
这	这	使徒	保罗	明确地	否认	,	在	这	第二	章	的	这	第二	书信

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləunɪənz] .

to	the	Thessalonians	.
到	这	帖撒罗尼迦人	.

使徒保罗在《帖撒罗尼迦后书》第二章中明确否认了这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'vent] ,

But	a	greater	event	,
但	一个	更大的	事件	,

但还有一件更重要的事，

[lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [ænd; ənd] ['smɔ:lər]

looked	at	in	the	same	line	of	vision	with	an	intermediate	and	smaller
看起来	在	在	这	相同的	线	的	想象	和	一个	中间的	和	较小的

['ɑ:bdʒekt] , [wɪl] ,

object	,	will	,
目的	,	将要	,

如果用同一视线观察一个中等大小且较小的物体，将会……

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .

of	course	,	have	the	prominent	place	in	our	thoughts	.
的	课程	,	有	这	著名的	地方	在	我们的	想法	.

当然，它们在我们心中占据着重要的位置。

[ðə; ði] [les] [wɪl] [biː; bi] [held] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] ; [pərˈhæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə]

The	less	will	be	held	subordinate	to	the	greater	;	perhaps	we	shall	seem	to
这	较少的	将要	是	握住	下属	到	这	更大的	;	也许	我们	将	似乎	到

[ˌʌndəˈreɪt] [ðə; ði] [les] ,

underrate	the	less	,
低估	这	较少的	,

较弱的将被置于较强的之下；或许我们会显得低估了较弱的一方。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɔːltɪd] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] .

in	our	exalted	conceptions	of	that	which	rises	beyond	and	above	.
在	我们的	崇高	概念	的	那	哪个	上升	超过	和	多于	.

在我们对超越和高于一切的事物的崇高概念中。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [æz; əz] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] ,

We	shall	see	,	as	we	proceed	,
我们	将	看	,	作为	我们	继续	,

随着我们继续进行，我们将会看到

[waɪ] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [əˈpɔsəlz]

why	the	expectation	of	the	last	day	seemed	to	occupy	the	thoughts	of	apostles
为什么	这	期待	的	这	最后的	天	似乎	到	占据	这	想法	的	使徒

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] .

as	the	paramount	object	of	expectation	.
作为	这	派拉蒙	目的	的	期待	.

为什么使徒们似乎将对末日的期盼视为他们最主要的期盼对象？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːbviəs] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

It	is	perfectly	obvious	that	,	at	the	resurrection	,
它	是	完美	明显的	那	,	在	这	复活	,

显而易见，在复活之时，

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [wɪl] [biː; bi] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd]

the	bodies	of	the	just	will	be	endued	with	wonderful	susceptibilities	and
这	身体	的	这	只是	将要	是	赋予	和	精彩的	易感性	和

[ˈpaʊɝz] .

powers	.
权力	.

正义之人的身体将拥有奇妙的感知力和力量。

[ðɪs] [ɪz] [ˈrendərd] [ˈsɜːrt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈgɑːdlinəs] , — [gɑːd] [ˈmænɪfest] [ɪn] [ðə; ði]

This	is	rendered	certain	by	the	great	mystery	of	godliness	,	—	God	manifest	in	the
这	是	渲染	肯定	经过	这	伟大的	神秘	的	敬虔	,	—	上帝	显现	在	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

敬虔的伟大奥秘——神在肉身显现——使这一切成为确定无疑的事实。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈfɜːd] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,

The	greatest	honor	which	could	be	conferred	upon	our	nature	,
这	最	荣誉	哪个	可以	是	授予	之上	我们的	自然	,

我们天性所能获得的最高荣誉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [ɪts]

and	the	greatest	testimony	to	its	intrinsic	dignity	,	and	to	its	being	,	in	its
和	这	最	见证	到	它是	固有的	尊严	,	和	到	它是	存在	,	在	它是

[ˌʌnˈfɔːlən] [steɪt] ,

unfallen	state	,
未堕落者	状态	,

而这，正是对其内在尊严及其未堕落状态的最佳证明。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] .

in	the	image	of	God	,	is	bestowed	upon	it	by	the	incarnation	of	the	Word	.
在	这	图像	的	上帝	,	是	授予	之上	它	经过	这	化身	的	这	单词	.

它是按照上帝的形象创造的，是道成肉身所赋予的。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu]

True	,	there	was	a	necessity	that	the	Redeemer	should	be	made	like	unto
真的	,	那里	曾是	一个	必要性	那	这	救世主	应该	是	制成	喜欢	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

的确，救世主必须与我们一样，这是有必要条件的。

[haʊ'evər] [ɪn'fɪriər] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [stɪl] ,

however	inferior	human	nature	might	be	in	the	scale	of	creation	;	still	,
然而	下	人类	自然	可能	是	在	这	规模	的	创建	;	仍然	,

然而，无论人类本性在造物尺度上多么低劣；尽管如此，

[ən'les] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪnlɪs]

unless	there	had	been	such	intrinsic	dignity	and	excellence	in	our	sinless
除非	那里	有	到过	这样的	固有的	尊严	和	卓越	在	我们的	无罪

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

除非我们无罪的本性中就蕴含着如此内在的尊严和卓越，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kəm'pætəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhed] [tuː; tə][biː; bi]

as	to	make	it	compatible	for	the	second	Person	in	the	Godhead	to	be
作为	到	制作	它	兼容的	为了	这	第二	人	在	这	神格	到	是

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

united	with	it	,
团结的	和	它	,

为了使它能够与神性中的第二位格结合，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['juːniən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrmənənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

we	cannot	suppose	that	this	union	would	have	been	permanent	;	it	would	have
我们	不能	认为	那	这	联盟	会	有	到过	永恒的	;	它	会	有

[fʊl'fɪld] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['pɜːrpəs] ,

fulfilled	a	temporary	purpose	,
已完成	一个	暂时的	目的	,

我们不能认为这种结合是永久性的；它只是达到了暂时的目的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['siːst] .

and	then	have	ceased	.
和	然后	有	停止	.

然后就停止了。

[pər'hæps][wiː; wi] ['slaɪtli] [er] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz]

Perhaps	we	slightly	err	if	we	think	of	Christ's	assumption	of	human	nature	as
也许	我们	轻微地	犯错	如果	我们	思考	的	基督的	假设	的	人类	自然	作为

, [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ,

,	in	any	respect	,
,	在	任何	尊重	,

如果我们认为基督取了人性在任何方面都是如此，那我们或许就略有误解了。

[æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ækt][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

an	incongruous	act	of	humiliation	.
一个	不协调	行为	的	屈辱	.

一件极不相称的羞辱行为。

[fɔːr; fər][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ]

For	man	was	made	in	the	image	of	God	;	so	that	when	Christ	was	made	flesh
为了	男人	曾是	制成	在	这	图像	的	上帝	;	所以	那	什么时候	基督	曾是	制成	肉

,

;

,

因为人是照着神的形象造的；所以当基督成为肉身的时候，

[wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [wʌz; wəz] ['kɑːŋgruəs]

without	sin	,	he	took	upon	himself	that	which	,	in	some	sense	,	was	congruous
没有	罪	,	他	采取	之上	他自己	那	哪个	,	在	一些	感觉	,	曾是	一致的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

with	his	divine	nature	.
和	他的	神圣的	自然	.

他没有罪，却承担了某种与他的神性相符的事物。

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [kən'sistid] , [ɪn][pɑːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

His	humiliation	consisted	,	in	part	,	in	his	doing	this	;
他的	屈辱	由……组成	,	在	部分	,	在	他的	正在做	这	;

他的屈辱部分在于他做了这件事；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [fɔːr; fər] ['sɪnərz] ; " [ɪn]

but	more	especially	in	his	doing	this	for	such	a	purpose	—	for	sinners	;	"	in
但	更多的	尤其	在	他的	正在做	这	为了	这样的	一个	目的	—	为了	罪人	;	"	在

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ,

his	being	born	,
他的	存在	出生	,

但更重要的是，他这样做是为了这样一个目的——为了罪人；“他降生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]

and	that	in	a	low	condition	,	made	under	the	law	,	undergoing	the	miseries	of
和	那	在	一个	低的	状况	,	制成	在下面	这	法律	,	正在经历	这	苦难	的

[ðɪs] [laɪf] ,

this	life	,
这	生活	,

而且身处卑微境地，受制于法律，承受着人生的种种苦难，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

the	wrath	of	God	,	and	the	cursed	death	of	the	cross	,
这	愤怒	的	上帝	,	和	这	被诅咒的	死亡	的	这	叉	,

上帝的愤怒，以及十字架上受诅咒的死亡，

[ɪn] ['biːɪŋ] ['berid] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

in	being	buried	and	continuing	under	the	power	of	death	for	a	time	.
在	存在	埋葬	和	继续	在下面	这	力量	的	死亡	为了	一个	时间	.

被埋葬后，在死亡的掌控下继续存在一段时间。

" [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ɪn'herənt] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

"	Had	there	been	no	inherent	congruity	between	our	nature	and	the	divine	,
"	有	那里	到过	不	固有	全等性	之间	我们的	自然	和	这	神圣的	,

[ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	human	nature	of	Christ	,
这	人类	自然	的	基督	,

“如果我们的本性与神性之间，与基督的人性之间，不存在内在的契合，

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn]

having	accomplished	its	purpose	of	suffering	and	death	,	would	have	been	left	in
拥有	完成	它是	目的	的	痛苦	和	死亡	,	会	有	到过	左边	在

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

它完成了带来痛苦和死亡的目的后，就会被留在坟墓里。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [kraɪst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; " [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

"	But	now	is	Christ	risen	from	the	dead	;	"	the	body	and	the	human	soul	,
"	但	现在	是	基督	升起	从	这	死的	;	"	这	身体	和	这	人类	灵魂	,

“但如今基督已经从死里复活了;”身体和人的灵魂，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌdɪsju'naɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [naʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]

which	were	disunited	when	he	hung	upon	the	cross	,	now	constitute	the	same	man
哪个	是	分裂的	什么时候	他	悬挂	之上	这	叉	,	现在	构成	这	相同的	男人

, [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

,	Christ	Jesus	.
,	基督	耶稣	.

当他被钉在十字架上时，那些原本分离的个体，如今却构成了同一个人，基督耶稣。

" [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] ,

"	The	only	Redeemer	of	God's	elect	is	the	Lord	Jesus	Christ	,	who	,
"	这	仅有的	救世主	的	神的	选	是	这	主	耶稣	基督	,	WHO	,

“上帝选民的唯一救赎主是主耶稣基督，祂……”

['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz]

being	the	eternal	Son	of	God	,	became	man	,	and	so	was	,	and	continues
存在	这	永恒	儿子	的	上帝	,	成为	男人	,	和	所以	曾是	,	和	继续

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

祂是永恒的上帝之子，道成肉身，成为人，因此祂过去是，现在仍然是。

[gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [fər'evər] .

God	and	man	,	in	two	distinct	natures	and	one	person	,	forever	.
上帝	和	男人	,	在	二	清楚的	自然	和	一	人	,	永远	.

神与人，两种截然不同的本性，却是一个位格，永恒不变。

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɛmbliːz] ['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm] [ɪz] [ðʌs]

"	The	latter	part	of	this	answer	of	the	Assembly's	Shorter	Catechism	is	thus
"	这	后者	部分	的	这	回答	的	这	议会的	较短	教理问答	是	因此

[səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] :

substantiated	by	the	New	Testament	:
已证实	经过	这	新的	遗嘱	:

“因此，大会《小教理问答》中这一答案的后半部分得到了新约圣经的证实：

" [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm]

"	When	he	shall	appear	,	we	shall	be	like	him	;	for	we	shall	see	him
"	什么时候	他	将	出现	,	我们	将	是	喜欢	他	;	为了	我们	将	看	他

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

as	he	is	.
作为	他	是	.

“当他显现的时候，我们必要像他，因为我们必要见他真体。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ,

"	In	other	words	,	he	will	be	,	when	he	appears	,
"	在	其他	字	,	他	将要	是	,	什么时候	他	出现	,

换句话说，当他出现时，他将会是……

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] — [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] .

that	which	he	now	is	—	will	remain	the	same	until	his	second	coming	.
那	哪个	他	现在	是	—	将要	保持	这	相同的	直到	他的	第二	未来	.

他现在的样子——将一直保持不变，直到他第二次降临。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] : " ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm]

After that , he will remain as he was before : " Jesus Christ , the same

后 那 , 他 将要 保持 作为 他 曾是 前 : " 耶稣 基督 , 这 相同的

['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

yesterday , to - day , and forever .

昨天 , 到 - 天 , 和 永远 .

此后，他将一如既往："耶稣基督，昨日、今日、一直到永远，是一样的。"

" [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

" He is represented as holding an eternal relation to the redeemed in his

" 他 是 代表 作为 保持 一个 永恒 关系 到 这 已赎回 在 他的

['glɔːrɪfaɪd] ['neɪtʃər] :

glorified nature :

光荣的 自然 :

"在他荣耀的本性中，他被描绘成与蒙救赎者保持着永恒的关系：

" [ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

" The Lamb which is in the midst of the throne shall feed them ,

" 这 羊肉 哪个 是 在 这 中间 的 这 王座 将 喂养 他们 ,

"宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

and shall lead them unto living fountains of waters .

和 将 带领 他们 到 活的 喷泉 的 水 .

并要领他们到活水的泉源。

" [wiː; wi] [maɪt] , [ɪn'diːd] ,

" We might , indeed ,

" 我们 可能 , 的确 ,

"我们或许真的会……"

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

suppose that the man Christ Jesus would have an eternal recompense for his

认为 那 这 男人 基督 耶稣 会 有 一个 永恒 补偿 为了 他的

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdhed] ;

sufferings and death in an everlasting union with the Godhead ;

苦难 和 死亡 在 一个 永恒 联盟 和 这 神格 ;

假设人子耶稣基督因受苦受难而死，将在与神性的永恒结合中获得永恒的补偿；

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sevərəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]

nor can any one think , with satisfaction , of a severance between his two

也不 能 任何 一 思考 , 和 满意 , 的 一个 遣散费 之间 他的 二

['neɪtʃɚz] ,

natures ,

自然 ,

任何人都无法满意地认为，他的两种本性可以完全割裂开来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɔːr] [ˌdepə'zɪʃn] , [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ]

and of a consequent humiliation , or deposition , of that human nature , which

和 的 一个 后果 屈辱 , 或者 沉积 , 的 那 人类 自然 , 哪个

, [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

, at the great day ,

, 在 这 伟大的 天 ,

以及由此导致的人性羞辱或丧失，而这种人性，在伟大的日子里，

[wɪl] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

will , for so long a time , have sustained such a connection with the divine

将要 , 为了 所以 长的 一个 时间 , 有 持续 这样的 一个 联系 和 这 神圣的

['neɪtʃər] .

nature .

自然 .

长久以来，它一直与神性保持着这种联系。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

For	our	present	purpose	,	however	,	which	is	to	show	the	intrinsic	dignity	of
为了	我们的	展示	目的	,	然而	,	哪个	是	到	展示	这	固有的	尊严	的

[ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

the	human	nature	,
这	人类	自然	,

然而，就我们目前的目的而言，即展现人性的内在尊严，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdhed] ,

it	would	be	enough	that	it	has	been	in	such	connection	with	the	Godhead	,
它	会	是	足够的	那	它	有	到过	在	这样的	联系	和	这	神格	,

只要它与神性有这样的联系就足够了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] [væst] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

and	has	passed	through	such	scenes	,	and	sustained	such	vast	responsibilities	.
和	有	通过了	通过	这样的	场景	,	和	持续	这样的	广阔的	职责	.

并亲历了这样的场景，承担了如此重大的责任。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ;

This	is	sufficient	to	prove	that	human	nature	is	intrinsically	capable	and	great	;
这	是	充足的	到	证明	那	人类	自然	是	本质上	有能力的	和	伟大的	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

这足以证明人性本身具有内在的能力和伟大之处；而且，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] , [ðə; ði]['riːəl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

it	reveals	to	us	as	nothing	else	does	,	the	real	dignity	of	our	nature	.
它	揭示	到	我们	作为	没有什么	别的	做	,	这	真实的	尊严	的	我们的	自然	.

它向我们揭示了我们本性真正的尊严，这是其他任何事物都无法做到的。

[sʌm; səm] , [huː] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tuː] ['neɪtʃɝz] ,

Some	,	who	have	rejected	the	doctrine	of	Christ's	two	natures	,
一些	,	WHO	有	拒绝	这	教义	的	基督的	二	自然	,

有些人拒绝接受基督两性论，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mænz] ['greɪtnəs] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

have	written	much	and	eloquently	with	regard	to	man's	greatness	in	creation	.
有	书面	很多	和	雄辩地	和	看待	到	男人的	伟大	在	创建	.

曾就人类在创造中的伟大成就撰写过许多雄辩的文章。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [mɪst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	,	however	,	missed	the	very	thing	which	chiefly	proves	it	;
他们	,	然而	,	错过	这	非常	事物	哪个	主要	证明	它	;

然而，他们却忽略了最能证明这一点的事实；

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [kraɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

for	all	who	believe	in	the	Deity	of	Christ	have	a	proof	and	illustration
为了	全部	WHO	相信	在	这	神	的	基督	有	一个	证明	和	插图

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [θiːm] [wɪtʃ] [trænsɛnd] [ɔːl] ['ʌðər] .

of	this	great	theme	which	trancend	all	others	.
的	这	伟大的	主题	哪个	超越	全部	其他的	.

对于所有相信基督神性的人来说，这都是一个超越其他一切的伟大主题的证据和例证。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ˌkeɪpə'bɪləti][ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [pruːvd]

This	idea	,	of	future	capability	and	exaltation	for	human	nature	,	as	proved
这	主意	,	的	未来	能力	和	提高	为了	人类	自然	,	作为	已证实

[baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

by	the	Saviour's	incarnation	,
经过	这	救世主的	化身	,

这种关于人类本性未来能力和提升的理念，正如救世主的化身所证明的那样，

[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

is	brought	to	view	in	the	second	chapter	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	.
是	带来	到	看法	在	这	第二	章	的	这	书信	到	这	希伯来书	.

在《希伯来书》第二章中有所阐述。

[ðə; ði]['sekənd] [sɑːm] [ɪz][ðer; ðər]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] :

The	second	Psalm	is	there	quoted	as	speaking	of	man	:
这	第二	诗篇	是	那里	引	作为	请讲	的	男人	:

那里引用了第二篇诗篇，说的是关于人的事：

" [ðaʊ] [hæst][pʊt][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] . "

"	Thou	hast	put	all	things	under	his	feet	.	"
"	你	哈斯特	放	全部	事物	在下面	他的	脚	.	"

“你已将万物都放在他的脚下。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] , " [wiː; wi] [siː] [nɑːt] [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [pʊt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

"	But	now	,	"	the	apostle	says	,	"	we	see	not	yet	all	things	put	under	him	;
"	但	现在	,	"	这	使徒	说道	,	"	我们	看	不是	然而	全部	事物	放	在下面	他	;

“但是现在，”使徒说，“我们还没有看到万物都服在他之下；

" [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['destəni] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

"	man	,	as	a	race	,	has	not	reached	his	full	destiny	of	glory	and	honor	;
"	男人	,	作为	一个	种族	,	有	不是	达到	他的	满的	命运	的	荣耀	和	荣誉	;

“人类作为一个种族，还没有达到其荣耀和尊贵的全部命运；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['fjuːtʃər] [ɪn'herɪtəns] .

but	,	in	the	person	of	Christ	,	human	nature	has	taken	possession	of	its	future	inheritance	.
但	,	在	这	人	的	基督	,	人类	自然	有	已采取	拥有	的	它是	未来	遗产	.

但是，在基督里，人性已经获得了它未来的产业。

[wiː; wi] [siː] [nɑːt] [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [pʊt] ['ʌndər] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ; [bʌt; bət] " [wiː; wi] [siː] ['dʒiːzəs] ,

We	see	not	yet	all	things	put	under	man	,	as	a	race	;	but	"	we	see	Jesus	,
我们	看	不是	然而	全部	事物	放	在下面	男人	,	作为	一个	种族	;	但	"	我们	看	耶稣	,

我们还没有看到万物都归于人，作为一个种族；但是“我们看到耶稣，

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

who	was	made	a	little	lower	than	the	angels	for	the	suffering	of	death	,
WHO	曾是	制成	一个	小的	降低	比	这	天使	为了	这	痛苦	的	死亡	,

他因受死亡的痛苦，被降为比天使微小一点。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ; " — [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [pledʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] .

crowned	with	glory	and	honor	;	"	—	a	sign	and	pledge	of	our	destiny	.
加冕	和	荣耀	和	荣誉	;	"	—	一个	符号	和	保证	的	我们的	命运	.

荣耀加冕；“——这是我们命运的标志和承诺。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] [saɪt] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

To	the	mind	of	Paul	,	the	sight	,	in	heaven	,	of	what	he	was	to	become	,
到	这	头脑	的	保罗	,	这	视线	,	在	天堂	,	的	什么	他	曾是	到	变得	,

在保罗看来，他在天堂里看到的景象，就是他将要成为的样子。

[set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [frend] ,

set	forth	by	the	glorified	person	of	the	Son	of	God	,	his	Saviour	and	infinite	Friend	,
放	前进	经过	这	光荣的	人	的	这	儿子	的	上帝	,	他的	救主	和	无限	朋友	,

由荣耀的上帝之子、他的救主和无限的朋友所阐述，

[noʊ] [daʊt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

no	doubt	made	the	resumption	of	the	body	,	at	the	last	day	,
不	怀疑	制成	这	恢复	的	这	身体	,	在	这	最后的	天	,

毫无疑问，在最后一天，尸体得以恢复。

[ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

the	most	desirable	experience	of	which	it	was	possible	for	him	to
这	最多	理想	经验	的	哪个	它	曾是	可能的	为了	他	到

[kən'si:v] .

conceive	.
构想	.

这是他所能想象到的最理想的体验。

['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] , [geɪts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] , [stri:ts] [ʌv; əv][goʊld] , ['evri] [θɪŋ]

Paradise	,	with	all	its	social	pleasures	,	gates	of	pearl	,	streets	of	gold	,	every	thing
天堂	,	和	全部	它是	社会的	快乐	,	大门	的	珍珠	,	街道	的	金子	,	每一个	事物

, [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

天堂，拥有所有社交乐趣，珍珠之门，黄金街道，总之，一切的一切

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ,

external	to	him	,	must	have	seemed	,	to	the	apostle	,
外部的	到	他	,	必须	有	似乎	,	到	这	使徒	,

对使徒而言，那些与他无关的东西，一定显得很外在。

[nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn]

not	worthy	to	be	compared	with	the	glory	which	was	to	be	revealed	in
不是	值得	到	是	比较的	和	这	荣耀	哪个	曾是	到	是	揭晓	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与将来要在他身上显现的荣耀相比，这根本不配。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,

An	intelligent	man	is	far	more	interested	in	his	own	personal	endowments	,
一个	聪明的	男人	是	远的	更多的	感兴趣的	在	他的	自己的	个人的	捐赠基金	,

聪明人更关心的是自己的个人天赋。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

than	in	the	accidental	circumstances	of	his	situation	.
比	在	这	偶然	情况	的	他的	情况	.

而不是像他所处的这种偶然情况下那样。

['evri] [wʌn] , [hu:] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

Every	one	,	who	is	not	degraded	in	his	feelings	,	would	prefer	to	be	enriched
每一个	一	,	WHO	是	不是	退化的	在	他的	情怀	,	会	更喜欢	到	是	富含

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ,

with	natural	,
和	自然的	,

凡是情感健全的人，都宁愿被自然所丰富。

['mɔ:rəl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [men] , [ɔ:r][æn; ən]

moral	,	and	intellectual	powers	,	rather	than	be	the	richest	of	men	,	or	an
道德	,	和	知识分子	权力	,	相当	比	是	这	最富有的	的	男人	,	或者	一个

[hə'redɪteri] ['mɑ:nərk] ,

hereditary	monarch	,
遗传	君主	,

比起成为最富有的人或世袭君主，更看重道德和智力方面的能力。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪrɪər] ['tælənts] [ænd; ənd] [wɜːrθ] .

with	inferior	talents	and	worth	.
和	下	天赋	和	值得	.

才华和价值都低劣。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [pɔːl] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] , ['glɔːrɪfaɪd] ['neɪtʃər] ,

To	such	a	man	as	Paul	,	the	possession	of	his	complete	,	glorified	nature	,
到	这样的	一个	男人	作为	保罗	,	这	拥有	的	他的	完全的	,	光荣的	自然	,

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

at	the	resurrection	,
在	这	复活	,

对于像保罗这样的人来说，在复活时拥有他完全荣耀的本性，

[mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

must	,	for	this	reason	,
必须	,	为了	这	原因	,

因此，必须

[hæv; həv] [siːmd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɔːr] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrld] .

have	seemed	far	better	than	all	the	pleasures	or	honors	of	the	heavenly	world	.
有	似乎	远的	更好的	比	全部	这	快乐	或者	荣誉	的	这	天上	世界	.

似乎比天上的一切快乐和荣耀都要好得多。

[ðæt] [kəm'pliːtɪd] ['neɪtʃər] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [pɝ'fɛktəd] ,

That	completed	nature	would	constitute	him	a	being	wholly	perfected	,
那	完全的	自然	会	构成	他	一个	存在	完全	完善	,

那种圆满的本质将使他成为一个完全完美的存在。

[ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

invest	him	with	a	likeness	to	the	Son	of	God	,
投资	他	和	一个	相似	到	这	儿子	的	上帝	,

赋予他与上帝之子相似的形象，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [stɪl] ['nɪrər] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'diːmər] , [huː] , [pɔːl] [sez] ,

bring	him	into	still	nearer	union	with	that	adorable	Redeemer	,	who	,	Paul	says	,
带来	他	进入	仍然	更近	联盟	和	那	可爱的	救世主	,	WHO	,	保罗	说道	,

使他与那位可爱的救赎主更加紧密地结合，保罗说，

[lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] , [hiː; hi] [sez] ,

loved	him	and	gave	himself	for	him	,	and	for	whom	,	he	says	,
喜爱	他	和	给予	他自己	为了	他	,	和	为了	谁	,	他	说道	,

他爱他，并为他奉献了自己，而他却说，他为谁奉献了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

he	had	suffered	the	loss	of	all	things	.
他	有	遭受	这	损失	的	全部	事物	.

他失去了一切。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['werɪŋ] ['pɔlz] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [steɪt] ,

The	sight	of	the	man	Christ	Jesus	wearing	Paul's	nature	in	a	glorified	state	,
这	视线	的	这	男人	基督	耶稣	穿着	保罗的	自然	在	一个	光荣的	状态	,

看到基督耶稣以荣耀的状态披戴着保罗的性情，

[noʊ] [daʊt] [lɪvd] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

no	doubt	lived	and	glowed	in	his	memory	after	his	return	to	earth	,
不	怀疑	居住地	和	发光	在	他的	记忆	后	他的	返回	到	地球	,

毫无疑问，在他重返人间后，他的灵魂将永远活在他的记忆中，闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

and	made	him	think	of	the	resurrection	as	the	event	,	in	his	personal
和	制成	他	思考	的	这	复活	作为	这	事件	,	在	他的	个人的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

并让他把复活视为他个人历史中的一件大事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪnət] .

to	which	every	thing	else	was	subordinate	.
到	哪个	每一个	事物	别的	曾是	下属	.

其他一切都从属于它。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] , [wen] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] ,

He	shows	the	interest	which	he	felt	in	this	event	,	when	,	writing	to	the	Romans	,
他	演出	这	兴趣	哪个	他	毛毡	在	这	事件	,	什么时候	,	写作	到	这	罗马书	,

他在写给罗马人的信中，表达了他对这一事件的浓厚兴趣：

[hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] , " — [ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði] ['kriːtʃərz] , " [ɔːr] [kri'eɪʃ(ə)n] , — "

he	says	,	"	And	not	only	they	,	"	—	that	is	,	"	the	creatures	,	"	or	creation	,	—	"
他	说道	,	"	和	不是	仅有的	他们	,	"	—	那	是	,	"	这	生物	,	"	或者	创建	,	—	"

[bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,

but	ourselves	,
但	我们自己	,

他说："不仅是它们"，——也就是"受造物"，或者说"万物"，——而且是我们自己，

['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [groʊn] [wɪ'ðɪn]

also	,	which	have	the	first	fruits	of	the	Spirit	,	even	we	ourselves	groan	within
还	,	哪个	有	这	第一的	水果	的	这	精神	,	甚至	我们	我们自己	呻吟	之内

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

连我们这些有圣灵初熟果子的人，自己也在心里叹息。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

waiting	for	the	adoption	,	to	wit	,	the	redemption	,	of	our	body	.
等待	为了	这	采用	,	到	有	,	这	赎回	,	的	我们的	身体	.

等待着我们身体的被接纳，也就是被救赎。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [kraɪd]

"	In	his	address	,	at	Jerusalem	,	before	his	accusers	and	the	people	,	he	cried
"	在	他的	地址	,	在	耶路撒冷	,	前	他的	指控者	和	这	人们	,	他	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

"他在耶路撒冷向控告他的人和民众发表讲话时，高声喊道：

" [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

"	Of	the	hope	and	resurrection	of	the	dead	I	am	called	in	question	.
"	的	这	希望	和	复活	的	这	死的	我	是	称为	在	问题	.

"有人质疑我关于死人复活的希望。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['tɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	It	was	uniformly	a	prominent	topic	of	his	thoughts	.
"	它	曾是	均匀地	一个	著名的	话题	的	他的	想法	.

"这始终是他思考的一个重要主题。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [nɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə'nælədʒi] , [ðæt] [ðer; ðər]

It	is	by	no	means	impossible	,	nor	improbable	,	judging	from	analogy	,	that	there
它	是	经过	不	方法	不可能的	,	也不	不太可能	,	评判	从	类比	,	那	那里

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

从类比来看，存在这种情况并非完全不可能，也并非不太可能。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] , ['fækltiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['slʌmbɝɪŋ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['bɑːdi][ə'sists][ɪn]

in	the	human	soul	,	faculties	which	are	slumbering	,	until	a	glorified	body	assists	in
在	这	人类	灵魂	,	学院	哪个	是	沉睡	,	直到	一个	光荣的	身体	助攻	在

[ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .

their	development	.
他们的	发展	.

在人类灵魂中，有些能力处于沉睡状态，直到一个神圣的躯体帮助它们发展。

['pɝːsənz] [bɔːrn][blaɪnd][hæv; həv][ðə; ði]['dɔːrmənt]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ;

Persons	born	blind	have	the	dormant	faculty	of	seeing	;
人	出生	瞎的	有	这	休眠	学院	的	看到	;

先天性盲人具有未觉醒的视觉能力；

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['eksərsaɪz] .

the	gift	of	the	eye	would	bring	it	into	exercise	.
这	礼物	的	这	眼睛	会	带来	它	进入	锻炼	.

拥有敏锐的视力，就能充分发挥这种天赋。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪtɪd] ['ment(ə)l] ['fækltiz] .

So	of	the	other	senses	,	and	their	related	mental	faculties	.
所以	的	这	其他	感官	,	和	他们的	有关的	精神的	学院	.

其他感官及其相关的心理能力也是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['bɑːdi] , [ðen] , ['truːli][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

With	a	glorified	body	,	then	,	truly	it	doth	not	yet	appear	what	we	shall	be	;
和	一个	光荣的	身体	,	然后	,	真的	它	确实	不是	然而	出现	什么	我们	将	是	;

即使拥有荣耀的躯体，我们最终会成为什么样的人，仍然无法真正看清；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪt'self][ɪz] ['ræptʃər] ,

but	the	thought	itself	is	rapture	,
但	这	想法	本身	是	狂喜	,

但这种想法本身就是极乐。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

that	our	souls	at	present	may	be	as	disproportioned	to	their	future
那	我们的	灵魂	在	展示	可能	是	作为	不成比例的	到	他们的	未来

[ɪk'spænʃ(ə)n] ,

expansion	,
扩张	,

或许我们目前的灵魂与未来的发展不成比例，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪkɔːrn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][oʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛntʃɝːz] [groʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'foʊldɪd] [naʊ] ,

as	the	acorn	is	to	the	oak	of	a	century's	growth	,	which	is	infolded	now	,
作为	这	橡子	是	到	这	橡木	的	一个	世纪的	生长	,	哪个	是	折叠	现在	,

就像橡子之于百年橡树，如今已蜷缩在树干里。

[ænd; ənd] ['dɔːrmənt] , [ɪn][ðə; ði] [siːd] .

and	dormant	,	in	the	seed	.
和	休眠	,	在	这	种子	.

处于休眠状态，存在于种子中。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ə; eɪ] [help] ,

The	addition	of	a	body	to	the	glorified	spirit	will	,	therefore	,	be	a	help	,
这	添加	的	一个	身体	到	这	光荣的	精神	将要	,	所以	,	是	一个	帮助	,

因此，将肉身添加到荣耀的灵体中将是一种帮助。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

and	not	an	encumbrance	.
和	不是	一个	累赘	.

而且不构成负担。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ,

For	we	are	not	to	suppose	that	the	soul	,
为了	我们	是	不是	到	认为	那	这	灵魂	,

因为我们不应认为灵魂，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʊd]

after	having	been	for	centuries	in	a	state	superior	to	its	present	condition	,	would
后	拥有	到过	为了	几个世纪	在	一个	状态	优越的	到	它是	展示	状况	,	会

['retrəgreɪd] ,

retrograde	,
逆行	,

在经历了几个世纪优于目前状态的时期后，将会倒退。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

in	returning	to	the	body	.
在	返回	到	这	身体	.

返回身体。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːə] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][klɑːg] .

A	common	idea	respecting	a	body	is	,	that	it	is	necessarily	a	clog	.
一个	常见的	主意	尊重	一个	身体	是	,	那	它	是	一定	一个	阻塞	.

人们普遍认为，人体必然是堵塞物。

[truː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] " [vaɪl] ['bɑːdi] ;

True	,	by	reason	of	sin	and	its	effects	,	it	is	now	a	"	vile	body	;
真的	,	经过	原因	的	罪	和	它是	效果	,	它	是	现在	一个	"	卑鄙的	身体	;

确实，由于罪恶及其后果，它现在是一个“卑贱的躯体”。

" [ænd; ənd] [pɔːl] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] .

"	and	Paul	speaks	of	it	as	"	the	body	of	this	death	.
"	和	保罗	说话	的	它	作为	"	这	身体	的	这	死亡	.

保罗称之为“这死亡的身体”。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [help] [tuː; tə]

"	But	,	even	while	we	are	in	this	world	,	a	body	is	an	indispensable	help	to
"	但	,	甚至	尽管	我们	是	在	这	世界	,	一个	身体	是	一个	必不可少	帮助	到

[ðə; ði] [soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

“但是，即使我们身处这个世界，身体也是灵魂不可或缺的帮助。”

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] , ['prɑːbəbli] , [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ,

The	disembodied	spirit	,	probably	,	is	not	capable	of	sustaining	a	full	,
这	无形的	精神	,	大概	,	是	不是	有能力的	的	维持	一个	满的	,

无形的灵魂或许无法维持完整的生命状态。

['æktɪv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mætər] ;

active	relation	to	a	world	of	matter	;
积极的	关系	到	一个	世界	的	事情	;

与物质世界建立积极的联系；

[ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːrm][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['paʊɝz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [hɪr] .

a	material	form	is	necessary	to	make	its	powers	serviceable	here	.
一个	材料	形式	是	必要的	到	制作	它是	权力	可用	这里	.

要使其力量在此发挥作用，必须采用物质形式。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['riːz(ə)n] , [frʌm; frəm][ə'nælədʒi] ,
This being so , there is certainly reason , from analogy ,
这 存在 所以 , 那里 是 当然 原因 , 从 类比 ,

既然如此，从类比的角度来看，当然有理由.....

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] [soʊl] [wɪl] [nɑːt]
to suppose that the addition of a spiritual body to the glorified soul will not
到 认为 那 这 添加 的 一个 精神 身体 到 这 光荣的 灵魂 将要 不是
[ˌnesə'serəli] [wɜːrk] ['eni] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
necessarily work any deterioration to the spirit .
一定 工作 任何 恶化 到 这 精神 .

认为给荣耀的灵魂增加一个灵体并不一定会对灵性造成任何损害。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]
At all events , we cannot suppose that the bliss of heaven will be suffered to
在 全部 活动 , 我们 不能 认为 那 这 极乐 的 天堂 将要 是 遭受 到
[dɪ'mɪnɪʃ] ,
diminish ,
减少 ,

无论如何，我们不能认为天堂的幸福会减少。

[baɪ] [rɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [səb'trækt]
by remanding the emancipated spirit into connection with any thing which will subtract
经过 还押 这 解放 精神 进入 联系 和 任何 事物 哪个 将要 减去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
from the state to which it will have arrived .
从 这 状态 到 哪个 它 将要 有 到达的 .

使获得解放的精神重新与任何会削弱其所达到的状态的事物联系起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] ,
There is a law of progress in the divine government ,
那里 是 一个 法律 的 进步 在 这 神圣的 政府 ,

神圣的政权中存在着进步的法则。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['juːnɪvɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] [əd'vænsɪŋ] .
by which the intelligent universe will be forever advancing .
经过 哪个 这 聪明的 宇宙 将要 是 永远 前进 .

由此，智慧宇宙将永远进步。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] " [frʌm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] ;
We are to be changed " from glory to glory ;
我们 是 到 是 已更改 " 从 荣耀 到 荣耀 ;

我们必将“从荣耀到荣耀”而改变；

" [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['glɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" not from a greater glory to a less , but into the same image with
" 不是 从 一个 更大的 荣耀 到 一个 较少的 , 但 进入 这 相同的 图像 和
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

“不是从更大的荣耀变为更小的荣耀，而是变为与基督一样的形象。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [pɑːrt] ,
It is the opinion of some that every created being has a corporeal part ,
它 是 这 观点 的 一些 那 每一个 创建 存在 有 一个 肉体 部分 ,

有些人认为，一切受造物都具有物质部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [ə'loʊn] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
and that God alone is perfectly a spirit .
和 那 上帝 独自的 是 完美 一个 精神 .

唯有上帝是完全的灵。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] ['æftər] [deθ] ,

However	this	may	be	,	it	is	evident	that	the	souls	of	believers	after	death	,
然而	这	可能	是	,	它	是	明显	那	这	灵魂	的	信徒	后	死亡	,

然而，无论事实如何，信徒死后的灵魂是显而易见的。

[ðoʊ] [əd'vænst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['ɜːrθli] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] "

though	advanced	far	beyond	their	present	earthly	condition	,	and	though	they	are	"
尽管	先进的	远的	超过	他们的	展示	尘世的	状况	,	和	尽管	他们	是	"

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

with	Christ	,
和	基督	,

虽然他们已经远远超越了他们目前尘世的状态，而且虽然他们“与基督同在”，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] ,

"	and	though	to	die	is	gain	,
"	和	尽管	到	死	是	获得	,

“虽然死亡也是一种收获，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

and	though	they	are	in	the	heaven	of	heavens	with	Christ	,
和	尽管	他们	是	在	这	天堂	的	天	和	基督	,

虽然他们与基督一同在天上的天堂里，

([wɪtʃ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] [went] , [ænd; ənd] [wer] [pɔːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

(	which	is	where	the	penitent	thief	went	,	and	where	Paul	had	his	revelation	,
(	哪个	是	在哪里	这	忏悔者	贼	去	,	和	在哪里	保罗	有	他的	启示	,

（悔改的盗贼去了那里，保罗也在那里得到了启示，

[ænd; ənd] [wer] [kraɪst] [went] [wen] [hiː; hi][daɪd] ; — [fɔːr; fər] [pɔːl] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrdz] " [θɜːrd]

and	where	Christ	went	when	he	died	;	—	for	Paul	uses	the	words	"	third
和	在哪里	基督	去	什么时候	他	死亡	;	—	为了	保罗	用途	这	字	"	第三

['hevəns] , " [ænd; ənd] " ['pærədaɪs] ,

heavens	,	"	and	"	Paradise	,
天	,	"	和	"	天堂	,

以及基督死后去了哪里；——因为保罗使用了“第三层天”和“乐园”这些词语，

" [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] ,) [ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] , [ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] , " ['weɪtɪŋ]

"	interchangeably	,	)	are	,	nevertheless	,	incomplete	as	to	their	natures	,	"	waiting
"	互换	,	)	是	,	尽管如此	,	未完成	作为	到	他们的	自然	,	"	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] ,

for	the	adoption	,	to	wit	,
为了	这	采用	,	到	有	,

“可以互换使用”，然而，就其本质而言，它们并不完整，“等待被采纳，即，

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

the	redemption	of	our	body	.
这	赎回	的	我们的	身体	.

我们身体的救赎。

" [wer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'teind] [ɪn][æn; ən]

"	Where	in	the	Bible	are	we	led	to	suppose	that	they	are	detained	in	an
"	在哪里	在	这	圣经	是	我们	引领	到	认为	那	他们	是	被拘留	在	一个

[ɪn'fɪriər] ['riːdʒən] ,

inferior	region	,
下	地区	,

“圣经中哪里引导我们认为他们被囚禁在低等地区？”

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æt; ət][moʊst] , ['oʊnli] [tuː] [ri'diːmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [naʊ] [ɪn] " ['hev(ə)n] , "

or	that	there	are	,	at	most	,	only	two	redeemed	human	beings	now	in	"	heaven	,	"
或者	那	那里	是	,	在	最多	,	仅有的	二	已赎回	人类	生物	现在	在	"	天堂	,	"

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

或者说，目前"天堂"中最多只有两名得到救赎的人类，即：

['iːnɑːk] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , [ɔːr] ['prɑːbəbli] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðeɪ] ?

Enoch	and	Elijah	,	or	probably	not	even	they	?
以诺	和	以利亚	,	或者	大概	不是	甚至	他们	?

以诺和以利亚，或者可能根本就不是他们?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [pɑːrt] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] ,

But	a	corporeal	part	,	we	may	suppose	,
但	一个	肉体	部分	,	我们	可能	认为	,

但我们可以假设，这是物质的一部分。

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

is	necessary	to	the	fullest	participation	in	the	employments	and	enjoyments	of
是	必要的	到	这	最	参与	在	这	就业	和	享受	的

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .

the	spiritual	world	.
这	精神	世界	.

充分参与精神世界的各项活动和享受是必不可少的。

[laɪt] [rɪ'kwaɪrz] ['ætməsfɪr] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

Light	requires	atmosphere	to	modify	it	for	the	human	eye	,	which	otherwise
光	需要	气氛	到	调整	它	为了	这	人类	眼睛	,	哪个	否则

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['braɪtnəs] .

could	not	endure	its	brightness	.
可以	不是	忍受	它是	亮度	.

光线需要大气层进行调节才能适应人眼，否则人眼无法承受其过强的亮度。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [pɑːrt][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	it	may	be	that	a	corporeal	part	is	necessary	to	modify	many	of	the
所以	它	可能	是	那	一个	肉体	部分	是	必要的	到	调整	许多	的	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

things	which	are	unseen	and	eternal	,
事物	哪个	是	看不见	和	永恒	,

因此，或许需要借助物质实体来改变许多看不见、永恒不变的事物。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] .

that	they	may	be	apprehended	by	the	soul	.
那	他们	可能	是	被捕	经过	这	灵魂	.

以便灵魂能够领悟它们。

[let] [noʊ][wʌn] [seɪ] [ðæt] ['mætər] [mʌst; məst] [əb'strʌkt] [ɔːr][dɪm][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

Let	no	one	say	that	matter	must	obstruct	or	dim	the	senses	of	the	soul	;
让	不	一	说	那	事情	必须	阻碍	或者	暗淡	这	感官	的	这	灵魂	;

不要有人说物质必然会阻碍或削弱灵魂的感官；

[ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [mʌtʃ]

that	a	body	must	act	as	a	veil	to	the	spirit	,	and	shut	out	much
那	一个	身体	必须	行为	作为	一个	面纱	到	这	精神	,	和	关闭	出去	很多

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

肉体必须像面纱一样遮蔽灵魂，阻挡许多知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [hɪr] .

It	is	not	so	here	.
它	是	不是	所以	这里	.

但这里并非如此。

['mætər] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [glæs] [ɪn]

Matter	helps	us	in	the	acquisition	of	knowledge	,	as	,	for	example	,	glass	in
事情	帮助	我们	在	这	获得	的	知识	,	作为	,	为了	例子	,	玻璃	在

['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

optical	instruments	.
光学的	仪器	.

物质有助于我们获取知识，例如光学仪器中的玻璃。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lensiz] , ['gɪvz] [ðə; ði] [aɪ] [væst] ['kʌmpəs] ; [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ['gɪvz]

The	telescope	,	with	its	lenses	,	gives	the	eye	vast	compass	;	the	microscope	gives
这	望远镜	,	和	它是	镜头	,	给予	这	眼睛	广阔的	罗盘	;	这	显微镜	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊər] ,

it	a	power	,
它	一个	力量	,

望远镜及其透镜赋予眼睛广阔的视场；显微镜赋予眼睛强大的力量。

['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] , [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['vɪʒ(ə)n] .

equally	wonderful	,	of	minute	vision	.
同样地	精彩的	,	的	分钟	想象	.

同样令人惊叹，拥有敏锐的洞察力。

[truː] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] ['helpɪŋ] ['mætər] — [glæs] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ;

True	,	in	these	cases	it	is	matter	helping	matter	—	glass	assisting	the	eye	;
真的	,	在	这些	案例	它	是	事情	帮助	事情	—	玻璃	协助	这	眼睛	;

没错，在这些情况下，是物质帮助物质——玻璃帮助眼睛；

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi] [meɪ]

the	analogy	is	not	perfect	between	this	and	the	aid	which	the	spiritual	body	may
这	类比	是	不是	完美的	之间	这	和	这	援助	哪个	这	精神	身体	可能

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] [soʊl] .

afford	the	soul	.
买得起	这	灵魂	.

这与灵体可能给予灵魂的帮助之间并不完全相似。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'greʃn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['fækltiz]

if	we	remember	that	there	is	to	be	progression	in	the	powers	and	faculties
如果	我们	记住	那	那里	是	到	是	进展	在	这	权力	和	学院

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

of	our	nature	,
的	我们的	自然	,

如果我们记住，我们天性中的能力和天赋是会不断发展的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

and	that	if	a	body	is	added	to	the	glorified	spirit	,	it	must	be	to
和	那	如果	一个	身体	是	额外	到	这	光荣的	精神	,	它	必须	是	到

[ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

assist	it	,
协助	它	,

如果将肉身添加到荣耀的灵魂之上，那必定是为了辅助它。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

to	put	it	forward	in	its	acquisitions	and	enjoyments	,
到	放	它	向前	在	它是	收购	和	享受	,

为了将其纳入其收购和享用之中，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [wɪl]

we	cannot	resist	the	belief	that	the	addition	of	the	new	body	to	the	soul	will
我们	不能	抵抗	这	信仰	那	这	添加	的	这	新的	身体	到	这	灵魂	将要

[biː; bi] [ə; eɪ] [væst] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪləti] .

be	a	vast	accession	of	power	and	capability	.
是	一个	广阔的	加入	的	力量	和	能力	.

我们无法抗拒这样的信念：灵魂与新躯体的结合，将带来力量和能力的巨大提升。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hɪr] ,

If	the	eye	and	the	mind	can	receive	such	aid	from	the	telescope	here	,
如果	这	眼睛	和	这	头脑	能	收到	这样的	援助	从	这	望远镜	这里	,

如果眼睛和大脑能够从这里的望远镜获得这样的帮助，

[huː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

who	knows	that	the	eye	of	the	glorified	body	may	not	be	itself	a	telescope	,
WHO	知道	那	这	眼睛	的	这	光荣的	身体	可能	不是	是	本身	一个	望远镜	,

谁知道这荣耀之躯的眼睛本身会不会并非望远镜呢?

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] .

increasing	in	its	capability	with	the	progress	of	its	being	.
增加	在	它是	能力	和	这	进步	的	它是	存在	.

随着自身存在的进步，其能力也在不断增强。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ,

We	may	have	some	view	of	what	the	glorified	body	must	necessarily	be	,
我们	可能	有	一些	看法	的	什么	这	光荣的	身体	必须	一定	是	,

我们或许对荣耀的身体必然是什么样的有一些看法，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] .

in	thinking	of	it	as	a	fit	companion	to	the	glorified	spirit	.
在	思维	的	它	作为	一个	合身	伴侣	到	这	光荣的	精神	.

认为它是荣耀之灵的合适伴侣。

[ðə; ði] [soʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [groʊn] [ɪn] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksələns] ,

The	soul	having	been	in	heaven	for	ages	,	and	having	grown	in	all	spiritual	excellence	,
这	灵魂	拥有	到过	在	天堂	为了	年龄	,	和	拥有	生长	在	全部	精神	卓越	,

灵魂在天堂待了无数个世纪，并在所有精神层面都得到了提升，

[ðə; ði] ['bɑːdi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

the	body	,	to	be	a	help	to	such	a	spirit	,	to	be	an	occasion	of	joy	,
这	身体	,	到	是	一个	帮助	到	这样的	一个	精神	,	到	是	一个	场合	的	喜悦	,

身体，是为了帮助这样的灵魂，是为了带来快乐。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [kɔːr'pɔːriəl] ['neɪtʃər] .

and	not	of	regret	,	must	,	of	course	,	be	in	advance	of	our	present	corporeal	nature	.
和	不是	的	后悔	,	必须	,	的	课程	,	是	在	进步	的	我们的	展示	肉体	自然	.

当然，并非出于遗憾，而是要超越我们目前的肉体本性。

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði]

What	must	the	body	of	Isaiah	,	and	of	David	,	be	,	at	the
什么	必须	这	身体	的	以赛亚	,	和	的	大卫	,	是	,	在	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

以赛亚和大卫的身体在复活时会是什么样子?

[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪts] ?

to	correspond	with	the	vast	powers	and	attainments	of	those	glorified	spirits	?
到	对应	和	这	广阔的	权力	和	成就	的	那些	光荣的	烈酒	?

能否与那些光辉神灵的浩瀚力量和卓越成就相匹配?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] , ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

We	could	not	believe	,	certainly	we	could	not	see	,
我们	可以	不是	相信	,	当然	我们	可以	不是	看	,

我们简直不敢相信，当然，我们也看不到。

[haʊ] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːniən] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]

how	these	bodies	of	ours	could	be	made	capable	of	such	union	,	were	it
如何	这些	身体	的	我们的	可以	是	制成	有能力的	的	这样的	联盟	,	是	它

[nɑːt] [ðæt] ,

not	that	,
不是	那	,

如果不是因为这个原因，我们这些身体又怎能做到这样的结合呢?

[ɪn][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

in	the	man	Christ	Jesus	,
在	这	男人	基督	耶稣	,

在基督耶稣这个人身上，

[wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr'pɔːriəl] ['neɪtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

we	see	our	corporeal	nature	capable	of	such	transformation	as	to	make	it
我们	看	我们的	肉体	自然	有能力的	的	这样的	转型	作为	到	制作	它

[kəm'pætəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hjuːmən][maɪnd] ,

compatible	for	his	human	mind	,
兼容的	为了	他的	人类	头脑	,

我们看到，我们的肉体本性能够发生这样的转变，使其与人类的思维相适应。

[ænd; ənd] [ɪn'dwelɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪn'efəb(ə)l] ['juːniən] .

and	indwelling	Deity	,	to	receive	it	into	their	ineffable	union	.
和	内住	神	,	到	收到	它	进入	他们的	难以言喻的	联盟	.

以及内在的神性，将其纳入他们之间无法言喻的结合之中。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

All	this	being	so	,	we	may	,	in	some	measure	,
全部	这	存在	所以	,	我们	可能	,	在	一些	措施	,

鉴于以上种种，我们或许在某种程度上可以

[kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] ['hev(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

conceive	of	the	feelings	with	which	the	souls	in	heaven	anticipate	the	resurrection	;
构想	的	这	情怀	和	哪个	这	灵魂	在	天堂	预料	这	复活	;

想象一下天堂里的灵魂在期盼复活时的感受;

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [pɔːl] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

and	we	cease	to	wonder	why	Paul	speaks	of	his	resurrection	as	the	great
和	我们	停止	到	想知道	为什么	保罗	说话	的	他的	复活	作为	这	伟大的

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] — [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ,

object	of	his	desire	—	not	merely	to	be	in	heaven	,
目的	的	他的	欲望	—	不是	仅仅	到	是	在	天堂	,

我们不再疑惑为什么保罗将复活视为他最大的愿望——而不仅仅是进入天堂。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd]

but	**,**	**being**	**in**	**heaven**	**,**	**with**	**Christ**	**,**	**to**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**completed**
但	,	存在	在	天堂	,	和	基督	,	到	是	在	拥有	的	一个	完全的

['neɪtʃər] , [laɪk] ['kraɪsts] .

nature	**,**	**like**	**Christ's**	**.**
自然	,	喜欢	基督的	.

但是，在天堂里，与基督同在，就能拥有像基督一样完全的性情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn]

From	**the**	**grave**	**where**	**it**	**was**	**sown**	**in**	**corruption**	**,**	**it**	**will**	**come**	**forth**	**in**
从	这	严重	在哪里	它	曾是	播种	在	腐败	,	它	将要	来	前进	在

[ˌɪnkə'rʌpʃn] ;

incorruption	**;**
廉洁	;

它从腐朽的坟墓中出来，必将永不腐朽；

[soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] ; [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] ,

sown	**in**	**dishonor**	**,**	**it**	**will**	**be**	**raised**	**in**	**glory**	**;**	**sown**	**in**	**weakness**	**,**
播种	在	羞辱	,	它	将要	是	提高	在	荣耀	;	播种	在	弱点	,

虽在羞辱中播种，却必在荣耀中复活；虽在软弱中播种，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['paʊər] ; [soʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

it	**will**	**be**	**raised**	**in**	**power**	**;**	**sown**	**a**	**natural**	**body**	**,**	**it**	**will**	**be**	**raised**	**a**	**spiritual**
它	将要	是	提高	在	力量	;	播种	一个	自然的	身体	,	它	将要	是	提高	一个	精神

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

它必复活得着能力；所种的是属血气的身体，复活的却是属灵的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ber] [greɪn] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	**was**	**"**	**bare**	**grain**	**"**	**when**	**it**	**fell**	**into**	**the**	**earth**	**;**	**but**	**the**	**corn**	**,**	**with**	**its**
它	曾是	"	裸	粮食	"	什么时候	它	跌倒	进入	这	地球	;	但	这	玉米	,	和	它是

[stɔːk] ,

stalk	**,**
茎	,

谷粒落入土中时只是"裸露的谷粒"；但玉米连同它的茎秆，

[ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɪts] ['ræpɪŋz] ,

and	**leaves**	**,**	**and**	**the**	**curious**	**ear**	**,**	**with**	**its**	**silk**	**,**	**and**	**its**	**wrappings**	**,**
和	树叶	,	和	这	好奇的	耳朵	,	和	它是	丝绸	,	和	它是	包装	,

还有树叶，以及那奇特的耳朵，带着丝质的触须和包裹物，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ber] [greɪn] " ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt] , [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

the	**multiplication**	**of**	**the**	**"**	**bare**	**grain**	**"**	**into**	**such**	**a**	**product**	**,**	**are**	**an**	**illustration**
这	乘法	的	这	"	裸	粮食	"	进入	这样的	一个	产品	,	是	一个	插图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [wɜːrdz] ,

of	**the**	**apostle's**	**words**	**,**
的	这	使徒的	字	,

将"裸露的谷物"增值成这样的产品，正是使徒所说的话的例证。

— " [ðaʊ] [səu] [nɑːt] [ðæt] ['bɑːdi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; " [hens] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [seɪ] [nɑːt] ,

—	**"**	**Thou**	**sowest**	**not**	**that**	**body**	**that**	**shall**	**be**	**;**	**"**	**hence**	**,**	**he**	**argues**	**,**	**say**	**not**	**,**
—	"	你	西南	不是	那	身体	那	将	是	;	"	因此	,	他	论点	,	说	不是	,

[ɪn'kredʒələsli] ,

incredulously	**,**
难以置信地	,

——"你未曾预料到那将要存在的身体；"因此，他辩称，不要难以置信地说，

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [reɪzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bɑːdi][duː] [ðeɪ] [kʌm] ?

"	**How**	**are**	**the**	**dead**	**raised**	**,**	**and**	**with**	**what**	**body**	**do**	**they**	**come**	**?**
"	如何	是	这	死的	提高	,	和	和	什么	身体	做	他们	来	?

"死人怎样复活？复活时带着怎样的身体？"

" [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [greɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;

"	God	giveth	the	grain	a	body	as	it	hath	pleased	him	;
"	上帝	给予	这	粮食	一个	身体	作为	它	有	高兴	他	;

上帝随己意赋予谷物形体；

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mænz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz]

he	can	do	the	same	with	regard	to	that	part	of	man's	nature	which	is
他	能	做	这	相同的	和	看待	到	那	部分	的	男人的	自然	哪个	是

[kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

committed	for	a	while	to	the	earth	.
坚定的	为了	一个	尽管	到	这	地球	.

对于人性中暂时献身于大地的那部分，他也可以采取同样的做法。

[let] [nɑːt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['skeptɪk(ə)l] .

Let	not	the	natural	difficulties	connected	with	this	subject	make	us	sceptical	.
让	不是	这	自然的	困难	连接	和	这	主题	制作	我们	怀疑论者	.

不要因为这个主题本身存在一些困难就心存怀疑。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪp]

There	are	no	more	difficulties	connected	with	a	grave	than	with	a	grape
那里	是	不	更多的	困难	连接	和	一个	严重	比	和	一个	葡萄

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

坟墓带来的困难并不比葡萄藤带来的困难更多。

[ðoʊz] ['dɪstənt] [twɪgz] , [ɑːn] [ðæt] [draɪ] [vaɪn] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ; [greɪps] [fɔːrm]

Those	distant	twigs	,	on	that	dry	vine	,	begin	to	bud	and	blossom	;	grapes	form
那些	遥远	树枝	,	在	那	干燥	藤	,	开始	到	芽	和	开花	;	葡萄	形式

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

那枯萎的藤蔓上，远处的枝条开始发芽开花；葡萄在上面结成果实；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] .

it	is	filled	with	clusters	.
它	是	已填	和	集群	.

它里面充满了簇状物。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Is	there	any	thing	in	the	resurrection	more	strange	than	this	?
是	那里	任何	事物	在	这	复活	更多的	奇怪的	比	这	?

复活这件事还有比这更奇怪的吗?

[twaɪs] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [sez] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , " [ðaʊ] [fuːl] ! " — [wʌns] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] , [rɪtʃ]

Twice	,	inspiration	says	to	a	man	,	"	Thou	fool	!	"	—	once	,	to	a	godless	,	rich
两次	,	灵感	说道	到	一个	男人	,	"	你	傻子	!	"	—	一次	,	到	一个	无神论者	,	富有的

[mæn] , [ænd; ənd] ,

man	,	and	,
男人	,	和	,

灵感两次对人说："你这个傻瓜！"——一次是对一个无神论的富人，另一次是对一个无神论的富人。

[wʌns] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

once	,	to	him	who	is	sceptical	about	the	resurrection	of	the	body	.
一次	,	到	他	WHO	是	怀疑论者	关于	这	复活	的	这	身体	.

一次，对那些怀疑肉体复活的人。

[wen] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdi] [miːt] ,

When	the	glorified	spirit	and	the	glorified	body	meet	,
什么时候	这	光荣的	精神	和	这	光荣的	身体	见面	,

当荣耀的灵与荣耀的身体相遇时，

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts]['spɪrɪtʃuəl][fɔːrm] [teɪks] [pleɪs] ,

the	moment	when	the	investiture	of	the	soul	with	its	spiritual	form	takes	place	,
这	片刻	什么时候	这	授职	的	这	灵魂	和	它是	精神	形式	需要	地方	,

灵魂被赋予其精神形态的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [nuː] , [streɪndʒ]

and	the	forcible	divorce	of	the	soul	and	body	is	terminated	by	new	,	strange
和	这	强制的	离婚	的	这	灵魂	和	身体	是	终止	经过	新的	,	奇怪的

['nʌpʃlz] ,

nuptials	,
婚礼	,

灵魂与肉体的强行分离，最终以新的、奇异的结合而告终。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [naʊ] [di'faiz] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

there	must	be	an	experience	which	now	defies	all	power	of	imagination	.
那里	必须	是	一个	经验	哪个	现在	反抗	全部	力量	的	想像力	.

一定存在某种经历，它超越了我们所有的想象力。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

We	may	have	known	,	in	this	world	,
我们	可能	有	已知	,	在	这	世界	,

我们或许知道，在这个世界上，

[ɔːl][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [hɪr] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ;

all	the	thrilling	experiences	of	which	our	natures	here	are	capable	;
全部	这	惊险	经历	的	哪个	我们的	自然	这里	是	有能力的	;

我们人类天性所能带来的所有激动人心的体验；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

we	shall	also	have	seen	and	felt	what	it	is	to	awake	in	heaven	,
我们	将	还	有	已见	和	毛毡	什么	它	是	到	醒	在	天堂	,

我们也将亲眼目睹、亲身感受在天堂醒来的滋味。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['laɪknəs] ;

satisfied	with	Christ's	likeness	;
使满意	和	基督的	相似	;

对基督的形象感到满意；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [sen'seiʃənz] [wɪl] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [liːv]

and	all	the	new	-	born	joys	of	heavenly	sensations	will	have	seemed	to	leave
和	全部	这	新的	-	出生	喜悦	的	天上	感觉	将要	有	似乎	到	离开

[ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [wɪtʃ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

us	nothing	to	be	experienced	which	can	bring	a	new	rapture	to	the	heart
我们	没有什么	到	是	经验丰富的	哪个	能	带来	一个	新的	狂喜	到	这	心

;

;

;

所有天赐的喜悦似乎都已消逝，再也没有什么能给我们带来新的心灵狂喜的体验了；

[jet] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['spɪrɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

yet	when	the	body	is	raised	,	and	the	triumphant	spirit	comes	to	put	it	on
然而	什么时候	这	身体	是	提高	,	和	这	凯	精神	来	到	放	它	在

[ə'freʃ] ,

afresh	,
重新	,

然而，当身体复活，得胜的灵来重新穿上它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pæst][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] .

it	will	be	an	addition	to	all	the	past	joys	of	the	heavenly	state	.
它	将要	是	一个	添加	到	全部	这	过去的	喜悦	的	这	天上	状态	.

这将是给天堂过去所有欢乐的又一补充。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [si:] , [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,

As	we	look	on	one	another	,	and	see	,	in	each	other's	beauty	and	glory	,
作为	我们	看	在	一	其他	,	和	看	,	在	每个	其他的	美丽	和	荣耀	,

当我们彼此凝视，看到彼此的美丽和光辉时，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]

an	image	of	our	own	;	as	we	remember	how	we	visited	the	graves
一个	图像	的	我们的	自己的	;	作为	我们	记住	如何	我们	到访	这	坟墓

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] ,

of	loved	ones	,
的	喜爱	一个	,

我们自己的画面；当我们回忆起我们如何祭扫亲人的墓地时，

[ænd; ənd] [wʌt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [ðoʊz]

and	what	thoughts	and	feelings	we	had	there	,	and	then	see	those
和	什么	想法	和	情怀	我们	有	那里	,	和	然后	看	那些

[greɪvz; grɑ:vz] ['ji:ldɪŋ] [fɔ:rmz] [laɪk] ['kraɪsts] ;

graves	yielding	forms	like	Christ's	;
坟墓	屈服	表格	喜欢	基督的	;

我们当时的所思所想，以及看到那些坟墓中浮现出的基督的形象；

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['pɜ:rs(ə)n] ['mɪrərd] [ɪn]['aʊərz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

as	we	see	the	Saviour's	person	mirrored	in	ours	on	every	side	,
作为	我们	看	这	救世主的	人	镜像	在	我们的	在	每一个	边	,

当我们看到救主的形象在我们身上处处都有体现时，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

and	behold	the	living	changed	in	a	moment	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,
和	看哪	这	活的	已更改	在	一个	片刻	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

看哪，生命在一瞬间，眨眼之间，就发生了改变。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] , [pər'hæps] , [æz; əz][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæd; həd]

there	will	be	an	exceeding	great	joy	,	such	,	perhaps	,	as	the	universe	had
那里	将要	是	一个	超过	伟大的	喜悦	,	这样的	,	也许	,	作为	这	宇宙	有

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] .

never	before	known	.
绝不	前	已知	.

将会迎来无比巨大的喜悦，或许是宇宙前所未见的喜悦。

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

But	to	each	of	us	the	most	perfect	joy	will	be	his	own	consciousness	,
但	到	每个	的	我们	这	最多	完美的	喜悦	将要	是	他的	自己的	意识	,

但对我们每个人来说，最完美的快乐莫过于自身的觉知。

[ɪg'zɪstəns] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] .

existence	being	then	a	rapture	such	as	we	never	experienced	.
存在	存在	然后	一个	狂喜	这样的	作为	我们	绝不	经验丰富的	.

那么，存在就是一种我们从未体验过的狂喜。

[ðen] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [wɪŋd] , [ðə; ði]['dʒu:əl][ɪz][set][ɪn][goʊld] , [ðə; ði] ['flaʊər] [blu:mz] ,

Then	the	bird	is	winged	,	the	jewel	is	set	in	gold	,	the	flower	blooms	,
然后	这	鸟	是	有翅膀的	,	这	宝石	是	放	在	金子	,	这	花	花朵	,

然后，鸟儿长出了翅膀，宝石镶嵌在了黄金里，花朵盛开了。

[ðə; ði][hɑ:rp][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [strɪŋz] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [kraʊnd] .

the	harp	receives	all	her	strings	,	the	heir	is	crowned	.
这	竖琴	接收	全部	她	字符串	,	这	继承人	是	加冕	.

竖琴重新装上了所有的琴弦，继承人加冕。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [pɔ:l] [sed] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['hev(ə)n] ,

No	wonder	that	Paul	said	,	looking	through	and	beyond	heaven	,
不	想知道	那	保罗	说	,	寻找	通过	和	超过	天堂	,

难怪保罗会说，他望着天上和天外，

" [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [ə'teɪn] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	If	by	any	means	I	might	attain	unto	the	resurrection	of	the	dead	.
"	如果	经过	任何	方法	我	可能	达到	到	这	复活	的	这	死的	.

“如果能以任何方式获得死人复活的机会。”

" [pər'hæps][wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dred] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

"	Perhaps	we	now	think	of	the	last	day	with	dread	,	as	a	day	of
"	也许	我们	现在	思考	的	这	最后的	天	和	恐惧	,	作为	一个	天	的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

“或许我们现在对末日感到恐惧，认为那是惊恐的一天。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn]['faɪər] , [ðə; ði] [ɜːrθ]

It	is	not	always	that	we	can	think	of	the	heavens	on	fire	,	the	earth
它	是	不是	总是	那	我们	能	思考	的	这	天	在	火	,	这	地球

[dɪ'zɑːlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

我们并非总能想象到天火燃烧、大地毁灭的景象。

[ðə; ði] [ded] [ɜ'ɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [prə'siːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

the	dead	arising	,	and	the	judgment	proceeding	,	without	some	feeling	of	dismay
这	死的	产生	,	和	这	判断	进行中	,	没有	一些	感觉	的	沮丧

.

:
.

死者复生，审判进行，没有丝毫惊愕之感。

[bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

But	in	heaven	,	we	shall	long	have	anticipated	that	day	as	the	day	of
但	在	天堂	,	我们	将	长的	有	预期	那	天	作为	这	天	的

['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] .

our	complete	triumph	.
我们的	完全的	胜利	.

但在天堂，我们早已期盼着那一天，那是我们彻底胜利的日子。

[ðə; ði] [greɪv] [wɪl] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] , [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

The	grave	will	,	till	that	time	,	have	imprisoned	one	part	of	our	nature	.
这	严重	将要	,	直到	那	时间	,	有	被监禁	一	部分	的	我们的	自然	.

在此之前，坟墓将囚禁我们人性的一部分。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

The	curse	of	the	law	will	not	have	passed	away	entirely	,	and	in	every	respect	,
这	诅咒	的	这	法律	将要	不是	有	通过了	离开	完全	,	和	在	每一个	尊重	,

法律的诅咒不会完全消失，而且在各个方面，

[tɪl] [ɔːl] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][ɪz] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

till	all	which	belongs	to	us	is	redeemed	from	every	natural	,	as	well	as
直到	全部	哪个	属于	到	我们	是	已赎回	从	每一个	自然的	,	作为	出色地	作为

['mɔːrəl] ,

moral	,
道德	,

直到我们所拥有的一切都从一切自然和道德的束缚中被救赎出来为止

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sɪn] .

consequence	of	sin	.
结果	的	罪	.

罪的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌʌn'miŋ^ld] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] .

It	will	be	an	expectation	of	unmingled	joy	to	see	this	accomplished	.
它	将要	是	一个	期待	的	未混合的	喜悦	到	看	这	完成	.

看到这件事最终实现，我们一定会感到无比欣喜。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	approach	of	the	day	will	fill	us	with	more	pleasure	than	the	arrival	of
这	方法	的	这	天	将要	充满	我们	和	更多的	乐趣	比	这	到达	的

['eni] ['ʌðər] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['moʊmənt] .

any	other	wished	-	for	moment	.
任何	其他	希望	-	为了	片刻	.

比起任何其他令人期盼的时刻，这一天的临近会给我们带来更大的喜悦。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .

We	shall	come	with	Christ	to	judgment	.
我们	将	来	和	基督	到	判断	.

我们将与基督一同受审判。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] [wɪl] [gɑːd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Them	that	sleep	in	Jesus	will	God	bring	with	him	.
"	他们	那	睡觉	在	耶稣	将要	上帝	带来	和	他	.

“凡在耶稣里睡了的人，神必将他们与耶稣一同带来。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	We	shall	have	a	part	in	the	glory	of	Christ	,	and	be	associated	with
"	我们	将	有	一个	部分	在	这	荣耀	的	基督	,	和	是	联系	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“我们将分享基督的荣耀，并与他联合；

[fɔːr; fər] , " [duː][jiː; ji][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "

for	,	"	Do	ye	not	know	that	the	saints	shall	judge	the	world	?	"
为了	,	"	做	是的	不是	知道	那	这	圣徒	将	法官	这	世界	?	"

因为，“你们岂不知圣徒将审判世界吗？”

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['eɪndʒəlz] ?

"	Know	ye	not	that	we	shall	judge	angels	?
"	知道	是的	不是	那	我们	将	法官	天使	?

你们岂不知我们将要审判天使吗?

" [wʌt] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	curious	interest	there	will	be	to	receive	back	from	the	dust	of	the
"	什么	好奇的	兴趣	那里	将要	是	到	收到	后退	从	这	灰尘	的	这

[ɜːrθ] [ðə; ði] [dis'anəːd] ,

earth	the	dishonored	,
地球	这	蒙羞	,

“从尘土中回收那些蒙羞之人，将会是多么令人好奇的事情啊！”

[kə'rʌptɪd] , ['moʊldər] , ['weɪstɪd] , ['perɪʃt] ['bɑːdi] .

corrupted	,	mouldered	,	wasted	,	perished	body	.
腐败的	,	腐朽的	,	浪费	,	遇难	身体	.

腐烂、发霉、腐朽、死亡的躯体。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] , ['iːv(ə)n] ,

In	the	Saviour	,	even	,
在	这	救主	,	甚至	,

在救主身上，甚至

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

we	shall	not	have	seen	all	the	wonders	of	the	resurrection	from	the	dead	;
我们	将	不是	有	已见	全部	这	奇迹	的	这	复活	从	这	死的	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我们还没有亲眼目睹死人复活的所有奇妙景象；因为，

" [hiː; hi] [huːm] [gɑːd] [reɪzd] [sɔː] [noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm]

"	He	whom	God	raised	saw	no	corruption	;	"	but	we	shall	be	raised	from
"	他	谁	上帝	提高	锯	不	腐败	;	"	但	我们	将	是	提高	从

[kə'rʌpʃ(ə)n] .

corruption	.
腐败	.

“神所复活的，未曾见过朽坏；”但我们将从朽坏中复活。

[tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

To	be	clothed	upon	with	that	house	which	is	from	heaven	,	to	be	a
到	是	穿着衣服	之上	和	那	房子	哪个	是	从	天堂	,	到	是	一个

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

披上那来自天上的房屋，成为完全的，

[pɝ'fɛktəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

perfected	human	being	,	will	be	,	up	to	that	time	,
完善	人类	存在	,	将要	是	,	向上	到	那	时间	,

完美的人类，到那时为止，将会是.....

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] .

the	greatest	possible	manifestation	to	us	of	divine	wisdom	and	power	.
这	最	可能的	表现	到	我们	的	神圣的	智慧	和	力量	.

这是神圣智慧和力量向我们展现的最伟大体现。

[ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][væst]

The	new	body	will	bring	with	it	sources	of	enjoyment	which	will	be	a	vast
这	新的	身体	将要	带来	和	它	来源	的	享受	哪个	将要	是	一个	广阔的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

addition	to	the	previous	happiness	of	heaven	.
添加	到	这	以前的	幸福	的	天堂	.

新的身体将带来诸多快乐，这将极大地丰富天堂先前的幸福。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] — [noʊ]

There	will	be	perfect	satisfaction	in	every	one	with	his	own	body	—	no
那里	将要	是	完美的	满意	在	每一个	一	和	他的	自己的	身体	—	不

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

consciousness	of	defects	,
意识	的	缺陷	,

每个人都会对自己身体感到完全满意——不会意识到自身的缺陷，

[ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] , [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

of	deformity	,	of	weakness	.
的	畸形	,	的	弱点	.

畸形，虚弱。

[kəm'pærəsnz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] ['envi] ;

Comparisons	of	ourselves	with	others	will	not	excite	dissatisfaction	and	envy	;
比较	的	我们自己	和	其他的	将要	不是	激发	不满	和	嫉妒	;

将自己与他人比较不会引起不满和嫉妒；

['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['dɪfər] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

every	one	will	be	perfect	of	his	kind	,	and	will	differ	in	some	things	from
每一个	一	将要	是	完美的	的	他的	种类	,	和	将要	不同	在	一些	事物	从

['evri] ['ʌðər] ,

every	other	,
每一个	其他	,

每个人都将是同类中的完美者，并且在某些方面与其他个体有所不同。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] .

and	will	be	an	object	of	love	and	admiration	with	all	.
和	将要	是	一个	目的	的	爱	和	钦佩	和	全部	.

他将成为所有人喜爱和钦佩的对象。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] , ['voʊk(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

We	are	astonished	here	with	the	intellectual	,	oratorical	,	vocal	powers	of	others
我们	是	惊讶	这里	和	这	知识分子	,	演说	,	声乐	权力	的	其他的

, [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

,	with	their	knowledge	,
,	和	他们的	知识	,

我们在这里对其他人的智力、口才、表达能力以及他们的知识感到惊讶。

[ðer; ðər]['tælənt] , [ðer; ðər] [skɪl] ;

their	talent	,	their	skill	;
他们的	天赋	,	他们的	技能	;

他们的天赋，他们的技能；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [biː; bi] [fɪld] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

but	there	we	shall	no	doubt	be	filled	also	with	astonishment	at	our
但	那里	我们	将	不	怀疑	是	已填	还	和	惊讶	在	我们的

[oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,

own	powers	and	acquisitions	,
自己的	权力	和	收购	,

但毫无疑问，在那里我们也会对自己拥有的力量和成就感到惊奇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

and	thus	we	shall	be	more	capable	of	appreciating	and	enjoying	the
和	因此	我们	将	是	更多的	有能力的	的	欣赏	和	享受	这

[ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

endowments	of	others	.
捐赠基金	的	其他的	.

因此，我们将更有能力欣赏和享受他人的馈赠。

[gɑːd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

God	is	pleased	to	raise	up	one	and	another	,	from	time	to	time	,
上帝	是	高兴	到	增加	向上	一	和	其他	,	从	时间	到	时间	,

神乐意时常兴起一些人，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊɚz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [lʊr]

with	great	powers	to	charm	their	fellow	-	creatures	;	and	thus	he	would	lure
和	伟大的	权力	到	魅力	他们的	同伴	-	生物	;	和	因此	他	会	饵

[ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

us	on	to	heaven	,
我们	在	到	天堂	,

他们拥有强大的魅力，能够魅惑其他生灵；他也会以此引诱我们升入天堂。

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ,

teaching	us	how	much	we	can	enjoy	,
教学	我们	如何	很多	我们	能	享受	,

教会我们享受的乐趣，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪvd] .

and	how	much	we	shall	lose	if	we	are	not	saved	.
和	如何	很多	我们	将	失去	如果	我们	是	不是	已保存	.

如果我们得不到救赎，我们将失去多少?

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [hɪr] ,

Those	who	are	deprived	of	very	many	intellectual	and	social	pleasures	here	,
那些	WHO	是	被剥夺的	的	非常	许多	知识分子	和	社会的	快乐	这里	,

这里的人被剥夺了许多精神和社交上的乐趣，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [mɔːr] ['feɪvərd] [frendz] ,

which	they	could	appreciate	as	well	as	their	more	favored	friends	,
哪个	他们	可以	欣赏	作为	出色地	作为	他们的	更多的	受青睐	朋友们	,

他们和他们更喜欢的朋友们一样，都能欣赏这些作品。

[wɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

will	soon	have	it	made	up	to	them	.
将要	很快	有	它	制成	向上	到	他们	.

很快就会对他们进行补偿。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːrɪfaɪd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

By	the	likeness	of	their	glorified	nature	to	the	human	nature	of	Christ	,
经过	这	相似	的	他们的	光荣的	自然	到	这	人类	自然	的	基督	,

因他们荣耀的本性与基督的人性相似，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

they	are	to	be	intimately	associated	with	him	forever	.
他们	是	到	是	亲密	联系	和	他	永远	.

他们将永远与他紧密相连。

[ðɪs] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [pledʒ] ,

This	,	of	itself	,	is	an	assurance	and	pledge	,
这	,	的	本身	,	是	一个	保证	和	保证	,

这本身就是一种保证和承诺。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['hæpinəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðer; ðər] ['relətɪv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə]

that	their	heavenly	happiness	will	not	be	measured	by	their	relative	inferiority	to
那	他们的	天上	幸福	将要	不是	是	测量	经过	他们的	相对的	自卑	到

[ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

their	brethren	in	this	world	.
他们的	弟兄们	在	这	世界	.

他们在天上的幸福不会以他们在世上相对于其他兄弟姐妹的劣势来衡量。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər]

To	a	benevolent	mind	it	is	a	great	joy	to	think	of	good	people	,	who	are
到	一个	仁慈	头脑	它	是	一个	伟大的	喜悦	到	思考	的	好的	人们	,	WHO	是

[dɪ'praɪvd] ,

deprived	,
被剥夺的	,

对于一个心地善良的人来说，想到那些生活困苦的好人，是一件非常快乐的事情。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] , ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['baʊndləs]

in	this	world	,	of	education	and	culture	,	entering	upon	a	career	of	boundless
在	这	世界	,	的	教育	和	文化	,	进入	之上	一个	职业	的	无边无际

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

在这个充满教育和文化的世界里，踏入一个追求无限知识的职业生涯，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

rising	to	the	highest	pitch	of	mental	development	,
上升	到	这	最高	沥青	的	精神的	发展	,

达到心理发展的最高阶段，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn][ðer; ðər]

and	enjoying	it	all	the	more	for	their	former	disadvantages	in	their
和	享受	它	全部	这	更多的	为了	他们的	以前的	缺点	在	他们的

[proʊ'beɪʃəneri] [steɪt] .

probationary	state	.
试用期	状态	.

正因为他们曾经处于缓刑状态的不利处境，所以他们才更加珍惜现在的生活。

" [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][læst] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] .

"	And	,	behold	,	there	are	last	which	shall	be	first	.
"	和	,	看哪	,	那里	是	最后的	哪个	将	是	第一的	.

“看哪，在后的，将要在前。”

" [dɪ'stɪŋkʃənz] [meɪd] [hɪr] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [laɪk]

"	Distinctions	made	here	by	knowledge	will	be	transient	,	like
"	区别	制成	这里	经过	知识	将要	是	瞬态	,	喜欢

[gɪfts] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [tʌŋz] ;

gifts	of	prophecy	,	and	tongues	;
礼物	的	预言	,	和	舌头	;

“在这里，凭借知识所做出的区分将是短暂的，就像预言和说方言的恩赐一样；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['nɑːlɪdʒ] ,

for	it	is	in	this	sense	that	it	is	said	,	"	whether	there	be	knowledge	,
为了	它	是	在	这	感觉	那	它	是	说	,	"	无论	那里	是	知识	,

因为正是在这个意义上，人们才会说：“无论是否存在知识，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

it	shall	vanish	away	.
它	将	消失	离开	.

它终将消失。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['sʌfərd]

"	And	when	we	look	upon	those	dear	children	of	God	who	have	long	suffered
"	和	什么时候	我们	看	之上	那些	亲爱的	孩子们	的	上帝	WHO	有	长的	遭受

['ʌndər] ['bɑːdɪli] [dɪ'fɔːrməti] ,

under	bodily	deformity	,
在下面	身体上的	畸形	,

“当我们看到那些长期遭受身体残疾之苦的上帝的爱子们时，

[ænd; ənd] " [hæv; həv] [bɔːrn] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['feɪntɪd] ,

and	"	have	borne	,	and	have	had	patience	,	and	have	not	fainted	,
和	"	有	出生	,	和	有	有	耐心	,	和	有	不是	昏厥	,

“并且忍受了，忍耐了，没有灰心丧气。”

" [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdɪz] ,

"	we	love	to	think	of	their	glorified	bodies	,
"	我们	爱	到	思考	的	他们的	光荣的	身体	,

我们喜欢想象他们光鲜亮丽的身躯，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [zest] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ][ðə; ði]

and	of	that	rich	zest	in	the	possession	of	them	which	will	be	both	the
和	的	那	富有的	热情	在	这	拥有	的	他们	哪个	将要	是	两个都	这

['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

natural	consequence	,
自然的	结果	,

以及他们所拥有的那种丰富的热情，这既是自然而然的结果，也是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [rɪ'wɔːrd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ; [neɪ] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	the	gracious	reward	,	of	their	patience	;	nay	,	we	love	to	think	that
和	这	亲切	报酬	,	的	他们的	耐心	;	不	,	我们	爱	到	思考	那

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ,

some	special	,
一些	特别的	,

以及他们耐心等待的丰厚回报；不，我们乐于认为，一些特别的，

['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

personal	beauty	,	some	peculiar	grace	and	glory	,
个人的	美丽	,	一些	奇特	优雅	和	荣耀	,

个人美貌，某种独特的优雅和光辉，

[meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [soʊ] [di'laits] [ɪn] [kəm'pensətɔːri] [ækts][ɪn] ['neɪtʃər] , [ɪn]

may	be	given	them	by	Him	who	so	delights	in	compensatory	acts	in	nature	,	in
可能	是	给定	他们	经过	他	WHO	所以	美味	在	补偿	行为	在	自然	,	在

['prɑːvɪdəns] ,

providence	,
普罗维登斯	,

或许是祂赐予他们的，祂如此喜爱在自然界和天意中做出补偿性的行为。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪs] .

and	in	grace	.
和	在	优雅	.

并蒙受恩典。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳(Catharine)
第6/6页

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] , [ɪn][pɑːrt] ,
Was **it** **not** **the** **object** **of** **the** **transfiguration** **,** **in** **part** **,**
曾是 它 不是 这 目的 的 这 变形 , 在 部分 ,

它难道不是部分变形的对象吗?

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl][ʌv; əv] [kraɪst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈglɔːri][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
to **give** **the** **human** **soul** **of** **Christ** **such** **an** **idea** **of** **his** **future** **glory** **in** **heaven** **,**
到 给 这 人类 灵魂 的 基督 这样的 一个 主意 的 他的 未来 荣耀 在 天堂 ,

为了让基督的人性灵魂对他将来在天堂的荣耀有这样的认识,

[æz; əz][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈægəni][ænd; ənd] [deθ] ?
as **to** **strengthen** **him** **for** **his** **agony** **and** **death** **?**
作为 到 加强 他 为了 他的 痛苦 和 死亡 ?

是为了让他更有力量去承受痛苦和死亡吗?

[jes] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪzɪtənt] " [speɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Yes **;** **for** **the** **heavenly** **visitants** **"** **spake** **of** **his** **decease** **which** **he** **should**
是的 ; 为了 这 天上 访客 " 说 的 他的 死亡 哪个 他 应该
[əˈkɑːmplɪʃ] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
accomplish **at** **Jerusalem** **.**
完成 在 耶路撒冷 .

是的;因为天上的使者"预言了他的死亡,他将在耶路撒冷完成他的使命。

" [ðæt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈglɔːrɪfaɪd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði][dʒɔɪ][set] [bɪˈfɔːr]
" **That** **anticipation** **of** **his** **glorified** **nature** **was** **a** **part** **of** **"** **the** **joy** **set** **before**
" 那 预期 的 他的 光荣的 自然 曾是 一个 部分 的 " 这 喜悦 放 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"对他荣耀本性的期待是摆在他面前的喜乐的一部分。

" [let] [kraɪst] [ɑːn][ˈteɪbər] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [duː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈbɑːdɪli]
" **Let** **Christ** **on** **Tabor** **,** **and** **faith** **,** **do** **for** **us** **,** **with** **regard** **to** **present** **bodily**
" 让 基督 在 塔博尔 , 和 信仰 , 做 为了 我们 , 和 看待 到 展示 身体上的
[ˈsɔrəuz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
sorrows **and** **sufferings** **,**
悲伤 和 苦难 ,

"愿基督在塔博尔山上,以及信仰,为我们解决现今肉体的痛苦和磨难,

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] [dɪd][fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
that **which** **the** **transfiguration** **did** **for** **Jesus** **in** **the** **days** **of** **his** **humiliation** **.**
那 哪个 这 变形 做过 为了 耶稣 在 这 天 的 他的 屈辱 .

耶稣在受辱的日子里,变像所成就的事。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [vaɪl] [ˈbɑːdi] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈfæʃnd] [laɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz]
" **Who** **shall** **change** **our** **vile** **body** **,** **that** **it** **may** **be** **fashioned** **like** **unto** **his**
" WHO 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 , 那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的
[ˈglɔːriəs] [ˈbɑːdi] ,
glorious **body** **,**
辉煌 身体 ,

谁能改变我们卑贱的身体,使它与他荣耀的身体相似?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [wer'baɪ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [səb'du:] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ʌntə,ʌntu]

according	to	the	working	whereby	he	is	able	even	to	subdue	all	things	unto
根据	到	这	在职的	由此	他	是	有能力的	甚至	到	征服	全部	事物	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

根据他所行的事，他甚至可以使万物归服于自己。

" [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] [steɪt] ,

"	Through	the	long	interval	of	death	and	the	separate	state	,
"	通过	这	长的	间隔	的	死亡	和	这	分离	状态	,

“在漫长的死亡和分离状态之间，

[ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [,rezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

the	anticipation	of	the	last	day	and	of	the	resurrection	will	,	no	doubt	,
这	预期	的	这	最后的	天	和	的	这	复活	将要	,	不	怀疑	,

毫无疑问，对末日和复活的期盼将会……

[bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['terər] .

be	to	the	wicked	a	predominant	source	of	terror	.
是	到	这	邪恶	一个	主要的	来源	的	恐怖	.

对恶人来说，它将成为主要的恐怖来源。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]

While	the	joyful	anticipations	of	it	,	in	heaven	,	will	be	like	the
尽管	这	快乐	预期	的	它	,	在	天堂	,	将要	是	喜欢	这

[əd'vænsɪŋ] [steps] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

advancing	steps	of	morning	,
前进	步骤	的	早晨	,

而对它的喜悦期盼，在天堂里，将如同清晨迈出的脚步声一般。

[wen] [ðer; ðər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ,

when	there	begin	to	be	signs	,	in	the	tabernacle	for	the	sun	,
什么时候	那里	开始	到	是	标志	,	在	这	圣幕	为了	这	太阳	,

当太阳的圣殿里开始出现征兆时，

[ʌv; əv] [ðæt] ['braɪdgru:m] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

of	that	bridegroom	coming	out	of	his	chamber	,
的	那	新郎	未来	出去	的	他的	房间	,

新郎从房间里出来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] [mæn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

and	of	that	strong	man	rejoicing	to	run	a	race	,
和	的	那	强的	男人	欢欣鼓舞	到	跑步	一个	种族	,

以及那位壮汉欢欣鼓舞地参加赛跑的情景，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə'stə:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [,prepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,

and	every	thing	will	be	astir	with	the	notes	of	preparation	for	that	day	,
和	每一个	事物	将要	是	搅拌	和	这	笔记	的	准备	为了	那	天	,

万物都将因那一天的到来而沸腾起来。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [tu:; tə][ðə; ði]

for	which	all	other	days	were	made	,	the	approach	of	it	will	be	,	to	the
为了	哪个	全部	其他	天	是	制成	,	这	方法	的	它	将要	是	,	到	这

[lɔ:st] ,

lost	,
丢失的	,

其他所有日子都是为了这一天而设，它的临近，对于迷失的人来说，将是……

[ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [glu:m] , [ɪts][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['setlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [naɪt] .

a	deepening	gloom	,	its	arrival	the	settling	down	of	interminable	night	.
一个	加深	愁云	,	它是	到达	这	安顿	向下	的	没完没了	夜晚	.

夜幕降临，万籁俱寂，仿佛漫长的黑夜终于落下帷幕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ]['trænspɔ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [du:] ,

Instead	of	entering	into	their	bodies	with	transport	,	as	the	righteous	do	,
反而	的	进入	进入	他们的	身体	和	运输	,	作为	这	正义	做	,

他们不像义人那样借助交通工具进入自己的身体，

[ðeɪ] [wɪl] [i:tʃ] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn][dʒeɪl][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [nu:]

they	will	each	be	like	a	prisoner	removed	from	one	jail	to	another	with	new
他们	将要	每个	是	喜欢	一个	囚犯	已移除	从	一	监狱	到	其他	和	新的

[ba:z][ænd; ənd][boʊlts] .

bars	and	bolts	.
酒吧	和	螺栓	.

他们每个人都将像囚犯一样，从一个监狱被转移到另一个监狱，换上新的铁栏杆和门闩。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl]

If	it	be	not	unreasonable	to	suppose	that	the	appearance	of	the	body	will
如果	它	是	不是	不合理	到	认为	那	这	外貌	的	这	身体	将要

[kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] ,

conform	to	the	character	,
符合	到	这	特点	,

如果假设身体的外貌与性格相符并非不合理，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] [pɔ:l] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][mʌst; məst][bi:; bi]

and	if	the	bodies	of	Isaiah	,	and	Paul	,	and	John	must	be
和	如果	这	身体	的	以赛亚	,	和	保罗	,	和	约翰	必须	是

[sə'ræfɪk] ,

seraphic	,
天使般的	,

如果以赛亚、保罗和约翰的身体一定是炽天使的，

[tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] , [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['bɑ:dɪz]

to	correspond	with	their	experience	and	attainments	,	what	must	the	bodies
到	对应	和	他们的	经验	和	成就	,	什么	必须	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bi:; bi] !

of	the	wicked	be	!
的	这	邪恶	是	!

与他们的经历和成就相符，恶人的身体该是怎样的呢?

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [spent] ['sentʃəriz] [ɪn] ['sɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [dɪ'beɪst] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ,

They	will	have	spent	centuries	in	sinning	,	and	suffering	,	debased	in	every	part	,
他们	将要	有	花费	几个世纪	在	犯罪	,	和	痛苦	,	堕落	在	每一个	部分	,

他们将花费数个世纪的时间作恶受苦，身心俱损。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd]

the	image	of	God	supplanted	by	the	image	of	him	whose	service	they	preferred
这	图像	的	上帝	取代	经过	这	图像	的	他	谁	服务	他们	首选

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][gɑ:d][ænd; ənd] ['seɪvjər] .

to	that	of	a	holy	God	and	Saviour	.
到	那	的	一个	圣	上帝	和	救主	.

他们宁愿侍奉某个人，也不愿侍奉圣洁的上帝和救世主，从而取代了上帝的形象。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði] ['sɪnərz] [greɪv] [ɪz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði][læst]

What	a	moment	will	that	be	,	when	the	sinner's	grave	is	opened	by	the	last
什么	一个	片刻	将要	那	是	,	什么时候	这	罪人的	严重	是	打开	经过	这	最后的

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

当末日号角吹响，罪人的坟墓被打开时，那将是多么震撼的时刻!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔ:rm]['raɪzɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['fræntɪk]['spɪrɪt] !

and	a	hideous	form	rises	to	receive	a	frantic	spirit	!
和	一个	可怕	形式	上升	到	收到	一个	疯狂的	精神	!

一个丑陋的身影升起，迎接一个疯狂的灵魂!

" [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . "

"	The	harvest	is	the	end	of	the	world	,	and	the	reapers	are	the	angels	.	"
"	这	收成	是	这	结尾	的	这	世界	,	和	这	收割者	是	这	天使	.	"

“收割是世界的末日，收割者是天使。”

" [æz; əz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tɛrz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

"	As	,	therefore	,	the	tares	are	gathered	and	burned	in	the	fire	,
"	作为	,	所以	,	这	稗子	是	聚集	和	烧伤	在	这	火	,

因此，当稗子被收集起来，用火焚烧时，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

so	shall	it	be	in	the	end	of	this	world	.
所以	将	它	是	在	这	结尾	的	这	世界	.

世界末日也将如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

The	Son	of	man	shall	send	forth	his	angels	,
这	儿子	的	男人	将	发送	前进	他的	天使	,

人子要差遣他的使者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]

and	they	shall	gather	out	of	his	kingdom	all	things	that	offend	,	and	them
和	他们	将	收集	出去	的	他的	王国	全部	事物	那	得罪	,	和	他们

[wɪtʃ] [duː] [ɪ'nɪkwəti] ,

which	do	iniquity	,
哪个	做	罪恶	,

他们必从他的国度里掳掠一切使人跌倒的和作恶的，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	shall	cast	them	into	a	furnace	of	fire	;	there	shall	be	wailing	and
和	将	投掷	他们	进入	一个	炉	的	火	;	那里	将	是	哀嚎	和

['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] . "

gnashing	of	teeth	.	"
咬牙切齿	的	牙齿	.	"

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,

"	And	many	of	them	that	sleep	in	the	dust	of	the	earth	shall	awake	,
"	和	许多	的	他们	那	睡觉	在	这	灰尘	的	这	地球	将	醒	,

“睡在尘土中的许多人将会苏醒，

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [kən'tempt] .

some	to	everlasting	life	,	and	some	to	shame	and	everlasting	contempt	.
一些	到	永恒	生活	,	和	一些	到	耻辱	和	永恒	鄙视	.

有些人得永生，有些人受羞辱，永远被鄙视。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sepə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]

"	There	will	be	separations	at	the	graves	of	those	who	lay	side	by	side	in
"	那里	将要	是	分离	在	这	坟墓	的	那些	WHO	躺	边	经过	边	在

[deθ] ;

death	;
死亡	;

“那些死后并肩长眠的人，坟墓前将会被分开；

['meni] [ə; eɪ] [tuːm] [wɪl] [jiːld] [ʌp]['sʌbdʒekts][bəuθ][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hel] ; [ðə; ði]

many	a	tomb	will	yield	up	subjects	both	for	heaven	and	for	hell	;	the
许多	一个	墓	将要	屈服	向上	主题	两个都	为了	天堂	和	为了	地狱	;	这

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kærəktər] ,

differences	in	character	,
差异	在	特点	,

许多坟墓中会发现既有上天堂的，也有下地狱的；性格上的差异，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ,

between	**the**	**regenerate**	**and**	**unregenerate**	**,**
之间	这	再生	和	未再生	,

在可再生与不可再生之间，

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]

will	**there**	**be**	**made**	**conspicuous**	**in**	**the**	**correspondence**	**of**	**the**	**risen**	**body**	**to**	**the**
将要	那里	是	制成	显眼的	在	这	一致	的	这	升起	身体	到	这

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

复活后的身体与灵魂之间的对应关系是否会变得显而易见?

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

according	**as**	**the**	**soul**	**shall**	**have**	**arrived**	**at**	**the**	**grave**	**from**	**a**	**state**	**of**
根据	作为	这	灵魂	将	有	到达的	在	这	严重	从	一个	状态	的

[dʒɔɪ][ɔːr][ʌv; əv] [woʊ] .

joy	**or**	**of**	**woe**	**.**
喜悦	或者	的	悲哀	.

根据灵魂到达坟墓时的状态（快乐或悲伤）而定。

[ə'rests] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrsəbl] [dɪ'tenʃn] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [streŋθ] ,

Arrests	**will**	**be**	**made**	**,**	**there**	**will**	**be**	**forcible**	**detentions**	**,**	**overpowering**	**strength**	**,**
逮捕	将要	是	制成	,	那里	将要	是	强制的	拘留	,	压倒性的	力量	,

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [en'triːtiːz] ,

disregard	**of**	**entreaties**	**,**
漠视	的	恳求	,

将会进行逮捕，将会进行强制拘留，将动用压倒性武力，无视恳求。

[rɪ'mɔːrsləs] [ə'sʌndər] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ʌn'klæspɪŋ] [ʌv; əv] [im'breisiz] ,

remorseless	**rendings**	**asunder**	**of**	**families**	**,**	**unclasping**	**of**	**embraces**	**,**
冷酷无情	渲染	分离	的	家庭	,	解开扣子	的	拥抱	,

无情地拆散家庭，挣脱拥抱，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

and	**an**	**indiscriminate**	**mixture**	**of**	**all**	**classes**	**among**	**the**	**wicked**	**,**	**indicated**	**by**
和	一个	不加区分的	混合物	的	全部	课程	之中	这	邪恶	,	表明的	经过

[ðə; ði] [kə'mænd] ,

the	**command**	**,**
这	命令	,

而命令中也明确指出，恶人之中混杂着各个阶层的人，

" [baɪnd][jiː; ji][ðə; ði] [tɛrz] [tə'geðər] , [ɪn] ['bʌndlz] , [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

"	**Bind**	**ye**	**the**	**tares**	**together**	**,**	**in**	**bundles**	**,**	**to**	**be**	**burned**	**.**
"	绑定	是的	这	稗子	一起	,	在	捆绑	,	到	是	烧伤	.

“要把稗子捆成捆，留着烧。”

" [nɔːr] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['hoʊli]['eɪndʒəlz][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

"	**Nor**	**will**	**this**	**be**	**worse**	**for**	**holy**	**angels**	**to**	**witness**	**,**
"	也不	将要	这	是	更糟	为了	圣	天使	到	证人	,

“对于圣洁的天使来说，目睹这一切也不会更糟。”

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['sɪnərz] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] , [jɪr]

than	**it**	**was**	**to**	**see**	**those**	**sinners**	**turn**	**their**	**backs**	**on**	**the**	**Lord's**	**supper**	**,**	**year**
比	它	曾是	到	看	那些	罪人	转动	他们的	背部	在	这	主场	晚餐	,	年

['æftər] [jɪr] .

after	**year**	**.**
后	年	.

比看到那些罪人年复一年地背弃主的晚餐更令人痛心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [triːt] [ðer; ðər] ['seɪvjərz] ['daɪɪŋ] ['ægəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

They	could	treat	their	Saviour's	dying	agonies	,	and	his	blood	,	with	perfect
他们	可以	对待	他们的	救世主的	垂死	痛苦	,	和	他的	血	,	和	完美的

[nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

neglect	and	contempt	,
忽视	和	鄙视	,

他们可以对救世主临终前的痛苦和鲜血表现出完全的漠视和蔑视。

[θruː] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sɪn] ; [naʊ] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

through	their	love	of	the	world	and	sin	;	now	they	eat	the	fruit	of	their	own
通过	他们的	爱	的	这	世界	和	罪	;	现在	他们	吃	这	水果	的	他们的	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们因贪恋世俗和罪恶，如今自食其果。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	are	filled	with	their	own	devices	.
和	是	已填	和	他们的	自己的	设备	.

它们内部充满了各种装置。

['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] .

Our	treatment	of	the	Saviour	will	return	upon	our	own	heads	.
我们的	治疗	的	这	救主	将要	返回	之上	我们的	自己的	头部	.

我们对待救世主的方式，终将反噬我们自身。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['meni] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [hæd; həd][ʌv; əv]

What	a	change	will	be	made	in	the	ideas	which	many	sentimentalists	had	of
什么	一个	改变	将要	是	制成	在	这	想法	哪个	许多	感伤主义者	有	的

['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,

holy	angels	,
圣	天使	,

许多感伤主义者对圣天使的看法将会发生多么大的改变啊！

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] !

when	they	see	them	executing	the	terrible	orders	of	their	King	!
什么时候	他们	看	他们	执行	这	糟糕的	订单	的	他们的	国王	!

当他们看到这些人执行国王的可怕命令时！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	what	an	illustration	it	will	give	of	the	severity	of	justice	,
和	什么	一个	插图	它	将要	给	的	这	严重性	的	正义	,

这将多么生动地展现司法公正的严厉性啊！

— [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [bə'nevələns] [ʌv; əv]

—	the	rigors	of	its	execution	being	compatible	with	the	pure	benevolence	of
—	这	严酷	的	它是	执行	存在	兼容的	和	这	纯的	仁	的

['hoʊli]['eɪndʒəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][gɑːd] .

holy	angels	,	because	of	God	.
圣	天使	,	因为	的	上帝	.

——由于上帝的缘故，执行这项任务的严酷与圣天使的纯粹仁慈是相容的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

We	are	constantly	admonished	that	the	punishment	of	the	wicked	will	be	a
我们	是	不断地	告诫	那	这	惩罚	的	这	邪恶	将要	是	一个

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

great	part	of	the	proceedings	on	that	day	.
伟大的	部分	的	这	诉讼程序	在	那	天	.

我们不断被告诫，在那一天，惩罚恶人将是审判的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] [ʌv; əv][ʌn'gɑːdli] [men] . "

It	is	called	"	the	day	of	judgment	and	perdition	of	ungodly	men	.	"
它	是	称为	"	这	天	的	判断	和	毁灭	的	不敬神的	男人	.	"

它被称为“审判日和不敬虔之人的灭亡日”。

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][lɔːrd] ['kʌmɪθ] , [wɪð; wɪθ][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

"	Behold	,	the	Lord	cometh	,	with	ten	thousands	of	his	saints	,	to	execute
"	看哪	,	这	主	到来	,	和	十	数千	的	他的	圣徒	,	到	执行

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

看哪，主带着他的千万圣者降临，施行审判。

" [ɔːl] [ðɪs] [səːvz] [tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['krɪstʃən] [frend] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

"	All	this	serves	to	invest	the	death	of	a	dear	Christian	friend	,	in	our	thoughts
"	全部	这	服务	到	投资	这	死亡	的	一个	亲爱的	基督教	朋友	,	在	我们的	想法

,

,
,

这一切都让我们更加深切地缅怀一位亲爱的基督徒朋友。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

with	inexpressible	peace	and	comfort	.
和	难以言喻的	和平	和	舒适	.

内心充满难以言喻的平静与舒适。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] , [kæn; kən][seɪ] , " [maɪ] [fleʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃæl; ʃəl][rest][ɪn][hoʊp] .

He	,	with	his	Redeemer	,	can	say	,	"	My	flesh	,	also	,	shall	rest	in	hope	.
他	,	和	他的	救世主	,	能	说	,	"	我的	肉	,	还	,	将	休息	在	希望	.

他与他的救赎主一起，可以说道：“我的肉身也将安息在盼望中。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [deθ] [ɪz] ,

"	If	we	are	confident	that	a	friend	is	gone	to	be	with	Christ	,	death	is	,
"	如果	我们	是	自信的	那	一个	朋友	是	已消失	到	是	和	基督	,	死亡	是	,

“如果我们确信一位朋友已经离世与基督同在，那么死亡就是……”

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['swɑːloʊd] [ʌp][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][soʊl][ɪz]

even	now	,	swallowed	up	of	life	;	and	now	the	thought	of	what	the	soul	is
甚至	现在	,	吞咽	向上	的	生活	;	和	现在	这	想法	的	什么	这	灵魂	是

[tuː; tə][ɪn'herɪt] ,

to	inherit	,
到	继承	,

即使此刻，生命也已将我吞噬；而现在，我却在思考灵魂将继承什么。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns]

both	before	and	after	the	resurrection	,	and	its	contrast	with	the	experience
两个都	前	和	后	这	复活	,	和	它是	对比	和	这	经验

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ,

of	the	lost	,
的	这	丢失的	,

复活前后，以及复活与失丧者经历的对比

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

should	make	us	joyful	in	tribulation	.
应该	制作	我们	快乐	在	苦难	.

应该使我们在患难中喜乐。

[truː] , [wiː; wi] ['kænɑːt] , [baɪ] ['eni] ['ɑːrtɪfɪs] [ɔːr][ɪ'luːʒ(ə)n] , [meɪk] [deθ] [ɪt'self] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
True , we cannot , by any artifice or illusion , make death itself cease to be a
真的 , 我们 不能 , 经过 任何 技巧 或者 错觉 , 制作 死亡 本身 停止 到 是 一个
[kɜːrs] .
curse .
诅咒 .

的确，我们无法通过任何诡计或幻觉，使死亡本身不再是一种诅咒。

[fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , — [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
Full of beauty and consolation as it may be , — nay , we will call it
满的 的 美丽 和 安慰 作为 它 可能 是 , — 不 , 我们 将要 称呼 它
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

或许它充满了美丽和慰藉，——不，我们应该称之为胜利的，

— [jet] ['nʌθɪŋ] ['sædnz] [ðə; ði][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [truː]
— yet nothing saddens the mind , for the time , more than the sight of true
— 然而 没有什么 令人悲伤 这 头脑 , 为了 这 时间 , 更多的 比 这 视线 的 真的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

——然而，没有什么比看到真正的美更让人感到悲伤的了。

[ɪn] ['hev(ə)n] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd] ; [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In heaven things beautiful will not make us sad ; nor will the remembrance of a
在 天堂 事物 美丽的 将要 不是 制作 我们 伤心 ; 也不 将要 这 纪念 的 一个
[pæst][dʒɔɪ] ,
past joy ,
过去的 喜悦 ,

在天堂里，美好的事物不会让我们悲伤；对过去快乐的回忆也不会。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'evɪtəbli] [hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [hɪr] .
which so inevitably has that effect upon us here .
哪个 所以 不可避免地 有 那 影响 之上 我们 这里 .

这必然会对我们产生这样的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] .
We are beholding a sunset .
我们 是 凝视 一个 日落 .

我们正在欣赏日落。

[deɪ] [ɪz] [flɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] ['treʒərz] ,
Day is flinging up all its treasures ,
天 是 投掷 向上全部它是 宝藏 ,

白昼正在将它所有的宝藏抛向空中，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪts] [pə'vɪliən] [fər'evər] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]
as though it were breaking to pieces its pavilion forever and scattering the
作为 尽管 它 是 打破 到 件 它是 亭 永远 和 散射 这
['frægmənts] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
fragments ; and now ,
片段 ; 和 现在 ,

仿佛它要永远地将它的亭台楼阁摧毁殆尽，并将碎片散落各处；而现在，

[wen] [ɔːl] [siːmd] [pæst] , [wʌn] [mɔːr] [flʌd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [striːmz] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,
when all seemed past , one more flood of glory streams over the scene ,
什么时候全部 似乎 过去的 , 一 更多的 洪水 的 荣耀 溪流 超过 这 场景 ,

当一切似乎都已过去时，又一波荣耀的洪流席卷而来。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] , [hɪr] [ænd; ənd]

but	only	for	a	moment	;	then	comes	a	last	touch	of	pathos	,	here	and
但	仅有的	为了	一个	片刻	;	然后	来	一个	最后的	触碰	的	感伤	,	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但只是一瞬间；然后，偶尔还会闪现一丝悲情色彩。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [ˌfer'wel] , [ə; eɪ] ['wɪspəd] [gʊd] [naɪt] .

like	a	more	distant	farewell	,	a	whispered	good	night	.
喜欢	一个	更多的	遥远	告别	,	一个	低声说道	好的	夜晚	.

就像一次遥远的告别，一声轻声的晚安。

[hæv; həv] [terz] ['nevər] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] , [duː][wiː; wi]['nevər] [fiːl] [sæd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

Have	tears	never	come	unbidden	,	do	we	never	feel	sad	,	at	such	a	time	?
有	眼泪	绝不	来	未邀请的	,	做	我们	绝不	感觉	伤心	,	在	这样的	一个	时间	?

在这样的时刻，难道我们从未不由自主地流下眼泪，从未感到悲伤吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [ðen] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

Is	not	the	whole	of	life	,	past	,	present	,	and	to	come	,	then	tinged	with
是	不是	这	所有的	的	生活	,	过去的	,	展示	,	和	到	来	,	然后	带点色调	和

['sɑːmbər] [hjuːz] ?

sombre	hues	?
阴沉	色调	?

那么，过去、现在和未来的整个人生，难道不都笼罩着一层阴郁的色彩吗?

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ek- ɪk'spaɪə-z][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] .

and	all	because	the	dying	day	expires	with	such	beauty	and	peace	.
和	全部	因为	这	垂死	天	到期	和	这样的	美丽	和	和平	.

这一切都是因为生命的尽头如此美丽而宁静。

[nɑːt][soʊ] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm] ['sʌd(ə)nli] [brɪŋz] [ɪn] [naɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Not	so	when	a	storm	suddenly	brings	in	night	upon	us	.
不是	所以	什么时候	一个	风暴	突然	带来	在	夜晚	之上	我们	.

但当暴风雨突然带来黑夜时，情况就不同了。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɜːrvd] [ænd; ənd] [breɪst] ;

Then	we	are	nerved	and	braced	;
然后	我们	是	神经质	和	支撑	;

然后我们就紧张起来，做好了准备；

[wiː; wi] [hɪr] [noʊ]['maɪnər] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] .

we	hear	no	minor	key	in	the	voice	of	the	departing	day	.
我们	听到	不	次要的	钥匙	在	这	嗓音	的	这	离开	天	.

在逝去的白昼的声音中，我们听不到一丝忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

It	is	perfectly	natural	,	therefore	,	to	weep	over	our	dead	,
它	是	完美	自然的	,	所以	,	到	哭泣	超过	我们的	死的	,

因此，为逝者哭泣是完全人之常情。

['iːv(ə)n] [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

even	when	every	thing	in	their	departure	is	consolatory	and	beautiful	.
甚至	什么时候	每一个	事物	在	他们的	离开	是	安慰	和	美丽的	.

即使他们离开时的一切都是令人安慰和美好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

It	is	interesting	to	observe	that	it	was	even	when	he	was	on	his	way
它	是	有趣的	到	观察	那	它	曾是	甚至	什么时候	他	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	raise	the	dead	body	of	his	friend	,
到	增加	这	死的	身体	的	他的	朋友	,

有趣的是，即便是在他去唤醒朋友遗体的途中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['sɪstər] , [ðæt] " ['dʒiːzəs] [wept] .

and	thus	to	comfort	the	weeping	sisters	,	that	"	Jesus	wept	.
和	因此	到	舒适	这	哭泣	姐妹	,	那	"	耶稣	哭泣	.

因此，为了安慰哭泣的姐妹们，耶稣说："耶稣哭了。"

" [let] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [greɪv] .

"	Let	us	more	and	more	love	the	Christian's	grave	.
"	让	我们	更多的	和	更多的	爱	这	基督徒的	严重	.

让我们越来越爱惜基督徒的坟墓。

['eɪndʒəlz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Angels	love	it	.
天使	爱	它	.

天使们喜欢它。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd][leɪn] — [ðeɪ]

Two	of	them	sat	in	the	tomb	where	the	body	of	Jesus	had	lain	—	they
二	的	他们	卫星	在	这	墓	在哪里	这	身体	的	耶稣	有	莱恩	—	他们

[luːst] [ðə; ði]['næpkɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

loosed	the	napkin	that	was	about	his	head	,
松开	这	餐巾	那	曾是	关于	他的	头	,

他们两人坐在耶稣的坟墓里，解开了裹在他头上的头巾。

[ænd; ənd] " [ræpt] " [ˌaɪ 'tiː] " [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self] ; " [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd]

and	"	wrapped	"	it	"	together	in	a	place	by	itself	;	"	and	when	Jesus	had
和	"	包装	"	它	"	一起	在	一个	地方	经过	本身	;	"	和	什么时候	耶稣	有

[left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

left	the	place	,
左边	这	地方	,

并把它"包"在"一个单独的地方"里；耶稣离开那里之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['liŋgə] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər]

instead	of	following	him	,	they	lingered	,	to	comfort	the	weeping	friends	on	their
反而	的	下列的	他	,	他们	徘徊不去	,	到	舒适	这	哭泣	朋友们	在	他们的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] .

arrival	at	the	sepulchre	.
到达	在	这	坟墓	.

他们没有跟随他，而是留下来安慰到达墓地时哭泣的朋友们。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['maɪk(ə)l] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Can	it	be	Michael	,	guardian	of	the	dead	Moses	and	his	grave	,
能	它	是	迈克尔	,	监护人	的	这	死的	摩西	和	他的	严重	,

会不会是守护亡灵摩西及其坟墓的米迦勒?

[ɑːn] " [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [roʊld] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	"	the	great	stone	"	which	has	been	rolled	"	from	the	door	of	the
在	"	这	伟大的	石头	"	哪个	有	到过	滚动	"	从	这	门	的	这

['seplkər] " ?

sepulchre	"	?
坟墓	"	?

在"那块从墓穴门口滚下来的大石头"上?

[ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

Is	he	thinking	how	he	will	one	day	hear	the	command	,
是	他	思维	如何	他	将要	一	天	听到	这	命令	,

他是否在想自己有一天会如何听到那道命令?

" [teɪk] [jiː; ji] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] " [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ɔːl] [huː] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ?

"	Take	ye	away	the	stone	"	which	covers	all	who	sleep	in	Jesus	?
"	拿	是的	离开	这	石头	"	哪个	封面	全部	WHO	睡觉	在	耶稣	?

"把那盖住所有在耶稣里安息之人的石头挪开吧？"

[æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	cross	is	hallowed	by	the	death	of	the	Son	of	God	upon	it	,
作为	这	叉	是	神圣的	经过	这	死亡	的	这	儿子	的	上帝	之上	它	,

十字架因上帝之子死在上面而变得神圣，

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['hæloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [θruː] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['beriəl] .

the	grave	is	hallowed	for	the	believer	through	the	Saviour's	burial	.
这	严重	是	神圣的	为了	这	信徒	通过	这	救世主的	葬礼	.

坟墓因救世主的安葬而成为信徒的圣地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pə'zes] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [frend]

There	are	three	places	which	must	possess	intense	interest	for	a	glorified	friend
那里	是	三	地方	哪个	必须	具有	激烈的	兴趣	为了	一个	光荣的	朋友

.

:

.

对于一位值得尊敬的朋友来说，有三个地方必须引起浓厚的兴趣。

[wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ə'nʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

One	is	his	home	;	another	is	his	seat	in	the	house	of	God	;
一	是	他的	家	;	其他	是	他的	座位	在	这	房子	的	上帝	;

一个是他的家；另一个是他在上帝殿堂里的座位；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	another	is	his	grave	.
和	其他	是	他的	严重	.

另一处是他的坟墓。

[let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	cherish	it	.
让	我们	珍惜	它	.

让我们珍惜它。

[wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .

We	do	well	to	visit	such	a	spot	.
我们	做	出色地	到	访问	这样的	一个	点	.

我们很应该去这样的地方看看。

['sʌmtaɪmz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [fɪr] , [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

Sometimes	approaching	it	with	sadness	and	fear	,	we	go	away	with	surprising
有时	接近	它	和	悲伤	和	害怕	,	我们	去	离开	和	奇怪

[piːs] ;

peace	;
和平	;

有时我们怀着悲伤和恐惧接近它，却意外地带着平静离开；

['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

looking	back	for	a	last	view	of	the	stone	,
寻找	后退	为了	一个	最后的	看法	的	这	石头	,

回头最后看了一眼那块石头，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]

and	feeling	towards	the	spot	as	we	do	when	we	are	leaving	little	children	in
和	感觉	向	这	点	作为	我们	做	什么时候	我们	是	离开	小的	孩子们	在

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

the	dark	for	the	night	,
这	黑暗的	为了	这	夜晚	,

就像我们把小孩子独自留在黑暗中过夜时那样，对那个地方感到一种莫名的怜惜。

[ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] , [wiː; wi][faɪnd] , [hæz; həz][kæst] [aʊt] [fɪr] .

unutterable	love	,	we	find	,	has	cast	out	fear	.
难以言喻	爱	,	我们	寻找	,	有	投掷	出去	害怕	.

我们发现，难以言喻的爱驱散了恐惧。

[ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] ['treʒərz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ʃʊr] , " ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ,
Those graves are treasures which heaven has made sure , " sealing the stone ,
那些 坟墓 是 宝藏 哪个 天堂 有 制成 当然 , " 密封 这 石头 ,
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
and setting a watch .
和 环境 一个 手表 .

这些坟墓是上天确保的宝藏，“封石守卫”。

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" Of those who still live , we are not certain that , in the providence of God ,
" 的 那些 WHO 仍然 居住 , 我们 是 不是 肯定 那 , 在 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

“对于那些仍然活着的人，我们无法确定，在上帝的旨意下，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'miŋ^ld] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
they will henceforth be an unmingled source of comfort ;
他们 将要 今后 是 一个 未混合的 来源 的 舒适 ;

从此以后，它们将成为纯粹的慰藉之源；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] ['gɑːnəd] [fruːts] , [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɜːrks] ,
but they who are in those graves are garnered fruits , are finished works ,
但 他们 WHO 是 在 那些 坟墓 是 获得 水果 , 是 完成的 作品 ,

但那些埋葬在坟墓里的，是已经收获的果实，是已经完成的作品。

[ɑːr; ər] [iːtʃ] [laɪk] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['erən; 'ærən][leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,
are each like the rod of Aaron laid up in the ark ,
是 每个 喜欢 这 杆 的 亚伦 铺设 向上 在 这 方舟 ,

他们都像亚伦的杖，被放在方舟里一样。

[wɪtʃ] " [bluːmd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['ɑːməndz] .
which " bloomed blossoms and yielded almonds .
哪个 " 盛开 花朵 和 产生 杏仁 .

它“开满了花朵，结出了杏仁。

" [ɔːl] [els] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [siːm] ['tʃeɪndʒfəl] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ;
" All else which is dear to us on earth may seem changeful , or changed ;
" 全部 别的 哪个 是 亲爱的 到 我们 在 地球 可能 似乎 变化 , 或者 已更改 ;

“地球上我们所珍视的一切事物似乎都在变化，或者已经改变；

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [hoʊm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][tɪp] ,
the property may have disappeared , the home may have been broken tip ,
这 财产 可能 有 消失 , 这 家 可能 有 到过 破碎的 提示 ,

财产可能已经消失，房屋可能已被拆毁。

[ðə; ði] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kɔːld] ;
the plighted faith and love may have been recalled ;
这 陷入困境 信仰 和 爱 可能 有 到过 召回 ;

曾经的信念和爱或许已被重新唤起；

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] : [bʌt; bət][wiː; wi]['vɪzɪt] [ðæt] ['beriəl] [spɑːt]
the whole condition of life may have been altered : but we visit that burial spot
这 所有的 状况 的 生活 可能 有 到过 已修改 : 但 我们 访问 那 葬礼 点
,
,
,

生活状况或许已经彻底改变：但我们还是去拜访了那处墓地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['pɜːrmənəns] ; [ðæt] [fæst] - ['æŋkər] [aɪl] [hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]
and there is permanence ; that fast - anchored isle has defied the surges
和 那里 是 永久性 ; 那 快速地 - 锚定 小岛 有 违抗 这 涌动
[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['kɜːənts] ;
and roaring currents ;
和 咆哮 电流 ;

而且它具有永恒性；这座牢牢锚定的小岛经受住了巨浪和咆哮的洋流的考验；

[ðə; ði] [greɪv] [siːmz] ['bjuːtɪfli] ['kɑːnstənt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ;

the	grave	seems	beautifully	constant	;	it	has	not	betrayed	our	confidence	;
这	严重	似乎	非常漂亮	持续的	;	它	有	不是	背叛	我们的	信心	;

坟墓似乎始终如一，没有辜负我们的信任；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv][ɪts] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] ;

it	is	not	weary	of	its	precious	charge	;
它	是	不是	厌倦	的	它是	宝贵的	收费	;

它并不厌倦肩负的重任；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['kaɪndli] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [wen] [ɔːl] [els]

it	has	kindly	staid	behind	to	permit	and	encourage	our	griefs	when	all	else
它	有	亲切地	稳重	在后面	到	允许	和	鼓励	我们的	悲伤	什么时候	全部	别的

[meɪ] [hæv; həv] [fled] .

may	have	fled	.
可能	有	逃亡	.

当其他一切都已离去时，它却依然温柔地留了下来，允许并鼓励我们表达悲伤。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [snəuz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ðə; ði] ['tempɪsts] [hæv; həv] ['biːtn] , [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	winter's	snows	have	fallen	,	the	tempests	have	beaten	,	there	;	and	now	,
这	冬天的	雪	有	倒下	,	这	暴风雨	有	被打败	,	那里	;	和	现在	,

[ðɪs] ['eɪprəl][ɔːr] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	April	or	May	morning	,
这	四月	或者	可能	早晨	,

冬雪已落，暴风雨已肆虐；而现在，在这个四月或五月的清晨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['stedfæst] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ðer; ðər][bɪ'gæn] .

it	is	as	steadfast	and	quiet	as	when	the	slumber	there	began	.
它	是	作为	坚定不移	和	安静的	作为	什么时候	这	睡眠	那里	开始	.

它依然像沉睡之初那样坚定而宁静。

[greɪt] ['ɑːnər] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

Great	honor	is	paid	to	the	dead	in	giving	them	precedence	to	the	living	at
伟大的	荣誉	是	有薪酬的	到	这	死的	在	给予	他们	优先权	到	这	活的	在

[ðə; ði][læst] [deɪ] .

the	last	day	.
这	最后的	天	.

在末日审判时，逝者优先于生者，这是对逝者的极大尊重。

" [ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz][fɜːrst] , " [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ;

"	The	dead	in	Christ	shall	rise	first	,	"	that	is	,	before	the	living	are	changed	;
"	这	死的	在	基督	将	上升	第一的	,	"	那	是	,	前	这	活的	是	已更改	;

“在基督里死了的人必先复活”，也就是说，在活着的人改变之前，他们必先复活。

— [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

—	they	shall	rise	,	and	after	that	,	in	a	moment	,	in	a	twinkling	of	an	eye	,
—	他们	将	上升	,	和	后	那	,	在	一个	片刻	,	在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	,

他们将崛起，随后，就在片刻之间，眨眼之间，

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl]

at	the	last	trumpet	,	the	living	will	be	transformed	;	for	the	trumpet	shall
在	这	最后的	喇叭	,	这	活的	将要	是	转变	;	为了	这	喇叭	将

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

末日号角吹响时，活着的人将会改变；因为号角将要响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	the	dead	shall	be	raised	incorruptible	,	and	we	shall	be	changed	.
和	这	死的	将	是	提高	廉洁奉公	,	和	我们	将	是	已更改	.

死人要复活，成为不朽坏的，我们也要改变。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [frendz] ,

This	is	said	in	order	to	comfort	those	who	mourn	the	death	of	Christian	friends	,
这	是	说	在	命令	到	舒适	那些	WHO	哀悼	这	死亡	的	基督教	朋友们	,

这句话是为了安慰那些哀悼基督徒朋友去世的人。

— ['ɪntɪmətɪŋ] [sʌtʃ] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] ,

—	intimating	such	care	on	the	part	of	their	Redeemer	,
—	暗示	这样的	关心	在	这	部分	的	他们的	救世主	,

——暗示着他们的救赎主对他们的关爱，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] " [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

that	the	apostle	is	directed	to	tell	us	"	by	the	word	of	the	Lord	,
那	这	使徒	是	指导	到	告诉	我们	"	经过	这	单词	的	这	主	,

使徒奉命告诉我们"藉着主的话，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

that	we	which	are	alive	,	and	remain	to	the	coming	of	the	Lord	,
那	我们	哪个	是	活	,	和	保持	到	这	未来	的	这	主	,

我们这些活着并存留到主再来的人，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] " [hæv; həv] ['presɪdəns] [ʌv; əv] " [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

shall	not	"	have	precedence	of	"	them	that	are	asleep	.
将	不是	"	有	优先权	的	"	他们	那	是	睡着了	.

"不应"优先于"那些睡着的人"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] " [ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	It	is	declared	that	the	change	of	the	living	will	be	effected	"	in	a	moment	,
"	它	是	声明	那	这	改变	的	这	活的	将要	是	受影响	"	在	一个	片刻	,

"据称，生活状态的改变将在片刻之间发生。"

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

in	the	twinkling	of	an	eye	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

转眼之间。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'toʊld] ,

"	This	must	be	a	matter	of	pure	revelation	;	for	it	could	not	have	been	foretold	,
"	这	必须	是	一个	事情	的	纯的	启示	;	为了	它	可以	不是	有	到过	预言	,

"这一定是纯粹的启示；因为这件事不可能被预言。"

[frʌm; frəm] ['eni] [ə'pærənt] [ˌprɔbə'bilitiz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɔːr][baɪ] [dɪ'griːz] .

from	any	apparent	probabilities	,	whether	it	would	happen	instantaneously	or	by	degrees	.
从	任何	明显	概率	,	无论	它	会	发生	瞬间	或者	经过	学位	.

从任何明显的概率来看，无论是瞬间发生还是逐步发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [kraɪst] ,

It	is	suited	to	impress	the	mind	with	the	power	and	majesty	of	Christ	,
它	是	适合	到	令人印象深刻	这	头脑	和	这	力量	和	威严	的	基督	,

它旨在使人感受到基督的力量和威严。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekənd]
inasmuch **as** **this** **is** **to** **be** **one** **of** **the** **great** **acts** **connected** **with** **his** **second**
因此 作为 这 是 到 是 一 的 这 伟大的 行为 连接 和 他的 第二
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

因为这被认为是与他第二次降临相关的伟大事件之一，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ri:əli] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətəns] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **as** **really** **an** **exercise** **of** **his** **omnipotence** **as** **the** **raising** **of** **the**
和 作为 真的 一个 锻炼 的 他的 全能 作为 这 提高 的 这
[ded] .
dead **.**
死的 .

这就像使死人复活一样，是他全能的真正体现。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] " [lɔ:rd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] . "
For **he** **is** **"** **Lord** **both** **of** **the** **dead** **and** **of** **the** **living** **.** **"**
为了 他 是 " 主 两个都 的 这 死的 和 的 这 活的 . "

因为他是"死人与活人的主"。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ded] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" **And** **the** **sea** **shall** **give** **up** **the** **dead** **that** **are** **in** **it** **.**
" 和 这 海 将 给 向上 这 死的 那 是 在 它 .

"大海将交出其中的死人。"

" ['meni] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Many** **a** **form** **of** **a** **believer** **is** **waiting** **there** **for** **the** **redemption** **of** **the**
" 许多 一个 形式 的 一个 信徒 是 等待 那里 为了 这 赎回 的 这
['bɑ:di] .
body **.**
身体 .

"许多不同形式的信徒在那里等待着身体的救赎。"

[nɔ:r][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑ:rkeɪndʒl] .
Nor **has** **it** **escaped** **the** **eye** **of** **the** **great** **archangel** **.**
也不 有 它 逃脱 这 眼睛 的 这 伟大的 大天使 .

就连伟大的天使长也未能逃过他的目光。

[ræpt] [ɪn][ɪts] [ru:d] [ʃraʊd] , [ɔ:r] [ˌdi:kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['skætərd] , [ɔ:r][ɪn] [wət'evər] [wei]
Wrapped **in** **its** **rude** **shroud** **,** **or** **decomposed** **and** **scattered** **,** **or** **in** **whatever** **way**
包装 在 它是 粗鲁的 裹尸布 , 或者 分解 和 疏散 , 或者 在 任何 方式
['si:mɪŋli] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
seemingly **annihilated** **,**
似乎 彻底消灭 ,

裹在粗糙的裹尸布里，或是腐烂散落，或是以任何看似彻底毁灭的方式，

['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'dentəti] [stɪl] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
personal **identity** **still** **attaches** **to** **it** **,**
个人的 身份 仍然 附件 到 它 ,

个人身份仍然与它相关联，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] ['wɑ:tʃɪz] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ'dentəti] ,
and **the** **all** **-** **seeing** **eye** **watches** **every** **thing** **which** **is** **essential** **to** **that** **identity** **,**
和 这 全部 - 看到 眼睛 手表 每一个 事物 哪个 是 基本的 到 那 身份 ,

全视之眼注视着一切对那个身份至关重要的事物。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['bɑ:di][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [dʌst] .
as **easily** **as** **though** **the** **body** **were** **in** **the** **grave** **with** **kindred** **dust** **.**
作为 容易地 作为 尽管 这 身体 是 在 这 严重 和 亲属 灰尘 .

就像尸体与同类的尘土一起埋葬在坟墓里一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʊvər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

That	the	power	of	God	in	the	resurrection	may	be	fully	illustrated	,
那	这	力量	的	上帝	在	这	复活	可能	是	完全	插图	,

为要充分展现上帝在复活中的大能，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [ˌpriː'emɪnənt] ['witnisiz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['paʊər] ,

and	that	some	may	be	preeminent	witnesses	in	their	own	persons	of	that	mighty	power	,
和	那	一些	可能	是	卓越的	证人	在	他们的	自己的	人	的	那	强大的	力量	,

有些人或许能亲身见证这种强大的力量。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] ,

perhaps	it	will	appear	that	they	were	permitted	,	for	that	purpose	,	to	be	devoured	,
也许	它	将要	出现	那	他们	是	允许	,	为了	那	目的	,	到	是	吞噬	,

或许看起来，他们被允许被吞噬，正是为了达到这个目的。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

or	to	dissolve	and	to	waste	away	in	the	sea	.
或者	到	溶解	和	到	浪费	离开	在	这	海	.

或者溶解在海水中，最终消亡。

[ɪf] [ðeɪ] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

If	they	who	came	out	of	great	tribulation	are	arrayed	in	white	robes	among	the	righteous	,
如果	他们	WHO	来了	出去	的	伟大的	苦难	是	排列	在	白色的	长袍	之中	这	正义	,

如果那些从大患难中出来的人，身穿白袍，与义人同列，

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

we	may	look	for	some	special	sign	of	glory	and	joy	in	those	who	receive	their	bodies	,
我们	可能	看	为了	一些	特别的	符号	的	荣耀	和	喜悦	在	那些	WHO	收到	他们的	身体	,

我们或许可以在那些领受自己遗体的人身上寻找一些荣耀和喜乐的特殊标志。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltɜːɪŋ] [greɪv] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [freɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

not	from	the	sheltering	grave	,	but	from	the	sea	,	and	from	the	very	frame	of	nature	,
不是	从	这	庇护所	严重	,	但	从	这	海	,	和	从	这	非常	框架	的	自然	,

不是来自庇护的坟墓，而是来自大海，来自大自然本身。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

into	which	their	bodily	organization	will	,	in	one	way	and	another	,	have	been	incorporated	.
进入	哪个	他们的	身体上的	组织	将要	,	在	一	方式	和	其他	,	有	到过	公司	.

它们的身体组织将以某种方式融入其中。

[oʊ][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['wʌndɜːz] [ænd; ənd] ['ræptʃəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

O	the	unspeakable	wonders	and	raptures	connected	with	the	resurrection	,
哦	这	无法形容	奇迹	和	狂喜	连接	和	这	复活	,

啊，与复活相关的那些难以言喻的奇迹和狂喜！

[bəuθ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪləˈstreiʃəns] [wɪtʃ]

both	as	it	relates	to	our	own	experience	,	and	to	the	illustrations	which
两个都	作为	它	相关	到	我们的	自己的	经验	,	和	到	这	插图	哪个

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wɪl] [əˈfɔːrd] ,

the	resurrection	will	afford	,
这	复活	将要	买得起	,

无论就我们自身的经验而言，还是就复活所提供的例证而言，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] .

of	the	divine	wisdom	and	power	.
的	这	神圣的	智慧	和	力量	.

神圣的智慧和力量。

[noʊ] ['wʌndər] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [pɔːl] [ɪˈstiːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] ,

No	wonder	,	we	say	,	that	Paul	esteemed	it	the	height	of	Christian	privilege	,	that	he	,
不	想知道	,	我们	说	,	那	保罗	尊敬的	它	这	高度	的	基督教	特权	,	那	他	,

难怪保罗将其视为基督徒至高无上的特权，因为他……

[æz; əz][ə; eɪ] [riˈdiːmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [maɪt] [əˈteɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

as	a	redeemed	human	being	,	"	might	attain	unto	the	resurrection	of	the	dead	.
作为	一个	已赎回	人类	存在	,	"	可能	达到	到	这	复活	的	这	死的	.

作为蒙救赎的人，“或许能够获得死人复活。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['fænsi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] ,

"	It	is	an	innocent	fancy	,	if	it	be	not	worthy	of	a	better	name	,
"	它	是	一个	清白的	想要	,	如果	它	是	不是	值得	的	一个	更好的	姓名	,

“如果说它不配拥有一个更好的名字，那它也只是一种无伤大雅的幻想。”

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [nuː] ['semitriz] ,

that	the	great	attention	which	has	been	given	of	late	years	to	new	cemeteries	,
那	这	伟大的	注意力	哪个	有	到过	给定	的	晚的	年	到	新的	墓地	,

近年来，人们对新建墓地给予了极大的关注，

[naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['greɪvˌjɑːdz] ,

now	in	such	contrast	to	the	old	graveyards	,
现在	在	这样的	对比	到	这	老的	墓地	,

与旧墓地形成如此鲜明的对比，

[huːz] ['rekləs] [dɪsˈɔːrdər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪkˈsprest] [əˈbændənmənt] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['enəmi] ,

whose	reckless	disorder	so	perfectly	expressed	abandonment	to	sorrow	and	unresisting	surrender	to	the	last	enemy	,
谁	鲁莽	紊乱	所以	完美	表达	放弃	到	悲哀	和	毫无抵抗力	投降	到	这	最后的	敌人	,

他那肆无忌惮的混乱完美地表达了对悲伤的彻底放弃和对最后一个敌人毫无抵抗的投降。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪmptəˈmætɪk] ['toʊkən][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

is	a	symptomatic	token	of	growing	faith	in	the	great	,
是	一个	症状	令牌	的	生长	信仰	在	这	伟大的	,

这是对伟大信仰日益增长的象征性标志，

['dʒen(ə)rəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt]

general	heart	of	the	Christianized	part	of	the	race	,	with	regard	to	that
一般的	心	的	这	基督教化	部分	的	这	种族	,	和	看待	到	那

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

consummation	of	all	things	,
圆房	的	全部	事物	,

基督教化人群对万物最终归宿的普遍看法

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

the	resurrection	of	the	dead	.
这	复活	的	这	死的	.

死人复活。

[æz; əz][æt; ət] [siː] [ðer; ðər][ɪz] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] , [æn; ən]

As	at	sea	there	is	,	within	certain	degrees	of	latitude	and	longitude	,	an
作为	在	海	那里	是	,	之内	肯定	学位	的	纬度	和	经度	,	一个

[ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdaʊn'hɪl] ,

uphill	and	a	downhill	,
上坡	和	一个	下坡	,

就像在海上，在一定的经纬度范围内，既有上坡也有下坡一样，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːn'veksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [wiː; wi] , [pər'hæps] ,

made	by	the	convexity	of	the	globe	,	we	,	perhaps	,
制成	经过	这	凸性	的	这	地球	,	我们	,	也许	,

或许，正是由于地球的凸性，我们才得以如此。

[meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] ,

may	have	reached	the	meridian	of	the	great	voyage	,
可能	有	达到	这	子午线	的	这	伟大的	航程	,

或许已经到达了伟大航程的中点，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [set] [ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] [mɔːr]

and	may	have	begun	to	feel	the	inclination	which	will	set	us	forward	more
和	可能	有	开始	到	感觉	这	倾角	哪个	将要	放	我们	向前	更多的

['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

swiftly	to	the	end	.
迅速地	到	这	结尾	.

或许已经开始感受到那种会让我们更快地走向终点的倾向。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['wæksɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

The	power	of	the	great	consummation	will	be	waxing	stronger	and	stronger	.
这	力量	的	这	伟大的	圆房	将要	是	打蜡	更强	和	更强	.

大圆满的力量将会越来越强。

[men] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semitriz] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [wer] [greɪt] ['treʒərz] [went] [daʊn] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] ,

Men	are	looking	to	the	cemeteries	as	places	where	great	treasures	went	down	,	or	were	abandoned	,
男人	是	寻找	到	这	墓地	作为	地方	在哪里	伟大的	宝藏	去	向下	,	或者	是	弃	,

男人们把目光投向墓地，认为那里埋葬着巨大的宝藏，或者宝藏被遗弃在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌrestə'reɪʃn] [ə'weits] [ðem; ðəm] .

and	they	begin	to	think	that	some	great	restoration	awaits	them	.
和	他们	开始	到	思考	那	一些	伟大的	恢复	等待	他们	.

于是他们开始认为，某种伟大的复兴正在等待着他们。

[ðiːz] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semitriz] , [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] ,

These	costly	and	beautiful	cemeteries	,	which	men	are	preparing	,
这些	昂贵	和	美丽的	墓地	,	哪个	男人	是	准备	,

这些耗资不菲、风景优美的墓地，是男人们正在筹建的。

[ɑːr; ər] [laɪk] ['haɪrəmz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [ðeɪ] [fɔːr'tel] [sʌm; səm]

are	like	Hiram's	contributions	to	the	building	of	the	temple	;	they	foretell	some
是	喜欢	希拉姆的	贡献	到	这	建筑	的	这	寺庙	;	他们	预言	一些

[greɪt] [θɪŋ] ;

great	thing	;
伟大的	事物	;

就像希兰对建造圣殿的贡献一样；它们预示着一些伟大的事情；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]

they	have	a	look	not	only	of	expectation	,	but	of	design	,	not	merely	of
他们	有	一个	看	不是	仅有的	的	期待	,	但	的	设计	,	不是	仅仅	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

他们脸上不仅带着期待，更带着设计感，而不仅仅是信仰的痕迹。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hoʊp] .

but	of	hope	.
但	的	希望	.

但充满希望。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['truːli] ['lɪbərəl] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['beriəl] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli]

With	a	truly	liberal	regard	to	the	decoration	of	those	burial	places	with	costly
和	一个	真的	自由主义	看待	到	这	装饰	的	那些	葬礼	地方	和	昂贵

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

works	of	general	interest	,
作品	的	一般的	兴趣	,

真正以慷慨大方的态度，用昂贵且具有普遍意义的艺术品来装饰这些墓地，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] , [baɪ] ['stætʃuːt] ,

in	the	department	of	art	,	we	shall	do	well	to	make	provision	,	by	statute	,
在	这	部门	的	艺术	,	我们	将	做	出色地	到	制作	条款	,	经过	法令	,

在艺术领域，我们应当通过立法作出规定，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] ['evri]

for	the	perpetual	repair	and	preservation	of	every	enclosure	,	and	every
为了	这	永久	维修	和	保存	的	每一个	外壳	,	和	每一个

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

为了永久修复和保护每一处围墙和每一座坟墓，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ðʌs] ['plɛdʒɪŋ] [ɪt'self] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [iːtʃ]

the	whole	body	corporate	thus	pledging	itself	,	as	far	as	possible	,	to	each
这	所有的	身体	公司的	因此	认捐	本身	,	作为	远的	作为	可能的	,	到	每个

[ɪn'kʌmbənt] ,

incumbent	,
现任	,

整个法人团体因此尽可能地向每一位现任董事做出承诺。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [frə'tɜːrnəti] [tuː; tə]

that	his	last	resting	place	shall	be	the	care	of	the	perpetuated	fraternity	to
那	他的	最后的	休息	地方	将	是	这	关心	的	这	延续	兄弟会	到

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	end	of	time	.
这	结尾	的	时间	.

愿他的最终安息之地由永续兄弟会照料，直至时间的尽头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

And	when	the	prophecies	are	accomplished	,
和	什么时候	这	预言	是	完成	,

当预言实现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hændz][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	stone	cut	out	of	the	mountain	without	hands	has	filled	the	earth	,
和	这	石头	切	出去	的	这	山	没有	双手	有	已填	这	地球	,

人手无法凿出的石头从山中取出，填满了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prevələns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	the	apostasy	which	is	to	follow	the	general	prevalence	of	religion	,
和	这	叛教	哪个	是	到	跟随	这	一般的	患病率	的	宗教	,

以及随之而来的背教，这都源于宗教的普遍盛行。

[hæz; həz]['delju:dʒd][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [luːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

has	deluged	the	world	with	blood	,	and	Satan	,	loosed	a	little	season	,
有	洪水泛滥	这	世界	和	血	,	和	撒但	,	松开	一个	小的	季节	,

祂用鲜血淹没了世界，撒旦也趁机发动了一场短暂的暴行。

[ɪz] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædənd] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

is	triumphing	in	his	maddened	career	,	and	the	graves	are	full	,	and	the
是	胜利	在	他的	疯狂的	职业	,	和	这	坟墓	是	满的	,	和	这

[soʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

souls	under	the	altar	,
灵魂	在下面	这	坛	,

他在疯狂的职业生涯中取得了胜利，坟墓已满，祭坛下的灵魂，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrtʃənət] [kraɪ] , [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːrm] ,

with	their	importunate	cry	,	can	no	longer	wait	for	the	avenging	arm	,
和	他们的	纠缠不休	哭	,	能	不	更长	等待	为了	这	复仇	手臂	,

他们发出急切的呼喊，再也等不及复仇之手的到来。

— [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]

—	then	shall	be	seen	the	sign	of	the	Son	of	man	coming	in	the	clouds	of
—	然后	将	是	已见	这	符号	的	这	儿子	的	男人	未来	在	这	云	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

那时，人子驾着天上的云降临，必有兆头显现。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] .

with	power	and	great	glory	.
和	力量	和	伟大的	荣耀	.

拥有强大的力量和巨大的荣耀。

[æz; əz][wiː; wi] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

As	we	commit	a	Christian	friend	to	the	earth	,	and	as	we	visit	his
作为	我们	犯罪	一个	基督教	朋友	到	这	地球	,	和	作为	我们	访问	他的

['restɪŋ] [pleɪs] ,

resting	place	,
休息	地方	,

当我们送别一位基督徒朋友归于尘土，并探望他的安息之地时，

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪz] , [tuː; tə]

let	us	think	that	now	,	the	anticipation	of	the	rising	from	the	dead	is	,	to
让	我们	思考	那	现在	,	这	预期	的	这	上升	从	这	死的	是	,	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

让我们设想一下，对他而言，对死而复生的期盼是.....

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [hoʊp] .

the	great	object	of	personal	expectation	and	hope	.
这	伟大的	目的	的	个人的	期待	和	希望	.

个人期待和希望的伟大对象。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] , [wen] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

The	time	is	not	far	distant	,	when	,	in	heaven	,	we	,	in	like	manner	,
这	时间	是	不是	远的	遥远	,	什么时候	,	在	天堂	,	我们	,	在	喜欢	方式	,

不久的将来，在天堂，我们也会以同样的方式……

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] ,

shall	be	filled	with	that	expectation	,
将	是	已填	和	那	期待	,

将充满这种期待，

[æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	we	look	down	upon	the	places	where	our	bodies	await	the	signal	of	the
作为	我们	看	向下	之上	这	地方	在哪里	我们的	身体	等待	这	信号	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

当我们俯瞰我们身体等待复活信号的地方。

[let] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [æz; əz] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [peɪn] , ['ɑːkjupaɪ] ['aʊər; ɑːr]

Let	not	the	image	of	our	friends	,	as	sick	and	in	pain	,	occupy	our
让	不是	这	图像	的	我们的	朋友们	,	作为	生病的	和	在	疼痛	,	占据	我们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

不要让朋友们生病痛苦的画面占据我们的思绪。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] .

"	For	the	former	things	are	passed	away	.
"	为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

“先前的事都过去了。”

" [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪz] , " [æz; əz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,

"	Their	language	,	as	they	call	back	to	us	,	is	,	"	As	dying	,	and	behold	,
"	他们的	语言	,	作为	他们	称呼	后退	到	我们	,	是	,	"	作为	垂死	,	和	看哪	,

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

we	live	.
我们	居住	.

“他们向我们发出呼唤，他们的语言是：‘如同垂死之人，而看哪，我们却活着。’

" [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪk'spekt]

"	We	who	have	children	and	friends	that	sleep	in	Jesus	,	and	who	expect
"	我们	WHO	有	孩子们	和	朋友们	那	睡觉	在	耶稣	,	和	WHO	预计

[ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

ourselves	to	be	,
我们自己	到	是	,

“我们这些有孩子和朋友，他们都安息在耶稣里的人，也期望自己成为这样的人，

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

with	them	,	and	with	one	another	,	children	of	the	resurrection	,
和	他们	,	和	和	一	其他	,	孩子们	的	这	复活	,

与他们，也彼此相爱，成为复活的儿女。

[wɪl] [suːn] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] .

will	soon	know	each	other	in	the	presence	of	Christ	.
将要	很快	知道	每个	其他	在	这	在场	的	基督	.

不久之后，他们将在基督面前彼此相认。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌriːju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌvd]

We	shall	have	become	reunited	in	the	presence	of	each	other	to	our	loved
我们	将	有	变得	重聚	在	这	在场	的	每个	其他	到	我们的	喜爱

[ænd; ənd] [lɔːst] [wʌnz] .

and	lost	ones	.
和	丢失的	一个	.

我们将与彼此重聚，与我们所爱的人和逝去的人团聚。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ðen] [wɪl] [biː; bi] ,

The	great	question	then	will	be	,
这	伟大的	问题	然后	将要	是	,

那么，最大的问题将是：

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [fʊl'fɪl] ['gɑːdz] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] ?

How	did	we	fulfil	God's	special	and	benevolent	designs	in	our	trials	?
如何	做过	我们	实现	神的	特别的	和	仁慈	设计	在	我们的	试验	?

我们在磨难中是如何实现上帝特殊而仁慈的旨意的?

[ɪf] [wiː; wi][ˌriː'vɪzɪt] [siːnz] [ʌv; əv] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wer] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [juː'sɜːpt] [ðer; ðər]

If	we	revisit	scenes	of	deep	affliction	where	death	and	the	grave	usurped	their
如果	我们	重访	场景	的	深的	痛苦	在哪里	死亡	和	这	严重	篡夺	他们的

[dred] ['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

dread	power	over	us	for	a	season	,
恐惧	力量	超过	我们	为了	一个	季节	,

如果我们重温那些令人深感痛苦的场景，在那些日子里，死亡和坟墓曾一度凌驾于我们之上，令我们感到恐惧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [æz; əz]['wɔːtərz] [ðæt] [pæs] [ə'weɪ] .

we	shall	remember	our	misery	as	waters	that	pass	away	.
我们	将	记住	我们的	苦难	作为	水	那	经过	离开	.

我们将铭记我们的苦难，如同铭记逝去的流水。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['leɪbər][ænd; ənd] ['sʌfər] .

In	hope	of	this	,	we	will	patiently	and	joyfully	labor	and	suffer	.
在	希望	的	这	,	我们	将要	耐心	和	欣喜地	劳动	和	遭受	.

为了实现这个愿望，我们将耐心而快乐地劳动和承受苦难。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	The	night	is	far	spent	;	the	day	is	at	hand	.
"	这	夜晚	是	远的	花费	;	这	天	是	在	手	.

“黑夜已逝，白昼将至。”

" [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːs]

"	On	a	pleasant	morning	in	April	,	three	months	from	the	time	of	her	decease
"	在	一个	令人愉快的	早晨	在	四月	,	三	几个月	从	这	时间	的	她	死亡

,

,

,

“在她去世三个月后的四月一个晴朗的早晨，

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [huːz] [neɪm] ['gɪvz] [ðɪs] [bʊk] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,

the	mortal	part	of	the	dear	child	whose	name	gives	this	book	its	title	,
这	凡人	部分	的	这	亲爱的	孩子	谁	姓名	给予	这	书	它是	标题	,

本书的书名正是源于这位可爱孩子的人性一面。

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['tempəreri] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪn]

was	removed	from	its	temporary	resting	place	in	the	city	,	to	her	grave	in
曾是	已移除	从	它是	暂时的	休息	地方	在	这	城市	,	到	她	严重	在

[ðə; ði]['fæməli] ['seməteri] .

the	family	cemetery	.
这	家庭	公墓	.

遗体从城里的临时安息地移至家族墓地，葬于她的墓穴中。

[æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜːr; hər] ,

As	the	hands	of	her	father	,	which	baptized	her	,
作为	这	双手	的	她	父亲	,	哪个	受洗	她	,

就像她父亲为她施洗的手一样，

[leɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][rest][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stoʊn] ,

laid	her	to	rest	in	her	sweet	and	peaceful	bed	,	and	the	simple	stone	,
铺设	她	到	休息	在	她	甜的	和	和平	床	,	和	这	简单的	石头	,

将她安葬在她甜蜜宁静的床上，以及那块简朴的石头。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] " ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][roʊz] [bʌdz] " [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

with	her	chosen	"	lilies	of	the	valley	and	rose	buds	"	carved	on	it	,	was
和	她	选定	"	百合花	的	这	谷	和	玫瑰	花蕾	"	雕刻	在	它	,	曾是

[set] [ʌp] ,

set	up	,
放	向上	,

上面雕刻着她选择的“铃兰和玫瑰花蕾”，然后被摆放好。

— [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['delɪkət] [graʊnd]

—	the	gift	of	one	whose	consanguinity	was	made	by	him	the	delicate	ground
—	这	礼物	的	一	谁	血缘	曾是	制成	经过	他	这	精美的	地面

[ʌv; əv] [kleɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [lʌv] ,

of	claim	to	do	this	touching	and	abiding	act	of	love	,
的	宣称	到	做	这	接触	和	遵守	行为	的	爱	,

——这份礼物来自一位血亲，而他的血亲关系正是他行使这项感人至深、意义深远的爱之行为的微妙理由。

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] ,

—	it	seemed	as	though	,	in	some	sense	,
—	它	似乎	作为	尽管	,	在	一些	感觉	,

——从某种意义上说，似乎

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

there	had	already	been	brought	to	pass	the	saying	which	is	written	,
那里	有	已经	到过	带来	到	经过	这	说	哪个	是	书面	,

经上所记的话已经应验了：

" [deθ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] .

"	Death	is	swallowed	up	in	victory	.
"	死亡	是	吞咽	向上	在	胜利	.

死亡被胜利吞噬。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['eɪprəl] ['ʃaʊər] [fel] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [wɜːr; wər]

"	But	in	the	night	,	a	gentle	April	shower	fell	;	and	as	the	thoughts	were
"	但	在	这	夜晚	,	一个	温和的	四月	淋浴	跌倒	;	和	作为	这	想法	是

['kærid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

carried	by	it	,
携带	经过	它	,

“但夜里，一场四月的细雨飘落；思绪也随之飘荡，

['spelbaʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nuːli] - [meɪd]

spellbound	,	from	the	chamber	where	she	was	born	,	to	her	newly	-	made
着迷	,	从	这	房间	在哪里	她	曾是	出生	,	到	她	新	-	制成

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

从她出生的房间到她新挖的坟墓，她都如痴如醉。

— [ðæt] [naɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] , — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [pleɪn] [ðæt]

—	that	night	being	the	first	of	her	sleeping	there	,	—	it	seemed	very	plain	that
—	那	夜晚	存在	这	第一的	的	她	睡眠	那里	,	—	它	似乎	非常	清楚的	那

,

,

——那天晚上是她第一次在那里过夜，——很明显，

[ðoʊ] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] , [ðə; ði] [greɪv] [stɪl] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . —

though	Death	had	been	conquered	,	the	Grave	still	kept	possession	of	the	field	.	—
尽管	死亡	有	到过	征服	,	这	严重	仍然	保留	拥有	的	这	场地	.	—

[kraɪst] " [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] ,

Christ	"	will	be	thy	destruction	,
基督	"	将要	是	你的	破坏	,

虽然死亡已被战胜，但坟墓仍然占据着这片领域。——基督“必将毁灭你”，

" [oʊ] [greɪv] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] " [ðaɪ] [pleɪgz] , " [oʊ] [deθ] !

"	O	Grave	,	as	he	has	been	"	thy	plagues	,	"	O	Death	!
"	哦	严重	,	作为	他	有	到过	"	你的	瘟疫	,	"	哦	死亡	!

“哦，坟墓，正如他一直是你的灾祸一样，哦，死亡！

[ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [heɪst] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [maʊnd] [ænd; ənd]

The	early	rain	seemed	to	have	made	good	haste	in	visiting	the	fresh	mound	and
这	早期的	雨	似乎	到	有	制成	好的	匆忙	在	访问	这	新鲜的	冢	和

[ðə; ði] ['flaʊər] [siːdz] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

the	flower	seeds	already	placed	there	,
这	花	种子	已经	放置	那里	,

早雨似乎很快就滋润了新堆起的土堆和已经撒在那里的花种。

[kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði] [greɪv] ['spiːdəli] [wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

conspiring	with	them	to	cover	the	grave	speedily	with	emblems	of	the
阴谋	和	他们	到	覆盖	这	严重	迅速地	和	徽章	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] ,

resurrection	,	as	though	,
复活	,	作为	尽管	,

与他们合谋，迅速用复活的象征物覆盖坟墓，仿佛，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdənt] [boʊst] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðeɪ] [wʊd] , [bɪ'fɔːrhænd] , [seɪ] , " [wer] [ɪz] [ðaɪ]

with	confident	boast	and	exultation	,	they	would	,	beforehand	,	say	,	"	Where	is	thy
和	自信的	夸	和	大喜	,	他们	会	,	预先	,	说	,	"	在哪里	是	你的

['vɪktəri] ?

victory	?
胜利	?

他们会事先自信满满地夸耀说：“你的胜利在哪里？”

" ['sɪmp(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['fænsis] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['hɑːrdli] [der] ['ʌtər] , [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər]

"	Simple	thoughts	and	fancies	,	which	we	hardly	dare	utter	,	have	wonderful	power
"	简单的	想法	和	幻想	,	哪个	我们	几乎	敢	说出	,	有	精彩的	力量

, [ɪn] [greɪt] ['sɔrəuz] ,

,	in	great	sorrows	,
,	在	伟大的	悲伤	,

“那些我们几乎不敢说出口的简单想法和幻想，在巨大的悲伤中却拥有不可思议的力量。”

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ðæt] [sɔːft] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz]

to	change	the	whole	current	of	the	feelings	;	for	while	that	soft	shower	was
到	改变	这	所有的	当前的	的	这	情怀	;	为了	尽管	那	柔软的	淋浴	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

彻底改变了当时的情绪；因为当那轻柔的雨声响起时，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [ker] [ʌv; əv]

falling	on	the	grave	,	it	seemed	as	if	a	heavenly	watcher	was	in	care	of
坠落	在	这	严重	,	它	似乎	作为	如果	一个	天上	观察者	曾是	在	关心	的

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

倒在坟墓上，仿佛有一位天上的守护者在照看这个地方；

[ænd; ənd][soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp]

and	so	,	leaving	them	together	,	it	was	easy	and	pleasant	to	fall	asleep
和	所以	,	离开	他们	一起	,	它	曾是	简单的	和	令人愉快的	到	落下	睡着了

.

:
.

所以，把他们留在一起，很容易也很愉快地入睡了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,

And	now	,	seeing	that	there	is	not	one	experience	in	this	volume	which	is	not	,
和	现在	,	看到	那	那里	是	不是	一	经验	在	这	体积	哪个	是	不是	,

现在，鉴于本书中没有一篇故事不是如此，

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [sə'pɑːst] , [baɪ] ['evri] ['daɪɪŋ] [seɪnt] , [ænd; ənd][baɪ]

or	may	not	be	,	enjoyed	,	and	surpassed	,	by	every	dying	saint	,	and	by
或者	可能	不是	是	,	享受	,	和	超越	,	经过	每一个	垂死	圣	,	和	经过

[sər'vaɪvɪŋ] [frendz] ,

surviving	friends	,
幸存	朋友们	,

或许并非如此，但每一位临终的圣徒和幸存的朋友们都会喜欢并超越它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][dʒʌst] [θɔːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n]

and	as	the	narrative	is	thus	saved	from	all	just	thought	either	of	ostentation
和	作为	这	叙述	是	因此	已保存	从	全部	只是	想法	任何一个	的	炫耀

,

,
,

因此，叙事得以避免所有炫耀的嫌疑，

[ɔːr][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['stændərd][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [meɪ][ðə; ði] [bʊk] [faɪnd]

or	of	setting	forth	a	discouraging	standard	of	experience	,	may	the	book	find
或者	的	环境	前进	一个	令人沮丧	标准	的	经验	,	可能	这	书	寻找

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ,

protection	from	those	who	,
保护	从	那些	WHO	,

或者，如果书中描绘的经验标准令人沮丧，愿本书免受以下人士的侵害：

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['blesɪdnəs] ,

knowing	the	innocent	weaknesses	,	and	,	at	the	same	time	,	the	blessedness	,
会心	这	清白的	弱点	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	这	幸福	,

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] ,

of	those	who	mourn	,
的	那些	WHO	哀悼	,

了解哀悼者天真的弱点，同时也了解他们的幸福，

[wɪl] ['kaɪndli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

will	kindly	appreciate	the	motives	with	which	it	is	written	.
将要	亲切地	欣赏	这	动机	和	哪个	它	是	书面	.

恳请您体谅撰写此文的动机。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][baɪ] ,

For	more	than	a	year	the	narrative	has	been	laid	by	,
为了	更多的	比	一个	年	这	叙述	有	到过	铺设	经过	,

一年多以来，叙事一直由.....构建。

[frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

from	indefinable	reluctance	at	the	thought	of	publication	.
从	无法定义的	不情愿	在	这	想法	的	发布	.

一想到要出版，就产生了一种难以言喻的抗拒心理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [laɪk][ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [wɪð; wɪθ]

But	this	affliction	,	which	was	,	at	first	,	like	the	bulb	of	the	hyacinth	with
但	这	痛苦	,	哪个	曾是	,	在	第一的	,	喜欢	这	电灯泡	的	这	风信子	和

[ɪts] [waɪt] ,

its	white	,
它是	白色的	,

但这种疾病，起初就像风信子的球茎，带着白色的，

['pendʒələs] [ruːts] [ɪn]['wɔːtər] , — [ðoʊz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [pledʒz] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

pendulous	roots	in	water	,	—	those	symbols	of	hope	and	pledges	of	growth	,
下垂的	根	在	水	,	—	那些	符号	的	希望	和	承诺	的	生长	,

水中垂落的根须——那是希望的象征，也是成长的保证。

— [hæz; həz] [naʊ] [bluːmd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]

—	has	now	bloomed	and	become	fragrant	with	such	comforts	and
—	有	现在	盛开	和	变得	香	和	这样的	舒适	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ,

consolations	,
安慰	,

——如今已绽放出芬芳，充满了慰藉和安慰。

[ðæt] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][set][ðə; ði][plænt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] ,

that	we	venture	to	set	the	plant	in	our	window	,
那	我们	风险投资	到	放	这	植物	在	我们的	窗户	,

我们冒险将这株植物放在窗台上，

[pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

perchance	it	may	meet	the	eye	of	one	and	another	as	they	walk	and	are
或许	它	可能	见面	这	眼睛	的	一	和	其他	作为	他们	走	和	是

[sæd] .

sad	.
伤心	.

或许，当他们行走时，如果感到悲伤，它会与其中一人的目光相遇。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

Perhaps	it	may	,	here	and	there	,	win	love	and	praise	for	Jesus	.
也许	它	可能	,	这里	和	那里	,	赢	爱	和	称赞	为了	耶稣	.

或许，它能在某些地方为耶稣赢得爱戴和赞美。

" [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . "

"	He	hath	done	all	things	well	.	"
"	他	有	完毕	全部	事物	出色地	.	"

“他所做的一切都很好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神